叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 弗兰德斯的圣诞故事(christmas Tales Of Flanders) 000001

2. 弗兰德斯的圣诞故事(christmas Tales Of Flanders) 000002

3. 弗兰德斯的圣诞故事(christmas Tales Of Flanders) 000003

4. 弗兰德斯的圣诞故事(christmas Tales Of Flanders) 000004

5. 弗兰德斯的圣诞故事(christmas Tales Of Flanders) 000005

6. 弗兰德斯的圣诞故事(christmas Tales Of Flanders) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗兰德斯的圣诞故事(Christmas tales of Flanders)
第1/6页

['krɪsməs] [teɪlz; 'teɪˌliz]
CHRISTMAS **TALES**
圣诞节 故事

圣诞故事

[ʌv; əv] ['flændərz]
OF **FLANDERS**
的 弗兰德斯

佛兰德斯

[kiːp] [ðɪs] [bʊk] [kliːn]
KEEP **THIS** **BOOK** **CLEAN**
保持 这 书 干净的

保持本书清洁

{ [aɪ] }
{ i }
{ 我 }

{我}

{ [iː] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

{ [ˌaɪˈaɪˈaɪ] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

['krɪsməs]
CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]
TALES **OF**
故事 的

故事

['flændərz]
FLANDERS
弗兰德斯

弗兰德斯

[aɪ][el][el][juː][es][tiː][ɑːr][ə; eɪ][tiː][iː][diː][biː][waɪ]
I **L** **L** **U** **S** **T** **R** **A** **T** **E** **D** **B** **Y**
我 L L U S T 拉 一个 T E D B 是

插图作者

[dʒiːn] [diː] -
JEAN **DE** **BOSSCHERE**
牛仔裤 德语 -

让·德·博斯切尔

[nuː] [jɔːk] : [dɔd] , [miːd] & ['kʌmpəni]
NEW YORK : DODD , MEAD & COMPANY
新的 约克 : 多德 , 蜂蜜酒 & 公司

纽约：多德、米德公司

-
MCMXVII
-

1917年

{ [ˌaɪ 'viː] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːt] [pres]
PRINTED IN GREAT BRITAIN AT THE COMPLETE PRESS
打印 在 伟大的 英国 在 这 完全的 按

英国完全印刷厂印刷

[west] ['nɔrwʊd] , ['lʌndən] , [es] . [iː] .
WEST NORWOOD , LONDON , S . E .
西方 诺伍德 , 伦敦 , S . E .

伦敦西诺伍德，东南

{ [viː] }
{ v }
{ v }

{v}

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[hiː; hi] ['krɪsməs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['flændərz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər]['pɑːpjələr] ['feiblz]
HE CHRISTMAS TALES OF FLANDERS presented in this volume are popular fables
他 圣诞节 故事 的 弗兰德斯 呈现 在 这 体积 是 受欢迎的 寓言
[ænd; ənd]['ledʒəndz] ['kɜːrənt] [ɪn] ['flændərz] [ænd; ənd][brə'bænt] ,
and legends current in Flanders and Brabant ,
和 传说 当前的 在 弗兰德斯 和 布拉班特 ,

本书收录的《弗兰德斯圣诞故事》是弗兰德斯和布拉班特地区流传的寓言和传说。

[wɪtʃ] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [θruː'aʊt] ['beldʒəm] .
which have for centuries been told to children throughout Belgium .
哪个 有 为了 几个世纪 到过 讲述 到 孩子们 自始至终 比利时 .

几个世纪以来，这些故事一直在比利时各地讲给孩子们听。

[ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [æz; əz][ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ]['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n]
Their origin is doubtful , as all literature handed down by oral tradition
他们的 起源 是 疑 , 作为 全部 文学 递交 向下 经过 口服 传统
[mʌst; məst][biː; bi] .
must be .
必须 是 .

它们的起源尚不明确，因为所有通过口头传统流传下来的文学作品都必然如此。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv]
A good many of these stories are found in a different guise in the legends of
一个 好的 许多 的 这些 故事 是 成立 在 一个 不同的 伪装 在 这 传说 的
['ʌðər] [neiʃəns] .
other nations .
其他 国家 .

这些故事中的许多版本都以不同的面貌出现在其他国家的传说中。

“ [sɛpi] ” [ɪz] ['kloʊsli] [ə'kɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ” ;

“	Seppy	”	is	closely	akin	to	the	rhyme	of	“	The	Old	Man	who	lived	in	the	Wood	”	;
”	塞皮	”	是	密切	类似的	到	这	韵	的	“	这	老的	男人	WHO	居住地	在	这	木头	”	;

“Seppy”与“住在树林里的老人”这首童谣非常相似；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prəutətaip] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['redɪli] ['rekəgnaɪzd] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	the	prototypes	of	others	will	be	readily	recognized	;	but	all	of	them
和	这	原型	的	其他的	将要	是	容易	认可	;	但	全部	的	他们

[hæv; həv][pɪ'kju:liər] ['flemɪʃ] [treɪts] .

have	peculiar	Flemish	traits	.
有	奇特	弗拉芒语	特征	.

其他类型的原型也很容易辨认；但它们都具有独特的佛兰德斯特征。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [prə'du:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

They	have	the	picturesqueness	characteristic	of	the	country	which	produced	such	a
他们	有	这	风景如画	特征	的	这	国家	哪个	生产	这样的	一个

['glɔ:riəs] [sku:l] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

glorious	school	of	painting	,
辉煌	学校	的	绘画	,

它们具有孕育了如此辉煌的绘画流派的国家所特有的风景如画的特色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kri'eɪtɪv]

and	the	freshness	of	their	presentation	is	a	high	tribute	to	the	creative
和	这	新鲜	的	他们的	推介会	是	一个	高的	贡	到	这	有创造力的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['flændərz] [foʊk] .

imagination	of	the	Flanders	folk	.
想像力	的	这	弗兰德斯	民间	.

他们呈现方式的新颖性，充分体现了弗兰德斯人民的创造力和想象力。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪmətɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,

Sometimes	they	are	primitive	to	a	degree	,
有时	他们	是	原始	到	一个	程度	,

有时它们在某种程度上还很原始。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz] “ ['sɪmp(ə)l][dʒɑ:n] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðə; ði]

and	in	such	tales	as	“	Simple	John	”	and	“	The	Boy	who	always	said	the
和	在	这样的	故事	作为	“	简单的	约翰	”	和	“	这	男生	WHO	总是	说	这

[rɔ:ŋ] [θɪŋ] ,

Wrong	Thing	,
错误的	事物	,

以及在诸如《傻约翰》和《总是说错话的男孩》这样的故事中，

” [ðə; ði] ['stɔ:ritelər]

”	the	storyteller
”	这	讲故事的人

“讲故事的人”

{ ['vaɪ, 'vi:] }

{	vi	}
{	六	}

{vi}

[ə'trɪbju:ts] [ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd] ['ɑ:rtləs] [men'tæləti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] ,

attributes	the	most	elementary	and	artless	mentality	to	his	heroes	,
属性	这	最多	初级	和	不矫揉造作	心理	到	他的	英雄	,

他认为他笔下的英雄们拥有最质朴、最纯真的心态。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [əd'ventʃəz] [hi:; hi] [rɪ'leɪts] .

so	as	to	explain	the	extravagant	adventures	he	relates	.
所以	作为	到	解释	这	靡	冒险	他	相关	.

以便解释他所讲述的那些离奇冒险经历。

[ðiːz] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ˈɑːkjupaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈnɜːrsəri] [raɪmz] [teɪk] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,

These	tales	occupy	for	the	Flemish	the	place	nursery	rhymes	take	in	England	,
这些	故事	占据	为了	这	弗拉芒语	这	地方	苗圃	韵律	拿	在	英格兰	,

这些故事对于佛兰德斯人来说，就如同童谣对于英国人一样重要。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [raɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈlektɪd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [æt; ət] [ˈveriəs] [taɪmz]

and	as	the	nursery	rhymes	have	been	collected	in	England	at	various	times
和	作为	这	苗圃	韵律	有	到过	集	在	英格兰	在	各种各样的	时代

[ænd; ənd][ɪn] [ˈdɪfrənt] [fɔːrmz][ænd; ənd] [gaɪz] ,

and	in	different	forms	and	guises	,
和	在	不同的	表格	和	伪装	,

而且，由于童谣在英国是在不同时期以不同的形式和面貌被收集起来的，

[soʊ][ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [foʊk] - [teɪlz; ˈteɪˌliz][hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [kəˈlektɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] [ænd; ənd][ɪn]

so	the	Flemish	folk	-	tales	have	also	been	collected	in	various	ways	and	in
所以	这	弗拉芒语	民间	-	故事	有	还	到过	集	在	各种各样的	方式	和	在

[ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈflændərz] .

various	parts	of	Flanders	.
各种各样的	部分	的	弗兰德斯	.

因此，佛兰德斯民间故事也以各种方式在佛兰德斯的各个地区被收集起来。

[ˈmesərz] . [ˈdɛmənt] [ænd; ənd] [dɛkək] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪnˈtaɪtld] “ [zuː] [vɜːrtələn] [diː] - ,

Messrs	.	Demont	and	Decock	produced	a	book	entitled	“	Zoo	Vertellen	de	Vlamingen	,
先生们	.	恶魔	和	德科克	生产	一个	书	标题	“	动物园	讲述	德	-	,

Demont 和 Decock 先生出版了一本题为“Zoo Vertellen de Vlamingen，

” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər][ˈteɪkən] .

”	from	which	collection	a	good	many	of	these	stories	are	taken	.
”	从	哪个	收藏	一个	好的	许多	的	这些	故事	是	已采取	.

这些故事大多选自该合集。

[ˈʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ - - , ” [wɪtʃ] [dʒeɪ] . - [roʊt] [fɔːr; fər]

Others	came	from	the	“	Brabantsch	Segenboak	,	”	which	J	.	Teiclinck	wrote	for
其他的	来了	从	这	“	-	-	,	”	哪个	J	.	-	写道	为了

[ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [əˈkædəmi] .

the	Flemish	Academy	.
这	弗拉芒语	学院	.

其他一些则出自 J. Teiclinck 为弗拉芒学院撰写的《布拉班特语词典》。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][em] . [siː] . [oʊ] . [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [hɪr] [ˈpʌblɪʃt]

They	were	translated	by	M	.	C	.	O	.	Morris	and	are	here	published
他们	是	翻译	经过	M	.	C	.	哦	.	莫里斯	和	是	这里	已发布

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .

for	the	first	time	in	English	.
为了	这	第一的	时间	在	英语	.

这些译文由 MCO Morris 翻译，并首次以英文形式出版。

{ [ˌviːˌaɪˈaɪ] }

{	vii	}
{	七	}

{vii}

[ˈkɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌn]

THE	RICH	WOMAN	AND	THE	POOR	WOMAN	1
这	富有的	女士	和	这	贫穷的	女士	1

富婆与穷婆婆 1

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [sɛpi] [eɪt]

THE	STORY	OF	SEPPY	8
这	故事	的	塞皮	8

塞皮8号的故事

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['æp(ə)l] - [triː] -

THE	ENCHANTED	APPLE	-	TREE	14
这	迷人的	苹果	-	树	-

魔法苹果树 14

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [friː] [frʌm; frəm] [ker] -

THE	CONVENT	FREE	FROM	CARE	18
这	修道院	自由的	从	关心	-

无忧修道院 18

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['selər] -

THE	WITCHES	'	CELLAR	21
这	女巫	-	地窖	-

女巫地窖 21

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] -

THE	BOY	WHO	ALWAYS	SAID	THE	WRONG	THING	25
这	男生	WHO	总是	说	这	错误的	事物	-

总是说错话的男孩 25

[hɑːp] - [oʊ] - [maɪ] - [θʌm] -

HOP	-	O	-	MY	-	THUMB	29
跳	-	哦	-	我的	-	拇指	-

跳我的拇指 29

[ðə; ði] ['empərəz] ['pærət] -

THE	EMPERORS	PARROT	36
这	皇帝们	鹦鹉	-

皇帝的鹦鹉 36

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['blæksmɪθ] - -

THE	LITTLE	BLACKSMITH	VERHOLEN	42
这	小的	铁匠	-	-

小铁匠 VERHOLEN 42

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] -

BALTEN	AND	THE	WOLF	61
-	和	这	狼	-

巴尔滕与狼 61

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] -

THE	MERMAID	69
这	美人鱼	-

美人鱼 69

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hæf] - [kɑːk] -

THE	STORY	OF	THE	LITTLE	HALF	-	COCK	75
这	故事	的	这	小的	一半	-	公鸡	-

小半公鸡的故事 75

[ðə; ði] [dwɔːrf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] -

THE	DWARF	AND	THE	BLACKSMITH	81
这	矮人	和	这	铁匠	-

矮人和铁匠 81

[ˈpəːsi] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ˈnɪkˌneɪmd] [sneɪl] -
PERCY **THE** **WIZARD** **NICKNAMED** **SNAIL** **86**
珀西 这 巫师 绰号 蜗牛 -

绰号蜗牛的魔法师珀西 86

[ˈsɪmp(ə)l] [dʒɑːn] -
SIMPLE **JOHN** **94**
简单的 约翰 -

简单约翰 94

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪkɪnz] [ɔːr] [ðə; ði] [tuː] [ɪrz] -
THE **TWO** **CHICKENS** **OR** **THE** **TWO** **EARS** **100**
这 二 鸡 或者 这 二 耳朵 -

两只鸡还是两只耳朵 100

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [fɪʃ] -
THE **WONDERFUL** **FISH** **105**
这 精彩的 鱼 -

奇妙的鱼 105

[ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] -
THE **FRYING** **-** **PAN** **115**
这 煎炸 - 平底锅 -

煎锅 115

[ˈfɑːrmər] [bruːm] [ˈfɑːrmər] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈfɑːrmər] [ˈaɪərn] -
FARMER **BROOM** **FARMER** **LEAVES** **AND** **FARMER** **IRON** **118**
农民 扫帚 农民 树叶 和 农民 铁 -

农夫扫帚、农夫树叶和农夫铁 118

[ˈlɪt(ə)l] - [ænd; ənd] [ˈæni] [ðə; ði] [wɪtʃ] -
LITTLE **LODEWYK** **AND** **ANNIE** **THE** **WITCH** **123**
小的 - 和 安妮 这 巫婆 -

小洛德维克和女巫安妮 123

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] -
THE **GIANT** **OF** **THE** **CAUSEWAY** **126**
这 巨大的 的 这 堤道 -

堤道巨人 126

[ðə; ði] [kiː] - [ˈflaʊər] -
THE **KEY** **-** **FLOWER** **134**
这 钥匙 - 花 -

钥匙花 134

[ðə; ði][ˈoʊgər] -
THE **OGRE** **136**
这 食人魔 -

食人魔 136

{ [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] }
{ **viii** **}**
{ 八 }

八、

{ [ˌaɪˈɛks] }
{ **ix** **}**
{ 九 }

{ix}

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ɪn] ['kʌlər]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['feɪsɪŋ]
Facing
面向

面对

[peɪdʒ]
page
页

页

[ðə; ði] [siː] - ['mɒnstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['frʌntɪspiːs]
The Sea - Monsters and the Fisherman Frontispiece
这 海 - 怪物 和 这 渔夫 卷首插图

海怪与渔夫扉页

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] : [ðə; ði] [tuː] ['fɑːrmz][æt; ət] ['krɪsməs] [iːv] [ˌtuː'tuː]
The Rich Woman and the Poor Woman : The two Farms at Christmas Eve 2
这 富有的 女士 和 这 贫穷的 女士 : 这 二 农场 在 圣诞节 前夕 2

富婆与穷婆：圣诞夜的两座农场 2

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['æp(ə)l] - [triː] -
The Enchanted Apple - tree 16
这 迷人的 苹果 - 树 -

魔法苹果树 16

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['selər] -
The Witches ' Cellar 24
这 女巫 - 地窖 -

女巫地窖 24

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] -
Hop - o ' - my - Thumb and the Robbers 30
跳 - o - - 我的 - 拇指 和 这 强盗 -

拇指跳和强盗 30

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['biːtn] [θriː] [taɪmz] -
The Devil beaten Three Times 52
这 魔鬼 被打败 三 《时代周刊》 -

魔鬼被打败了三次，共52次

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] -
The Procession 58
这 游行 -

游行队伍 58

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] -
The Mermaid , the Mother , and her Daughter 74
这 美人鱼 , 这 母亲 , 和 她 女儿 -

美人鱼、母亲和她的女儿 74

[ðə; ði] [dwɔːrfs] [fiːst] -
The Dwarf's Feast 84
这 矮人的 盛宴 -

矮人的盛宴 84

['sɪmp(ə)l][dʒɑːn] , [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] -
Simple John , the Horse , the Cow , and the Pig 94
简单的 约翰 , 这 马 , 这 奶牛 , 和 这 猪 -

简单的约翰、马、牛和猪 94

[ðə; ði] [θriː] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] -

The	Three	Farmers	and	their	Houses	118
这	三	农民	和	他们的	房屋	-

三个农夫和他们的房子 118

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] -

The	Giant	,	his	Daughter	,	and	the	Knight	132
这	巨大的	,	他的	女儿	,	和	这	骑士	-

巨人、他的女儿和骑士 132

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['kʌlərz]

IN	BLACK	AND	WHITE	AND	IN	TWO	COLOURS
在	黑色的	和	白色的	和	在	二	颜色

黑白版和双色版

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˌes 'tiː] . ['piːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wʌn]

St	.	Peter	and	the	two	Women	1
英石	.	彼得	和	这	二	女性	1

圣彼得和两位妇女 1

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['begər] [ə'weɪ] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][gɑːd] - [spiːd] [ˌtuː'tuː]

She	sent	the	Beggar	away	,	wishing	him	God	-	speed	2
她	发送	这	乞丐	离开	,	祝	他	上帝	-	速度	2

她打发乞丐走，祝他一路顺风。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [deɪ] [θriː]

The	Neighbours	came	to	say	Good	Day	3
这	邻居	来了	到	说	好的	天	3

邻居们来跟你道别 3

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr]

She	was	disgusted	with	herself	4
她	曾是	厌恶	和	她自己	4

她对自己感到厌恶。4

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['kʌtɪŋ] [faɪv]

Try	as	she	would	,	she	was	obliged	to	go	on	cutting	5
尝试	作为	她	会	,	她	曾是	有义务	到	去	在	切割	5

尽管她竭尽全力，但还是不得不继续砍伐5人。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊmənz] ['sɪzərz] ['sɛvən]

The	Rich	Woman's	Scissors	7
这	富有的	女性的	剪刀	7

富婆的剪刀 7

[sɛpi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [eɪt]

Seppy	working	in	the	Fields	8
塞皮	在职的	在	这	田野	8

Seppy在田野里工作8

{ [eks] }

{	x	}
{	x	}

{x}

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [naɪn]

However	,	the	Priest	had	a	Glass	9
然而	,	这	牧师	有	一个	玻璃	9

然而，这位牧师有一杯9号玻璃酒。

[sɛpi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪg] -

Seppy	was	very	angry	with	the	Pig	10
塞皮	曾是	非常	生气的	和	这	猪	-

Seppy 对 Pig 10 非常生气

[ʃi:; ʃi] ['grædʒuəli] [slɪpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ru:f] -

She	Gradually	slipped	to	the	Edge	of	the	sloping	Roof	11
她	逐步地	滑倒了	到	这	边缘	的	这	倾斜的	屋顶	-

她渐渐滑到了倾斜屋顶的边缘。

[sɛpi] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] -

Seppy	was	drawn	up	the	Chimney	13
塞皮	曾是	绘制	向上	这	烟囱	-

Seppy被拉上了烟囱13

[ðə; ði] [deθ] , ['mɪzəri] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:] -

The	Death	,	Misery	,	the	Old	Man	,	and	the	Tree	14
这	死亡	,	苦难	,	这	老的	男人	,	和	这	树	-

死亡、苦难、老人和树 14

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɜ:tʃɪnz] [keɪm] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [tri:] -

The	Village	Urchins	came	and	stole	them	off	the	Tree	15
这	村庄	海胆	来了	和	偷窃	他们	离开	这	树	-

村里的顽童们来把它们从树上偷走了 15

" [hɪr] [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] [loʊf] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] " -

"	Here	is	Half	a	Loaf	,	take	it	;	it	is	all	I	have	"	16
"	这里	是	一半	一个	面包	,	拿	它	;	它	是	全部	我	有	"	-

“这是半块面包，拿着吧；这是我全部的家当。”16

[ðə; ði] [deθ] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] -

The	Death	hanging	in	the	Tree	17
这	死亡	绞刑	在	这	树	-

树上悬挂的死亡 17

[tu:] [mʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] -

Two	Monks	of	the	Convent	18
二	僧侣	的	这	修道院	-

修道院的两位修士 18

[haʊ] ['meni] [kaʊz] - [teɪlz] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] . . . ? -

How	many	Cows	'	Tails	would	it	take	.	.	.	?	19
如何	许多	牛	-	尾巴	会	它	拿	.	.	.	?	-

需要多少条牛尾巴？19

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] -

What	is	the	Depth	of	the	Sea	20
什么	是	这	深度	的	这	海	-

海洋的深度是多少？20

[dʒɑ:n] [twɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] -

John	Twist	and	the	Witches	21
约翰	捻	和	这	女巫	-

约翰·特维斯特和女巫 21

['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] -

Rubbing	it	on	his	Face	and	Hands	22
擦	它	在	他的	脸	和	手	-

把它涂抹在他的脸和手上 22

[dru:] [ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] -

Drew	the	Peak	of	his	Cap	over	his	Eyes	23
德鲁	这	顶峰	的	他的	帽	超过	他的	眼睛	-

23. 他用帽檐遮住了眼睛。

[ðə; ði][pɪg] ['trævld] ['veri] ['kwɪkli] -

The	Pig	travelled	very	quickly	24
这	猪	旅行	非常	迅速地	-

猪行进速度很快 24

[ðə; ði] [mɪl] , ['toʊni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [haʊs] -

The	Mill	,	Tony	,	and	his	Mother's	House	25
这	磨	,	托尼	,	和	他的	母亲的	房子	-

磨坊、托尼和他母亲的房子 25

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ” -

“	I	shall	be	in	a	bad	Way	”	25
”	我	将	是	在	一个	坏的	方式	”	-

“我将处境艰难”25

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] -

He	then	came	to	the	Church	26
他	然后	来了	到	这	教会	-

然后他来到了教会 26

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] -

The	Story	of	the	Boy	who	always	said	the	Wrong	Thing	27
这	故事	的	这	男生	WHO	总是	说	这	错误的	事物	-

那个总是说错话的男孩的故事 27

[ðə; ði] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] -

The	Boy	running	away	28
这	男生	跑步	离开	-

逃跑的男孩 28

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] -

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	and	a	Duck	29
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	和	一个	鸭子	-

拇指跳和鸭子 29

['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] -

Looking	up	he	espied	a	little	Lady	29
寻找	向上	他	窥视	一个	小的	女士	-

他抬头望去，发现了一位29岁的小女士。

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [θruː] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [krʌmz] -

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	threw	them	some	Crumbs	31
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	扔	他们	一些	面包屑	-

Hop-o'-my-Thumb 给他们扔了一些面包屑 31

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [ænt] -

Poor	Little	Ant	32
贫穷的	小的	蚂蚁	-

可怜的小蚂蚁 32

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] -

The	Story	of	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	33
这	故事	的	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	-

跳跳拇指的故事 33

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ðə; ði] ['pærət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] -

The	Captain	,	the	Peasant	,	the	Parrot	,	and	the	Emperor	36
这	队长	,	这	农民	,	这	鹦鹉	,	和	这	皇帝	-

船长、农民、鹦鹉和皇帝 36

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] ['pærət] [æz; əz] ['gæləntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] -

He	gave	him	back	the	Parrot	as	Gallantly	as	he	could	37
他	给予	他	后退	这	鹦鹉	作为	英勇地	作为	他	可以	-

他尽可能绅士地把鹦鹉还给了他。37

[hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] ['vaɪələntli] -

He	kicked	and	struggled	violently	38
他	踢	和	挣扎	暴力	-

他踢打并剧烈挣扎 38

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] -

A	Peasant	was	Fortunate	enough	to	catch	it	39
一个	农民	曾是	幸运	足够的	到	抓住	它	-

一位农民幸运地抓住了它 39

[ðə; ði] ['pærət] -

The	Parrot	41
这	鹦鹉	-

鹦鹉41

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l] -

The	Blacksmith	Verholen	and	a	Devil	42
这	铁匠	-	和	一个	魔鬼	-

铁匠维尔霍伦和魔鬼 42

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] -

A	gentle	Knocking	at	the	Door	43
一个	温和的	敲门	在	这	门	-

轻轻敲门声 43

[ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz] [traɪd] [ɑːn] -

The	Shoe	was	tried	on	44
这	鞋	曾是	尝试	在	-

这双鞋被试穿过44次。

[hiː; hi] [wɪʃt] -

He	wished	45
他	希望	-

他希望45

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [smɪθ] -

Open	the	Door	,	Smith	46
打开	这	门	,	史密斯	-

打开门，史密斯46

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] -

The	little	Blacksmith	was	seated	on	a	low	Stool	47
这	小的	铁匠	曾是	坐着	在	一个	低的	凳子	-

小铁匠坐在一个矮凳上 47

[rest] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] -

Rest	a	While	in	this	Chair	48
休息	一个	尽管	在	这	椅子	-

在这张椅子上休息片刻 48

[klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] -

Climbed	up	the	Tree	like	a	Cat	49
攀登	向上	这	树	喜欢	一个	猫	-

像猫一样爬上树 49

[æz; əz] [mʌtʃ] [koʊl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] -

As	much	Coal	as	he	could	wish	51
作为	很多	煤炭	作为	他	可以	希望	-

他想要多少煤炭就得到多少，共51块

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [fiːt] -

Ordered	them	to	burn	the	Devil's	Feet	52
订购	他们	到	烧伤	这	魔鬼的	脚	-

命令他们烧掉魔鬼的脚 52

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['taʊər] ” -

“	I	will	make	myself	as	tall	as	the	Tower	”	53
”	我	将要	制作	我	作为	高的	作为	这	塔	”	-

“我要让自己像塔一样高” 53

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [hel] -

It	was	not	a	Messenger	from	Hell	54
它	曾是	不是	一个	信使	从	地狱	-

它不是来自地狱的使者 54

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [diːp] [blæk] -

He	was	dressed	in	deep	Black	55
他	曾是	穿着	在	深的	黑色的	-

他身穿深黑色55号服装。

“ [let] [ðæt] [gʊd] ['feloʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ” -

“	Let	that	Good	Fellow	have	a	Glimpse	of	Heaven	”	57
”	让	那	好的	同伴	有	一个	一瞥	的	天堂	”	-

“让那位好人瞥见天堂一眼” 57

{ [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] }

{	xi	}
{	十一	}

{xi}

“ [uː] ! [buː] !

“	Ooh	!	Boo	!
”	哦	!	嘘	!

“哦！吓！”

[maɪ] [pʊr] [hed] ! ” -

My	poor	Head	!	”	58
我的	贫穷的	头	!	”	-

我的脑袋真可怜！“58

[mɪlk] - [ænd; ənd] - ['hʌni] ['ævənuː] -

Milk	-	and	-	Honey	Avenue	60
牛奶	-	和	-	蜂蜜	大街	-

牛奶与蜂蜜大道 60

- , [ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] -

Balten	,	the	Barrel	,	and	the	Wolf	61
-	,	这	桶	,	和	这	狼	-

巴尔滕、桶和狼 61

[ðə; ði] [wʊlf] [stɛərd][æt; ət][dʒæk] -

The	Wolf	stared	at	Jack	62
这	狼	凝视	在	杰克	-

狼盯着杰克62

“ - , [pɔːr] !

“	Balten	,	pour	!
”	-	,	倒	!

“巴尔滕，倒掉！”

- , [pɔːr] ! ” -

Balten	,	pour	!	”	63
-	,	倒	!	”	-

巴尔滕，倒！“63

[ðə; ði] ['lædər] [bɪ'keɪm] [jet] ['haɪər] -

The	Ladder	became	yet	Higher	65
这	梯子	成为	然而	更高	-

梯子更高了，达到了65级

[wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pɔː] ['broʊkən] -

One	has	a	Paw	broken	66
一	有	一个	爪子	破碎的	-

其中一只爪子骨折了66英寸。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [æn; ən] ['empti] ['bærəl] -

They	put	him	into	an	empty	Barrel	67
他们	放	他	进入	一个	空的	桶	-

他们把他放进了一个空的67号桶里。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] -

Balten	and	the	Wolf	68
-	和	这	狼	-

巴尔滕与狼 68

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] -

The	Mermaid	and	the	Child	69
这	美人鱼	和	这	孩子	-

美人鱼与孩子 69

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] -

She	fell	on	her	Knees	70
她	跌倒	在	她	膝盖	-

她跪倒在地，70岁

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

Every	Morning	the	Mermaid	looked	in	at	the	Window	71
每一个	早晨	这	美人鱼	看起来	在	在	这	窗户	-

每天早晨，美人鱼都会向窗外张望。71

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] -

A	Number	of	little	Girls	and	Boys	73
一个	数字	的	小的	女孩们	和	男孩们	-

73名小女孩和小男孩

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] -

The	Mermaid	,	the	Mother	,	and	her	Daughter	74
这	美人鱼	,	这	母亲	,	和	她	女儿	-

美人鱼、母亲和她的女儿 74

[ðə; ði] [hæf] - [kɑːk] , [ðə; ði] [tuː] [fɔksiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['rɔbəz] -

The	Half	-	Cock	,	the	Two	Foxes	,	and	the	Two	Robbers	75
这	一半	-	公鸡	,	这	二	狐狸	,	和	这	二	强盗	-

半只公鸡、两只狐狸和两个强盗 75

“ [aɪ] [wɪl] [ɪn'tʃænt] [hɪm; ɪm] ” -

“	I	will	enchant	him	”	76
“	我	将要	令人着迷	他	”	-

“我会迷惑他” 76

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['maʊntɪd] [tuː] ['hɔːrsɪz] -

They	immediately	mounted	two	Horses	77
他们	立即地	安装	二	马匹	-

他们立即骑上两匹马（77匹）。

[ðə; ði] [hæf] - [kɑːk] -

The	Half	-	Cock	78
这	一半	-	公鸡	-

半公鸡78

[ðə; ði] ['wɔːtər] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔdʒəz] -

The	Water	joined	the	other	Lodgers	79
这	水	加入	这	其他	房客	-

水与其他79位房客一起入住。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ðə; ði] [dwɔ:rf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] -

The	Blacksmith	,	the	Dwarf	,	and	his	Hat	81
这	铁匠	,	这	矮人	,	和	他的	帽子	-

铁匠、矮人和他的帽子 81

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kænɑ:t] [hɑ:rm] [ˌem 'i:] ” -

“	This	little	Fellow	cannot	harm	me	”	82
“	这	小的	同伴	不能	伤害	我	”	-

“这小家伙伤不了我” 82

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] -

They	wanted	to	find	out	how	it	was	done	83
他们	通缉	到	寻找	出去	如何	它	曾是	完毕	-

他们想知道这是怎么做到的 83

[ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [mə'tɪriəl] -

Another	Set	of	very	fine	Material	84
其他	放	的	非常	美好的	材料	-

另一套非常优质的材料 84

[ðə; ði] [dwɔ:rf] ['dɪsə'pɪrd] -

The	Dwarf	disappeared	85
这	矮人	消失	-

矮人消失了85

[ðə; ði] ['wɪzərd] , [ðə; ði] ['tɜ:rki] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] -

The	Wizard	,	the	Turkey	,	and	the	Countess	86
这	巫师	,	这	火鸡	,	和	这	伯爵夫人	-

巫师、火鸡和伯爵夫人 86

[ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn'gri:diənts] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [naɪs] ['hɑ:tʃpɑ:tʃ] -

The	necessary	Ingredients	for	a	nice	Hotchpotch	87
这	必要的	原料	为了	一个	好的	大杂烩	-

制作美味大杂烩的必要食材 87

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [θi:f] ” -

“	If	I	could	discover	the	Thief	”	88
“	如果	我	可以	发现	这	贼	”	-

“如果我能找到窃贼” 88

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] -

One	of	them	whispered	to	the	Others	89
一	的	他们	低声说道	到	这	其他的	-

其中一人低声对其他人说了89句话

[tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] -

To	offer	him	Part	of	their	Savings	90
到	提供	他	部分	的	他们的	节省	-

给他一部分积蓄

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [sʌm; səm] [gi:s] [ænd; ənd] ['tɜ:kɪz] -

Threw	it	to	some	Geese	and	Turkeys	91
扔	它	到	一些	鹅	和	火鸡	-

扔给一些鹅和火鸡 91

[ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [hæd; həd] [tu:] ['dɪʃɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] -

The	Countess	had	two	Dishes	placed	before	him	92
这	伯爵夫人	有	二	菜肴	放置	前	他	-

伯爵夫人面前摆放了两道菜 92

[ðə; ði] [sneɪl] -

The	Snail	93
这	蜗牛	-

蜗牛93

['sɪmp(ə)l][dʒɑ:n] -
Simple John 94
简单的 约翰 -

简单约翰 94

[ðə; ði] ['brʌslz] ['mɑ:rkɪt] -
The Brussels Market 95
这 布鲁塞尔 市场 -

布鲁塞尔市场 95

“ ['lɪvər] , ['kidniz] , ['sɒsɪdʒɪz] ” -
“ Liver , Kidneys , Sausages ” 96
“ 肝 , 肾脏 , 香肠 ” -

“肝脏、肾脏、香肠” 96

[ðə; ði]['iks'tʃeindʒs][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][dʒɑ:n] -
The Exchanges of Simple John 97
这 交易所 的 简单的 约翰 -

约翰的对话录 97

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪkɪnz] -
The two Chickens 100
这 二 鸡 -

两只鸡 100

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] -
The First Thing he did was to take up his Knife 101
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 拿 向上 他的 刀 -

他做的第一件事就是拿起他的刀具入门课程。

[ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] -
The Cousin and the Knife 102
这 表哥 和 这 刀 -

表兄与刀 102

[bɪ'məʊnɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪt] [ænd; ənd] [rɪ'prəutʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] -
Bemoaning her Fate and reproaching the Almighty 104
哀叹 她 命运 和 责备 这 全能者 -

哀叹自己的命运，责备全能的上帝 104

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [ðə; ði] [si:] - [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['su:zi] [grɪl] -
The Fisherman , the Fish , the Sea - King , and Susie Grill 105
这 渔夫 , 这 鱼 , 这 海 - 国王 , 和 苏西 炙烤 -

渔夫、鱼、海王和苏西烧烤店 105

[stʊd] [ʌp] [ɑ:n][ɪts] [teɪl] -
Stood up on its Tail 106
站立 向上 在 它是 尾巴 -

用尾巴站立 106

[ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:fti] ['taʊərz] -
A Lovely House with Lofty Towers 107
一个 迷人的 房子 和 洛夫蒂 塔楼 -

一座拥有高耸塔楼的美丽房子 107

[ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] -
She counted it without ceasing 109
她 计数 它 没有 停止 -

她不停地数着，一共109个。

{ [ˌɛksˌaɪ'aɪ] }
{ xii }
{ 十二 }

{xii}

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ” -

“	I	am	not	dissatisfied	with	what	you	have	done	”	110
”	我	是	不是	不满	和	什么	你	有	完毕	”	-

“我对你所做的一切并不不满” 110

[hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] -

He	soon	caught	the	Fish	111
他	很快	捕捉	这	鱼	-

他很快就抓住了111号鱼

[ə; eɪ] ['maɪti] [siː] - [kɪŋ] -

A	mighty	Sea	-	King	113
一个	强大的	海	-	国王	-

一架强大的海王113型直升机

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] -

In	front	of	the	Bathing	-	machine	114
在	正面	的	这	洗澡	-	机器	-

在114号沐浴机前

[ðə; ði] ['kɑːblər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] -

The	Cobbler	and	his	Wife	115
这	皮匠	和	他的	妻子	-

鞋匠和他的妻子 115

[ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] -

The	Frying	-	pan	116
这	煎炸	-	平底锅	-

煎锅 116

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] -

Neither	of	them	wanted	to	return	the	Frying	-	pan	117
两者都不	的	他们	通缉	到	返回	这	煎炸	-	平底锅	-

他们俩都不想归还那口117号煎锅。

[ðə; ði] [θriː] ['fɑːrmɚz] -

The	Three	Farmers	118
这	三	农民	-

三个农夫 118

[hiː; hi] [bɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] -

He	burst	it	Open	119
他	爆裂	它	打开	-

他把它打开了 119

[ðə; ði] [wʊlf] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] -

The	Wolf	went	in	and	sat	down	120
这	狼	去	在	和	卫星	向下	-

狼走了进去，坐了下来，120

['fɑːrmər] [bruːm] [ænd; ənd]['fɑːrmər] [liːvz] [keɪm] [aʊt] [ə'laɪv] -

Farmer	Broom	and	Farmer	Leaves	came	out	alive	121
农民	扫帚	和	农民	树叶	来了	出去	活	-

农夫扫帚和农夫叶子都活着出来了 121

['dænsɪŋ] ['fɑːrmɚz] -

Dancing	Farmers	122
跳舞	农民	-

跳舞的农民 122

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːrdz] -

Lodewyk	and	his	Cards	123
-	和	他的	牌	-

洛德维克和他的纸牌 123

- -

Lodewyk 124

- -

洛德维克 124

['æni] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [tu:; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] -

Annie	**the**	**Witch**	**always**	**came**	**to**	**blow**	**them**	**down**	**125**
安妮	这	巫婆	总是	来了	到	吹	他们	向下	-

女巫安妮总是来把它们吹倒 125

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [faɪv] ['haiweimən] -

The	**Giant**	**and**	**Five**	**Highwaymen**	**126**
这	巨大的	和	五	强盗	-

巨人与五大强盗 126

[hi:; hi] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [ɪk'sept] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənt] -

He	**never**	**left**	**his**	**Castle**	**except**	**to**	**inflict**	**Punishment**	**127**
他	绝不	左边	他的	城堡	除了	到	造成	惩罚	-

他从未离开过他的城堡，除非是为了执行惩罚。127

[ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:k] -

She	**ventured**	**to**	**take**	**a**	**little**	**Walk**	**128**
她	冒险	到	拿	一个	小的	走	-

她冒险进行了一次短途散步，共128次。

[tʊk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [hænd] -

Took	**her**	**Father's**	**Hand**	**129**
拿	她	父亲的	手	-

握住父亲的手 129

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [haɪ] -

He	**was**	**no**	**more**	**than**	**Three**	**Feet**	**high**	**130**
他	曾是	不	更多的	比	三	脚	高的	-

他身高不过三英尺（约91厘米）130

[led] [baɪ] [tu:] ['peɪdʒɪz] -

Led	**by**	**two**	**Pages**	**131**
引领	经过	二	页	-

由两页第131页领导

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔ:rm] [ə'roʊz] -

About	**Midnight**	**a**	**terrible**	**Storm**	**arose**	**132**
关于	午夜	一个	糟糕的	风暴	出现	-

午夜时分，一场可怕的风暴袭来。132

[ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] -

She	**ran**	**up**	**to**	**the**	**Tower**	**133**
她	跑	向上	到	这	塔	-

她跑上了133号塔楼。

[hi:; hi][let] [fɔ:l][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] -

He	**let**	**fall**	**the**	**Bunch**	**of**	**Keys**	**135**
他	让	落下	这	束	的	钥匙	-

他松开了那串钥匙 135

[raɪp] [nʌts] [ɪn][ðer; ðər] [kʌps] -

Ripe	**Nuts**	**in**	**their**	**Cups**	**136**
成熟	坚果	在	他们的	杯子	-

杯状成熟坚果 136

[aɪ] [fɪld] [maɪ] ['pɑ:kəts] -

I	**filled**	**my**	**Pockets**	**137**
我	已填	我的	口袋	-

我把口袋装满了137

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] -

I	saw	something	White	138
我	锯	某物	白色的	-

我看到了白色138号

[kʊd; kəd][aɪ] [der] [tuː; tə] [nɑːk] ? -

Could	I	dare	to	knock	?	139
可以	我	敢	到	敲	?	-

我敢敲门吗？139

[bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [tuː] [lɑːrdʒ] [tʌb] -

Behind	those	two	large	Tubs	141
在后面	那些	二	大的	浴缸	-

在那两个大浴缸后面 141

“ [aɪ] [smel] ['hjuːmən] [fleʃ] ” -

“	I	smell	human	Flesh	”	141
“	我	闻	人类	肉	”	-

“我闻到了人肉的味道” 141

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] -

I	saw	his	Body	142
我	锯	他的	身体	-

我看到了他的遗体 142

[aɪ][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] -

I	was	perched	there	on	the	Top	of	the	Tree	144
我	曾是	栖息	那里	在	这	顶部	的	这	树	-

我当时就栖息在144号树顶上。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ” - { [wʌn] }

“	I	have	just	fallen	down	the	Chimney	”	145	{	1	}
“	我	有	只是	倒下	向下	这	烟囱	”	-	{	1	}

“我刚刚从烟囱里掉下来了” 145{1}

[ˌes 'tiː] . ['piːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn]

St	.	Peter	and	the	Two	Women
英石	.	彼得	和	这	二	女性

圣彼得和两位女士

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊmən] [ænd; ənd]

THE	RICH	WOMAN	AND
这	富有的	女士	和

富婆和

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən]

THE	POOR	WOMAN
这	贫穷的	女士

可怜的女人

[en][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntər] [naɪt] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

N	a	cold	winter	night	,	thousands	of	years	ago	,
N	一个	寒冷的	冬天	夜晚	,	数千	的	年	前	,

数千年前的一个寒冷冬夜，

[ˌes 'tiː] . ['piːtər] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɔːks] [ɑːn] [ɜːrθ] .

St	.	Peter	took	one	of	his	occasional	walks	on	earth	.
英石	.	彼得	采取	一	的	他的	偶然	散步	在	地球	.

圣彼得在世间罕见地散步了一次。

[tɔːrdz] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɛzənts] [dɔːr] .

Towards	nightfall	he	knocked	at	a	rich	peasant's	door	.
向	黄昏	他	敲门	在	一个	富有的	农民的	门	.

夜幕降临之际，他敲响了一位富裕农民的家门。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['pænkeɪks] [ɪn] [hɜːr; hər] ['koʊzi] ['kɪtʃɪn] .

The	farmer's	wife	was	busy	making	pancakes	in	her	cosy	kitchen	.
这	农民的	妻子	曾是	忙碌的	制作	煎饼	在	她	舒适	厨房	.

农妇正在她温馨的厨房里忙着做煎饼。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌbi] ['beɪbi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði] ['bætər] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Her	little	chubby	baby	was	watching	her	as	she	poured	the	batter	into	the
她	小的	胖乎乎的	婴儿	曾是	观看	她	作为	她	倾倒	这	连击	进入	这

['fraɪɪŋ] - [pæn] .

frying	-	pan	.
煎炸	-	平底锅	.

她胖乎乎的小宝宝正看着她把面糊倒入煎锅里。

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

She	spied	the	stranger	through	the	window	,	and	said	to	herself	,
她	间谍	这	陌生人	通过	这	窗户	,	和	说	到	她自己	,

她透过窗户瞥见了那个陌生人，心想：

“ [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [smel] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [weɪst] [maɪ] ['pænkeɪks] [ɑːn]

“	This	fellow	is	attracted	by	the	good	smell	,	but	I	do	not	waste	my	pancakes	on
“	这	同伴	是	吸引	经过	这	好的	闻	,	但	我	做	不是	浪费	我的	煎饼	在

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

“这家伙是被香味吸引来的，但我不会把我的煎饼浪费在陌生人身上。”

” [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['begər] [ə'weɪ] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [gɑːd] - [spiːd] .

”	She	sent	the	beggar	away	,	wishing	him	God	-	speed	.
”	她	发送	这	乞丐	离开	,	祝	他	上帝	-	速度	.

她打发乞丐走，祝他一路顺风。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌd] ['kæbɪn] ,

He	went	on	his	way	,	and	presently	arrived	at	a	mud	cabin	,
他	去	在	他的	方式	,	和	目前	到达的	在	一个	泥	舱	,

他继续赶路，不久便来到了一间泥屋前。

[wer] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sɪks] ['tʃɪldrən] .

where	a	poor	widow	lived	with	her	six	children	.
在哪里	一个	贫穷的	寡妇	居住地	和	她	六	孩子们	.

一位贫穷的寡妇和她的六个孩子住在那里。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] ,

On	hearing	the	old	man	begging	her	to	have	pity	on	him	for	God's	sake	,
在	听力	这	老的	男人	乞讨	她	到	有	遗憾	在	他	为了	神的	清酒	,

听到老人哀求她看在上帝的份上可怜他，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hʌt] .

she	opened	the	door	and	bade	him	stay	the	night	in	her	little	hut	.
她	打开	这	门	和	巴德	他	停留	这	夜晚	在	她	小的	小屋	.

她打开门，请他到她的小屋里过夜。

“ [naɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bɪtərli] [koʊld] , [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

“	Night	is	falling	,	”	she	said	;	“	it	is	bitterly	cold	,	stay	with	us	,
“	夜晚	是	坠落	,	”	她	说	;	“	它	是	苦涩地	寒冷的	,	停留	和	我们	,

“夜幕降临了，”她说，“天气非常冷，和我们待在一起吧。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	you	shall	have	my	bedroom	.
和	你	将	有	我的	卧室	.

我的卧室归你所有。

[aɪ] [wɪl] [doʊz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

I	will	doze	in	a	chair	near	the	fire	.
我	将要	瞌睡	在	一个	椅子	靠近	这	火	.

我会在火炉旁的椅子上打个盹儿。

〞 [ðə; ði]['streɪndʒər] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [hɜːr; hər]['ɔːfər] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [sʌpt] , [rɪ'taɪərd]

〞	The	stranger	gratefully	accepted	her	offer	,	and	after	having	supped	,	retired
〞	这	陌生人	感激不尽	公认	她	提供	,	和	后	拥有	喝	,	退休

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

陌生人欣然接受了她的好意，吃过晚饭后便上床睡觉了。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Before	leaving	the	next	day	,	he	thanked	the	good	woman	,	and	said	to	her
前	离开	这	下一个	天	,	他	谢谢	这	好的	女士	,	和	说	到	她

, “ ['lɪs(ə)n] ,

,	“	Listen	,
,	“	听	,

第二天临走前，他感谢了这位善良的妇人，并对她说：“听着，

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] : [æz; əz][juː; jʊ] ['welkəmd] [ˌem 'iː][ɪn] { [ˌtuː'tuː] }

little	mother	:	as	you	welcomed	me	in	{	2	}
小的	母亲	:	作为	你	欢迎	我	在	{	2	}

小妈妈：正如你欢迎我一样{2}

[jʊr; jər] [haʊs] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪʃ] ; [æsk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

your	house	,	I	give	you	a	wish	;	ask	anything	you	like	and	you	shall	have
你的	房子	,	我	给	你	一个	希望	;	问	任何事物	你	喜欢	和	你	将	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在你的房子里，我可以满足你一个愿望；你想要什么都可以许愿，我都会满足你。

〞 [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [roʊl][ʌv; əv] [klɔːθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

〞	The	good	woman	thought	at	once	of	an	unfinished	roll	of	cloth	which	her
〞	这	好的	女士	想法	在	一次	的	一个	未完成	卷	的	布	哪个	她

[ded] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

dead	husband	was	weaving	a	little	before	his	death	.
死的	丈夫	曾是	编织	一个	小的	前	他的	死亡	.

“这位善良的妇人立刻想到了她已故丈夫在去世前不久织的一卷未完成的布匹。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [maɪ] [gʊd] [mæn] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd]

Without	further	hesitation	,	she	answered	,	“	My	good	man	,	as	you	are	so	kind
没有	更远	犹豫	,	她	回答	,	“	我的	好的	男人	,	作为	你	是	所以	种类

[ænd; ənd][soʊ] ['paʊərf(ə)l] ,

and	so	powerful	,
和	所以	强大的	,

她毫不犹豫地回答道：“我的好先生，您如此仁慈，又如此强大，

[grænt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ɔːl] [deɪ]

grant	that	the	work	which	I	begin	the	first	thing	in	the	morning	may	continue	all	day
授予	那	这	工作	哪个	我	开始	这	第一的	事物	在	这	早晨	可能	继续	全部	天

. 〞

:	〞
.	〞

愿我清晨开始的工作能够持续一整天。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ， ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] -
“ It shall be as you wish , ” said the stranger , as he bade her good -
” 它 将 是 作为 你 希望 ， ” 说 这 陌生人 ， 作为 他 巴德 她 好的 -
[baɪ] .
bye .
再见 .

“一切都将如你所愿，”陌生人一边向她道别一边说道。

[hɜːr; hər][sɪks] ['tʃɪldrən] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðeɪ]
Her six children accompanied him to the outskirts of the village , where they
她 六 孩子们 伴随 他 到 这 郊区 的 这 村庄 ， 在哪里 他们
[beɪd] [hɪm; ɪm][gɑːd] - [spiːd] .
bade him God - speed .
巴德 他 上帝 - 速度 .

她的六个孩子陪他来到村郊，祝他一路顺风。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['begər] [ə'weɪ] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][gɑːd] - [spiːd]
She sent the Beggar away , wishing him God - speed
她 发送 这 乞丐 离开 ， 祝 他 上帝 - 速度

她打发乞丐走，祝他一路顺风。

['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ]
Very early the next day the busy little woman began to measure the piece of cloth
非常 早期的 这 下一个 天 这 忙碌的 小的 女士 开始 到 措施 这 片 的 布
,
,
,

第二天一大早，这位勤劳的小妇人就开始量那块布。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [ja:dz] [lɔːŋ] .
which was about twelve yards long .
哪个 曾是 关于 十二 码 长的 .

大约十二码长。

['mɑːrvələs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [ænd; ənd] ['meʒərd] ,
Marvellous to relate , she measured and measured ,
奇妙 到 涉及 ， 她 测量 和 测量 ，

讲述起来真是妙不可言，她反复测量，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meʒərd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [klɔːθ] [ðə; ði]
and she found that when she had measured a certain length of cloth the
和 她 成立 那 什么时候 她 有 测量 一个 肯定 长度 的 布 这
['pætərn] ,
pattern ,
图案 ，

她发现，当她量好一定长度的布料后，图案就出现了。

['tekstʃər] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [tʃeɪndʒd] .
texture , and designs changed .
质地 ， 和 设计 已更改 .

质地和图案都发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['kerfəli] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
She then cut it off carefully and rolled it up ,
她 然后 切 它 离开 小心 和 滚动 它 向上 ，

然后她小心地把它剪下来，卷了起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][roʊlz][ʌv; əv] [klɔ:θ] [ʌv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl]

and	thus	as	the	day	advanced	she	had	rolls	of	cloth	of	every	imaginable
和	因此	作为	这	天	先进的	她	有	卷	的	布	的	每一个	可以想象的

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

随着时间推移，她得到了各种颜色、琳琅满目的布料。

[dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] .

design	,	and	material	.
设计	,	和	材料	.

设计和材料。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['kæbɪn][tu:; tə][ðə; ði]['ræftəz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ru:m] [tu:; tə] { [θri:] } {

They	filled	the	whole	cabin	to	the	rafters	;	there	was	scarcely	room	to	{	3	}	{
他们	已填	这	所有的	舱	到	这	椽子	;	那里	曾是	几乎	房间	到	{	3	}	{

[fɔ:r] } { [faɪv] } { [sɪks] } { ['sɛvən] }

4	}	{	5	}	{	6	}	{	7	}
4	}	{	5	}	{	6	}	{	7	}

他们把整个小木屋塞得满满当当，连屋顶都挤满了人；几乎没有空隙了{3}{4}{5}{6}{7}

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] :

THE	RICH	WOMAN	AND	THE	POOR	WOMAN	:
这	富有的	女士	和	这	贫穷的	女士	:

富婆与穷婆：

[ðə; ði] [tu:] ['fɑ:rmz] [æt; ət] ['krɪsməs] [i:v]

THE	TWO	FARMS	AT	CHRISTMAS	EVE
这	二	农场	在	圣诞节	前夕

圣诞前夜的两座农场

[wen] [hi:; hi] [sed] , “ ['wʊmən] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][kaɪnd]

when	he	said	,	“	Woman	,	I	can	give	you	nothing	in	return	for	your	kind
什么时候	他	说	,	“	女士	,	我	能	给	你	没有什么	在	返回	为了	你的	种类

[ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

他说：“女士，我无法回报您的热情款待，

[bʌt; bət][aɪ][grænt] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rk][ju:; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [læst] [ɔ:l] [deɪ] .

but	I	grant	that	the	first	work	you	undertake	to	-	morrow	will	last	all	day	.
但	我	授予	那	这	第一的	工作	你	承担	到	-	明天	将要	最后的	全部	天	.

但我承认，你明天要做的第一项工作将会持续一整天。

” [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .

”	Then	he	went	on	his	way	.
”	然后	他	去	在	他的	方式	.

然后他就继续上路了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

The	woman	was	overwhelmed	with	joy	.
这	女士	曾是	不堪重负	和	喜悦	.

那位女士欣喜若狂。

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [rɪtʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

“	To	-	morrow	we	shall	be	very	rich	,	”	she	said	to	her	husband	.
“	到	-	明天	我们	将	是	非常	富有的	,	”	她	说	到	她	丈夫	.

“明天我们就会非常富有，”她对丈夫说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mɔ:r] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ] ['neɪbər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] ['mʌni] [ɔ:l] [deɪ] .

“	I	shall	be	more	cunning	than	my	neighbour	;	I	shall	count	money	all	day	.
“	我	将	是	更多的	狡猾	比	我的	邻居	;	我	将	数数	钱	全部	天	.

“我要比我的邻居更狡猾；我要终日数钱。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ʌp][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

I	shall	not	waste	a	minute	;	I	shall	get	up	at	midnight	,
我	将	不是	浪费	一个	分钟	;	我	将	得到	向上	在	午夜	,

我一刻也不能耽搁；我将在午夜起床。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][bægz][tuː; tə] [pɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] ['ɪntuː] .

for	before	daybreak	I	must	make	some	bags	to	pour	our	fortune	into	.
为了	前	拂晓	我	必须	制作	一些	包	到	倒	我们的	财富	进入	.

天亮之前，我必须做一些袋子，把我们的财富装进去。

" [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

"	All	that	night	she	never	closed	her	eyes	;
"	全部	那	夜晚	她	绝不	关闭	她	眼睛	;

"整夜她都没有闭上眼睛；

[ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] ,

on	the	stroke	of	midnight	she	sprang	from	her	bed	,
在	这	中风	的	午夜	她	弹簧	从	她	床	,

午夜钟声敲响之际，她猛地从床上跳了起来。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪzərz] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] [aʊt][ðə; ði][bægz] .

and	seizing	the	scissors	she	began	to	cut	out	the	bags	.
和	抓住	这	剪刀	她	开始	到	切	出去	这	包	.

她抓起剪刀开始剪开袋子。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz][ɪn] ['frægmənts] .

But	strange	to	say	,	she	cut	and	cut	until	all	the	stuff	was	in	fragments	.
但	奇怪的	到	说	,	她	切	和	切	直到	全部	这	东西	曾是	在	片段	.

但奇怪的是，她不停地切，直到所有东西都变成了碎片。

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['kʌtɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [siːzd] ['lɪnɪn] , ['ʃɜːts] ,

Try	as	she	would	,	she	was	obliged	to	go	on	cutting	;	she	seized	linen	,	shirts	,
尝试	作为	她	会	,	她	曾是	有义务	到	去	在	切割	;	她	查获	亚麻布	,	衬衫	,

尽管她竭尽全力，但还是不得不继续裁剪；她抓起亚麻布、衬衫，

[ʃiːts] , ['teɪbəlˌklɔːθs] , ['næpkɪnz] , ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] [dɪd][nɑːt]

sheets	,	tablecloths	,	napkins	,	handkerchiefs	;	even	the	window	curtains	did	not
纸张	,	桌布	,	餐巾纸	,	手帕	;	甚至	这	窗户	窗帘	做过	不是

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

床单、桌布、餐巾、手帕；就连窗帘也未能幸免。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] .

Then	it	was	the	turn	of	the	wardrobe	.
然后	它	曾是	这	转动	的	这	衣柜	.

接下来轮到衣柜了。

['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['wedɪŋ] [suːt] .

Throwing	it	open	,	she	took	out	her	husband's	wedding	suit	.
投掷	它	打开	,	她	采取	出去	她	丈夫的	婚礼	套装	.

她猛地打开盒子，拿出丈夫的结婚礼服。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz] , " [ðiːz] [wɪl] [meɪk] [tuː] [mɔːr] [bægz] .

"	she	said	,	as	she	cut	off	his	coat	-	tails	,	"	these	will	make	two	more	bags	.
"	她	说	,	作为	她	切	离开	他的	外套	-	尾巴	,	"	这些	将要	制作	二	更多的	包	.

她一边剪掉他的外套下摆一边说："这些可以再做两个袋子。"

[hɪr] [ɑːr; ər] [strɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bægz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['snɪpɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][best] ['bɑːnɪt] -

Here	are	strings	for	the	bags	,	”	she	added	,	snipping	off	her	best	bonnet	-
这里	是	字符串	为了	这	包	,	”	她	额外	,	剪断	离开	她	最好的	引擎盖	-

[strɪŋz] .

strings	.
字符串	.

“这是包的绳子,”她一边说着，一边剪下她最好的帽子绳。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['kʌtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .

She	went	on	cutting	without	a	pause	.
她	去	在	切割	没有	一个	暂停	.

她不停地继续切割。

[baɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

By	night	she	had	cut	up	everything	except	the	clothes	she	was	wearing	.
经过	夜晚	她	有	切	向上	一切	除了	这	衣服	她	曾是	穿着	.

到了晚上，她除了身上穿的衣服之外，把所有东西都剪碎了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [siːn] , ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

Her	husband	looked	on	at	this	terrible	scene	,	howling	with	rage	,
她	丈夫	看起来	在	在	这	糟糕的	场景	,	嚎叫	和	愤怒	,

她的丈夫目睹了这可怕的一幕，愤怒地嚎叫着。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [said] [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .

while	his	wife	sighed	and	cried	with	vexation	.
尽管	他的	妻子	叹了口气	和	哭	和	烦恼	.

他的妻子则懊恼地叹息哭泣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] ;

There	was	nothing	left	;
那里	曾是	没有什么	左边	;

什么都没剩下;

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['oʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp]

her	husband	only	managed	to	save	the	shirt	he	was	wearing	by	running	up
她	丈夫	仅有的	管理	到	节省	这	衬衫	他	曾是	穿着	经过	跑步	向上

[ðə; ði] [sterz] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [strʌk] .

the	stairs	as	midnight	struck	.
这	楼梯	作为	午夜	击	.

午夜时分，她丈夫拼命跑上楼，才保住了身上穿的衬衫。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zæstər] [spred] [laɪk] [waɪld] - ['faɪər][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]

The	news	of	this	disaster	spread	like	wild	-	fire	far	and	wide	,	but	no	one
这	消息	的	这	灾难	传播	喜欢	荒野	-	火	远的	和	宽的	,	但	不	一

['pitid] [ðə; ði] ['wʊmən] . { [eɪt] }

pitied	the	woman	.	{	8	}
可怜的	这	女士	.	{	8	}

这场灾难的消息像野火一样迅速传遍四方，但没有人同情这位妇女。{8}

[sɛpi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz]

Seppy	working	in	the	Fields
塞皮	在职的	在	这	田野

在田里干活的塞皮

[ðə; ði] ['tɔːri] [ʌv; əv] [sɛpi]

THE	TORY	OF	SEPPY
这	保守党	的	塞皮

塞皮的托利党

[huː]

WHO
WHO

WHO

[wɪʃt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz]

WISHED	TO	MANAGE	HIS
希望	到	管理	他的

希望管理他的

[oʊn] [haʊs]

OWN	HOUSE
自己的	房子

自有住房

['ɛpi] [ænd; ənd] ['belə] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] .

EPPY	and	Bella	lived	together	in	a	very	small	house	.
eppy	和	贝拉	居住地	一起	在	一个	非常	小的	房子	.

EPPY 和 Bella 住在一间很小的房子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ruːm] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] , ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd]

There	was	only	one	room	,	which	served	as	kitchen	,	bedroom	,	and
那里	曾是	仅有的	一	房间	,	哪个	服务	作为	厨房	,	卧室	,	和

['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

stable	for	the	animals	.
稳定的	为了	这	动物	.

只有一个房间，既是厨房，又是卧室，还是牲畜棚。

[ɔːl] [ðeɪ] [pə'zest] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪg] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [henz] .

All	they	possessed	was	a	pig	,	a	cow	,	and	some	hens	.
全部	他们	拥有	曾是	一个	猪	,	一个	奶牛	,	和	一些	母鸡	.

他们拥有的只有一头猪、一头牛和一些母鸡。

[ðə; ði][pɪg] [leɪ] [ɑːn][sʌm; səm] [strɔː] [bɪ'twiːn] [tuː] [steɪks] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	pig	lay	on	some	straw	between	two	stakes	in	one	corner	of	the	room	,
这	猪	躺	在	一些	稻草	之间	二	赌注	在	一	角落	的	这	房间	,

那头猪躺在房间角落里两根木桩之间的稻草上。

[ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [trɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] ,

the	cow	was	tied	up	to	a	wooden	trough	in	another	corner	,
这	奶牛	曾是	系	向上	到	一个	木制的	槽	在	其他	角落	,

那头牛被拴在另一个角落的木槽里。

[ðə; ði] [henz] [ruːstid] [ɑːn][ðə; ði]['ræftəz] .

the	hens	roosted	on	the	rafters	.
这	母鸡	栖息	在	这	椽子	.

母鸡们栖息在屋梁上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] ['haʊshoʊld] ; ['kwɔrəlz] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] , [ænd; ənd] [sɛpi] [wʌz; wəz]

It	was	not	a	happy	household	;	quarrels	were	frequent	,	and	Seppy	was
它	曾是	不是	一个	快乐的	家庭	;	争吵	是	频繁	,	和	塞皮	曾是

['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['belə] .

always	finding	fault	with	Bella	.
总是	寻找	过错	和	贝拉	.

这是一个并不幸福的家庭；争吵经常发生，塞皮总是挑贝拉的毛病。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [tuː] [hɑːt]

When	he	came	in	from	his	work	at	midday	the	potatoes	were	either	too	hot
什么时候	他	来了	在	从	他的	工作	在	正午	这	土豆	是	任何一个	也	热的

[ɔːr] [tuː] [koʊld] ,

or	too	cold	,
或者	也	寒冷的	,

他中午下班回来时，土豆要么太烫，要么太凉。

[ðə; ði] [suːp] [tuː] [θɪk] [ɔːr] [tuː] [θɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'prəutʃt] ['belə] ['bɪtərli] ,

the	soup	too	thick	or	too	thin	,	and	he	reproached	Bella	bitterly	,
这	汤	也	厚的	或者	也	薄的	,	和	他	受责备	贝拉	苦涩地	,

汤太稠或太稀，他狠狠地责备了贝拉。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] , [waɪl] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [ðə; ði]

declaring	that	she	lived	a	life	of	idleness	,	while	he	worked	like	a	slave	in	the
声明	那	她	居住地	一个	生活	的	懒惰	,	尽管	他	工作	喜欢	一个	奴隶	在	这

[fi:ldz] .

fields	.
字段	.

她宣称自己过着游手好闲的生活，而他却像奴隶一样在田里干活。

[ði:z] [si:nz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['fri:kwənt] [ðæt] ['belə] [gru:] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæt] - [ænd; ənd] - [dɔ:g] [laɪf] .

These	scenes	became	so	frequent	that	Bella	grew	tired	of	this	cat	-	and	-	dog	life	.
这些	场景	成为	所以	频繁	那	贝拉	生长	疲劳的	的	这	猫	-	和	-	狗	生活	.

这些场景如此频繁，以至于贝拉厌倦了这种猫狗相伴的生活。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['grʌmb(ə)l] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] ,

One	day	,	when	he	began	to	grumble	as	usual	,	she	defied	him	,
一	天	,	什么时候	他	开始	到	叽	作为	通常	,	她	违抗	他	,

有一天，当他像往常一样开始抱怨时，她违抗了他的命令。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] :

insisting	that	the	next	morning	they	should	change	places	:
坚持	那	这	下一个	早晨	他们	应该	改变	地方	:

坚持第二天早上他们应该交换位置：

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] , [waɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] { [naɪn] }

she	would	go	to	work	like	a	slave	in	the	fields	,	while	he	should	{	9	}
她	会	去	到	工作	喜欢	一个	奴隶	在	这	字段	,	尽管	他	应该	{	9	}

她会像奴隶一样在田里干活，而他应该{9}

[steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

stay	at	home	to	do	the	cooking	.
停留	在	家	到	做	这	烹饪	.

待在家里做饭。

“ [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [si:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rk] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ['prɑ:pərli] ,

“	He	will	soon	see	,	”	she	said	,	“	that	when	all	the	work	has	been	done	properly	,
“	他	将要	很快	看	,	”	她	说	,	“	那	什么时候	全部	这	工作	有	到过	完毕	适当地	,

“他很快就会明白，”她说，“当所有工作都妥善完成之后，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['twɪdlɪŋ] [wʌnz] [θʌmz] .

there	is	no	time	for	twiddling	one's	thumbs	.
那里	是	不	时间	为了	摆弄	一个人的	拇指	.

根本没有时间闲着。

” ['veri] ['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['belə] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪð] [tu:; tə] [kʌt]

”	Very	early	next	morning	Bella	started	off	with	a	sack	and	a	scythe	to	cut
”	非常	早期的	下一个	早晨	贝拉	开始	离开	和	一个	解雇	和	一个	镰	到	切

[græs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

grass	for	the	animals	.
草	为了	这	动物	.

第二天一大早，贝拉就带着麻袋和镰刀去割草喂牲畜了。

[sɛpi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

Seppy	remained	at	home	and	took	off	his	coat	,	saying	to	himself	,
塞皮	剩余	在	家	和	采取	离开	他的	外套	,	说	到	他自己	,

塞皮留在家里，脱下外套，自言自语道：

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [haʊ] ['klevər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

“	I	will	show	her	how	clever	I	am	.
”	我	将要	展示	她	如何	聪明的	我	是	.

“我要让她见识见识我的聪明才智。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['bʌtər] - ['meɪkɪŋ] .

"	It	was	a	Wednesday	,	the	day	for	butter	-	making	.
"	它	曾是	一个	周三	,	这	天	为了	黄油	-	制作	.

"那天是星期三，是制作黄油的日子。"

[sɛpi] [pʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Seppy	put	the	churn	on	the	three	-	legged	stool	in	the	middle	of	the	room	,
塞皮	放	这	搅动	在	这	三	-	腿	凳子	在	这	中间	的	这	房间	,

塞皮把搅乳器放在房间中央的三脚凳上。

[pɔːd] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɜːrn] ['geɪli] .

poured	in	the	milk	,	and	began	to	churn	gaily	.
倾倒	在	这	牛奶	,	和	开始	到	搅动	兴高采烈地	.

倒入牛奶，开始欢快地搅拌起来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [mɪlk] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrn] , [ænd; ənd] ['hwisld] ['hæpɪli]

He	heard	the	milk	beating	against	the	sides	of	the	churn	,	and	whistled	happily
他	听到	这	牛奶	殴打	反对	这	侧面	的	这	搅动	,	和	吹口哨	快乐地

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .

as	he	worked	.
作为	他	工作	.

他听见牛奶拍打着奶桶壁的声音，一边高兴地吹着口哨一边干活。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [staʊt] ['vɪlɪdʒ] [priːst] ['træmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] .

Presently	he	heard	the	stout	village	priest	tramping	up	the	road	.
目前	他	听到	这	肥硕	村庄	牧师	徒步旅行	向上	这	路	.

这时，他听到那位身材魁梧的村牧师沿着路走来，脚步声很大。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] - ['kɑːtɪdʒ] ,

He	stopped	at	Seppy's	cottage	,
他	停止	在	-	小屋	,

他停在了塞皮的小屋前，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

put	his	head	in	at	the	door	and	asked	for	a	glass	of	water	,
放	他的	头	在	在	这	门	和	问	为了	一个	玻璃	的	水	,

他把头探进门里，要了一杯水。

['biːɪŋ] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [wɔːkt] [soʊ][fɑːr] .

being	very	hot	and	red	in	the	face	from	having	walked	so	far	.
存在	非常	热的	和	红色的	在	这	脸	从	拥有	步行	所以	远的	.

因为走了很远的路，感觉又热又红。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [glæs]

HOWEVER	,	THE	PRIEST	HAD	A	GLASS
然而	,	这	牧师	有	一个	玻璃

然而，牧师手里拿着一杯酒。

" ['wɔːtər] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] ; ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒʌg][ʌv; əv] [bɪr] ? " [sed]

"	Water	is	very	dangerous	;	wouldn't	you	rather	have	a	small	jug	of	beer	?	"	said
"	水	是	非常	危险的	;	不会	你	相当	有	一个	小的	水壶	的	啤酒	?	"	说

[sɛpi] .

Seppy	.
塞皮	.

"水很危险；你难道不想来一小壶啤酒吗？"塞皮说道。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪr] - ['bærəl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [θriː] [brɪks] [ɪn]

He	left	the	churn	and	went	to	the	beer	-	barrel	which	stood	on	three	bricks	in
他	左边	这	搅动	和	去	到	这	啤酒	-	桶	哪个	站立	在	三	砖块	在

[ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

a	corner	of	the	room	,
一个	角落	的	这	房间	,

他离开搅拌器，走到房间角落里用三块砖头垫着的啤酒桶旁。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

as	far	as	possible	from	the	fire	.
作为	远的	作为	可能的	从	这	火	.

尽可能远离火源。

[ðə; ði] ['bærəl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tæpt] .

The	barrel	had	not	been	tapped	.
这	桶	有	不是	到过	轻敲	.

桶身尚未被敲开。

[sɛpi] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [bʌŋ] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃuː] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Seppy	found	the	key	and	set	about	piercing	the	bung	,	using	his	shoe	instead	of
塞皮	成立	这	钥匙	和	放	关于	冲孔	这	塞子	,	使用	他的	鞋	反而	的

[ə; eɪ] ['hæmər] .

a	hammer	.
一个	锤	.

塞皮找到了钥匙，开始用鞋子而不是锤子刺穿塞子。

[hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pɪrst] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bærəl] .

He	gave	such	a	heavy	blow	that	he	pierced	right	through	the	barrel	.
他	给予	这样的	一个	重的	吹	那	他	穿孔	正确的	通过	这	桶	.

他一击重击，直接穿透了枪管。

[ðə; ði] [bɪr] [ræn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

The	beer	ran	all	over	the	floor	.
这	啤酒	跑	全部	超过	这	地面	.

啤酒流了一地。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] ,

However	,	the	priest	had	a	glass	,	and	,	much	refreshed	,
然而	,	这	牧师	有	一个	玻璃	,	和	,	很多	焕然一新	,

然而，神父喝了一杯酒，顿觉神清气爽。

[hiː; hi] [wɪʃt] [sɛpi] [gʊd] [deɪ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

he	wished	Seppy	good	day	and	went	on	his	way	.
他	希望	塞皮	好的	天	和	去	在	他的	方式	.

他向塞皮道了声“祝你今天愉快”，然后继续赶路。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðɪs] [bɪr] , ” [sed] [sɛpi] .

“	It	is	too	bad	to	lose	all	this	beer	,	”	said	Seppy	.
“	它	是	也	坏的	到	失去	全部	这	啤酒	,	”	说	塞皮	.

“损失了这么多啤酒，真是太可惜了，”塞皮说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['empti] ['bærəl] [ɑːn][end] ,

He	turned	the	empty	barrel	on	end	,
他	转向	这	空的	桶	在	结尾	,

他把空桶竖了起来，

['mɑːpt] [ʌp][ðə; ði] [bɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] ,

mopped	up	the	beer	with	a	cloth	and	squeezed	it	into	the	barrel	,
拖把	向上	这	啤酒	和	一个	布	和	挤压	它	进入	这	桶	,

用抹布擦干啤酒，然后挤进桶里。

[ænd; ənd][soʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	so	succeeded	in	saving	a	little	.
和	所以	成功了	在	保存	一个	小的	.

因此，他成功地省下了一点钱。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][pɪg] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] ,

Meanwhile	the	pig	,	attracted	by	the	smell	of	the	beer	,
同时	这	猪	,	吸引	经过	这	闻	的	这	啤酒	,

与此同时，猪被啤酒的香味吸引过来，

[set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][læp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['griːdɪli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['swɑːloʊ] [ə'nʌðər] [drɑːp] .

set	**to**	**work**	**to**	**lap**	**it**	**up**	**greedily**	**until**	**he**	**could**	**not**	**swallow**	**another**	**drop**	**.**
放	到	工作	到	膝	它	向上	贪婪地	直到	他	可以	不是	吞	其他	降低	.

他开始贪婪地舔舐，直到一滴也咽不下去为止。

[sɛpi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] , { - }

Seppy	**was**	**very**	**angry**	**with**	**the**	**pig**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**blow**	**,**	**{**	**10**	**}**
塞皮	曾是	非常	生气的	和	这	猪	和	给予	他	一个	吹	,	{	-	}

塞皮对猪非常生气，打了它一巴掌。{10}

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

but	**as**	**it**	**showed**	**no**	**inclination**	**to**	**lie**	**down**	**,**
但	作为	它	显示	不	倾角	到	说谎	向下	,

但它没有丝毫躺下的意思，

[hiː; hi][hɪt][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

he	**hit**	**it**	**so**	**hard**	**that**	**it**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**door**	**and**	**fell**	**into**	**the**	**well**	**.**
他	打	它	所以	难的	那	它	匆忙	出去	的	这	门	和	跌倒	进入	这	出色地	.

他用力一击，它就冲出门外，掉进了井里。

[naʊ] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] , [ænd; ənd] [sɛpi] [traɪd] [tuː; tə][dræg][ðə; ði][pɪg] [aʊt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,

Now	**the**	**well**	**was**	**very**	**deep**	**,**	**and**	**Seppy**	**tried**	**to**	**drag**	**the**	**pig**	**out**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**,**
现在	这	出色地	曾是	非常	深的	,	和	塞皮	尝试	到	拖	这	猪	出去	,	但	在	徒劳	,

井很深，塞皮试图把猪拖出来，但徒劳无功。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [draʊnd] .

and	**it**	**was**	**drowned**	**.**
和	它	曾是	溺水	.

它被淹死了。

“ [ðə; ði] [bɪr] [ɪz][spɪlt][ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][ɪz] [draʊnd] , ” [θɔːt] [sɛpi] ;

“	**The**	**beer**	**is**	**spilt**	**and**	**the**	**pig**	**is**	**drowned**	**,**	**”**	**thought**	**Seppy**	**;**
“	这	啤酒	是	洒了	和	这	猪	是	溺水	,	”	想法	塞皮	;

“啤酒洒了，猪淹死了，”塞皮心想；

“ [ɪf] ['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ˌəuvə'teiks] [ðə; ði] [kaʊ] , [ɔːr][aɪ][feɪl][tuː; tə] [tʃɜːrn] [ðə; ði] [mɪlk]['ɪntuː] ['bʌtər] ,

“	**if**	**any**	**misfortune**	**overtakes**	**the**	**cow**	**,**	**or**	**I**	**fail**	**to**	**churn**	**the**	**milk**	**into**	**butter**	**,**
“	如果	任何	不幸	超越	这	奶牛	,	或者	我	失败	到	搅动	这	牛奶	进入	黄油	,

“如果母牛遭遇任何不幸，或者我没能把牛奶搅成黄油，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [dɪs'greɪst] [ɪn] ['bɛləz] [aɪz] .

I	**shall**	**be**	**for**	**ever**	**disgraced**	**in**	**Bella's**	**eyes**	**.**
我	将	是	为了	曾经	蒙羞的	在	贝拉的	眼睛	.

在贝拉眼中，我将永远蒙羞。

” [sɛpi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪg]

”	**SEPPY**	**WAS**	**VERY**	**ANGRY**	**WITH**	**THE**	**PIG**
”	塞皮	曾是	非常	生气的	和	这	猪

塞皮对那头猪非常生气

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

He	**then**	**remembered**	**that**	**the**	**cow**	**had**	**had**	**nothing**	**to**	**eat**	**,**
他	然后	记得	那	这	奶牛	有	有	没有什么	到	吃	,

他这才想起，那头牛什么也没吃。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [suːp] [bɪ'fɔːr] ['belə] [keɪm] [bæk] .

and	**that**	**he**	**had**	**to**	**prepare**	**the**	**soup**	**before**	**Bella**	**came**	**back**	**.**
和	那	他	有	到	准备	这	汤	前	贝拉	来了	后退	.

他必须在贝拉回来之前把汤做好。

“ [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [mə'θɑːdɪkli] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [ðə; ði] [stɑːk] - [pɑːt]

“	Now	I'm	going	to	work	methodically	,	”	he	said	;	“	I	will	hang	the	stock	-	pot
”	现在	我是	去	到	工作	有条不紊	,	”	他	说	;	“	我	将要	悬挂	这	库存	-	锅

['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

over	the	fire	,
超过	这	火	,

“现在我要有条不紊地工作了，”他说；“我会把汤锅挂在火上，

[ðen] [teɪk] ['mɑːli] [tuː; tə] [greɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪʃ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtər] .

then	take	Molly	to	graze	in	the	field	,	and	then	finish	making	the	butter	.
然后	拿	莫莉	到	轻擦	在	这	场地	,	和	然后	结束	制作	这	黄油	.

然后带莫莉去田里吃草，再继续做黄油。

” [ðə; ði]['faɪər] [suːn] [bɜːrnt] [ʌp] .

”	The	fire	soon	burnt	up	.
”	这	火	很快	烧焦的	向上	.

火很快就熄灭了。

[wen] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [kaʊ] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] [græs] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	he	led	the	cow	outside	he	couldn't	find	any	grass	near	the	house	,
什么时候	他	引领	这	奶牛	外部	他	不能	寻找	任何	草	靠近	这	房子	,

他把牛牵到外面，却发现房子附近没有草。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] !

but	he	saw	some	growing	on	the	roof	!
但	他	锯	一些	生长	在	这	屋顶	!

但他看到屋顶上长了一些!

['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ruːf] [sloʊpt] ['veri] [loʊ] ,

Choosing	the	spot	where	the	roof	sloped	very	low	,
选择	这	点	在哪里	这	屋顶	倾斜的	非常	低的	,

选择屋顶坡度很缓的地方，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['æftər]['fræntɪk] ['efərts] [ɪn] ['hɔɪstɪŋ] ['mɑːli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

he	succeeded	after	frantic	efforts	in	hoisting	Molly	on	to	the	roof	.
他	成功了	后	疯狂的	努力	在	吊装	莫莉	在	到	这	屋顶	.

他费尽九牛二虎之力，终于成功地把莫莉抬上了屋顶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɑːli] [maɪt]

He	was	re	-	entering	the	house	when	it	occurred	to	him	that	Molly	might
他	曾是	关于	-	进入	这	房子	什么时候	它	发生	到	他	那	莫莉	可能

[slɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] .

slip	off	the	roof	into	the	well	and	be	drowned	.
滑	离开	这	屋顶	进入	这	出色地	和	是	溺水	.

他正要回到屋里时，突然想到莫莉可能会从屋顶滑进井里淹死。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,

He	went	to	the	well	,
他	去	到	这	出色地	,

他走到井边，

[kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [ɔːf] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['kaʊz] [hɔːrnz] ,

cut	the	rope	off	the	bucket	and	tied	it	round	the	cow's	horns	,
切	这	绳索	离开	这	桶	和	系	它	圆形的	这	牛的	角	,

把桶上的绳子割断，绑在牛角上。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

throwing	the	other	end	down	the	chimney	.
投掷	这	其他	结尾	向下	这	烟囱	.

把另一端扔进烟囱。

[hiː; hi] [ðen] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

He	then	ran	into	the	house	,
他	然后	跑	进入	这	房子	,

然后他跑进了房子，

[kɔːt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz][leg] .

caught	the	end	of	the	rope	and	tied	it	round	his	leg	.
捕捉	这	结尾	的	这	绳索	和	系	它	圆形的	他的	腿	.

他抓住绳子的一端，把它绑在了自己的腿上。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [kaʊ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ,

“	Now	,	”	he	said	,	“	the	cow	cannot	escape	however	much	she	may	want	to	,
“	现在	,	”	他	说	,	“	这	奶牛	不能	逃脱	然而	很多	她	可能	想	到	,

“现在，”他说，“无论这头母牛多么想逃，它都逃不掉了。”

[ænd; ənd] [sɛpi] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [suːp] [bɪ'fɔːr] [ˌmɪd'deɪ] .

and	Seppy	will	have	made	the	butter	and	soup	before	midday	.
和	塞皮	将要	有	制成	这	黄油	和	汤	前	正午	.

塞皮会在中午之前做好黄油和汤。

” [ðə; ði] [kriːm] [ə'gen] [læʃ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrn] ,

”	The	cream	again	lashed	the	sides	of	the	churn	,
”	这	奶油	再次	鞭打	这	侧面	的	这	搅动	,

奶油再次拍打在搅拌器的侧壁上，

[bʌt; bət] [sɛpi] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [sɪŋ] ;

but	Seppy	had	no	longer	the	heart	to	sing	;
但	塞皮	有	不	更长	这	心	到	唱歌	;

但塞皮已经没有了唱歌的心；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][spɪlt] [bɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [draʊnd] [pɪg] .

he	was	thinking	about	the	spilt	beer	and	the	poor	drowned	pig	.
他	曾是	思维	关于	这	洒了	啤酒	和	这	贫穷的	溺水	猪	.

他当时正在想着洒出来的啤酒和那头可怜的溺水猪。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kaʊ] [greɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

Meanwhile	the	cow	grazed	on	the	roof	.
同时	这	奶牛	放牧	在	这	屋顶	.

与此同时，一头牛在屋顶上吃草。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [nɑːt] { - }

The	earth	not	{	11	}
这	地球	不是	{	-	}

地球不是{11}

[ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] { - } { - }

SHE	GRADUALLY	SLIPPED	TO	THE	EDGE	OF	THE	SLOPING	ROOF	{	12	}	{	13	}
她	逐步地	滑倒了	到	这	边缘	的	这	倾斜的	屋顶	{	-	}	{	-	}

她渐渐滑到了倾斜屋顶的边缘{12}{13}

['biːɪŋ] ['veri] [fɜːrm] , [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] .

being	very	firm	,	she	gradually	slipped	to	the	edge	of	the	sloping	roof	.
存在	非常	公司	,	她	逐步地	滑倒了	到	这	边缘	的	这	倾斜的	屋顶	.

她非常坚定，慢慢地滑到了倾斜屋顶的边缘。

['sʌd(ə)nli] , [ələkə'deɪ] !

Suddenly	,	alackaday	!
突然	,	阿拉卡日	!

突然，唉！

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [ɔːf] .

she	rolled	off	.
她	滚动	离开	.

她滚下了床。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːl] , [sɛpi] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

As	the	result	of	her	fall	,	Seppy	was	drawn	up	the	chimney	,
作为	这	结果	的	她	落下	,	塞皮	曾是	绘制	向上	这	烟囱	,

由于摔倒，塞皮被吸进了烟囱。

[wer] [ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

where	the	soup	was	boiling	over	the	fire	.
在哪里	这	汤	曾是	沸腾	超过	这	火	.

汤在火上沸腾着。

[pʊr] [sɛpi] [hʌŋ] [hed] ['daʊnwərdz] [æz; əz][fɑːr][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [æz; əz] ['mɑːli] [wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði]

Poor	Seppy	hung	head	downwards	as	far	up	the	chimney	as	Molly	was	off	the
贫穷的	塞皮	悬挂	头	向下	作为	远的	向上	这	烟囱	作为	莫莉	曾是	离开	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

可怜的塞皮头朝下挂在烟囱上，就像莫莉从屋顶上掉下来一样高。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] [stuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd]

To	add	to	his	misfortunes	he	had	overturned	the	stool	on	which	stood
到	添加	到	他的	不幸	他	有	翻覆	这	凳子	在	哪个	站立

[ðə; ði] [tʃɜːrn] ,

the	churn	,
这	搅动	,

更糟糕的是，他还碰翻了放搅乳器的凳子。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌʌp'set] [ɔːl][ðə; ði] [kriːm] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

and	so	upset	all	the	cream	over	the	floor	.
和	所以	沮丧的	全部	这	奶油	超过	这	地面	.

于是奶油洒了一地。

[wen] ['belə] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

When	Bella	came	home	at	midday	,	the	first	thing	that	met	her	eye	was	the
什么时候	贝拉	来了	家	在	正午	,	这	第一的	事物	那	遇见	她	眼睛	曾是	这

[kaʊ] ,

cow	,
奶牛	,

贝拉中午回家时，第一眼看到的就是那头牛。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [hæf] ['stræŋgld] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

which	being	half	strangled	was	dying	outside	the	door	.
哪个	存在	一半	被勒死	曾是	垂死	外部	这	门	.

它半窒息着，奄奄一息地倒在门外。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [saɪð] .

She	quickly	cut	the	rope	with	her	scythe	.
她	迅速地	切	这	绳索	和	她	镰	.

她迅速用镰刀割断了绳子。

[ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [wen] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['hæŋɪŋ]

Imagine	her	horror	when	on	entering	the	cottage	she	found	her	husband	hanging
想象	她	恐怖	什么时候	在	进入	这	小屋	她	成立	她	丈夫	绞刑

[hed] ['daʊnwərdz] ,

head	downwards	,
头	向下	,

想象一下，当她走进小屋，发现丈夫头朝下吊着时，她该有多么惊恐。

['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɑːk] - [pɑːt] .

dipping	into	the	stock	-	pot	.
浸渍	进入	这	库存	-	锅	.

舀入汤锅中。

[sɛpi] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wer] [ðə; ði] [su:p] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

SEPPY	WAS	DRAWN	UP	THE	CHIMNEY	,	WHERE	THE	SOUP	WAS	BOILING	OVER	THE
塞皮	曾是	绘制	向上	这	烟囱	,	在哪里	这	汤	曾是	沸腾	超过	这

['faɪər]

FIRE
火

塞皮被拉上了烟囱，那里火上正煮着汤。

[sɛpi] ['nevər] ['grʌmbld] [ə'gen] .

Seppy	never	grumbled	again	.
塞皮	绝不	咕哝	再次	.

塞皮再也没有抱怨过。

[frʌm; frəm] [ˌhens'fɔ:rθ] ['belə] ['bizid] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] ['du:tiz] .

From	henceforth	Bella	busied	herself	with	her	household	duties	.
从	今后	贝拉	忙碌	她自己	和	她	家庭	职责	.

从此以后，贝拉便忙于家务。

[sɛpi] [wɜ:rkt] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

Seppy	worked	in	the	fields	as	before	.
塞皮	工作	在	这	字段	作为	前	.

塞皮像以前一样在田里干活。

[sɛpi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔts] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [pænz] ,

Seppy	said	to	the	pots	,	he	said	to	the	pans	,
塞皮	说	到	这	锅	,	他	说	到	这	平底锅	,

塞皮对锅碗瓢盆说，他对平底锅说，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stu:lz] ,

And	likewise	to	the	stools	,
和	同样地	到	这	凳子	,

凳子也是如此。

[ðæt] [men] [hu:] [traɪ] [tu:; tə] [du:] ['wɪmənz] [wɜ:rk]

That	men	who	try	to	do	women's	work
那	男人	WHO	尝试	到	做	女性的	工作

那些试图从事女性工作的男人

[ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['pɑ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [fu:lz] . { - }

Are	all	a	parcel	of	fools	.	{	14	}
是	全部	一个	包裹	的	傻瓜	.	{	-	}

他们都是一群傻瓜。{14}

[ðə; ði] [deθ] , ['mɪzəri] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:]

The	Death	,	Misery	,	the	Old	Man	,	and	the	Tree
这	死亡	,	苦难	,	这	老的	男人	,	和	这	树

死亡、苦难、老人和树

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd]

THE	ENCHANTED
这	迷人的

魔法师

['æp(ə)l] - [tri:]

APPLE	-	TREE
苹果	-	树

苹果树

[ˌɛnˌsi:'i:] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɪzəri] .

NCE	upon	a	time	there	lived	an	old	woman	whose	name	was	Misery	.
神经化学	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	老的	女士	谁	姓名	曾是	苦难	.

从前，住着一位名叫米塞莉的老妇人。

[hɜːr; hər] [wʌn] [ænd; ənd] ['oʊnli] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [kɔːzd]

Her	one	and	only	possession	was	an	apple	-	tree	,	and	even	this	caused
她	一	和	仅有的	拥有	曾是	一个	苹果	-	树	,	和	甚至	这	导致

[hɜːr; hər] [mɔːr] [peɪn] [ðæn; ðən] ['pleʒər] .

her	more	pain	than	pleasure	.
她	更多的	疼痛	比	乐趣	.

她唯一的财产是一棵苹果树，但即使是这棵树带给她的痛苦也远多于快乐。

[wen] [ðə; ði] ['æplz] [wɜːr; wər] [raɪp] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɜːtʃɪnz] [keɪm] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði]

When	the	apples	were	ripe	,	the	village	urchins	came	and	stole	them	off	the
什么时候	这	苹果	是	成熟	,	这	村庄	海胆	来了	和	偷窃	他们	离开	这

[triː] .

tree	.
树	.

苹果成熟后，村里的顽童们就来把苹果从树上偷走。

[ðɪs] [went] [ɑːn] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [wen] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt]

This	went	on	year	after	year	,	when	one	day	an	old	man	,	with	a	long	white
这	去	在	年	后	年	,	什么时候	一	天	一个	老的	男人	,	和	一个	长的	白色的

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

这种情况年复一年地持续着，直到有一天，一位留着长长白胡子的老人

[nɑːkt] [æt; ət] ['mɪzəriz] [dɔːr] .

knocked	at	Misery's	door	.
敲门	在	痛苦的	门	.

敲响了米塞莉的门。

“ [oʊld] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] . ”

“	Old	woman	,	”	he	begged	,	“	give	me	a	crust	of	bread	.	”
“	老的	女士	,	”	他	乞求	,	“	给	我	一个	地壳	的	面包	.	”

“老太太，”他恳求道，“给我一块面包皮吧。”

“ [juː; jʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] , ” [sed] ['mɪzəri] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

“	You	,	too	,	are	a	poor	miserable	creature	,	”	said	Misery	,	who	,	although	she
“	你	,	也	,	是	一个	贫穷的	悲惨的	生物	,	”	说	苦难	,	WHO	,	虽然	她

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [hɜːr'self] ,

had	nothing	herself	,
有	没有什么	她自己	,

“你也是个可怜的家伙，”米塞莉说道，尽管她自己一无所有。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

was	full	of	compassion	for	others	.
曾是	满的	的	同情	为了	其他的	.

充满同情心。

“ [hɪr] [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] [loʊf] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] , [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [piːs] ,

“	Here	is	half	a	loaf	,	take	it	;	it	is	all	I	have	,	eat	it	in	peace	,
“	这里	是	一半	一个	面包	,	拿	它	;	它	是	全部	我	有	,	吃	它	在	和平	,

“这里有半个面包，拿着吧；这是我全部的家当，安心吃吧。”

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ] . ”

and	may	it	refresh	you	.	”
和	可能	它	刷新	你	.	”

愿它能让你精神焕发。

“ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] , “ [aɪ] [wɪl] [grænt][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪʃ] .

“	As	you	have	been	so	kind	,	”	said	the	old	fellow	,	“	I	will	grant	you	a	wish	.
”	作为	你	有	到过	所以	种类	,	”	说	这	老的	同伴	,	”	我	将要	授予	你	一个	希望	.

”

”

“既然你这么好心，”老人说，“我就满足你一个愿望。”

“ [oʊ] ！ ” [said] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , “ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][dɪ'zaɪər] , [ðæt] [ɪz] ,

“	Oh	!	”	sighed	the	old	woman	,	“	I	have	only	one	desire	,	that	is	,
”	哦	！	”	叹了口气	这	老的	女士	,	”	我	有	仅有的	一	欲望	,	那	是	,

“哦！”老妇人叹了口气，“我只有一个愿望，那就是……”

[ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] ['tʌtʃɪz] [maɪ]['æp(ə)l] - [triː] [meɪ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][set][ðem; ðəm] [friː] .

that	any	one	who	touches	my	apple	-	tree	may	stick	to	it	until	I	set	them	free	.
那	任何	一	WHO	触摸	我的	苹果	-	树	可能	戳	到	它	直到	我	放	他们	自由的	.

任何触碰我的苹果树的人，都将被困在树上，直到我将其释放。

[ðə; ði] [wei] [maɪ] ['æplz] [ɑːr; ər]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪz][pæst][ɔːl] ['berɪŋ] . ”

The	way	my	apples	are	stolen	from	me	is	past	all	bearing	.	”
这	方式	我的	苹果	是	被盗	从	我	是	过去的	全部	轴承	.	”

我的苹果被人偷走，我简直无法忍受。

“ [jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz] ['græntɪd] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . { - }

“	Your	wish	is	granted	,	”	said	the	old	fellow	,	and	he	went	away	.	{	15	}
”	你的	希望	是	的确	,	”	说	这	老的	同伴	,	和	他	去	离开	.	{	-	}

“你的愿望实现了，”老人说，然后就走了。{15}

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɜːtʃɪnz] [keɪm] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [triː] { - }

THE	VILLAGE	URCHINS	CAME	AND	STOLE	THEM	OFF	THE	TREE	{	16	}
这	村庄	海胆	来了	和	偷窃	他们	离开	这	树	{	-	}

村里的顽童们过来把它们从树上偷走了{16}

“ [hɪr] [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] [loʊf] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv]

“	Here	is	Half	a	Loaf	,	take	it	;	it	is	all	I	have
”	这里	是	一半	一个	面包	,	拿	它	;	它	是	全部	我	有

“这是半块面包，拿着吧；这是我全部的了。”

” [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ['mɪzəri] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [triː] ;

”	Two	days	later	Misery	went	to	look	at	her	tree	;
”	二	天	之后	苦难	去	到	看	在	她	树	;

两天后，米塞莉去看她的树；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['sɜːrvənt] ,

she	found	hanging	and	sticking	to	the	branches	a	crowd	of	children	,	servants	,
她	成立	绞刑	和	粘性	到	这	分支	一个	人群	的	孩子们	,	仆人	,

她发现一群孩子、仆人挂在树枝上，或者粘在树枝上。

['mʌðərz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['reskjuː][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , ['fɑːðəz] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

mothers	who	had	come	to	rescue	their	children	,	fathers	who	had	tried	to
母亲们	WHO	有	来	到	救援	他们的	孩子们	,	父亲们	WHO	有	尝试	到

[seɪv] [ðer; ðər] [waɪvz] ,

save	their	wives	,
节省	他们的	妻子们	,

前来营救孩子的母亲们，以及试图拯救妻子的父亲们，

[tuː] ['pærəts] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][keɪdʒ] , [ə; eɪ] [kɑːk] , [ə; eɪ] [guːs] , [æn; ən] [aʊl]

two	parrots	who	had	escaped	from	their	cage	,	a	cock	,	a	goose	,	an	owl
二	鹦鹉	WHO	有	逃脱	从	他们的	笼	,	一个	公鸡	,	一个	鹅	,	一个	猫头鹰

, [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

,	and	other	birds	,
,	和	其他	鸟类	,

两只从笼子里逃出来的鹦鹉，一只公鸡，一只鹅，一只猫头鹰，以及其他一些鸟类，

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [goʊt] .

not	to	mention	a	goat	.
不是	到	提到	一个	山羊	.

更别提那只山羊了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər]

When	she	saw	this	extraordinary	sight	,	she	burst	out	laughing	,	and	rubbed	her
什么时候	她	锯	这	非凡的	视线	,	她	爆裂	出去	笑	,	和	摩擦	她

[hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

hands	with	delight	.
双手	和	喜	.

当她看到这奇特的景象时，她哈哈大笑，高兴地搓着手。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [rɪ'meɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm]

She	let	them	all	remain	hanging	on	the	tree	some	time	before	she	released	them
她	让	他们	全部	保持	绞刑	在	这	树	一些	时间	前	她	发布	他们

.

:
.

她让它们在树上挂了一段时间才放开它们。

[ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ðer; ðər] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] ['nevər] [stoʊl] [ðə; ði] ['æplz] [ə'gen] .

The	thieves	had	learnt	their	lesson	,	and	never	stole	the	apples	again	.
这	窃贼	有	学会了	他们的	课	,	和	绝不	偷窃	这	苹果	再次	.

窃贼们吸取了教训，再也没有偷过苹果。

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [baɪ] , [wen] [wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'gen] [nɑːkt] [æt; ət] [oʊld] ['mɪzəriz] [dɔːr]

Some	time	passed	by	,	when	one	day	some	one	again	knocked	at	old	Misery's	door
一些	时间	通过了	经过	,	什么时候	一	天	一些	一	再次	敲门	在	老的	痛苦的	门

.

:
.

过了一段时间，有一天，又有人敲响了老米塞里的家门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Come	in	,	”	she	cried	.
“	来	在	,	”	她	哭	.

“进来吧，”她喊道。

“ [ges] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	Guess	who	I	am	,	”	said	a	voice	.
“	猜测	WHO	我	是	,	”	说	一个	嗓音	.

“猜猜我是谁？”一个声音说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] ['fɑːðər] [deθ] [hɪm'self] .

“	I	am	old	Father	Death	himself	.
“	我	是	老的	父亲	死亡	他自己	.

“我就是老死神本人。”

['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

Listen	,	little	mother	,	”	he	continued	.
听	,	小的	母亲	,	”	他	持续	.

“听着，小妈妈，”他继续说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊld] [dɔːg] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ;

“	I	think	that	you	and	your	old	dog	have	lived	long	enough	;
“	我	思考	那	你	和	你的	老的	狗	有	居住地	长的	足够的	;

“我认为你和你的老狗都活得够久了；

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][bəuθ] .

I	have	come	to	fetch	you	both	.
我	有	来	到	拿来	你	两个都	.

我来接你们俩。

" [ðə; ði] [ɪn'ʧæntɪd] ['æp(ə)l] - [triː] { - }
" THE ENCHANTED APPLE - TREE { 17 }
" 这 迷人的 苹果 - 树 { - }

“魔法苹果树{17}

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , " [sed] ['mɪzəri] .
" You are all - powerful , " said Misery .
" 你 是 全部 - 强大的 , " 说 苦难 .

“你是全能的，”米塞莉说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ə'poʊz] [jʊr; jər] [wɪl] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pæk] [ʌp] , [grænt][ˌem 'iː][wʌn] ['feɪvər] .
" I do not oppose your will , but before I pack up , grant me one favour .
" 我 做 不是 反对 你的 将要 , 但 前 我 盒 向上 , 授予 我 一 偏爱 .

“我并不反对你的意愿，但在我收拾行装离开之前，请你帮我一个忙。”

[ɑːn][ðə; ði] [triː] ['jɑːndər] [ðer; ðər] [groʊ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['æplz] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] ['teɪstɪd] .
On the tree yonder there grow the most delicious apples you have ever tasted .
在 这 树 远处 那里 生长 这 最多 可口的 苹果 你 有 曾经 尝过 .

那边那棵树上长着你尝过的最美味的苹果。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['gæðərɪŋ] [wʌn] ? "
Don't you think it would be a pity to leave them , without gathering one ? "
不 你 思考 它 会 是 一个 遗憾 到 离开 他们 , 没有 采集 一 ? "

你不觉得不收集一个就离开他们很可惜吗?

" [æz; əz][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][soʊ] ['greɪʃəsli] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌn] , " [sed] [deθ] ,
" As you ask me so graciously , I will take one , " said Death ,
" 作为 你 问 我 所以 亲切地 , 我 将要 拿 一 , " 说 死亡 ,

“既然你如此恳求，我就收下一个吧。”死神说道。

[huːz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['wɔːtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [triː] .
whose mouth was watering as he walked towards the tree .
谁 嘴 曾是 浇水 作为 他 步行 向 这 树 .

他一边走向那棵树，一边流着口水。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['brænʧɪz] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['roʊzi]['æp(ə)l] ,
He climbed up to the topmost branches to gather a large rosy apple ,
他 攀登 向上 到 这 最顶层 分支 到 收集 一个 大的 红润 苹果 ,

他爬到最高的树枝上，摘了一个又大又红的苹果。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [tʌʧt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [retʃ] [rɪ'meɪnd] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [baɪ]
but directly he touched it , the wretch remained glued to the tree by
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['boʊni][hænd] .
his long bony hand .
他的 长的 骨质 手 .

但他一碰到它，那可怜的家伙就被他那只瘦长的手牢牢地粘在了树上。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][ɔːf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz] .
Nothing could tear him off , in spite of his struggles .
没有什么 可以 撕 他 离开 , 在 尽管如此 的 他的 斗争 .

尽管他百般挣扎，但没有什么能将他拉开。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [oʊld]['taɪrənt] , ['hæŋɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , " [sed] ['mɪzəri] .
" There you are , old tyrant , hanging high and dry , " said Misery .
" 那里 你 是 , 老的 暴君 , 绞刑 高的 和 干燥 , " 说 苦难 .

“瞧你这老暴君，现在挂在高处干涸了，”米塞里说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [deθ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] , [noʊ][wʌn] [daɪd] .
As a result of Death hanging on the tree , no one died .
作为 一个 结果 的 死亡 绞刑 在 这 树 , 不 一 死亡 .

由于死神挂在树上，所以没有人死亡。

[ɪf] ['pɜːsənz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [draʊnd] ;

If	persons	fell	into	the	water	they	were	not	drowned	;
如果	人	跌倒	进入	这	水	他们	是	不是	溺水	;

如果有人落入水中，他们不会溺水身亡；

[ɪf] [ə; eɪ][kɑːrt][ræn]['oʊvər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;

if	a	cart	ran	over	them	they	did	not	even	notice	it	;
如果	一个	大车	跑	超过	他们	他们	做过	不是	甚至	注意	它	;

即使被马车碾过，他们也毫无察觉；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][daɪ]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] .

they	did	not	die	even	if	their	heads	were	cut	off	.
他们	做过	不是	死	甚至	如果	他们的	头部	是	切	离开	.

即使被砍头，他们也不会死。

['æftər] [deθ] [hæd; həd] [hʌŋ] , ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] , [fɔːr; fər] [ten] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

After	Death	had	hung	,	winter	and	summer	,	for	ten	long	years	on	the	tree	,
后	死亡	有	悬挂	,	冬天	和	夏天	,	为了	十	长的	年	在	这	树	,

[θruː] [ɔːl] ['weðəz] ,

through	all	weathers	,
通过	全部	天气	,

死神在树上悬挂了整整十年，经历了冬夏风雨，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

the	old	woman	had	pity	on	him	,
这	老的	女士	有	遗憾	在	他	,

老妇人怜悯他。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ]

and	allowed	him	to	come	down	on	condition	that	she	should	live	as	long
和	允许	他	到	来	向下	在	状况	那	她	应该	居住	作为	长的

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

as	she	liked	.
作为	她	喜欢	.

她允许他下来，条件是她可以想活多久就活多久。

[ðɪs] , ['fɑːðər] [deθ] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [men] [lɪv; laɪv] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

This	,	Father	Death	agreed	to	,	and	that	is	why	men	live	longer	than	the
这	,	父亲	死亡	同意	到	,	和	那	是	为什么	男人	居住	更长	比	这

['spæroʊz; 'sperəʊz] ,

sparrows	,
麻雀	,

死神也认同这一点，这就是为什么男人比麻雀活得更久的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] ['mɪzəri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	why	Misery	is	always	to	be	found	in	the	world	,
和	为什么	苦难	是	总是	到	是	成立	在	这	世界	,

为什么世间总有苦难存在?

[ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] . { - }

and	will	doubtless	remain	until	the	end	of	time	.	{	18	}
和	将要	毫无疑问	保持	直到	这	结尾	的	时间	.	{	-	}

毫无疑问，它将一直存在到时间的尽头。{18}

[tuː] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

Two	Monks	of	the	Convent
二	僧侣	的	这	修道院

修道院的两位修士

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [friː]

THE	CONVENT	FREE
这	修道院	自由的

修道院自由

[frʌm; frəm] [ker]
FROM **CARE**
从 关心

来自护理

[ˌɛnˌsiːˈiː] [wen] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [viː][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]
NCE **when** **the** **Emperor** **Charles** **V** **was** **travelling** **in** **the** **country** **,** **he** **saw** **a**
神经化学什么时候 这 皇帝 查尔斯 V 曾是 旅行 在 这 国家 , 他 锯 一个
['kɑːnventˌkɑːnvənt] ,
convent **,**
修道院 ,

NCE 当查理五世皇帝在该国旅行时，他看到了一座修道院。

[ænd; ənd][ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
and **in** **passing** **by** **a** **little** **door** **he** **read** **this** **strange** **inscription** **:**
和 在 通过 经过 一个 小的 门 他 读 这 奇怪的 题词 :

路过一扇小门时，他读到了这段奇怪的铭文：

“ [hɪr] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ker] .
“ **Here** **you** **live** **without** **a** **care** **.**
“ 这里 你 居住 没有 一个 关心 .

“在这里，你可以无忧无虑地生活。”

” [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['veri] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **The** **Emperor** **was** **very** **surprised** **and** **could** **scarcely** **believe** **his** **eyes** **.**
” 这 皇帝 曾是 非常 惊讶 和 可以 几乎 相信 他的 眼睛 .

皇帝非常惊讶，简直不敢相信自己的眼睛。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ;
“ **It** **seems** **to** **me** **an** **impossibility** **,** **”** **he** **thought** **;**
“ 它 似乎 到 我 一个 不可能 , ” 他 想法 ;

“在我看来，这似乎是不可能的，”他想；

“ [dʌz] [sʌm; səm][wʌn] ['riːəli] [ɪgˈzɪst][ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [ker] ?
“ **does** **some** **one** **really** **exist** **on** **earth** **who** **is** **free** **from** **care** **?**
“ 做 一些 一 真的 存在 在 地球 WHO 是 自由的 从 关心 ?

“世上真的存在一个无忧无虑的人吗？”

[æz; əz] ['empərər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] ['trʌblz] , [waɪl] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːnventˌkɑːnvənt] ,
As **Emperor** **I** **am** **overwhelmed** **with** **troubles** **,** **while** **here** **in** **this** **convent** **,**
作为 皇帝 我 是 不堪重负 和 麻烦 , 尽管 这里 在 这 修道院 ,

作为皇帝，我被各种麻烦事缠身，而此刻，我却身处这座修道院之中。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɪn] [ɪtˈself] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [əˈbaʊt] .
which **is** **a** **little** **kingdom** **in** **itself** **,** **one** **would** **have** **nothing** **to** **worry** **about** **.**
哪个 是 一个 小的 王国 在 本身 , 一 会 有 没有什么 到 担心 关于 .

那本身就是一个小王国，人们不必担心什么。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **cannot** **believe** **it** **.**
我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

” [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] ['setɪŋ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ,
” **Immediately** **on** **setting** **foot** **in** **the** **village** **inn** **,**
” 立即地 在 环境 脚 在 这 村庄 客栈 ,

“一踏进村里的客栈，

[ðə; ði] ['empərər] [sent] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['kɑːnventˌkɑːnvənt] .
the **Emperor** **sent** **the** **hostess** **to** **fetch** **the** **Abbot** **of** **this** **singular** **convent** **.**
这 皇帝 发送 这 女主人 到 拿来 这 方丈 的 这 单数 修道院 .

皇帝派女主人去请这座独特修道院的院长。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]
You 你 | **can** 能 | **imagine** 想象 | **what** 什么 | **a** 一个 | **state** 状态 | **of** 的 | **mind** 头脑 | **the** 这 | **latter** 后者 | **was** 曾是 | **in** 在 | **when** 什么时候 | **he** 他 | **heard** 听到
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['prez(ə)ns] .
he 他 | **was** 曾是 | **summoned** 被召唤 | **to** 到 | **the** 这 | **Emperor's** 皇帝的 | **presence** 在场 | **.** .

你可以想象，当他听到自己被召见去见皇帝时，他的心情有多么复杂。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" " 什么 | **What** 什么 | **have** 有 | **I** 我 | **done** 完毕 | **to** 到 | **displease** 得罪 | **him** 他 | **,** , | **"** " | **he** 他 | **asked** 问 | **himself** 他自己 | **.** .

他问自己："我做错了什么，惹他不高兴了？"

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
On 在 | **the** 这 | **way** 方式 | **he** 他 | **examined** 检查 | **his** 他的 | **conscience** 良心 | **over** 超过 | **and** 和 | **over** 超过 | **again** 再次 | **,** ,

在路上，他反复反省自己的良心。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] .
and 和 | **he** 他 | **could** 可以 | **think** 思考 | **of** 的 | **no** 不 | **fault** 过错 | **of** 的 | **which** 哪个 | **he** 他 | **was** 曾是 | **guilty** 有罪的 | **.** .

他想不出自己犯了什么错。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌbld] ['wɔːtərz] ; [aɪ][mʌst; məst] [stɪr] [maɪ] [weɪ] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] . { - }
" " | **I** 我 | **am** 是 | **in** 在 | **troubled** 麻烦 | **waters** 水 | **;** ; | **I** 我 | **must** 必须 | **steer** 转向 | **my** 我的 | **way** 方式 | **through** 通过 | **,** , | **"** " | **he** 他 | **said** 说 | **.** . | **{** { | **19** - | **}** }

"我身处困境；我必须设法渡过难关，"他说。{19}

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt]
When 什么时候 | **he** 他 | **was** 曾是 | **in** 在 | **the** 这 | **Emperor's** 皇帝的 | **presence** 在场 | **,** , | **the** 这 | **latter** 后者 | **expressed** 表达 | **his** 他的 | **astonishment** 惊讶
[æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .
at 在 | **what** 什么 | **he** 他 | **had** 有 | **read** 读 | **.** .

当他觐见皇帝时，皇帝对他所读到的内容表示惊讶。

[ðə; ði] ['æbət] [naʊ] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
The 这 | **Abbot** 方丈 | **now** 现在 | **knew** 知道 | **why** 为什么 | **he** 他 | **had** 有 | **been** 到过 | **summoned** 被召唤 | **,** , | **and** 和 | **smiled** 微笑 | **.** .

方丈现在明白了自己被召来的原因，脸上露出了笑容。

" [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʌz] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] ?
" " | **Sir** 先生 | **,** , | **"** " | **said** 说 | **he** 他 | **,** , | **"** " | **does** 做 | **that** 那 | **astonish** 震惊 | **you** 你 | **?** ?

"先生，"他说，"这令您感到惊讶吗？"

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ; [wiː; wi] [iːt] , [wiː; wi] [drɪŋk] , [wiː; wi] [sliːp] , [ænd; ənd] ['wɜːri] ['oʊvər]
However 然而 | **,** , | **it** 它 | **is** 是 | **very** 非常 | **simple** 简单的 | **;** ; | **we** 我们 | **eat** 吃 | **,** , | **we** 我们 | **drink** 喝 | **,** , | **we** 我们 | **sleep** 睡觉 | **,** , | **and** 和 | **worry** 担心 | **over** 超过
['nʌθɪŋ] . "
nothing 没有什么 | **.** . | **"** "

然而，生活其实很简单：我们吃饭、喝水、睡觉，然后无忧无虑。

" [wel] , ['revərənd] ['æbət] , [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , " [sed]
" " | **Well** 出色地 | **,** , | **Reverend** 牧师 | **Abbot** 方丈 | **,** , | **that** 那 | **state** 状态 | **of** 的 | **things** 事物 | **must** 必须 | **come** 来 | **to** 到 | **an** 一个 | **end** 结尾 | **,** , | **"** " | **said** 说
[ðə; ði] ['empərər] ,
the 这 | **Emperor** 皇帝 | **,** ,

"好了，尊敬的院长，这种情况必须结束了，"皇帝说道。

“ [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
“ and in order that you may have your share of trouble ,
” 和 在 命令 那 你 可能 有 你的 分享 的 麻烦 ,

“为了让你们也能经历你们应得的苦难，

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ]
I command you to bring me to - morrow the answers to the three following
我 命令 你 到 带来 我 到 - 明天 这 答案 到 这 三 下列的
['kwestʃənz] :
questions :
问题 :

我命令你明天将以下三个问题的答案带给我：

“ [fɜːrst] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ?
“ First , What is the depth of the sea ?
” 第一的 , 什么 是 这 深度 的 这 海 ?

“首先，海洋的深度是多少？”

“ ['sekəndli] ,
“ Secondly ,
” 第二 ,

“第二，

[haʊ] ['meni] [kaʊz] - [teɪlz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ]
How many cows ' tails would it take to measure the distance between the earth
如何 许多 牛 - 尾巴 会 它 拿 到 措施 这 距离 之间 这 地球
[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ?
and the sun ?
和 这 太阳 ?

需要多少条牛尾巴才能测量出地球到太阳的距离?

“ ['θɜːrdli] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ Thirdly , What am I thinking about ?
” 第三 , 什么 是 我 思维 关于 ?

第三，我在想什么?

[haʊ] ['meni] [kaʊz] - [teɪlz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
HOW MANY COWS ' TAILS WOULD IT TAKE TO MEASURE THE DISTANCE BETWEEN THE
如何 许多 牛 - 尾巴 会 它 拿 到 措施 这 距离 之间 这
[ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ?
EARTH AND THE SUN ?
地球 和 这 太阳 ?

需要多少条牛尾巴才能测量出地球到太阳的距离?

“ [traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪg'zækt][ə; eɪ] ['penəlti] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
“ Try to please me or I shall exact a penalty from you .
” 尝试 到 请 我 或者 我 将 精确的 一个 惩罚 从 你 .

“尽量让我满意，否则我将对你进行惩罚。”

” [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['æbət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” On hearing these words , the Abbot returned to his convent with a
” 在 听力 这些 字 , 这 方丈 返回 到 他的 修道院 和 一个
['hevi] [hɑːrt] .
heavy heart .
重的 心 .

听到这些话，院长心情沉重地回到了修道院。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [nuː] [noʊ] [piːs] .
From that moment he knew no peace .
从 那 片刻 他 知道 不 和平 .

从那一刻起，他就再也没有安宁过。

[hiː; hi] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] ['ænsər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] .

He	cudgelled	his	brains	as	to	what	answer	he	could	make	to	the	Emperor	.
他	用棍棒击打	他的	大脑	作为	到	什么	回答	他	可以	制作	到	这	皇帝	.

他绞尽脑汁，想着该如何回答皇帝的问题。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [ræŋ] , ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋks] [tuː; tə] [prer] [ɪn] [ðə; ði]

When	the	little	bell	of	the	abbey	rang	,	summoning	the	monks	to	prayer	in	the
什么时候	这	小的	钟	的	这	修道院	响铃	,	召唤	这	僧侣	到	祷告	在	这

['tʃæp(ə)l] ,

chapel	,
教堂	,

当修道院的小钟响起，召唤僧侣们到小教堂祈祷时，

[ðə; ði] ['æbət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

the	Abbot	continued	to	pace	his	garden	.
这	方丈	持续	到	步伐	他的	花园	.

方丈继续在花园里踱步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

He	was	so	deep	in	thought	that	he	was	quite	oblivious	of	what	was	taking
他	曾是	所以	深的	在	想法	那	他	曾是	相当	浑然不觉	的	什么	曾是	采取

[pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

place	around	him	.
地方	大约	他	.

他陷入沉思，对周围发生的事情浑然不觉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst]

Even	if	a	thunderbolt	had	fallen	at	his	feet	,	he	would	not	have	noticed
甚至	如果	一个	霹雳	有	倒下	在	他的	脚	,	他	会	不是	有	注意到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

即使一道闪电落在他脚下，他也不会察觉。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	What	a	horrible	thing	,	”	he	thought	.
“	什么	一个	可怕	事物	,	”	他	想法	.

“真是太可怕了，”他心想。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz][ˌəuvə'teikən][ˌem 'iː] ?

“	Is	it	possible	that	such	a	misfortune	has	overtaken	me	?
“	是	它	可能的	那	这样的	一个	不幸	有	被超越	我	?

难道我竟遭遇了这样的不幸?

[aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] ['ænsər] .

I	cannot	possibly	answer	.
我	不能	可能	回答	.

我无法回答。

[huː] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

Who	can	save	the	situation	?
WHO	能	节省	这	情况	?

谁能力挽狂澜?

[pər'hæps]['aʊər; ɑːr] ['ʃepərd] [kʊd; kəd] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [tɔːk]

Perhaps	our	shepherd	could	;	he	has	a	very	lively	imagination	;	but	talk
也许	我们的	牧羊人	可以	;	他	有	一个	非常	热闹	想像力	;	但	讲话

[ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] — —

of	the	devil	—	—
的	这	魔鬼	—	—

或许我们的牧羊人能做到；他想象力非常丰富；但说曹操，曹操到——

" [æt; ət] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l]['moʊmənt][ðə; ði] ['ʃepərd] [ə'pɪrd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] { - }

"	At	that	identical	moment	the	shepherd	appeared	,	leading	his	{	20	}
"	在	那	完全相同的	片刻	这	牧羊人	出现	,	领导	他的	{	-	}

“就在这时，牧羊人出现了，领着他的{20}

[flɑːk] .

flock	.
群	.

群。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['æbət] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] ,

He	was	very	surprised	to	see	the	Abbot	,	who	was	always	without	a	care	,
他	曾是	非常	惊讶	到	看	这	方丈	,	WHO	曾是	总是	没有	一个	关心	,

['mediteitiŋ] [ɪn]['sɑːlətuːd] .

meditating	in	solitude	.
冥想	在	孤独	.

他非常惊讶地看到平日里无忧无虑的方丈独自一人在冥想。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?

What	could	have	happened	?
什么	可以	有	发生	?

究竟发生了什么?

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ]

Without	further	ado	he	went	to	him	,	and	asked	him	what	was	troubling
没有	更远	阿多	他	去	到	他	,	和	问	他	什么	曾是	令人不安的

[hɪm; ɪm][soʊ] ['diːpli] .

him	so	deeply	.
他	所以	深	.

他二话不说走到他跟前，问他究竟有什么事让他如此烦恼。

“ [jes] , [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] , ” [sed] [ðə; ði] ['æbət] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt]

“	Yes	,	I	deserve	to	be	pitied	,	”	said	the	Abbot	,	and	he	told	him	what
“	是的	,	我	应得	到	是	可怜的	,	”	说	这	方丈	,	和	他	讲述	他	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

“是的，我应该受到同情，”院长说道，并把发生的事情告诉了他。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tɔːr'mentɪŋ] [jɔːr'self] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

“	Why	are	you	tormenting	yourself	over	a	little	thing	like	that	?
“	为什么	是	你	折磨	你自己	超过	一个	小的	事物	喜欢	那	?

“你为什么会为这种小事而自责呢？”

" [ðə; ði] ['ʃepərd] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] .

"	the	shepherd	laughingly	replied	.
"	这	牧羊人	笑着	回复	.

牧羊人笑着回答。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

“	Leave	it	to	me	,	and	all	will	be	well	.
“	离开	它	到	我	,	和	全部	将要	是	出色地	.

“交给我吧，一切都会好起来的。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [dres] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər][roʊb] ,

To	-	morrow	I	will	come	here	and	dress	myself	in	your	robe	,
到	-	明天	我	将要	来	这里	和	裙子	我	在	你的	长袍	,

明天我将来到这里，穿上你的长袍。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [teiblz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	I	will	turn	the	tables	on	him	.
和	我	将要	转动	这	表格	在	他	.

我一定会让他吃瘪。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['æbət] [dɪ'mɜːd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər]
" At first the Abbot demurred , but in the end he yielded , and the matter
" 在 第一的 这 方丈 拒绝 , 但 在 这 结尾 他 产生 , 和 这 事情
[wʌz; wəz] ['setld] .
was settled .
曾是 定居 .

"起初院长有所异议，但最终还是让步了，事情就此解决。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ?
" WHAT IS THE DEPTH OF THE SEA ?
" 什么 是 这 深度 的 这 海 ?

海洋的深度是多少?

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [went] ['boʊldli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['empərər] .
" The next day the shepherd went boldly to find the Emperor .
" 这 下一个 天 这 牧羊人 去 大胆地 到 寻找 这 皇帝 .

第二天，牧羊人大胆地去找皇帝。

" [wel] , ['revərənd] ['æbət] , " [ðə; ði] ['empərər] [sed] [wɪð; wɪθ] [sə'renəti] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt]
" Well , Reverend Abbot , " the Emperor said with serenity , " have you found out
" 出色地 , 牧师 方丈 , " 这 皇帝 说 和 宁静 , " 有 你 成立 出去
[ðə; ði] ['ænsər] ? "
the answers ? "
这 答案 ? "

"那么，尊敬的院长，"皇帝平静地说道，"你找到答案了吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰德斯的圣诞故事(Christmas tales of Flanders)
第2/6页

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['saɪər] . ”
“ Yes , certainly , sire . ”
“ 是的 , 当然 , 父系 . ”

“是的，当然，陛下。”

“ [spiːk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] . ”
“ Speak , I am listening . ”
“ 说话 , 我 是 聆听 . ”

“请说，我在听。”

“ ['saɪər] , [ðə; ðiː] [siː] [ɪz][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] .
“ Sire , the sea is as deep as a stone's throw .
“ 父系 , 这 海 是 作为 深的 作为 一个 石头的 扔 .

“陛下，大海深不见底，就像扔一块石头那么远。”

“ [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ðiː] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [sʌn] , [juː; jʊ]['oʊnli] [niːd] [wʌn]
“ To measure the distance between the earth and the sun , you only need one
“ 到 措施 这 距离 之间 这 地球 和 这 太阳 , 你 仅有的 需要 一
['kaʊz] [teɪl] ,
cow's tail ,
牛的 尾巴 ,

“要测量地球到太阳的距离，你只需要一根牛尾巴。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
if it is long enough .
如果 它 是 长的 足够的 .

如果时间足够长的话。

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , ['saɪər] , [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] ?
“ Do you wish to know , sire , what you are thinking ?
“ 做 你 希望 到 知道 , 父系 , 什么 你 是 思维 ?

“陛下，您想知道您在想什么吗？”

[wel] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['saɪər] , [ðæt] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪz]
Well , at this moment , you think , sire , that the Abbot of the convent is
出色地 , 在 这 片刻 , 你 思考 , 父系 , 那 这 方丈 的 这 修道院 是
[ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,
in your presence ,
在 你的 在场 ,

陛下，此时此刻，您一定认为修道院院长就在您面前吧?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ʃepərd] .
and it is only his shepherd .
和 它 是 仅有的 他的 牧羊人 .

而且他只是他的牧羊人。

” [ðə; ði] ['empərər] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [stɑːpt] ['læfɪŋ] [hiː; hi][ɪz]
” The Emperor laughed so heartily that if he has not stopped laughing he is
” 这 皇帝 笑了 所以 衷心地 那 如果 他 有 不是 停止 笑 他 是
['læfɪŋ] [stɪl] . { - }
laughing still . { 21 }
笑 仍然 . { - }

“皇帝笑得如此开怀，以至于他还没停止笑，现在还在笑。”{21}

[dʒɑːn] [twɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz]

John	Twist	and	the	Witches
约翰	捻	和	这	女巫

约翰·特威斯特和女巫

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['selər]

THE	WITCHES	'	CELLAR
这	女巫	-	地窖

女巫地窖

[oʊn] [twɪst] [wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [lɪvd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] ['mʌðər]

OHN	Twist	was	courting	a	young	girl	who	lived	alone	with	her	widowed	mother
约翰	捻	曾是	求爱	一个	年轻的	女孩	WHO	居住地	独自的	和	她	寡	母亲

.

:

.

约翰·特维斯特正在追求一位与寡居母亲独自生活的年轻女孩。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['wɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

His	friends	warned	him	that	they	were	both	witches	,	and	that	he	ought	to
他的	朋友们	警告	他	那	他们	是	两个都	女巫	,	和	那	他	应该	到

[biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] ,

be	very	cautious	,
是	非常	谨慎	,

他的朋友警告他，她们俩都是女巫，他应该非常小心。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

but	he	refused	to	believe	them	.
但	他	拒绝	到	相信	他们	.

但他拒绝相信他们。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] .

One	day	,	however	,	he	determined	to	discover	if	it	were	true	.
一	天	,	然而	,	他	决定	到	发现	如果	它	是	真的	.

然而有一天，他决心要查明真相。

[ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['taɪərd] ,

That	day	when	he	visited	his	fiancée	,	he	pretended	to	be	very	tired	,
那	天	什么时候	他	到访	他的	未婚妻	,	他	假装	到	是	非常	疲劳的	,

那天他去看望未婚妻时，假装非常疲惫。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [tʃæt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [tʃer]

and	after	having	chatted	a	while	with	the	two	women	,	he	tipped	his	chair
和	后	拥有	聊天	一个	尽管	和	这	二	女性	,	他	倾斜	他的	椅子

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

against	the	wall	,
反对	这	墙	,

和两位女士聊了一会儿之后，他把椅子靠在了墙上。

[druː] [daʊn] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

drew	down	the	peak	of	his	cap	over	his	eyes	,
画	向下	这	顶峰	的	他的	帽	超过	他的	眼睛	,

他拉低帽檐遮住眼睛，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [feɪnd] [sliːp] .

in	order	to	see	what	took	place	without	appearing	to	do	so	,	and	feigned	sleep	.
在	命令	到	看	什么	采取	地方	没有	出现	到	做	所以	,	和	假装	睡觉	.

为了在不露面的情况下观察发生了什么，他假装睡觉。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , ” [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

“	I	think	he	is	sleeping	soundly	,	”	the	mother	said	to	her	daughter	.
“	我	思考	他	是	睡眠	稳固地	,	”	这	母亲	说	到	她	女儿	.

“我想他睡得很香，”母亲对女儿说。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	I	will	make	certain	,	”	said	the	girl	.
”	我	将要	制作	肯定	,	”	说	这	女孩	.

“我一定会做到，”女孩说。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [baɪ] [neɪm] .

She	called	him	softly	by	name	.
她	称为	他	轻轻	经过	姓名	.

她轻声唤着他的名字。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pærəntli] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [muːvd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

The	young	man	apparently	heard	nothing	,	and	never	moved	a	muscle	.
这	年轻的	男人	显然	听到	没有什么	,	和	绝不	已搬	一个	肌肉	.

这个年轻人似乎什么也没听到，一动不动。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌriːə'ʃuəd] .

The	two	women	were	quite	reassured	.
这	二	女性	是	相当	放心	.

两位女士都安心了不少。

[ðə; ði] ['mʌðər] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [dres] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [drest] [hɜːr'self] [ɪn]

The	mother	put	on	a	beautiful	red	dress	,	and	her	daughter	dressed	herself	in
这	母亲	放	在	一个	美丽的	红色的	裙子	,	和	她	女儿	穿着	她自己	在

[hɜːr; hər] [best] [kloʊðz] .

her	best	clothes	.
她	最好的	衣服	.

母亲穿上一件漂亮的红色连衣裙，女儿也穿上了自己最好的衣服。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'muːvd] [tuː] [brɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,

They	then	removed	two	bricks	from	the	back	of	the	stove	,
他们	然后	已移除	二	砖块	从	这	后退	的	这	火炉	,

然后他们从炉灶后面移走了两块砖。

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːr][ʌv; əv][pə'meɪd,pə'mɑːd][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]

took	out	a	little	jar	of	pomade	and	rubbed	it	on	their	faces	and
采取	出去	一个	小的	罐	的	头油	和	摩擦	它	在	他们的	面孔	和

[hændz] .

hands	.
双手	.

拿出一小罐发蜡，涂抹在他们的脸上和手上。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['kerfəli] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ðeɪ] [went] [aʊt] . { - }

When	they	had	put	everything	carefully	back	in	its	place	,	they	went	out	.	{	22	}
什么时候	他们	有	放	一切	小心	后退	在	它是	地方	,	他们	去	出去	.	{	-	}

他们小心翼翼地把所有东西放回原位后，就出去了。{22}

[ðen] [dʒɑːn] [twɪst] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	John	Twist	got	up	,	and	creeping	as	quietly	as	a	mouse	to	the	door	,
然后	约翰	捻	得到	向上	,	和	爬行	作为	悄悄	作为	一个	老鼠	到	这	门	,

然后约翰·特维斯特起身，像老鼠一样悄无声息地蹑手蹑脚地走向门口。

[spaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] .

spied	through	the	keyhole	.
间谍	通过	这	锁孔	.

透过钥匙孔偷窥。

“ ['oʊvər] [hedʒz] [ænd; ənd] [fensiz] , [tɔːrdz] [speɪn] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ]

“	Over	hedges	and	fences	,	towards	Spain	,	into	the	cellar	,	”	he	heard	them	say
”	超过	对冲	和	栅栏	,	向	西班牙	,	进入	这	地窖	,	”	他	听到	他们	说

,

,

,

“翻过树篱和栅栏，朝着西班牙的方向，进入地窖，”他听到他们说。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	at	the	same	moment	they	disappeared	from	view	.
和	在	这	相同的	片刻	他们	消失	从	看法	.

就在同一时刻，他们消失在了人们的视线中。

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['lʌvər] .

“	I	must	find	out	what	it	all	means	,	”	said	the	lover	.
”	我	必须	寻找	出去	什么	它	全部	方法	,	”	说	这	情人	.

“我必须弄清楚这一切到底意味着什么，”情人说道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][pə'meɪdˌpə'mɑːd][frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] -

He	went	to	the	stove	,	took	out	the	jar	of	pomade	from	its	hiding	-
他	去	到	这	火炉	,	采取	出去	这	罐	的	头油	从	它是	隐藏	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他走到炉灶旁，从藏身之处拿出那罐发蜡。

[ænd; ənd]['æftər] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [sed] , “ [θruː] [hedʒz] [ænd; ənd]

and	after	rubbing	it	on	his	face	and	hands	,	said	,	“	Through	hedges	and
和	后	擦	它	在	他的	脸	和	双手	,	说	,	“	通过	对冲	和

[fensiz] , [tɔːrdz] [speɪn] ,

fences	,	towards	Spain	,
栅栏	,	向	西班牙	,

他把东西抹在脸上和手上后说：“穿过树篱和栅栏，朝着西班牙的方向，

['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .

into	the	cellar	.
进入	这	地窖	.

进入地窖。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['lɪftɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

”	He	was	immediately	lifted	off	his	feet	,	and	found	himself	flying	through	the
”	他	曾是	立即地	抬起	离开	他的	脚	,	和	成立	他自己	飞行	通过	这

[er] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

air	like	a	bird	.
空气	喜欢	一个	鸟	.

“他立刻被一股力量托了起来，发现自己像鸟儿一样在空中飞翔。”

[hiː; hi] ['veri] ['kwɪkli] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] [ɪn] [speɪn] .

He	very	quickly	arrived	in	a	cellar	in	Spain	.
他	非常	迅速地	到达的	在	一个	地窖	在	西班牙	.

他很快就抵达了西班牙的一个地窖。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['wɪtʃɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

There	he	saw	the	two	witches	,	in	a	company	composed	of	all	nationalities	.
那里	他	锯	这	二	女巫	,	在	一个	公司	由	的	全部	国籍	.

在那里，他看到了那两个女巫，她们身处一群来自不同国家的人之中。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][mæd] .

They	all	appeared	to	be	mad	.
他们	全部	出现	到	是	疯狂的	.

他们看起来都疯了。

[sʌm; səm] [wɔːr] [stoʊv] - [paɪps] [ɔːr] ['sɔːspæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hæts] .

Some	wore	stove	-	pipes	or	saucepans	instead	of	hats	.
一些	穿着	火炉	-	管道	或者	平底锅	反而	的	帽子	.

有些人用炉管或平底锅代替帽子。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][hæf][mæn] , [hæf][frɑːg][ɔːr][stæg] .

Some	were	half	man	,	half	frog	or	stag	.
一些	是	一半	男人	,	一半	青蛙	或者	麋	.

有些是半人半蛙或半鹿。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] , [mɪ'stɪriəs] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

In	one	corner	,	mysterious	dishes	were	in	course	of	preparation	,
在	一	角落	,	神秘	菜肴	是	在	课程	的	准备	,

角落里，一些神秘的菜肴正在准备中。

['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kroʊ] [ɪn] ['spektəklz] , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['resəpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɔː] .

under	the	direction	of	a	crow	in	spectacles	,	who	was	holding	the	recipe	in	his	claw	.
在下面	这	方向	的	一个	乌鸦	在	眼镜	,	WHO	曾是	保持	这	食谱	在	他的	爪	.

在一只戴着眼镜的乌鸦的指导下，这只乌鸦爪子上拿着食谱。

['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz]

RUBBING	IT	ON	HIS	FACE	AND	HANDS
擦	它	在	他的	脸	和	双手

他把它涂抹在脸上和手上

[dʒɑːn] [twɪst] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

John	Twist	was	in	a	deplorable	condition	.
约翰	捻	曾是	在	一个	可悲的	状况	.

约翰·特维斯特当时的状况非常糟糕。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tɔːrn] [tuː; tə] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [greɪzd] [ɔːl] ['oʊvər] .

His	clothes	were	torn	to	ribbons	,	and	his	skin	was	grazed	all	over	.
他的	衣服	是	撕裂	到	丝带	,	和	他的	皮肤	曾是	放牧	全部	超过	.

他的衣服被撕成了碎片，全身皮肤都擦伤了。

“ [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tætərd] [steɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] .

“	How	is	it	that	you	have	arrived	in	such	a	tattered	state	,	”	said	his	fiancée	.
“	如何	是	它	那	你	有	到达的	在	这样的	一个	破烂	状态	,	”	说	他的	未婚妻	.

“你怎么会落得这副狼狈不堪的样子？”他的未婚妻问道。

“ [aɪ] [sed] , - [θruː] [hedʒz] [ænd; ənd] [fensiz] , -

“	I	said	,	'	Through	hedges	and	fences	,	'
“	我	说	,	-	通过	对冲	和	栅栏	,	-

我说：“穿过树篱和栅栏，

” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] [twɪst] ; “ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

”	replied	John	Twist	;	“	you	may	not	believe	me	,
”	回复	约翰	捻	;	“	你	可能	不是	相信	我	,

约翰·特维斯特回答说：“你可能不相信我，

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [left] [hæf] [maɪ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [skɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [θɔːrn] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [peiliŋz] . ”

but	I	assure	you	I	have	left	half	my	clothing	and	skin	hanging	on	thorn	-	bushes	and	palings	.	”
但	我	保证	你	我	有	左边	一半	我的	衣服	和	皮肤	绞刑	在	刺	-	灌木丛	和	栅栏	.	”

但我向你保证，我把一半的衣服和皮都挂在了荆棘丛和栅栏上。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] , - ['oʊvər] [hedʒz] [ænd; ənd] [fensiz] , -

“	You	ought	to	have	said	,	'	Over	hedges	and	fences	,	'
“	你	应该	到	有	说	,	-	超过	对冲	和	栅栏	,	-

你应该说，“越过树篱和栅栏，

” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

”	said	the	girl	.
”	说	这	女孩	.

“女孩说道。”

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ðen] [drɑ:pt] .

The	subject	was	then	dropped	.
这	主题	曾是	然后	掉落	.

随后该话题就被搁置了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] [tɑ:ts] [ænd; ənd] [drɪŋk] [waɪn] [aʊt] { - }

The	company	then	sat	down	to	eat	tarts	and	drink	wine	out	{	23	}
这	公司	然后	卫星	向下	到	吃	蛋挞	和	喝	葡萄酒	出去	{	-	}

然后，公司员工坐下来享用馅饼和葡萄酒{23}

[dru:] [ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] {

DREW	THE	PEAK	OF	HIS	CAP	OVER	HIS	EYES	,	IN	ORDER	TO	SEE	WHAT	TOOK	PLACE	{
画	这	顶峰	的	他的	帽	超过	他的	眼睛	,	在	命令	到	看	什么	采取	地方	{

-	}

24	}
-	}

他把帽檐拉到眼睛上，以便看清发生了什么事{24}

[ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['gɑ:blət] .

of	large	goblets	.
的	大的	高脚杯	.

大号高脚杯。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hæt] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [blæk] [kæts][ɪn] [ə'tendəns] , ['ɔ:rgənaɪzd] [geɪmz] .

A	witch	,	in	a	large	hat	,	with	two	black	cats	in	attendance	,	organized	games	.
一个	巫婆	,	在	一个	大的	帽子	,	和	二	黑色的	猫	在	出席	,	组织	游戏	.

一位戴着大帽子的女巫，带着两只黑猫，组织了游戏。

[dʒɑ:n] [twɪst] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .

John	Twist	was	so	tired	that	he	fell	into	a	deep	sleep	.
约翰	捻	曾是	所以	疲劳的	那	他	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	.

约翰·特维斯特太累了，很快就睡着了。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

When	he	awoke	the	entire	company	had	vanished	,
什么时候	他	醒来	这	全部的	公司	有	消失了	,

他醒来时，整个公司都消失了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

with	the	exception	of	an	old	man	who	was	seated	at	a	little	table	with
和	这	例外	的	一个	老的	男人	WHO	曾是	坐着	在	一个	小的	桌子	和

[ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

a	bottle	of	wine	before	him	,
一个	瓶子	的	葡萄酒	前	他	,

除了一个坐在小桌旁、面前放着一瓶酒的老人之外，其他人都待在那里。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] .

at	the	entrance	to	the	cellar	.
在	这	入口	到	这	地窖	.

在地窖入口处。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [aɪ] [noʊ] ? ” [æskt] [dʒɑ:n] [twɪst] .

“	Where	are	the	two	ladies	I	know	?	”	asked	John	Twist	.
“	在哪里	是	这	二	女士们	我	知道	?	”	问	约翰	捻	.

“我认识的那两位女士在哪里？”约翰·特维斯特问道。

“ [gɔ:n] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Gone	,	”	he	replied	.
“	已消失	,	”	他	回复	.

“走了，”他回答道。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ? ” [æskt] [dʒɑːn] [ʌn'iːzɪli] .
“ How shall I return home ? ” asked John uneasily .
” 如何 将 我 返回 家 ? ” 问 约翰 不安地 .

“我该如何回家呢？”约翰不安地问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wei] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ; “ [raɪd] [ə'straɪd] [ðɪs] [pɪg] ,
“ There is one way , ” said the little man ; “ ride astride this pig ,
” 那里 是 一 方式 , ” 说 这 小的 男人 ; “ 骑 跨骑 这 猪 ,

“只有一条路，”小矮人说，“骑上这头猪，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [wei]
and he will take you home , but you must not utter a word on the way
和 他 将要 拿 你 家 , 但 你 必须 不是 说出 一个 单词 在 这 方式
. ”
: ”
. ”

他会送你回家，但路上你一个字都不能说。

“ [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
“ Oh , if that is all , ” said John , “ I know how to hold my tongue .
” 哦 , 如果 那 是 全部 , ” 说 约翰 , “ 我 知道 如何 到 抓住 我的 舌头 .

“哦，如果只是这件事的话，”约翰说，“我知道如何保持沉默。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði]['pɪgz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .
” So saying , he got on the pig's back , and they started .
” 所以 说 , 他 得到 在 这 猪的 后退 , 和 他们 开始 .

说完，他就骑上猪背，然后他们就开始了。

[ðə; ði] [pɪg] ['trævld] ['veri] ['kwɪkli]
THE PIG TRAVELLED VERY QUICKLY
这 猪 旅行 非常 迅速地

这头猪走得很快。

[ðə; ði][pɪg] ['trævld] ['veri] ['kwɪkli] , ['ɑːbstək(ə)lz][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The pig travelled very quickly , obstacles were nothing to him .
这 猪 旅行 非常 迅速地 , 障碍 是 没有什么 到 他 .

这头猪跑得很快，障碍物对它来说根本不算什么。

[hiː; hi] [lept] ['oʊvər] [hedʒz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['rɪvər] ['twentɪ] [fiːt] [waɪd] .
He leapt over hedges and ditches , until they reached a river twenty feet wide .
他 跳跃 超过 对冲 和 沟渠 , 直到 他们 达到 一个 河 二十 脚 宽的 .

他跳过树篱和沟渠，直到他们来到一条二十英尺宽的河边。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , ” [θɔːt] [dʒɑːn] [twɪst] ,
“ We shall never arrive on the opposite bank , ” thought John Twist ,
” 我们 将 绝不 到达 在 这 对面的 银行 , ” 想法 约翰 捻 ,

“我们永远也到不了对岸，”约翰·特维斯特心想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] ['hɑːrdlɪ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] ['dʌbljuː] - [wɪp] — [ðə; ði][pɪg]
but the thought had hardly occurred to him , when w - whip — the pig
但 这 想法 有 几乎 发生 到 他 , 什么时候 西 - 鞭 — 这 猪
['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
landed on the other side .
登陆 在 这 其他 边 .

但他还没来得及想到这一点，鞭子一挥，猪就落在了另一边。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒʌmp] , ” [sed] [dʒɑːn] [twɪst] .
“ That was a splendid jump , ” said John Twist .
” 那 曾是 一个 灿烂 跳 , ” 说 约翰 捻 .

“那真是一次漂亮的跳跃，”约翰·特维斯特说道。

[bʌt; bət] , [ə'læk] , [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

But	,	alack	,	the	words	were	hardly	out	of	his	mouth	before	he	was
但	,	呜呼	,	这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	前	他	曾是

['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

struggling	in	the	water	.
挣扎	在	这	水	.

但是，唉，话还没说完，他就落水挣扎起来。

[haʊ] [hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .

How	he	succeeded	in	getting	out	again	,	I	am	sure	I	do	not	know	.
如何	他	成功了	在	获得	出去	再次	,	我	是	当然	我	做	不是	知道	.

我当然不知道他是如何再次成功逃脱的。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['selər] { - }

THE	WITCHES	'	CELLAR	{	25	}
这	女巫	-	地窖	{	-	}

女巫地窖{25}

[ðə; ði] [mɪl] , ['toʊni] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs]

The	Mill	,	Tony	,	and	his	Mother's	House
这	磨	,	托尼	,	和	他的	母亲的	房子

磨坊、托尼和他母亲的房子

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] ['ɔ:lweɪz]

THE	BOY	WHO	ALWAYS
这	男生	WHO	总是

那个总是

[sed] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [θɪŋ]

SAID	THE	WRONG	THING
说	这	错误的	事物

说错话

['ɒnɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪʃ] , ['stu:pɪd] [bɔɪ] .

ONY	was	a	very	foolish	,	stupid	boy	.
仅	曾是	一个	非常	愚蠢	,	愚蠢的	男生	.

ONY是个非常愚蠢的男孩。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sent] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] ['flaʊər] [frʌm; frəm]

One	morning	his	mother	sent	him	to	fetch	a	hundredweight	of	flour	from
一	早晨	他的	母亲	发送	他	到	拿来	一个	百磅	的	面粉	从

[ðə; ði] [mɪl] .

the	mill	.
这	磨	.

一天早上，他母亲派他去磨坊取一百磅面粉。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['sɪli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , " ['toʊni] ,

Knowing	how	silly	he	was	,	she	said	to	him	,	"	Tony	,
会心	如何	愚蠢的	他	曾是	,	她	说	到	他	,	"	托尼	,

她知道他有多傻，于是对他说："托尼，

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] ['flaʊər] . "

you	will	say	to	yourself	all	the	way	there	,	a	hundredweight	of	flour	,	a	hundredweight	of	flour	.	"
你	将要	说	到	你自己	全部	这	方式	那里	,	一个	百磅	的	面粉	,	一个	百磅	的	面粉	.	"

你一路都会对自己说："一百斤面粉，一百斤面粉。"

" ['veri] [wel] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] , ['slɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	Very	well	,	mother	,	"	he	replied	,	and	,	slinging	a	sack	over	his	shoulder	,
"	非常	出色地	,	母亲	,	"	他	回复	,	和	,	投掷	一个	解雇	超过	他的	肩膀	,

"好的，母亲，"他回答道，然后把一个麻袋甩到肩上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] .
he walked off to the mill .
他 步行 离开 到 这 磨 .

他径直走向了磨坊。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fiːld] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['soʊɪŋ] .
Presently he reached a field where he saw a peasant sowing .
目前 他 达到 一个 场地 在哪里 他 锯 一个 农民 播种 .

他走到一片田地，看到一个农民正在播种。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] " [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] ['flaʊər] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [gʊd]
When the latter heard him say " A hundredweight of flour " instead of " Good
什么时候 这 后者 听到 他 说 " 一个 百磅 的 面粉 " 反而 的 " 好的
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

当后者听到他说"一百磅面粉"而不是"早上好"时，

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hæf] [ɪn] ['æŋgər] ,
" he shouted to him , half in anger ,
" 他 喊叫 到 他 , 一半 在 愤怒 ,

他半是生气地朝他喊道："

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] [ɪf] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ['oʊnli] [jiːldz] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt]
" I shall be in a bad way if this piece of ground only yields a hundredweight
" 我 将 是 在 一个 坏的 方式 如果 这 片 的 地面 仅有的 产量 一个 百磅
[ʌv; əv] ['flaʊər] ;
of flour ;
的 面粉 ;

"如果这块地只能产出一百磅面粉，那我就惨了；

[seɪ] ['ræðər] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . "
say rather , I wish you a thousand . "
说 相当 , 我 希望 你 一个 千 . "

不如说，我祝你一千岁。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] "
" I SHALL BE IN A BAD WAY "
" 我 将 是 在 一个 坏的 方式 "

"我的处境会很糟糕"

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['toʊni] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] { - }
" All right , I will say that , " said Tony , and he repeated , as { 26 }
" 全部 正确的 , 我 将要 说 那 , " 说 托尼 , 和 他 重复 , 作为 { - }

"好吧，我会这么说，"托尼说道，然后他重复道，正如{26}

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
he went on his way , " I wish you a thousand .
他 去 在 他的 方式 , " 我 希望 你 一个 千 .

他继续前行，说道："祝你一千岁。"

" ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔːg] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wʊlf] .
" After a time he saw a shepherd and his dog struggling with a wolf .
" 后 一个 时间 他 锯 一个 牧羊人 和 他的 狗 挣扎 和 一个 狼 .

过了一会儿，他看到一个牧羊人和他的狗正在与一匹狼搏斗。

[ðə; ði] [mæn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['toʊni] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wʊlvz] ,
The man , thinking that Tony hoped he would be attacked by a thousand wolves ,
这 男人 , 思维 那 托尼 希望 他 会 是 遭到攻击 经过 一个 千 狼 ,
[kraɪd] [aʊt] ['æŋgrəli] ,
cried out angrily ,
哭 出去 愤怒地 ,

那人以为托尼希望他被一千只狼袭击，便愤怒地喊道：

“ [wʌt] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] !
“ What , you good - for - nothing !
“ 什么 , 你 好的 - 为了 - 没有什么 !

“什么？你这个废物！”

[seɪ] ['ræðər] , [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Say rather , May the devil fly away with him .
说 相当 , 可能 这 魔鬼 飞 离开 和 他 .

不如说，愿魔鬼与他一同飞走。

” [hiː; hi] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . . . [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]
” He then came to the Church . . . on turning the Corner he saw a House on
” 他 然后 来了 到 这 教会 . . . 在 转弯 这 角落 他 锯 一个 房子 在
['faɪər]
Fire
火

然后他来到教堂……转过街角，看到一栋房子着火了。

“ [gʊd] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] , ” ['ænsər] ['toʊni] ,
“ Good , I will say that , ” answered Tony ,
“ 好的 , 我 将要 说 那 , ” 回答 托尼 ,

“很好，我会这么说，”托尼回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['seməteri] [wer] [æt; ət] [ðæt]
and with these words on his lips he arrived at a cemetery where at that
和 和 这些 字 在 他的 嘴唇 他 到达的 在 一个 公墓 在哪里 在 那
['moʊmənt][ə; eɪ] [kɔːrps] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['berid] .
moment a corpse was being buried .
片刻 一个 尸体 曾是 存在 埋葬 .

他嘴里说着这些话，来到了一处墓地，当时那里正在埋葬一具尸体。

“ [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['toʊni] .
“ May the devil fly away with him , ” said Tony .
“ 可能 这 魔鬼 飞 离开 和 他 , ” 说 托尼 .

“愿魔鬼带他一起飞走，”托尼说道。

[ðə; ði] ['mɔːnəz] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .
The mourners were very indignant .
这 哀悼者 是 非常 愤怒 .

哀悼者们非常愤慨。

“ ['retʃɪd] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['sekstən] , “ [seɪ] ['ræðər] , [gɑːd] [rest] [hɪz; ɪz] [soʊl] . ”
“ Wretched boy , ” said the sexton , “ say rather , God rest his soul . ”
“ 可怜 男生 , ” 说 这 教堂司事 , “ 说 相当 , 上帝 休息 他的 灵魂 . ”

“可怜的孩子，”教堂执事说，“不如说，愿上帝安息他的灵魂。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['toʊni] .
“ All right , ” said Tony .
“ 全部 正确的 , ” 说 托尼 .

“好吧，”托尼说。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] , “ [gɑːd] [rest] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
He then repeated incessantly , “ God rest his soul .
他 然后 重复 不已 , “ 上帝 休息 他的 灵魂 .

然后他不停地重复道：“愿上帝安息他的灵魂。”

” [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
” A passer - by who was dragging a dog to the river heard him , and
” 一个 过路人 - 经过 WHO 曾是 拖拽 一个 狗 到 这 河 听到 他 , 和
[kraɪd] , “ [wʌt] !
cried , “ What !
哭 , “ 什么 !

“一个正拖着狗往河边走的路人听到了他的声音，喊道：‘什么！’”

[hɪz; ɪz] [soʊl] , ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] ! [seɪ] ['ræðər] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , ['hɔːrɪd] ['ænɪm(ə)l] . ”

his	soul	,	foolish	boy	!	Say	rather	,	Get	out	of	the	way	,	horrid	animal	.	”
他的	灵魂	,	愚蠢	男生	!	说	相当	,	得到	出去	的	这	方式	,	可怕的	动物	.	”

去你的灵魂吧，愚蠢的小子！不如说，滚开，可怕的畜生！

“ [gʊd] , ” [sed] ['toʊni] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'freɪn] . { - }

“	Good	,	”	said	Tony	,	and	he	repeated	the	new	refrain	.	{	27	}
”	好的	,	”	说	托尼	,	和	他	重复	这	新的	避免	.	{	-	}

“好，”托尼说，然后他重复了一遍新的歌词。{27}

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] { - }

THE	STORY	OF	THE	BOY	WHO	ALWAYS	SAID	THE	WRONG	THING	{	28	}
这	故事	的	这	男生	WHO	总是	说	这	错误的	事物	{	-	}

总是说错话的男孩的故事{28}

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['nuːli] ['mærid] [per] [keɪm] [aʊt] .

He	then	came	to	the	church	,	and	at	that	moment	a	newly	married	pair	came	out	.
他	然后	来了	到	这	教会	,	和	在	那	片刻	一个	新	已婚	一对	来了	出去	.

然后他来到教堂，这时一对新婚夫妇走了出来。

[wen] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [hɜːrd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['griːtɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪrz] .

When	the	bridegroom	heard	this	strange	greeting	,	he	gave	him	a	sounding	box	on	the	ears	.
什么时候	这	新郎	听到	这	奇怪的	问候	,	他	给予	他	一个	听起来	盒子	在	这	耳朵	.

新郎听到这句奇怪的问候，就给了他一个耳罩。

“ [ðer; ðər] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['mænərz] , [juː; jʊ] ['vʌlgər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

“	There	,	I'll	teach	you	manners	,	you	vulgar	little	boy	,	”	he	said	;	“	why	don't	you	say	,
“	那里	,	患病的	教	你	礼仪	,	你	庸俗	小的	男生	,	”	他	说	;	“	为什么	不	你	说	,

“来，我教你礼貌，你这个粗俗的小男孩，”他说；“你为什么不说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ?

It	is	a	beautiful	sight	?
它	是	一个	美丽的	视线	?

这是一幅美丽的景象吗?

” [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] ['faɪər] .

”	On	turning	the	corner	of	a	street	he	saw	a	house	on	fire	.
”	在	转弯	这	角落	的	一个	街道	他	锯	一个	房子	在	火	.

“他转过街角时，看到一栋房子着火了。”

['toʊni] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .

Tony	stopped	a	moment	and	said	,	“	It	is	a	beautiful	sight	.
托尼	停止	一个	片刻	和	说	,	“	它	是	一个	美丽的	视线	.

托尼停顿了一下，说道：“这真是美丽的景象。”

” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [peɪlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [kraɪd] ['æŋgrəli] ,

”	The	people	who	were	bringing	pails	of	water	to	put	out	the	fire	cried	angrily	,
”	这	人们	WHO	是	带来	水桶	的	水	到	放	出去	这	火	哭	愤怒地	,

“那些提着水桶来灭火的人们愤怒地哭喊着，

“ [seɪ] ['ræðər] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [aʊt] . ”

“	Say	rather	,	I	wish	it	were	out	.	”
”	说	相当	,	我	希望	它	是	出去	.	”

“更确切地说，我希望它被禁播。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['toʊni] .
“ All right , I will , ” said Tony .
“ 全部 正确的 , 我 将要 , ” 说 托尼 .

“好的，我会的。”托尼说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] .
He walked on .
他 步行 在 .

他继续往前走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [tuː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ;
He was now only two minutes from the mill ;
他 曾是 现在 仅有的 二 分钟 从 这 磨 ;

他现在距离磨坊只有两分钟的路程了；

[ðə; ði] ['smɪθi] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] .
the smithy was the last house he had to pass .
这 铁匠铺 曾是 这 最后的 房子 他 有 到 经过 .

铁匠铺是他要经过的最后一户人家。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
The blacksmith had not begun his work at the usual time that day .
这 铁匠 有 不是 开始 他的 工作 在 这 通常 时间 那 天 .

那天，铁匠没有像往常一样开始工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz]['faɪər][ænd; ənd]
He had spent over a quarter of an hour trying to light his fire and
他 有 花费 超过 一个 四分之一 的 一个 小时 尝试 到 光 他的 火 和
[hæd; həd]['oʊnli] [hæf] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
had only half succeeded .
有 仅有的 一半 成功了 .

他花了超过十五分钟的时间试图生火，但只成功了一半。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [aʊt] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] .
“ I wish it were out , ” he heard some one say .
“ 我 希望 它 是 出去 , ” 他 听到 一些 一 说 .

“我希望它已经出来了，”他听到有人说。

“ ['ræskl] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [smɪθ] .
“ Rascal ! ” shouted the smith .
“ 拉斯卡尔 ! ” 喊叫 这 史密斯 .

“恶棍！”铁匠喊道。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [mæn] ?
“ How dare you make fun of a good Christian man ?
“ 如何 敢 你 制作 乐趣 的 一个 好的 基督教 男人 ?

“你竟敢嘲笑一个虔诚的基督徒？”

” [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌaʊt'saɪd] .
” He seized his hammer and rushed outside .
” 他 查获 他的 锤 和 匆忙 外部 .

他抓起锤子冲了出去。

[bʌt; bət]['toʊni][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hoʊli] ['terər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['greɪmi][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz]
But Tony had such a holy terror of this grimy man that he ran away as
但 托尼 有 这样的 一个 圣 恐怖 的 这 肮脏的 男人 那 他 跑 离开 作为
[fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,
fast as his legs could carry him ,
快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 ,

但托尼对这个肮脏的男人感到无比恐惧，他拔腿就跑，跑得比谁都快。

[ænd; ənd][ɪz]['prɑːbəbli] [stɪl] ['rʌnɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [noʊ] [daʊt] ,
and **is** **probably** **still** **running** **,** **in** **which** **case** **,** **no** **doubt** **,**
和 是 大概 仍然 跑步 , 在 哪个 案件 , 不 怀疑 ,

而且可能还在运行，如果是这样的话，毫无疑问。

[hiː; hi][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ]['meni] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ðɪ][weɪ] . { - }
he **has** **met** **with** **many** **adventures** **on** **the** **way** **.** **{** **29** **}**
他 有 遇见 和 许多 冒险 在 这 方式 . { - }

他一路经历了很多奇遇。{29}

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk]
Hop **-** **o** **'** **-** **my** **-** **Thumb** **and** **a** **Duck**
跳 - o - - 我的 - 拇指 和 一个 鸭子

拇指跳和一只鸭子

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm]
HOP **-** **O** **'** **-** **MY** **-** **THUMB**
跳 - 哦 - - 我的 - 拇指

跳跳拇指

[ɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'baʊt][æz; əz][tɔːl][æz; əz][jʊr; jər] [θʌm] .
OP **-** **o** **'** **-** **my** **-** **Thumb** **was** **a** **tiny** **little** **fellow** **about** **as** **tall** **as** **your** **thumb** **.**
楼主 - o - - 我的 - 拇指 曾是 一个 微小的 小的 同伴 关于 作为 高的 作为 你的 拇指 .

OP-o'-my-Thumb 是个很小的家伙，大概只有你拇指那么高。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [meɪd] [ʌv; əv] [draɪd] [liːvz] .
He **and** **his** **mother** **lived** **in** **a** **little** **hut** **made** **of** **dried** **leaves** **.**
他 和 他的 母亲 居住地 在 一个 小的 小屋 制成 的 干燥 树叶 .

他和母亲住在用干树叶搭建的小屋里。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pænkeɪks] ,
The **little** **fellow** **was** **very** **fond** **of** **pancakes** **,**
这 小的 同伴 曾是 非常 喜爱 的 煎饼 ,

这个小家伙非常喜欢吃煎饼。

[ænd; ənd][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
and **on** **Christmas** **Eve** **he** **begged** **his** **mother** **to** **make** **a** **dozen** **.**
和 在 圣诞节 前夕 他 乞求 他的 母亲 到 制作 一个 打 .

圣诞前夜，他央求母亲做一打。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ] , [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bʌtər] , [wʊd]
The **latter** **replied** **,** **“** **Oh** **,** **Hop** **-** **o** **'** **-** **my** **-** **Thumb** **,** **my** **son** **,** **I** **have** **no** **butter** **,** **wood**
这 后者 回复 , “ 哦 , 跳 - o - - 我的 - 拇指 , 我的 儿子 , 我 有 不 黄油 , 木头
, [ɔːr] [mɪlk] ,
, **or** **milk** **,**
, 或者 牛奶 ,

后者回答说：“哦，我的拇指孩子，我没有黄油、木头或牛奶，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and **we** **are** **too** **poor** **to** **buy** **such** **things** **.**
和 我们 是 也 贫穷的 到 买 这样的 事物 .

我们太穷了，买不起这些东西。

” [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] ,
” **Hop** **-** **o** **'** **-** **my** **-** **Thumb** **was** **very** **sad** **and** **sat** **down** **on** **a** **stool** **by** **the** **fire** **,**
” 跳 - o - - 我的 - 拇指 曾是 非常 伤心 和 卫星 向下 在 一个 凳子 经过 这 火 ,

“拇指跳”非常伤心，坐在火堆旁的凳子上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːm] .
while **his** **mother** **went** **to** **fetch** **water** **from** **the** **stream** **.**
尽管 他的 母亲 去 到 拿来 水 从 这 溪流 .

而他的母亲则去溪边打水。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːl][hɪm; ɪm] ,

Suddenly	**he**	**heard**	**some**	**one**	**call**	**him**	**,**
突然	他	听到	一些	一	称呼	他	,

突然，他听到有人在叫他，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

and	**looking**	**up**	**he**	**espied**	**a**	**little**	**lady**	**standing**	**at**	**his**	**elbow**	**.**
和	寻找	向上	他	窥视	一个	小的	女士	常设	在	他的	弯头	.

他抬头一看，发现一位小女士站在他的胳膊肘旁。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd]

LOOKING	**UP**	**HE**	**ESPIED**
寻找	向上	他	窥视

他抬头望去，发现

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi]

A	**LITTLE**	**LADY**
一个	小的	女士

小淑女

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː]

At	**first**	**he**	**was**	**too**	**much**	**astonished**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**after**	**a**	**few**
在	第一的	他	曾是	也	很多	惊讶	到	说话	,	但	后	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] ,

seconds	**he**	**blurted**	**out**	**,**
秒	他	脱口而出	出去	,

起初他震惊得说不出话来，但几秒钟后，他脱口而出：

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ?

“	**Who**	**are**	**you**	**,**	**little**	**lady**	**?**
”	WHO	是	你	,	小的	女士	?

“小姑娘，你是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [ænd; ənd]

”	**She**	**replied**	**,**	**“**	**Hop**	**-**	**o**	**'**	**-**	**my**	**-**	**Thumb**	**,**	**I**	**am**	**your**	**fairy**	**godmother**	**,**	**and**
”	她	回复	,	“	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	我	是	你的	仙女	教母	,	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] { - }

because	**{**	**30**	**}**
因为	{	-	}

她回答说：“小拇指，我是你的仙女教母，因为{30}

[juː; jʊ][ɑːr; ər][sæd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][soʊ] [pʊr] ,

you	**are**	**sad**	**,**	**and**	**your**	**mother**	**is**	**so**	**poor**	**,**
你	是	伤心	,	和	你的	母亲	是	所以	贫穷的	,

你很难过，你的母亲也很穷。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][grænt][juː; jʊ][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] .

for	**this**	**day**	**I**	**grant**	**you**	**the**	**strength**	**to**	**do**	**anything**	**you**	**may**	**wish**	**.**
为了	这	天	我	授予	你	这	力量	到	做	任何事物	你	可能	希望	.

今日，我赐予你力量，让你能够做任何你想做的事情。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] .

”	**So**	**saying**	**,**	**she**	**vanished**	**.**
”	所以	说	,	她	消失了	.

话音刚落，她就消失了。

[æt; ət][fɜːrst][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] ,

At	**first**	**Hop**	**-**	**o**	**'**	**-**	**my**	**-**	**Thumb**	**thought**	**he**	**had**	**been**	**dreaming**	**,**
在	第一的	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	想法	他	有	到过	做梦	,

起初，拇指跳以为自己是在做梦。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] ['riːəli] [peɪd] [hɪm; ɪm]

and	in	order	to	determine	whether	his	fairy	godmother	had	really	paid	him
和	在	命令	到	决定	无论	他的	仙女	教母	有	真的	有薪酬的	他

[ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

a	visit	,
一个	访问	,

为了确定他的仙女教母是否真的来拜访过他，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][test] .

he	decided	to	put	her	words	to	the	test	.
他	决定	到	放	她	字	到	这	测试	.

他决定验证她的话。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɚz] .

He	seized	his	cap	and	ran	to	the	miller's	.
他	查获	他的	帽	和	跑	到	这	米勒的	.

他抓起帽子，跑向磨坊主。

“ ['mɪlər] , ” [sed] [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , “ [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['pænkeɪks]

“	Miller	,	”	said	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	“	my	mother	would	so	like	to	make	pancakes
“	磨坊主	,	”	说	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	“	我的	母亲	会	所以	喜欢	到	制作	煎饼

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,

on	Christmas	Eve	,
在	圣诞节	前夕	,

“米勒，”拇指跳说道，“我妈妈很想在圣诞夜做煎饼。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['flaʊər] .

but	we	have	no	flour	.
但	我们	有	不	面粉	.

但是我们没有面粉。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? ”

Won't	you	give	us	a	little	?	”
惯于	你	给	我们	一个	小的	?	”

你们就不能给我们一点吗?

“ [wel] , [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðɪs] ['flaʊər] -

“	Well	,	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	”	said	the	miller	,	“	if	you	can	carry	this	flour	-
“	出色地	,	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	”	说	这	磨坊主	,	“	如果	你	能	携带	这	面粉	-

[bɪn] [ə'weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

bin	away	you	can	have	it	.	”
垃圾桶	离开	你	能	有	它	.	”

“好吧，拇指霍普，”磨坊主说，“如果你能把这个面粉箱搬走，它就归你了。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [wət'evər] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] ? ” [æskt] [hɑːp] - [oʊ] - -

“	Do	you	mean	that	I	can	have	whatever	I	can	carry	?	”	asked	Hop	-	o	'	-
“	做	你	意思是	那	我	能	有	任何	我	能	携带	?	”	问	跳	-	o	-	-

[maɪ] - [θʌm] .

my	-	Thumb	.
我的	-	拇指	.

“你的意思是，我可以带走我能带走的任何东西吗？”拇指跳问道。

[ðə; ði] ['mɪlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ə'sent] ,

The	miller	nodded	his	assent	,
这	磨坊主	点头	他的	同意	,

磨坊主点头表示同意。

[ænd; ənd][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

and	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	crawled	under	the	mill	and	carried	it	and	the
和	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	爬行	在下面	这	磨	和	携带	它	和	这

[ɪn'taɪər]['kɑːntents] [hoʊm] .

entire	contents	home	.
全部的	内容	家	.

拇指跳爬到磨坊底下，把磨坊和里面的所有东西都搬回了家。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtər] ['mɜːrtʃənt] .

Afterwards	he	went	to	the	butter	merchant	.
然后	他	去	到	这	黄油	商人	.

之后他去了黄油商那里。

“ [bɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['pænkeɪks] ,

“	Boss	,	”	he	said	,	“	my	mother	would	so	like	to	make	pancakes	,
“	老板	,	”	他	说	,	“	我的	母亲	会	所以	喜欢	到	制作	煎饼	,

“老板，”他说，“我妈妈很想做煎饼，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['bʌtər] . ”

but	she	has	not	a	scrap	of	butter	.	”
但	她	有	不是	一个	废料	的	黄油	.	”

但她连一丁点黄油都没有。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔːs] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðɪs]

“	Oh	,	all	right	,	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	”	said	the	boss	,	“	if	you	can	carry	this
“	哦	,	全部	正确的	,	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	”	说	这	老板	,	“	如果	你	能	携带	这

[keg] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] . ”

keg	it	is	yours	.	”
桶	它	是	你的	.	”

“好吧，小拇指，”老板说，“如果你能搬动这个酒桶，它就归你了。”

“ [ɑː] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] .

“	Ah	!	thank	you	,	”	replied	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	.
“	啊	!	感谢	你	,	”	回复	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	.

“啊！谢谢，”拇指跳回答道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [keg] , [wɪtʃ] [muːvd] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː]

In	a	second	he	was	under	the	keg	,	which	moved	off	as	if	it	had	two
在	一个	第二	他	曾是	在下面	这	桶	,	哪个	已搬	离开	作为	如果	它	有	二

[legz] .

legs	.
腿	.

一瞬间，他就被压在了酒桶下面，酒桶像长了两条腿似的动了起来。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [triːz]

From	thence	he	went	to	a	wealthy	farmer	who	had	been	lopping	his	trees
从	因此	他	去	到	一个	富裕	农民	WHO	有	到过	修剪	他的	树木

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	day	before	.
这	天	前	.

然后他去找了一位前一天正在修剪树木的富裕农场主。

“ ['fɑːrmər] , ” [sed] [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , “ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

“	Farmer	,	”	said	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	“	can	I	have	a	little	bundle	of
“	农民	,	”	说	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	“	能	我	有	一个	小的	捆	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

“农夫，”拇指跳说，“我能要一小捆木柴吗？”

[maɪ] ['mʌðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] ['pænkeɪks] . ”
my mother wants to make pancakes . ”
我的 母亲 想要 到 制作 煎饼 . ”

我妈妈想做煎饼。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
“ Oh , it is you , little Hop - o ' - my - Thumb , ” said the farmer .
“ 哦 , 它 是 你 , 小的 跳 - o - - 我的 - 拇指 , ” 说 这 农民 .

“哦，原来是你，小拇指跳啊，”农夫说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [stæk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You can have the whole stack if you can carry it . ”
“ 你 能 有 这 所有的 堆 如果 你 能 携带 它 . ”

“如果你能搬得动，就可以把整叠都拿走。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evər] ['greɪtf(ə)l] , ” [sed] [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
“ I shall be ever grateful , ” said Hop - o ' - my - Thumb , and sliding under the
“ 我 将 是 曾经 感激的 , ” 说 跳 - o - - 我的 - 拇指 , 和 滑动 在下面 这
[stæk] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .
stack he carried it home .
堆 他 携带 它 家 .

“我将永远感激不尽，”拇指跳说道，然后从书堆底下钻过去，把它带回了家。

[ðeɪ] [naʊ] ['oʊnli] [lækt] [mɪlk] .
They now only lacked milk .
他们 现在 仅有的 缺乏 牛奶 .

他们现在只缺牛奶了。

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlkmən] ,
Hop - o ' - my - Thumb went to the milkman ,
跳 - o - - 我的 - 拇指 去 到 这 送奶工 ,

拇指跳去找送奶工了，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪk] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hoʊl]
and making a like request was given permission to carry away a whole
和 制作 一个 喜欢 要求 曾是 给定 允许 到 携带 离开 一个 所有的
[kæn; kən] .
can .
能 .

提出点赞请求后，即可获准带走一整罐。

[iː]
II
二

二

[wen] [ðə; ði] ['pænkeɪks] [hæd; həd] [bɪn] [fraɪd] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]
When the pancakes had been fried , and mother and son had enjoyed
什么时候 这 煎饼 有 到过 油煎 , 和 母亲 和 儿子 有 享受
[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
themselves to the full ,
他们自己 到 这 满的 ,

当煎饼煎好，母子俩吃得尽兴之后，

[ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]
the farmer who had given them
这 农民 WHO 有 给定 他们

给他们的农夫

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] { - }
HOP - O ' - MY - THUMB AND THE ROBBERS { 31 }
跳 - 哦 - - 我的 - 拇指 和 这 强盗 { - }

拇指跳和强盗{31}

[ðə; ði] [mɪlk] [keɪm] [tuː; tə][æsk][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌmz] ['mʌðər] [ɪf] [hɜːr; hər] [sʌn] [kʊd; kəd] [teɪk]

the	milk	came	to	ask	Hop	-	o	'	-	-	my	-	Thumb's	mother	if	her	son	could	take
这	牛奶	来了	到	问	跳	-	o	-	-	-	我的	-	拇指	母亲	如果	她	儿子	可以	拿

[hɪz; ɪz] [kaʊz] [tuː; tə] [greɪz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

his	cows	to	graze	the	next	day	.
他的	牛	到	轻擦	这	下一个	天	.

牛奶先生来问拇指跳的妈妈，她儿子第二天能不能把牛赶去吃草。

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [θruː] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [krʌmz]

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	threw	them	some	Crumbs
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	扔	他们	一些	面包屑

拇指跳扔给他们一些面包屑

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pænkeɪk]

Next	morning	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	went	off	to	the	field	,	taking	a	large	pancake
下一个	早晨	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	去	离开	到	这	场地	,	采取	一个	大的	饼子

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

第二天早上，拇指跳跳去田里，带了一块大煎饼。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp]

On	the	way	he	came	to	a	stream	which	was	too	wide	for	him	to	jump
在	这	方式	他	来了	到	一个	溪流	哪个	曾是	也	宽的	为了	他	到	跳

.

:
.

途中他遇到一条小溪，溪面太宽，他跳不过去。

['fɔːrtʃənətli] [sʌm; səm] [dʌks] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] .

Fortunately	some	ducks	were	swimming	about	.
幸运的是	一些	鸭子	是	游泳	关于	.

幸好有一些鸭子在附近游泳。

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [θruː] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	who	was	a	sharp	little	fellow	,	threw	them	some
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	WHO	曾是	一个	锋利的	小的	同伴	,	扔	他们	一些

[krʌmz] [ʌv; əv] ['pænkeɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['swɑːloʊd] ['griːdɪli] .

crumbs	of	pancake	,	which	they	swallowed	greedily	.
面包屑	的	饼子	,	哪个	他们	吞咽	贪婪地	.

小拇指跳是个很机灵的小家伙，他扔给他们一些煎饼碎屑，他们贪婪地吞了下去。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [dʌk] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

In	recognition	of	his	kindness	the	largest	duck	took	him	on	his	back	and
在	认出	的	他的	仁慈	这	最大	鸭子	采取	他	在	他的	后退	和

[swæm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

swam	towards	the	opposite	bank	of	the	stream	.
游泳	向	这	对面的	银行	的	这	溪流	.

为了感谢他的善意，最大的那只鸭子背着他游向了溪流的对岸。

[ɪn] [ˌmɪd'striːm] [hiː; hi] [let] [pʊr] ['lɪt(ə)l][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

In	midstream	he	let	poor	little	Hop	-	o	'	-	-	my	-	Thumb	fall	into	the	water	.
在	中游	他	让	贫穷的	小的	跳	-	o	-	-	-	我的	-	拇指	落下	进入	这	水	.

在河中央，他让可怜的小拇指跳跳掉进了水里。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [krʌmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlændɪd] [ˈseɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]

after	giving	the	ducks	a	few	more	crumbs	he	was	landed	safely	on	the	other	side
后	给予	这	鸭子	一个	很少	更多的	面包屑	他	曾是	登陆	安全	在	这	其他	边

[ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [dʌk] .

on	the	back	of	another	duck	.
在	这	后退	的	其他	鸭子	.

给鸭子们又喂了一些面包屑后，他安全地落在了另一只鸭子的背上。

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , [ˈtaɪərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [wet] [θruː] , [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	tired	by	his	walk	and	wet	through	,	lay	down	in	the
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	疲劳的	经过	他的	走	和	湿的	通过	,	躺	向下	在	这

[græs] [tuː; tə] [rest] .

grass	to	rest	.
草	到	休息	.

跳跳拇指走累了，浑身湿透，便躺在草地上休息。

[ˈprez(ə)ntli] [æn; ən] [ænt] [ræn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Presently	an	ant	ran	over	the	back	of	his	hand	.
目前	一个	蚂蚁	跑	超过	这	后退	的	他的	手	.

这时，一只蚂蚁爬过了他的手背。

[ðɪs] [soʊ] [əˈnɔɪd] [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] . { - }

This	so	annoyed	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	that	he	caught	it	and	killed	it	.	{	32	}
这	所以	恼怒	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	那	他	捕捉	它	和	被杀	它	.	{	-	}

这让拇指跳非常生气，他抓住了它并杀死了它。{32}

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

No	sooner	had	he	done	so	than	he	heard	some	one	calling	him	.
不	很快	有	他	完毕	所以	比	他	听到	一些	一	呼叫	他	.

他刚一开口，就听到有人在叫他。

[hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [græs] .

He	recognized	the	voice	of	his	fairy	godmother	,	and	looking	up	saw	her	in	the	grass	.
他	认可	这	嗓音	的	他的	仙女	教母	,	和	寻找	向上	锯	她	在	这	草	.

他认出了仙女教母的声音，抬头一看，发现她正躺在草丛里。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈæŋgrəli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

This	time	she	looked	angrily	at	him	.
这	时间	她	看起来	愤怒地	在	他	.

这一次，她怒视着他。

“ [oʊ] , [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	”	she	said	,	“	I	am	much	disappointed	in	you	.
“	哦	,	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	”	她	说	,	“	我	是	很多	失望的	在	你	.

“哦，拇指跳，”她说，“我对你非常失望。”

[ʌp] [tɪl] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [prəˈtektɪd] [juː; jʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

Up	till	now	I	have	protected	you	because	you	are	such	a	little	thing	,
向上	直到	现在	我	有	受保护	你	因为	你	是	这样的	一个	小的	事物	,

直到现在，我一直保护着你，因为你太小了。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [jʊr; jər] [ˈkruːəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ænt] [aɪ] [wɪðˈdrɔː] [maɪ] [prəˈtekʃn] ,

but	after	your	cruelty	to	the	poor	little	ant	I	withdraw	my	protection	,
但	后	你的	残酷	到	这	贫穷的	小的	蚂蚁	我	提取	我的	保护	,

但是，在你如此残忍地对待这只可怜的小蚂蚁之后，我将不再保护你。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] [æz; əz] [duː] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .

and	for	one	day	you	must	suffer	as	do	other	little	things	.
和	为了	一	天	你	必须	遭受	作为	做	其他	小的	事物	.

你必须像其他小事一样，忍受一天的痛苦。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

"	She	then	disappeared	into	the	ground	.
"	她	然后	消失	进入	这	地面	.

然后她就消失在了地下。

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] ['veri]

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	was	very	ashamed	of	himself	,	and	,	feeling	very
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	曾是	非常	羞愧	的	他自己	,	和	,	感觉	非常

['mɪzrəb(ə)l] , [fel] [ə'sliːp] .

miserable	,	fell	asleep	.
悲惨的	,	跌倒	睡着了	.

跳跳拇指感到非常羞愧，心情十分糟糕，便睡着了。

[suːn] ['æftər][ə; eɪ] [kaʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]

Soon	after	a	cow	which	was	grazing	in	the	field	came	up	and	swallowed	the
很快	后	一个	奶牛	哪个	曾是	放牧	在	这	场地	来了	向上	和	吞咽	这

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

little	fellow	.
小的	同伴	.

不久之后，一头正在田里吃草的母牛走过来，把这个小家伙吞了下去。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [ænt]

POOR	LITTLE	ANT
贫穷的	小的	蚂蚁

可怜的小蚂蚁

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] ,

In	the	evening	when	the	animals	were	driven	into	the	shed	,
在	这	晚上	什么时候	这	动物	是	驱动	进入	这	棚	,

傍晚时分，当牲畜被赶进棚子时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] ['griːdi] [kaʊ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] :

and	the	milkmaid	waited	to	milk	the	greedy	cow	,	she	heard	some	one	singing	:
和	这	挤奶女工	等待	到	牛奶	这	贪婪的	奶牛	,	她	听到	一些	一	歌唱	:

挤奶女工正等着挤那头贪婪的母牛的奶，她听见有人在唱歌：

“ [ðɪs] [kaʊ] ['swɑːloʊd] [ˌem 'iː][æt; ət] [dɑːn] ,

“	This	cow	swallowed	me	at	dawn	,
"	这	奶牛	吞咽	我	在	黎明	,

“这头母牛在黎明时分把我吞了下去，

[hɪr] [aɪ] [fiːl] [soʊ][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] .

Here	I	feel	so	nice	and	warm	.
这里	我	感觉	所以	好的	和	温暖的	.

这里感觉好温暖好舒服。

" [ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['freɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	The	maid	was	much	frightened	and	ran	to	tell	the	farmer	.
"	这	女佣	曾是	很多	害怕	和	跑	到	告诉	这	农民	.

“女仆吓坏了，跑去告诉农夫。”

[ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

The	latter	came	to	listen	and	he	heard	the	same	thing	.
这	后者	来了	到	听	和	他	听到	这	相同的	事物	.

后者过来听，也听到了同样的话。

“ [ðɪs] [kaʊ] ['swɑːloʊd] [ˌem 'iː][æt; ət] [dɑːn] ,

“	This	cow	swallowed	me	at	dawn	,
"	这	奶牛	吞咽	我	在	黎明	,

“这头母牛在黎明时分把我吞了下去，

[hɪr] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] . ”

Here	I	feel	so	nice	and	warm	.	”
这里	我	感觉	所以	好的	和	温暖的	.	”

这里感觉好温暖好舒服。

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

“	I	bet	you	ten	to	one	it	is	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	”	said	the	farmer	.
”	我	赌注	你	十	到	一	它	是	跳	-	o	'	-	我的	-	拇指	,	”	说	这	农民	.

“我敢打赌，十比一肯定是拇指跳，”农夫说道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ;

“	There	is	only	one	thing	to	be	done	;
”	那里	是	仅有的	一	事物	到	是	完毕	;

“只有一件事可做；

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['slɔːtər] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

we	must	slaughter	the	cow	in	order	to	rescue	him	.
我们	必须	屠宰	这	奶牛	在	命令	到	救援	他	.

为了救他，我们必须宰杀这头牛。

” [waɪl] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kʌt] [ʌp] ,

”	While	the	animal	was	being	cut	up	,
”	尽管	这	动物	曾是	存在	切	向上	,

“在肢解这只动物的过程中，

[ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [pæst] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs]

a	poor	woman	passed	and	begged	the	farmer	to	give	her	a	small	piece
一个	贫穷的	女士	通过了	和	乞求	这	农民	到	给	她	一个	小的	片

[ʌv; əv] [miːt] .

of	meat	.
的	肉	.

一位贫穷的妇女路过，恳求农夫给她一小块肉。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['veri] [piːs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] -

As	luck	would	have	it	she	received	the	very	piece	in	which	Hop	-	o	'	-	my	-
作为	运气	会	有	它	她	已收到	这	非常	片	在	哪个	跳	-	o	'	-	我的	-

[θʌm] [wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] .

Thumb	was	embedded	.
拇指	曾是	嵌入式	.

幸运的是，她收到了镶嵌着“拇指跳”的那块碎片。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [wei] .

She	put	her	present	into	her	basket	and	went	her	way	.
她	放	她	展示	进入	她	篮子	和	去	她	方式	.

她把礼物放进篮子里，然后就走了。

['sʌd(ə)nli] [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] :

Suddenly	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	began	to	sing	:
突然	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	开始	到	唱歌	:

突然，拇指跳跳马开始唱歌：

“ [ðɪs] [kaʊ] ['swɑːloʊd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [dɑːn] ,

“	This	cow	swallowed	me	at	dawn	,
”	这	奶牛	吞咽	我	在	黎明	,

“这头母牛在黎明时分把我吞了下去，

[hɪr] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] . ” { - }

Here	I	feel	so	nice	and	warm	.	”	{	33	}
这里	我	感觉	所以	好的	和	温暖的	.	”	{	-	}

这里感觉真好，好温暖。”{33}

[aɪ] . [ðə; ði] [keg] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [legz]

I	.	THE	KEG	MOVED	AS	IF	IT	HAD	LEGS
我	.	这	桶	已搬	作为	如果	它	有	腿

一、酒桶移动起来就像长了腿一样

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz]

MOTHER	AND	SON	ENJOYED	THEMSELVES
母亲	和	儿子	享受	他们自己

母子俩玩得很开心

[viː] . [stʌk] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [leg] [iː] .

V	.	STUCK	THE	POINT	INTO	THE	SOLDIER'S	LEG	II	.
V	.	卡住	这	观点	进入	这	士兵的	腿	二	.

五、将尖头刺入士兵的腿。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm]

HE	CARRIED	IT	HOME
他	携带	它	家

他把它带回了家

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

SWALLOWED	THE	LITTLE	FELLOW
吞咽	这	小的	同伴

吞下了这小家伙

['vaɪ, 'viː] . [wʌz; wəz] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] { - } { - }

VI	.	WAS	PUSHED	THROUGH	THE	VENTILATOR	{	35	}	{	34	}
六年级	.	曾是	推动	通过	这	呼吸机	{	-	}	{	-	}

VI. 被推入呼吸机{35}{34}

“ [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [ænd; ənd] , [flinɪŋ]

“	Lord	have	mercy	,	this	place	is	haunted	,	”	cried	the	poor	woman	,	and	,	flinging
“	主	有	怜悯	,	这	地方	是	闹鬼的	,	”	哭	这	贫穷的	女士	,	和	,	投掷

[əˈweɪ] [ðə; ði][bæg] ,

away	the	bag	,
离开	这	包	,

“老天爷啊，这地方闹鬼！”可怜的女人哭喊着，然后把袋子扔到一边。

[ʃiː; ʃi][ræn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .

she	ran	for	her	life	.
她	跑	为了	她	生活	.

她拼命逃命。

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [ænd; ənd] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	was	greatly	pleased	and	crawled	out	of	the	piece	of
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	曾是	非常	高兴	和	爬行	出去	的	这	片	的

[miːt] .

meat	.
肉	.

跳跳拇指非常高兴，从那块肉里爬了出来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk]

At	that	moment	he	saw	a	soldier	who	had	had	too	much	to	drink
在	那	片刻	他	锯	一个	士兵	WHO	有	有	也	很多	到	喝

['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

staggering	along	,
令人震惊	沿着	,

就在这时，他看到一个喝得酩酊大醉的士兵摇摇晃晃地走着。

[soʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [moʊl] - [hoʊl] .

so	he	quickly	hid	himself	in	a	mole	-	hole	.
所以	他	迅速地	隐藏	他自己	在	一个	痣	-	洞	.

于是他迅速躲进了一个鼹鼠洞里。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

The	soldier	fell	down	on	the	hole	and	went	to	sleep	.
这	士兵	跌倒	向下	在	这	洞	和	去	到	睡觉	.

士兵倒在洞里睡着了。

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [pʊld] [hɪz; ɪz] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [pɔɪnt]

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	pulled	his	knife	out	of	his	pocket	and	stuck	the	point
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	拉	他的	刀	出去	的	他的	口袋	和	卡住	这	观点

['ɪntuː][ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [leg] .

into	the	soldier's	leg	.
进入	这	士兵的	腿	.

拇指跳从口袋里掏出刀，把刀尖刺进了士兵的腿里。

[ðə; ði] ['lætər] [baʊndɪd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stæmpt] ['sævɪdʒli] [ɑːn][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

The	latter	bounded	on	to	his	feet	,	stamped	savagely	on	the	hole	,	and	returned
这	后者	有界	在	到	他的	脚	,	盖章	野蛮地	在	这	洞	,	和	返回

[hoʊm] .

home	.
家	.

后者跳了起来，狠狠地跺了跺洞，然后回家了。

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ;

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	was	now	a	prisoner	;
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	曾是	现在	一个	囚犯	;

“拇指跳”现在成了囚犯；

[ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd] [stæmpt] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get]

the	soldier	had	stamped	the	ground	so	hard	that	it	was	impossible	to	get
这	士兵	有	盖章	这	地面	所以	难的	那	它	曾是	不可能的	到	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

士兵用力跺脚，把人跺得动弹不得。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

He	heard	people	coming	down	the	road	,	and	on	overhearing	their	conversation	,
他	听到	人们	未来	向下	这	路	,	和	在	偷听	他们的	对话	,

[kən'kluːdid] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɔbəz] .

concluded	they	were	robbers	.
结束	他们	是	强盗	.

他听到有人沿着路走来，无意中听到他们的谈话，便断定他们是强盗。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , “ ['kæptɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ,

He	cried	out	,	“	Captain	,	if	you	will	let	me	out	of	this	hole	,
他	哭	出去	,	“	队长	,	如果	你	将要	让	我	出去	的	这	洞	,

他喊道：“船长，如果你能放我出去，

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] . ”

I	will	follow	you	and	be	your	faithful	servant	.	”
我	将要	跟随	你	和	是	你的	忠实	仆人	.	”

我将追随你，做你忠实的仆人。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['wɪspərɪŋ] [aɪ] [hɪr] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	What	is	this	whispering	I	hear	?	”	said	the	captain	.
”	什么	是	这	耳语	我	听到	?	”	说	这	队长	.

“我听到的这是什么窃窃私语？”船长问道。

['evri] [wʌn] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] ['lɪt(ə)l]

Every	one	listened	attentively	,	and	finally	they	were	able	to	catch	what	little
每一个	一	听着	认真地	,	和	最后	他们	是	有能力的	到	抓住	什么	小的

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	was	saying	.
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	曾是	说	.

大家都认真地听着，最后终于听懂了小拇指在说什么。

[ðeɪ] [skreɪpt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [ə'pɪrd] .

They	scraped	the	earth	away	,	and	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	appeared	.
他们	刮擦	这	地球	离开	,	和	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	出现	.

他们刮掉了泥土，然后出现了拇指跳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'roʊld] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .

He	was	at	once	enrolled	as	a	member	of	the	band	.
他	曾是	在	一次	已注册	作为	一个	成员	的	这	乐队	.

他立即被招入乐队成为成员。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʃɑːp] .

The	same	night	the	robbers	went	to	a	provision	shop	.
这	相同的	夜晚	这	强盗	去	到	一个	条款	店铺	.

当晚，劫匪们又去了一家杂货店。

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ]

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	was	pushed	through	the	ventilator	,	and	handed	a
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	曾是	推动	通过	这	呼吸机	,	和	递交	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃiːz] [θruː] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] .

number	of	cheeses	through	this	opening	.
数字	的	奶酪	通过	这	开幕	.

Hop-o'-my-Thumb 被推过通风口，并通过这个开口递上了一些奶酪。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [wer] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] ,

He	then	went	to	the	cellar	where	the	eggs	were	stored	,
他	然后	去	到	这	地窖	在哪里	这	鸡蛋	是	存储	,

然后他去了存放鸡蛋的地窖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][tuː; tə] [siː] [wʌt]

but	he	made	such	a	noise	that	the	servant	jumped	out	of	bed	to	see	what
但	他	制成	这样的	一个	噪音	那	这	仆人	跳了起来	出去	的	床	到	看	什么

[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

was	happening	.
曾是	发生	.

但他弄出的声音太大了，仆人从床上跳起来去看发生了什么事。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [krept] ['ʌndər] [æn; ən] [eg] .

Quick	as	lightning	,	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	crept	under	an	egg	.
快的	作为	闪电	,	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	悄悄地爬	在下面	一个	蛋	.

迅如闪电，拇指跳钻到了蛋底下。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [eg] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk]

The	servant	was	about	to	crush	the	egg	with	his	foot	,	when	the	clock	struck
这	仆人	曾是	关于	到	压碎	这	蛋	和	他的	脚	,	什么时候	这	钟	击

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

仆人正要用脚踩碎鸡蛋时，时钟敲响了午夜的钟声。

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	felt	himself	lifted	into	the	air	.
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	毛毡	他自己	抬起	进入	这	空气	.

跳跳拇指感觉自己被举到了空中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['selər] ['wɪndoʊ] ,

He	was	drawn	out	through	the	cellar	window	,
他	曾是	绘制	出去	通过	这	地窖	窗户	,

他被人从地窖窗户拉了出来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['kɑːtɪdʒ] .

and	presently	found	himself	at	the	door	of	his	mother's	cottage	.
和	目前	成立	他自己	在	这	门	的	他的	母亲的	小屋	.

于是，他发现自己站在了母亲的小屋门口。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,

He	knew	that	his	fairy	godmother	had	saved	him	,
他	知道	那	他的	仙女	教母	有	已保存	他	,

他知道是他的仙女教母救了他。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [hɜːr; hər] [prə'tekʃn] .

and	from	that	day	forward	he	never	did	anything	to	forfeit	her	protection	.
和	从	那	天	向前	他	绝不	做过	任何事物	到	丧失	她	保护	.

{ - }

{	36	}
{	-	}

从那天起，他再也没有做过任何失去她保护的事情。{36}

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ðə; ði] ['pærət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər]

The	Captain	,	the	Peasant	,	the	Parrot	,	and	the	Emperor
这	队长	,	这	农民	,	这	鹦鹉	,	和	这	皇帝

船长、农民、鹦鹉和皇帝

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pærət]

THE	EMPEROR'S	PARROT
这	皇帝的	鹦鹉

皇帝的鹦鹉

[en iː] [deɪ] [ə; eɪ] ['pærət] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] ['ʃɑːlə͵meɪn] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ɪts] [keɪdʒ]

NE	day	a	parrot	belonging	to	the	Emperor	Charlemagne	escaped	from	its	cage
东北	天	一个	鹦鹉	属于	到	这	皇帝	查理曼大帝	逃脱	从	它是	笼

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['noʊwer] [biː; bi] [faʊnd] .

and	could	nowhere	be	found	.
和	可以	无处	是	成立	.

东北天，查理曼大帝的一只鹦鹉从笼子里逃了出来，到处都找不到了。

[ðə; ði] ['empərər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɜːrd] ,

The	Emperor	,	who	was	very	fond	of	this	parrot	,	which	was	a	lovely	bird	,
这	皇帝	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的	这	鹦鹉	,	哪个	曾是	一个	迷人的	鸟	,

皇帝非常喜欢这只鹦鹉，这只鹦鹉也十分可爱。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['veri] [wel] , ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ɪts] [rɪ'kʌvəri] .

and	could	talk	very	well	,	promised	a	handsome	reward	for	its	recovery	.
和	可以	讲话	非常	出色地	,	承诺	一个	英俊的	报酬	为了	它是	恢复	.

而且还能说会道，承诺会给找回它的人丰厚的赏金。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

A	peasant	was	fortunate	enough	to	catch	it	one	morning	.
一个	农民	曾是	幸运	足够的	到	抓住	它	一	早晨	.

一天早上，一位农民幸运地抓住了它。

“ [wʌt] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['empərər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ What	luck	to	be	able	to	see	the	Emperor	,	”	he	said	,
” 什么	运气	到	是	有能力的	到	看	这	皇帝	,	”	他	说	,

“能见到皇帝真是我的幸运，”他说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [rɪ'siːvd] .

“	and	to	be	assured	of	being	well	received	.
”	和	到	是	保证	的	存在	出色地	已收到	.

“并确信会受到热烈欢迎。”

” [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['kærəlɪn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

” Without	further	delay	he	talked	the	matter	over	with	Caroline	,	his	wife	,
” 没有	更远	延迟	他	谈话	这	事情	超过	和	卡罗琳	,	他的	妻子	,

“他立即与妻子卡罗琳商量了此事，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['set(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [æt; ət] [kɔːrt] .

in	order	to	settle	what	he	should	wear	and	how	he	should	behave	at	Court	.
在	命令	到	定居	什么	他	应该	穿	和	如何	他	应该	表现	在	法庭	.

为了确定他在法庭上应该穿什么衣服以及应该如何举止。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .

He	decided	to	start	on	his	journey	the	following	Sunday	.
他	决定	到	开始	在	他的	旅行	这	下列的	星期日	.

他决定在下周日启程。

[hiː; hi] ['kerfəli] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [suːt] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	carefully	brushed	his	wedding	suit	before	putting	it	on	,	and	thus	in	his
他	小心	刷过	他的	婚礼	套装	前	推杆	它	在	,	和	因此	在	他的

['sʌndeɪ] [best] ,

Sunday	best	,
星期日	最好的	,

他穿上结婚礼服前仔细地掸了掸灰尘，就这样，他穿上了他最好的周日盛装。

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [buːts] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɑːt][hæt] , [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flemɪʃ] [taʊn] ,

with	shining	boots	and	chimney	-	pot	hat	,	he	set	out	for	the	Flemish	town	,
和	灼灼	靴子	和	烟囱	-	锅	帽子	,	他	放	出去	为了	这	弗拉芒语	镇	,

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['pærət] .

carrying	the	parrot	.
携带	这	鹦鹉	.

他穿着锃亮的靴子，戴着烟囱帽，带着鹦鹉，出发前往佛兰德斯小镇。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [gent] , [hiː; hi]['boʊldli] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] .

On	his	arrival	at	Ghent	,	he	boldly	entered	the	palace	.
在	他的	到达	在	根特	,	他	大胆地	进入	这	宫殿	.

他抵达根特后，大胆地闯入了宫殿。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [kraɪd] , “ [stɑːp] , ['pez(ə)nt] , [duː][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] .

Suddenly	a	loud	voice	cried	,	“ Stop	,	peasant	,	do	not	approach	a	step	nearer	.
突然	一个	大声	嗓音	哭	,	“ 停止	,	农民	,	做	不是	方法	一个	步	更近	.

突然，一个洪亮的声音喊道：“站住，农夫，不要再靠近一步。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][frʌm; frəm]

” It	was	the	captain	of	the	guard	who	tried	to	prevent	our	hero	from
” 它	曾是	这	队长	的	这	警卫	WHO	尝试	到	防止	我们的	英雄	从

['entərɪŋ] . { - }

entering	.	{	37	}
进入	.	{	-	}

“是卫队长试图阻止我们的英雄进入。”{37}

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] ['pærət] [æz; əz] ['gæləntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	gave	him	back	the	Parrot	as	gallantly	as	he	could
他	给予	他	后退	这	鹦鹉	作为	英勇地	作为	他	可以

他尽可能绅士地把鹦鹉还给了他。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [dɪ'tɜːd] [ænd; ənd] [sed] [dɪ'tɜːrmɪndli] ,

The	peasant	was	not	to	be	so	easily	deterred	and	said	determinedly	,
这	农民	曾是	不是	到	是	所以	容易地	威慑	和	说	坚定地	,

农夫并不轻易放弃，他坚定地说：

“ [aɪ] [dɪ'mænd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] . ”

“	I	demand	an	audience	with	the	Emperor	.	”
“	我	要求	一个	观众	和	这	皇帝	.	”

“我要求觐见皇帝。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	What	have	you	to	say	to	him	?	”	asked	the	captain	.
“	什么	有	你	到	说	到	他	?	”	问	这	队长	.

“你想对他说些什么？”船长问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pærət] , ” [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	am	bringing	back	the	Emperor's	parrot	,	”	the	peasant	replied	,
“	我	是	带来	后退	这	皇帝的	鹦鹉	,	”	这	农民	回复	,

“我是来带回皇帝的鹦鹉的，”农夫回答说。

[ænd; ənd] ['praʊdli] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪlz] [ɑːn][wʌn] [saɪd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ]

and	proudly	drawing	his	coat	-	tails	on	one	side	he	showed	the	cage	containing
和	自豪地	绘画	他的	外套	-	尾巴	在	一	边	他	显示	这	笼	包含

[ðə; ði][bɜːrd] .

the	bird	.
这	鸟	.

他骄傲地拉起衣摆的一侧，向人展示了装着鸟的笼子。

“ [oʊ] , [ðæt] ['sʌmwʌt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Oh	,	that	somewhat	alters	the	case	,	”	replied	the	captain	,
“	哦	,	那	有些	改变	这	案件	,	”	回复	这	队长	,

“哦，这多少改变了案情，”船长回答道。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði]

who	knew	that	the	Emperor	was	searching	for	the	bird	and	would	reward	the
WHO	知道	那	这	皇帝	曾是	搜索	为了	这	鸟	和	会	报酬	这

['faɪndər] ['hænsəmli] .

finder	handsomely	.
发现者	英俊地	.

谁能想到皇帝正在寻找这只鸟，并且会重赏找到它的人呢?

“ [ˌnevərðə'les] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	Nevertheless	,	”	he	continued	,
“	尽管如此	,	”	他	持续	,

“然而，”他继续说道，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] [ən'les] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hæf][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]

“	I	shall	not	permit	you	to	pass	unless	you	promise	to	give	me	half	the	reward
“	我	将	不是	允许	你	到	经过	除非	你	承诺	到	给	我	一半	这	报酬

. ”

:	”
.	”

“除非你答应把赏金的一半给我，否则我不会放你过去。”

“ [aɪ] [ə'griː] , ” [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn] .

“	I	agree	,	”	said	the	peasant	,	and	he	went	in	.
“	我	同意	,	”	说	这	农民	,	和	他	去	在	.

“我同意，”农夫说着，走了进去。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] ['pærət] [æz; əz]

When	he	was	in	the	Emperor's	presence	he	gave	him	back	the	parrot	as
什么时候	他	曾是	在	这	皇帝的	在场	他	给予	他	后退	这	鹦鹉	作为

['gæləntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

gallantly	as	he	could	.
英勇地	作为	他	可以	.

当着皇帝的面，他尽可能绅士地把鹦鹉还给了皇帝。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bɜːrd] [ə'gen] ,

The	Emperor	was	overjoyed	to	have	his	favourite	bird	again	,
这	皇帝	曾是	欣喜若狂	到	有	他的	最喜欢的	鸟	再次	,

皇帝再次拥有了他最喜爱的鸟，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [rɪ'wɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

and	gave	orders	that	the	promised	reward	should	be	given	to	the	peasant	.
和	给予	订单	那	这	承诺	报酬	应该	是	给定	到	这	农民	.

并下令将承诺的赏金支付给农民。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [sed] , “ [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ? { -

But	our	hero	said	,	“	May	I	be	allowed	to	make	a	suggestion	?	{	38
但	我们的	英雄	说	,	“	可能	我	是	允许	到	制作	一个	建议	?	{	-

}

}

但是我们的主人公说：“我可以提个建议吗？”{38}

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['empərər] ; “ [æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

“	Certainly	,	”	said	the	Emperor	;	“	ask	what	you	will	.	”
“	当然	,	”	说	这	皇帝	;	“	问	什么	你	将要	.	”

“当然可以，”皇帝说，“你想问什么就问吧。”

“ ['veri] [wel] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['mʌni] , [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

“	Very	well	,	instead	of	giving	me	money	,	I	beg	you	to	give	me	a	couple	of
“	非常	出色地	,	反而	的	给予	我	钱	,	我	求	你	到	给	我	一个	夫妻	的

[bloʊz] .

blows	.
打击	.

“好吧，与其给我钱，不如求你打我几拳。”

” [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen]

”	At	first	the	Emperor	and	his	courtiers	were	much	astonished	,	and	then
”	在	第一的	这	皇帝	和	他的	朝臣	是	很多	惊讶	,	和	然后

[ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

they	burst	out	laughing	.
他们	爆裂	出去	笑	.

“起初，皇帝和他的朝臣们都非常惊讶，然后他们哄堂大笑。”

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt]

They	naturally	thought	the	man	was	joking	,	but	seeing	that	he	was	quite
他们	自然	想法	这	男人	曾是	开玩笑	,	但	看到	那	他	曾是	相当

['sɪriəs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] ,

serious	and	insisted	,
严肃的	和	坚持	,

他们自然而然地认为那人在开玩笑，但见他非常认真，而且坚持己见，

[ðə; ði] ['empərər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] [bloʊz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

the	Emperor	gave	him	the	two	blows	he	desired	.
这	皇帝	给予	他	这	二	打击	他	想要的	.

皇帝如愿以偿地给了他两下重击。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]

The	little	peasant	bowed	respectfully	and	left	the	hall	with	a	smile	on	his	face
这	小的	农民	鞠躬	尊敬	和	左边	这	大厅	和	一个	微笑	在	他的	脸

.

:

.

小农夫恭敬地鞠了一躬，面带微笑地离开了大厅。

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] ['læfɪŋ] .

When	a	good	distance	away	he	could	still	hear	the	courtiers	laughing	.
什么时候	一个	好的	距离	离开	他	可以	仍然	听到	这	朝臣	笑	.

即使隔着一段距离，他仍然能听到朝臣们的笑声。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [er] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

With	an	indifferent	air	he	passed	the	gateway	,
和	一个	冷漠	空气	他	通过了	这	网关	,

他神情冷漠地穿过了大门。

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] .

having	apparently	quite	forgotten	his	promise	to	the	captain	of	the	guard	.
拥有	显然	相当	被遗忘的	他的	承诺	到	这	队长	的	这	警卫	.

他显然完全忘记了自己对卫队长的承诺。

“ [hə'ləu] !

“	Hallo	!
“	你好	!

“你好！”

[maɪ] [gʊd] [mæn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] ? ”

my	good	man	,	”	cried	the	captain	,	“	where	are	you	off	to	in	such	a	hurry	?	”
我的	好的	男人	,	”	哭	这	队长	,	“	在哪里	是	你	离开	到	在	这样的	一个	匆忙	?	”

“我的好伙计，”船长喊道，“你这么着急要去哪儿？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	going	home	,	”	he	replied	.
“	我	是	去	家	,	”	他	回复	.

“我要回家了，”他回答说。

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][geɪn][æn; ən] ['entrəns] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:]

but	do	you	not	remember	that	in	order	to	gain	an	entrance	you	promised	me
但	做	你	不是	记住	那	在	命令	到	获得	一个	入口	你	承诺	我

[hæf][jʊr; jər] [rɪ'wɔ:rd] ? ”

half	your	reward	?	”
一半	你的	报酬	?	”

但你难道不记得，为了获得进入的机会，你答应过我把一半的报酬给我吗?

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,

“	It	is	true	,	you	are	right	,	”	said	the	peasant	,
“	它	是	真的	,	你	是	正确的	,	”	说	这	农民	,

“没错，你说得对，”农夫说道。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	turning	round	quite	close	to	the	captain	,
和	转弯	圆形的	相当	关闭	到	这	队长	,

然后转身，离船长很近，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [stɑːrz] .

he	gave	him	such	a	blow	in	the	face	that	he	saw	stars	.
他	给予	他	这样的	一个	吹	在	这	脸	那	他	锯	明星	.

他一拳打在他脸上，力道之大，让他眼前直冒金星。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['æŋgər] .

I	leave	you	to	imagine	the	captain's	anger	.
我	离开	你	到	想象	这	船长的	愤怒	.

船长的愤怒之情，就留给你们自己去想象吧。

[hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] ['vaɪələntli]

HE	KICKED	AND	STRUGGLED	VIOLENTLY
他	踢	和	挣扎	暴力

他踢打并激烈挣扎

“ [skæmp] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Scamp	,	good	-	for	-	nothing	,	”	he	cried	.
“	恶棍	,	好的	-	为了	-	没有什么	,	”	他	哭	.

“你这个游手好闲的家伙！”他喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

“	I	will	pay	you	out	for	this	.
“	我	将要	支付	你	出去	为了	这	.

“我会付钱给你的。”

[əˈrest] [ðɪs] ['vʌlgər] ['pɜːrs(ə)n] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , “ [ænd; ənd] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .

Arrest	this	vulgar	person	,	”	he	ordered	,	“	and	lock	him	up	in	the	prison	.
逮捕	这	庸俗	人	,	”	他	订购	,	“	和	锁	他	向上	在	这	监狱	.

“逮捕这个粗俗的人，”他命令道，“把他关进监狱。”

” ['aʊər; ɑːr] ['pez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [led] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] .

”	Our	peasant	,	however	,	had	no	intention	of	being	led	like	a	lamb	to	the	slaughter	.
”	我们的	农民	,	然而	,	有	不	意图	的	存在	引领	喜欢	一个	羊肉	到	这	屠宰	.

“然而，我们的农民却不打算像羔羊一样被牵去宰杀。

[hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] ['vaɪələntli] ,

He	kicked	and	struggled	violently	,
他	踢	和	挣扎	暴力	,

他踢打挣扎，十分激烈。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	made	such	an	uproar	in	the	guard	-	room	that	the	Emperor	heard	it	.
和	制成	这样的	一个	骚动	在	这	警卫	-	房间	那	这	皇帝	听到	它	.

他在卫兵室里闹出了这么大的动静，连皇帝都听到了。

[ðə; ði] ['lætər] [suːn] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] { - }

The	latter	soon	arrived	on	the	scene	and	was	struck	dumb	on	hearing	that	the	peasant	had	had	the	effrontery	to	strike	a	{	39	}
这	后者	很快	到达的	在	这	场景	和	曾是	击	哑的	在	听力	那	这	农民	有	有	这	厚颜无耻	到	罢工	一个	{	-	}

后者很快赶到现场，听到农民竟敢打人，顿时哑口无言。{39}

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] { - } { - }

A	PEASANT	WAS	FORTUNATE	ENOUGH	TO	CATCH	IT	{	40	}	{	41	}
一个	农民	曾是	幸运	足够的	到	抓住	它	{	-	}	{	-	}

一位农民幸运地抓住了它{40}{41}

[suː'pɪrɪər] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

superior	**officer**	**in**	**the**	**face**	**.**
优越的	官	在	这	脸	.

上级军官当面训斥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

It	**was**	**too**	**much**	**.**
它	曾是	也	很多	.

太多了。

[ðə; ði] ['empərər] [toʊld][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ə'fens] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪn]

The	**Emperor**	**told**	**the**	**peasant**	**what**	**a**	**very**	**serious**	**offence**	**he**	**had**	**committed**	**in**
这	皇帝	讲述	这	农民	什么	一个	非常	严肃的	罪行	他	有	坚定的	在

['flaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrəti] .

flouting	**the**	**military**	**authority**	**.**
藐视	这	军队	权威	.

皇帝告诉那个农民，他藐视军纪，犯下了多么严重的罪行。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , “ [aɪ][hæv; həv][ɪn][noʊ] [weɪ] [flaʊtɪd] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**Sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**good**	**man**	**,**	**“**	**I**	**have**	**in**	**no**	**way**	**flouted**	**the**	**authority**	**of**	**the**
“	先生	,	”	说	这	好的	男人	,	“	我	有	在	不	方式	蔑视	这	权威	的	这

[gɑːrd] . ”

guard	**.**	**”**
警卫	.	”

“先生，”这位好心人说，“我绝没有藐视卫兵的权威。”

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['empərər] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**Come**	**,**	**come**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Emperor**	**,**	**“**	**how**	**can**	**you**	**deny**	**it**	**,**
“	来	,	来	,	”	说	这	皇帝	,	“	如何	能	你	否定	它	,

“来吧，来吧，”皇帝说，“你怎么能否认呢？ ”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? ”

when	**you**	**have**	**even**	**dared**	**to**	**strike**	**the**	**captain**	**?**	**”**
什么时候	你	有	甚至	敢于	到	罢工	这	队长	?	”

你竟然胆敢殴打船长?

“ [sɜːr] , [ɪf] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ['kuːlli] .

“	**Sir**	**,**	**if**	**I**	**did**	**it**	**,**	**it**	**was**	**at**	**his**	**own**	**request**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**man**	**coolly**	**.**
“	先生	,	如果	我	做过	它	,	它	曾是	在	他的	自己的	要求	,	”	回复	这	男人	冷静地	.

“先生，如果我做了这件事，那也是他自己的要求，”那人冷冷地回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [sɜːr] ,

“	**Sir**	**,**
“	先生	,

“先生，

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [əb'teɪn] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəsti]['æftər] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hæf]

I	**could**	**only**	**obtain**	**audience**	**of**	**your**	**Majesty**	**after**	**having**	**promised**	**to**	**give**	**half**
我	可以	仅有的	获得	观众	的	你的	威严	后	拥有	承诺	到	给	一半

[maɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

my	**reward**	**to**	**the**	**captain**	**.**
我的	报酬	到	这	队长	.

我只有在承诺将一半赏金交给船长之后，才能觐见陛下。

[dɪd] [aɪ][nɑːt] [rɪ'siːv] [tuː] [bloʊz] [æz; əz] [rɪ'wɔːrd] ,

Did	**I**	**not**	**receive**	**two**	**blows**	**as**	**reward**	**,**
做过	我	不是	收到	二	打击	作为	报酬	,

难道我没有因此受到两次打击吗?

[ænd; ənd] [ɔːt] [aɪ][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
and ought I not to give him one of them ?
和 应该 我 不是 到 给 他 一 的 他们 ?

我难道不应该给他一个吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ; [let][jʊr; jər]['mædʒəsti] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
That is the whole matter ; let your Majesty judge for himself .
那 是 这 所有的 事情 ; 让 你的 威严 法官 为了 他自己 .

事情就是这样，让陛下亲自判断吧。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['empərər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [sed] ,
" On hearing these words the Emperor turned to his courtiers and said ,
" 在 听力 这些 字 这 皇帝 转向 到 他的 朝臣 和 说 ,

皇帝听了这番话，便转向他的朝臣们说道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['pez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] ,
" I believe this peasant to be blessed with more than ordinary intelligence ,
" 我 相信 这 农民 到 是 蒙福 和 更多的 比 普通的 智力 ,

我认为这位农民拥有超乎常人的智慧，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rendər] [ˌjuː 'es] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [steɪt] [ə'ferz] .
and that he could render us great service in State affairs .
和 那 他 可以 使成为 我们 伟大的 服务 在 状态 事务 .

他可以在国家事务中为我们做出巨大贡献。

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
" Our hero returned home ,
" 我们的 英雄 返回 家 ,

我们的英雄回家了，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [æn; ən]
and after a few days was summoned to the Court to take up an
和 后 一个 很少 天 曾是 被召唤 到 这 法庭 到 拿 向上 一个
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪs] .
important office .
重要的 办公室 .

几天后，他被召到法庭担任要职。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ɪn] [dɪs'greɪs] . { - }
The captain of the guard , on the contrary , was dismissed in disgrace . { 42 }
这 队长 的 这 警卫 , 在 这 相反 , 曾是 解雇 在 耻辱 . { - }

相反，卫队长却被耻辱地解职了。{42}

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l]
The Blacksmith Verholen and a Devil
这 铁匠 - 和 一个 魔鬼

铁匠维尔霍伦和魔鬼

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['blæksmɪθ]
THE LITTLE BLACKSMITH
这 小的 铁匠

小铁匠

-
VERHOLEN
-

VERHOLEN

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ænvɪl] ,
HE little blacksmith was seated on a low stool with his elbows on his anvil ,
他 小的 铁匠 曾是 坐着 在 一个 低的 凳子 和 他的 肘部 在 他的 砧 ,

小铁匠坐在矮凳上，双肘撑在铁砧上。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['gluːmi] [θɔːts] .

a	prey	to	gloomy	thoughts	.
一个	猎物	到	阴沉	想法	.

容易陷入悲观的情绪中。

[ɪn'diːd] , [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['veri] ['bædli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Indeed	,	things	were	going	very	badly	for	him	.
的确	,	事物	是	去	非常	糟糕	为了	他	.

事实上，他的处境非常糟糕。

[hiː; hi] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['meri] [wæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	,	who	was	formerly	the	merry	wag	of	the	village	,
他	,	WHO	曾是	以前	这	欢乐	摇摆	的	这	村庄	,

他，曾经是村里最开心的人，

['skersli] [derd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,

scarcely	dared	to	go	out	for	fear	of	meeting	his	friends	and	acquaintances	,
几乎	敢于	到	去	出去	为了	害怕	的	会议	他的	朋友们	和	熟人	,

他几乎不敢出门，因为害怕遇到朋友和熟人。

[huːz] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kwestʃənz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

whose	indiscreet	questions	made	him	blush	with	shame	.
谁	轻率	问题	制成	他	脸红	和	耻辱	.

她那些轻率的问题让他羞愧得满脸通红。

[gɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz]['ænvɪl] [ræŋ] ['merəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ten] ['wɜkmən]

Gone	were	the	days	when	his	anvil	rang	merrily	under	the	blows	of	ten	workmen
已消失	是	这	天	什么时候	他的	砧	响铃	兴高采烈地	在下面	这	打击	的	十	工人

[frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] ['ɔːf(ə)n][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

from	dawn	till	often	far	into	the	night	.
从	黎明	直到	经常	远的	进入	这	夜晚	.

过去那种十个工人从黎明到深夜，用铁砧敲打铁砧，发出欢快叮当声的日子已经一去不复返了。

[gɔːn] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['seɪvəri] [smel] [ʌv; əv][hæm][ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] [pə'veɪdid] [ðə; ði]

Gone	also	the	days	when	the	savoury	smell	of	ham	and	sausages	pervaded	the
已消失	还	这	天	什么时候	这	咸味的	闻	的	火腿	和	香肠	弥漫	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

曾经弥漫着火腿和香肠香味的日子也一去不复返了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['selər] [wʌz; wəz] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['bærəlz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['brʌslz] [bɪr] .

and	his	cellar	was	well	stocked	with	barrels	of	delightful	Brussels	beer	.
和	他的	地窖	曾是	出色地	库存充足	和	桶	的	愉快	布鲁塞尔	啤酒	.

他的酒窖里堆满了美味的布鲁塞尔啤酒。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd][ɔːl] [left] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['berli] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][fɔːr; fər][wʌn] .

The	workmen	had	all	left	;	there	was	now	barely	enough	work	for	one	.
这	工人	有	全部	左边	;	那里	曾是	现在	仅仅	足够的	工作	为了	一	.

工人们都走了；现在只剩下勉强够一个人干的活了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['smɪθs] ['bruːər] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

There	was	dearth	in	the	kitchen	,	and	Smith's	brewer	lived	at	the	bottom	of
那里	曾是	匮乏	在	这	厨房	,	和	史密斯	酿酒师	居住地	在	这	底部	的

[ə; eɪ] [brɪk] [wel] ,

a	brick	well	,
一个	砖	出色地	,

厨房里物资匮乏，史密斯的酿酒师住在砖井底。

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] - [triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

under	the	walnut	-	tree	in	front	of	his	door	.
在下面	这	核桃	-	树	在	正面	的	他的	门	.

他家门前的核桃树下。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz]['kʌstəmərz] .

He	had	lost	all	his	customers	.
他	有	丢失的	全部	他的	顾客	.

他失去了所有顾客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːsləs][tuː; tə][gɪv][hɪm; ɪm][wɜːrk] ,

It	was	useless	to	give	him	work	,
它	曾是	无用	到	给	他	工作	,

给他工作也没用。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['mʌni][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][tuː; tə][prə'kjʊr][ðə; ði]['nesəseri][mə'tɪriəlz] .

as	he	had	no	money	with	which	to	procure	the	necessary	materials	.
作为	他	有	不	钱	和	哪个	到	采购	这	必要的	材料	.

因为他没有钱去购买所需的材料。

[ʌv; əv]['aɪərn][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː]['rʌsti][skræps][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

Of	iron	there	were	a	few	rusty	scraps	in	the	corners	.
的	铁	那里	是	一个	很少	生锈的	碎屑	在	这	角落	.

角落里散落着几块生锈的铁片。

[ʌv; əv][koʊl][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ɪ'nʌf][tuː; tə][hiːt][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

Of	coal	there	was	hardly	enough	to	heat	the	oven	for	an	hour	,
的	煤炭	那里	曾是	几乎	足够的	到	热	这	烤箱	为了	一个	小时	,

煤炭的量勉强够烧一个小时的炉子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][baɪ]['eni][mɔːr] . { - }

and	he	was	unable	to	buy	any	more	.	{	43	}
和	他	曾是	无法	到	买	任何	更多的	.	{	-	}

他再也买不起了。{43}

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔːr]

A	gentle	Knocking	at	the	Door
一个	温和的	敲门	在	这	门

轻轻的敲门声

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ðə; ði]['vɪlɪdʒ]['ɜːtʃɪnz][spoʊk][truː][wen][ðeɪ][sæŋ][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz]['wɪndoʊ][ɪn][ðə; ði]['iːvnɪŋ] :

the	village	urchins	spoke	true	when	they	sang	outside	his	window	in	the	evening	:
这	村庄	海胆	辐	真的	什么时候	他们	唱	外部	他的	窗户	在	这	晚上	:

傍晚时分，村里的孩子们在他窗外唱歌，他们说得没错:

[smɪθ] - ,

Smith	Verholen	,
史密斯	-	,

史密斯·弗霍伦

[smɪθ] - ,

Smith	Verholen	,
史密斯	-	,

史密斯·弗霍伦

[wɪ'ðaʊt][wʊd][ænd; ənd][wɪ'ðaʊt][koʊl] ,

Without	wood	and	without	coal	,
没有	木头	和	没有	煤炭	,

没有木材，也没有煤炭，

[wɪ'ðaʊt]['aɪərn][ænd; ənd][wɪ'ðaʊt][liːd] ,

Without	iron	and	without	lead	,
没有	铁	和	没有	带领	,

不含铁和铅

[ɑː] ! [ɪz] [smɪθ] - [ded] ?
Ah ! is Smith Verholen dead ?
啊 ！ 是 史密斯 - 死的 ？

啊！史密斯·弗霍伦去世了吗?

[ded] !
Dead !
死的 !

死的!

[noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] , [haʊ'evər] ['mɪzrəb(ə)l] [hiː; hi] [felt] ,
No , he did not wish to die , however miserable he felt ,
不 , 他 做过 不是 希望 到 死 , 然而 悲惨的 他 毛毡 ,

不，他并不想死，尽管他感到无比痛苦。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [ded] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !
for that would mean the end of all things , and one is dead such a long time !
为了 那 会 意思是 这 结尾 的 全部 事物 , 和 一 是 死的 这样的 一个 长的 时间 !

因为那将意味着万物的终结，而人死后会死很久!

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][let][lɪv; laɪv] ,
He loved to live and to let live ,
他 喜爱 到 居住 和 到 让 居住 ,

他热爱生活，也尊重他人的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [ri'teind] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] ,
and he still retained a grain of faith in the old proverb ,
和 他 仍然 保留 一个 粮食 的 信仰 在 这 老的 谚语 ,

他对这句古老的谚语仍然抱有一丝信念。

“ [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər][ɪz][hoʊp] .
“ While there is life there is hope .
“ 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 .

只要活着就有希望。

” [wen] ['iːvnɪŋ] [fel] , [smɪθ] , [huː] [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] [hæd; həd][noʊ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['sʌpər]
” When evening fell , Smith , who for obvious reasons had no thoughts of supper
” 什么时候 晚上 跌倒 , 史密斯 , WHO 为了 明显的 原因 有 不 想法 的 晚餐
,
,
,

“夜幕降临时，史密斯出于显而易见的原因，并没有想着吃晚饭，

[wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
was aroused from his dreams by a gentle knocking at the door .
曾是 被唤醒 从 他的 梦境 经过 一个 温和的 敲门 在 这 门 .

一阵轻柔的敲门声将他从梦中唤醒。

[noʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['ɜːrtʃɪn] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trɪk] , [ɔːr][ə; eɪ] { - }
No , that could not be an urchin playing him a trick , or a { 44 }
不 , 那 可以 不是 是 一个 顽童 玩耍 他 一个 诡计 , 或者 一个 { - }

不，那不可能是哪个顽童在捉弄他，或者{44}

['kʌstəmər] , [æz; əz] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
customer , as every one in the village knew of his distress .
顾客 , 作为 每一个 一 在 这 村庄 知道 的 他的 痛苦 .

顾客，因为村里每个人都知道他的困境。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][pər'hæps] ?
A stranger perhaps ?
一个 陌生人 也许 ?

或许是个陌生人?

[smɪθ] [gɑːt] [ʌp] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Smith got up , opened the door ,
史密斯 得到 向上 , 打开 这 门 ,

史密斯起身，打开了门，

[ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] [bæg] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,
and saw an old man carrying a carpenter's bag and leading a donkey ,
和 锯 一个 老的 男人 携带 一个 木匠的 包 和 领导 一个 驴 ,

看见一位老人背着木匠的袋子，牵着一头驴。

[ɑːn] [wɪtʃ] [sæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] .
on which sat a young woman , feeding her little baby .
在 哪个 卫星 一个 年轻的 女士 , 喂养 她 小的 婴儿 .

一位年轻女子坐在上面，正在给她的小婴儿喂奶。

[baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] , [smɪθ] [sed] , " [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ? "
By force of habit , Smith said , " What can I do for you , my friend ? "
经过 力量 的 习惯 , 史密斯 说 , " 什么 能 我 做 为了 你 , 我的 朋友 ? "

出于习惯，史密斯说道："朋友，我能为你做些什么？"

" [smɪθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ;
" Smith , " replied the old man , " I know it is a late hour to trouble you ;
" 史密斯 , " 回复 这 老的 男人 , " 我 知道 它 是 一个 晚的 小时 到 麻烦 你 ;

"史密斯，"老人回答说，"我知道现在打扰您有点晚了；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [weɪ] ,
but we have come a very long way ,
但 我们 有 来 一个 非常 长的 方式 ,

但我们已经取得了长足的进步。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] .
and we have still a very long way to travel to - night .
和 我们 有 仍然 一个 非常 长的 方式 到 旅行 到 - 夜晚 .

今晚我们还有很长的路要走。

[maɪ] ['dɑːŋki] [hæz; həz] [kæst] [ə; eɪ] [ʃuː] ; [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃuː] [ðə; ði] [biːst] [æt; ət] [wʌns] ,
My donkey has cast a shoe ; I beg you to shoe the beast at once ,
我的 驴 有 投掷 一个 鞋 ; 我 求 你 到 鞋 这 兽 在 一次 ,

我的驴掉了蹄铁，请您立刻给它钉上蹄铁。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] . "
that we may continue our journey . "
那 我们 可能 继续 我们的 旅行 . "

这样我们才能继续我们的旅程。

" [aɪ] [wʊd] [duː] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
" I would do so with pleasure , my friend , " said the blacksmith ,
" 我 会 做 所以 和 乐趣 , 我的 朋友 , " 说 这 铁匠 ,

"我很乐意这样做，我的朋友，"铁匠说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [left] .
" but I am very much afraid I have not a horseshoe left .
" 但 我 是 非常 很多 害怕的 我 有 不是 一个 马蹄铁 左边 .

"但我很担心我连一个马蹄铁都没有了。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] ['noʊtɪst] [haʊ] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
You have no doubt noticed how poverty - stricken I am .
你 有 不 怀疑 注意到 如何 贫困 - 受打击的 我 是 .

你肯定已经注意到我有多么贫困。

[haʊ'evər] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
However , come along .
然而 , 来 沿着 .

不过，你还是跟我来吧。

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [raɪt] [ænd; ənd][left][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər]
" He immediately began to search right and left to see if he could discover
" 他 立即地 开始 到 搜索 正确的 和 左边 到 看 如果 他 可以 发现
[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] .
a small piece of iron .
一个 小的 片 的 铁 .

他立即开始左右寻找，看看能不能找到一小块铁。

" [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuː] [jʊr; jər] ['dɑːŋki] ,
" Perhaps I shall find enough to shoe your donkey ,
" 也许 我 将 寻找 足够的 到 鞋 你的 驴 ,

“或许我能找到足够的钱给你的驴子钉掌。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] .
and then I shall be very pleased to do what you ask .
和 然后 我 将 是 非常 高兴 到 做 什么 你 问 .

那么我将非常乐意为您效劳。

" [hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [sed] , "
" He then turned to the young woman , who had dismounted , and said , "
" 他 然后 转向 到 这 年轻的 女士 , WHO 有 下马 , 和 说 , "
[rest] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Rest yourself in the kitchen .
休息 你自己 在 这 厨房 .

然后他转向已经下马的年轻女子说：“你在厨房里休息吧。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
If there is bread and milk in the larder , I pray you eat it .
如果 那里 是 面包 和 牛奶 在 这 食品储藏室 , 我 祈祷 你 吃 它 .

如果食品柜里有面包和牛奶，请你吃掉它们。

[aɪ] [pə'zes] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
I possess very little , but what I have is at your service .
我 具有 非常 小的 , 但 什么 我 有 是 在 你的 服务 .

我拥有的很少，但我所有的一切都将为您效劳。

" [smɪθ] [ʌn'əθid] [æn; ən][oʊld] [ʃuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][oʊld]['aɪərn] ;
" Smith unearthed an old shoe from a heap of old iron ;
" 史密斯 出土 一个 老的 鞋 从 一个 堆 的 老的 铁 ;

史密斯从一堆旧铁器中挖出了一只旧鞋；

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] [suːn] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] ,
the donkey was soon tied up to the brake ,
这 驴 曾是 很快 系 向上 到 这 制动 ,

驴子很快就被拴在了刹车上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [suːn] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beloʊz] .
and the fire was soon blazing with the help of the bellows .
和 这 火 曾是 很快 炽烈 和 这 帮助 的 这 风箱 .

在风箱的帮助下，火很快就烧了起来。

[ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz] [traɪd] [ɑːn] , [pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,
The shoe was tried on , put back into the fire ,
这 鞋 曾是 尝试 在 , 放 后退 进入 这 火 ,

鞋子被试穿过一次，然后又放回火里烧掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['ænvɪl][tuː; tə] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] ,
and then on to the anvil to round it with a stroke of the hammer ,
和 然后 在 到 这 砧 到 圆形的 它 和 一个 中风 的 这 锤 ,

然后放到铁砧上，用锤子将其敲圆。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] .

and	everything	was	in	order	.
和	一切	曾是	在	命令	.

一切都井然有序。

[ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz] [traɪd] [ɑːn]

THE	SHOE	WAS	TRIED	ON
这	鞋	曾是	尝试	在

鞋子被试穿过

“ [wʌt] [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] , [smɪθ] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	What	do	I	owe	you	,	Smith	?	”	asked	the	old	man	.
”	什么	做	我	欠	你	,	史密斯	?	”	问	这	老的	男人	.

“史密斯，我该如何报答你？”老人问道。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [pʊr] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['daʊntrɑːd(ə)n]

The	blacksmith	,	who	had	noticed	the	stranger's	poor	clothing	and	downtrodden
这	铁匠	,	WHO	有	注意到	这	陌生人的	贫穷的	衣服	和	受压迫的

[ʃuːz] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

shoes	,	shrugged	his	shoulders	,
鞋	,	耸了耸肩	他的	肩膀	,

铁匠注意到陌生人衣衫褴褛、鞋子破旧，耸了耸肩。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	thought	to	himself	,
和	想法	到	他自己	,

他心想，

“ [kæn; kən][aɪ][æsk] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [huː]

“	Can	I	ask	payment	for	such	a	small	service	from	these	poor	creatures	who
”	能	我	问	支付	为了	这样的	一个	小的	服务	从	这些	贫穷的	生物	WHO

[hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ?

have	a	long	journey	before	them	?
有	一个	长的	旅行	前	他们	?

“我能向这些可怜的、前路漫漫的人们索要这点微不足道的服务的报酬吗？”

[aɪ] { - }

I	{	45	}
我	{	-	}

I{45}

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [bles] [maɪ'self]

should	be	ashamed	to	do	so	,	although	I	have	not	a	penny	to	bless	myself
应该	是	羞愧	到	做	所以	,	虽然	我	有	不是	一个	一分钱	到	保佑	我

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

我应该为此感到羞耻，尽管我身无分文，无法自拔。

” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [frend] ; [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər]

”	He	answered	,	“	You	owe	me	nothing	,	my	friend	;	I	do	it	for	you	for
”	他	回答	,	“	你	欠	我	没有什么	,	我的	朋友	;	我	做	它	为了	你	为了

['pɪtiz] [seɪk] .

pity's	sake	.
可惜	清酒	.

他回答说：“朋友，你不欠我什么；我这样做只是出于怜悯。”

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] [hiː; hi]
" The old man's eyes shone with a strange light , and in a solemn voice he
" 这 老的 男人的 眼睛 闪耀 和 一个 奇怪的 光 , 和 在 一个 庄严 嗓音 他
[sed] ,
said ,
说 ,

老人的眼睛闪烁着奇异的光芒，他用庄严的声音说道：

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] [θriː] [wɪʃɪz] .
" As you have helped me for the love of God , I grant you three wishes .
" 作为 你 有 帮助 我 为了 这 爱 的 上帝 , 我 授予 你 三 愿望 .

"你出于对上帝的爱帮助了我，我答应你三个愿望。"

[wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][ʌv; əv][maɪ][waɪf] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [grænt][juː; jʊ] . "
Whatever you may ask of my wife , little child , and I , we will grant you . "
任何 你 可能 问 的 我的 妻子 , 小的 孩子 , 和 我 , 我们 将要 授予 你 . "

无论你向我和我的妻子、孩子提出什么要求，我们都会满足你。

" [θriː] [wɪʃɪz] , " [θɔːt] [ðə; ði] [smɪθ] ; " [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['græntɪd] .
" Three wishes , " thought the smith ; " no matter what I wish it will be granted .
" 三 愿望 , " 想法 这 史密斯 ; " 不 事情 什么 我 希望 它 将要 是 的确 .

"三个愿望，"铁匠心想；"无论我许什么愿，都会实现。"

[ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [soʊ] ['mɪzrəbli] [kloʊðd] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][grænt][ðem; ðəm] .
These poor creatures so miserably clothed have the power to grant them .
这些 贫穷的 生物 所以 惨痛地 穿着衣服 有 这 力量 到 授予 他们 .

这些衣衫褴褛的可怜人却有能力赋予他们这种力量。

[huː] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?
Who can they be ?
WHO 能 他们 是 ?

他们会是谁?

" ['oʊnli][hæf] ['kredʒələs] ,
" Only half credulous ,
" 仅有的 一半 轻信的 ,

"只有一半轻信，

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]
he wished that any one who sat in his chair should be unable to get up without
他 希望 那 任何 一 WHO 卫星 在 他的 椅子 应该 是 无法 到 得到 向上 没有
[hɪz; ɪz] [kən'sent] ;
his consent ;
他的 同意 ;

他希望任何坐在他椅子上的人，未经他允许都不能起身；

[ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɔːlnʌt] - [triː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm]
that any one who had the audacity to climb up his walnut - tree should not come
那 任何 一 WHO 有 这 大胆 到 爬 向上 他的 核桃 - 树 应该 不是 来
[daʊn] [ən'les] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;
down unless he wished it ;
向下 除非 他 希望 它 ;

任何胆敢爬上他家核桃树的人，除非自己愿意，否则不许下来；

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ən'les]
and , lastly , that anything that was in his purse should remain in it unless
和 , 最后 , 那 任何事物 那 曾是 在 他的 钱包 应该 保持 在 它 除非
[hiː; hi] [wɪʃt] ['ʌðərwaɪz] .
he wished otherwise .
他 希望 否则 .

最后，除非他另有意愿，否则他钱包里的任何东西都应该留在钱包里。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] ,

“	You	might	have	wished	for	Heaven	,	and	you	wish	for	such	childish	things	,
”	你	可能	有	希望	为了	天堂	,	和	你	希望	为了	这样的	幼稚	事物	,

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,

but	never	mind	,
但	绝不	头脑	,

“你或许渴望天堂，渴望如此幼稚的东西，但没关系，

[jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] ['græntɪd] .

your	wishes	are	granted	.
你的	愿望	是	的确	.

你的愿望实现了。

[əˈduː] , [ænd; ənd] [wʌns] [əˈgen] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

Adieu	,	and	once	again	thank	you	for	your	kindness	.
再见	,	和	一次	再次	感谢	你	为了	你的	仁慈	.

再见，再次感谢您的好意。

” [hiː; hi] [wɪʃt]

”	HE	WISHED
”	他	希望

他希望

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] ['triːoʊ] [set] [fɔːrθ] ,

In	the	darkening	twilight	,	the	trio	set	forth	,
在	这	变暗	暮	,	这	三人组	放	前进	,

在渐暗的暮色中，三人出发了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɪθ] ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] [sɔː] ['luːmɪnəs] ['sɜːrkl] ['ʃaɪnɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər]

and	the	smith	standing	at	his	threshold	saw	luminous	circles	shining	round	their
和	这	史密斯	常设	在	他的	临界点	锯	发光的	界	灼灼	圆形的	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

站在门口的铁匠看到他们头顶周围闪耀着明亮的圆圈。

[hiː; hi] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	then	shut	the	door	,	locked	it	,
他	然后	关闭	这	门	,	已锁定	它	,

然后他关上门，锁上了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] .

and	went	to	the	kitchen	to	rest	on	the	couch	he	had	placed	there	.
和	去	到	这	厨房	到	休息	在	这	长椅	他	有	放置	那里	.

然后他走到厨房，躺在他放在那里的沙发上休息。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wen] — [tæp] , [tæp] ,

He	had	hardly	taken	off	his	coat	when	—	tap	,	tap	,
他	有	几乎	已采取	离开	他的	外套	什么时候	—	轻敲	,	轻敲	,

他刚脱下外套，就听到——嗒，嗒，

[tæp] — [θriː] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [laʊd] [nɔks] ['saʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

tap	—	three	short	but	loud	knocks	sounded	at	the	door	.
轻敲	—	三	短的	但	大声	敲门声	听起来	在	这	门	.

咚——门上传来三声短促而响亮的敲门声。

“ [huː] [ɪz] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [smɪθ] ['ræðər] ['krɔːsli] .

“	Who	is	there	?	”	asked	the	smith	rather	crossly	.
”	WHO	是	那里	?	”	问	这	史密斯	相当	生气	.

“谁在那里？”铁匠有些恼火地问道。

[noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [suːn] ['æftərwərdz] [ə'nʌðər] [nɑːk] . { - }
No answer , but soon afterwards another knock . { 46 }
不 回答 , 但 很快 然后 其他 敲 . { - }

没有回应，但不久后又传来敲门声。{46}

" [ɔːl] [raɪt] , [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
" All right , who is there ?
" 全部 正确的 , WHO 是 那里 ?

"好的，谁在那儿？"

" [ðə; ði] [smɪθ] [kraɪd] ['laʊdər] .
" the smith cried louder .
" 这 史密斯 哭 更大声 .

铁匠喊得更大声了。

" [ræt] - [tæt] - [tæt] .
" Rat - tat - tat .
" 鼠 - 塔特 - 塔特 .

"哒哒哒。"

" [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [hɑːrd] [bloʊz] [ræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd]['oʊnli]['æftər] ['æskɪŋ] " [huː] [ɪz]
" Again the short hard blows rang on the wood , and only after asking " Who is
" 再次 这 短的 难的 打击 响铃 在 这 木头 , 和 仅有的 后 问 " WHO 是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

"又一阵短促而沉重的击打声响彻木板，之后才有人问道：'是谁？'

" [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [dɪd] [smɪθ] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ænsər] .
" for the third time did Smith receive an answer .
" 为了 这 第三 时间 做过 史密斯 收到 一个 回答 .

史密斯第三次得到了答复。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [smɪθ] .
" Open the door , Smith .
" 打开 这 门 , 史密斯 .

"史密斯，开门。"

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [dɔːr] [brɪŋz] [juː; jʊ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] !
He who is before your door brings you happiness and riches !
他 WHO 是 前 你的 门 带来 你 幸福 和 财富 !

站在你门前的他，将带给你幸福和财富！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
" As soon as the door was opened ,
" 作为 很快 作为 这 门 曾是 打开 ,

"门一打开，

[ðə; ði] [naɪt] [er] [wɑːftid] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['fɑːsfərəs] ,
the night air wafted in a strong smell of burning phosphorus ,
这 夜晚 空气 飘散 在 一个 强的 闻 的 燃烧 磷 ,

夜空中弥漫着浓烈的磷燃烧气味。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [drest] [ɪn] [blæk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['lɪmpɪŋ] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ]
and a gentleman dressed in black from head to foot , limping heavily with
和 一个 绅士 穿着 在 黑色的 从 头 到 脚 , 跛行 重度 和
[wʌn] [fʊt] ,
one foot ,
一 脚 ,

还有一位从头到脚都穿着黑色衣服的男士，一只脚跛得很厉害。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

came	into	the	kitchen	.
来了	进入	这	厨房	.

走进厨房。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [streɪndʒ] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

The	gentleman	had	strange	pointed	ears	,	and	a	green	light	shone	in	his	eyes
这	绅士	有	奇怪的	尖	耳朵	,	和	一个	绿色的	光	闪耀	在	他的	眼睛

.

:

.

这位先生长着奇怪的尖耳朵，眼睛里闪烁着绿光。

“ [smɪθ] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['pɑːvərti] [stɛəz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [juː; jʊ] ,

“	Smith	,	”	began	the	stranger	,	“	I	know	that	poverty	stares	you	in	the	face	;	you	,
“	史密斯	,	”	开始	这	陌生人	,	“	我	知道	那	贫困	凝视	你	在	这	脸	;	你	,

“史密斯，”陌生人开口道，“我知道贫穷就摆在你面前；你，

[huː] [nuː] [prɑː'sperəti][ænd; ənd] ['plenti] , [mʌst; məst][faɪnd][laɪf] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər]

who	knew	prosperity	and	plenty	,	must	find	life	insupportable	now	that	your
WHO	知道	繁荣	和	很多	,	必须	寻找	生活	站不住脚的	现在	那	你的

['lɑːrdər] [ɪz] [ber] .

larder	is	bare	.
食品储藏室	是	裸	.

曾经享受过富裕生活的人，如今粮食短缺，一定觉得生活难以忍受。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt] .

You	deserve	a	better	fate	.
你	应得	一个	更好的	命运	.

你值得拥有更好的命运。

['soʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] ['dʒɜːniːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

Solely	out	of	compassion	for	you	I	have	journeyed	a	hundred	thousand	miles	.
仅	出去	的	同情	为了	你	我	有	旅程	一个	百	千	英里	.

我完全是出于对你的怜悯，跋涉了十万英里。

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ][hændz] , [prɑː'sperəti] , ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd]

I	bring	you	,	if	you	will	accept	them	at	my	hands	,	prosperity	,	riches	,	and
我	带来	你	,	如果	你	将要	接受	他们	在	我的	双手	,	繁荣	,	财富	,	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

如果你愿意接受我赐予你的繁荣、财富和幸福，我将带给你这些。

[kʌm] ” — [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

Come	”	—	so	saying	,
来	”	—	所以	说	,

来”——就这样说道，

[ðə; ði]['sɑːmbər][mæn] [druː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — “ [pʊt][jʊr; jər]

the	sombre	man	drew	a	piece	of	parchment	from	his	pocket	—	“	put	your
这	阴沉	男人	画	一个	片	的	羊皮纸	从	他的	口袋	—	“	放	你的

['sɪgnətʃər] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpər] ,

signature	to	this	paper	,
签名	到	这	纸	,

神情严肃的男人从口袋里掏出一张羊皮纸——“在这张纸上签名，

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['aɪərn][ænd; ənd][koʊl][æz; əz][juː; jʊ]

and	for	seven	years	you	will	have	as	much	iron	and	coal	as	you
和	为了	七	年	你	将要	有	作为	很多	铁	和	煤炭	作为	你

[niːd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['twenti] ['wɜkmən] .

need	to	employ	twenty	workmen	.
需要	到	采用	二十	工人	.

七年内，你将拥有足够的铁和煤，可以雇用二十名工人。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [smɪθ]

"	OPEN	THE	DOOR	,	SMITH
"	打开	这	门	,	史密斯

“史密斯，开门！”

[smɪθ] [θɔːt] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] , [ɔːr][maɪ] ['neɪmz] [nɑːt] [smɪθ] .

Smith	thought	,	"	You	are	the	Devil	himself	,	or	my	name's	not	Smith	.
史密斯	想法	,	"	你	是	这	魔鬼	他自己	,	或者	我的	名字	不是	史密斯	.

史密斯心想：“你就是魔鬼本人，否则我就不叫史密斯了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [maɪ] ['sɪgnətʃər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv]

It	is	not	merely	for	the	pleasure	of	possessing	my	signature	that	you	will	give
它	是	不是	仅仅	为了	这	乐趣	的	拥有	我的	签名	那	你	将要	给

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][koʊl] .

me	a	seven	years	'	supply	of	iron	and	coal	.
我	一个	七	年	-	供应	的	铁	和	煤炭	.

你给我七年的铁和煤供应，不仅仅是为了得到我的签名。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [sliːv] .

You	have	something	up	your	sleeve	.
你	有	某物	向上	你的	袖子	.

你肯定还有后招。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] .

"	In	order	to	find	out	,	he	asked	to	read	the	document	.
"	在	命令	到	寻找	出去	,	他	问	到	读	这	文档	.

为了弄清真相，他要求阅读这份文件。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

There	he	found	written	in	black	and	white	,
那里	他	成立	书面	在	黑色的	和	白色的	,

他在那里发现了一些黑白字迹：

[ðæt] ['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['mæstər][ʌv; əv] ['smɪθs] [moʊst] ['treʒərd]

that	after	seven	years	the	Devil	would	be	master	of	Smith's	most	treasured
那	后	七	年	这	魔鬼	会	是	掌握	的	史密斯	最多	珍藏

[pə'zeʃn] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .

possession	,	his	immortal	soul	.
拥有	,	他的	不朽	灵魂	.

七年后，魔鬼将拥有史密斯最珍贵的宝物——他不朽的灵魂。

[haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr] [smɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'duːli] [ə'lɑːrmd] .

However	,	our	Smith	was	not	unduly	alarmed	.
然而	,	我们的	史密斯	曾是	不是	过度	惊慌	.

然而，我们的史密斯先生并没有过度惊慌。

“ [ɪf] [aɪ] [ək'sept] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	If	I	accept	,	"	he	thought	,
"	如果	我	接受	,	"	他	想法	,

“如果我接受，”他想，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [læf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

“	I	am	saved	and	shall	be	able	to	laugh	in	the	face	of	those	who	have
”	我	是	已保存	和	将	是	有能力的	到	笑	在	这	脸	的	那些	WHO	有

[dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː] .

despised	me	.
被鄙视的	我	.

“我得救了，将来可以嘲笑那些曾经鄙视我的人。”

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [rɪ'fjuːz] , [wʌn] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [dɪ'sper] ,

If	,	on	the	other	hand	,	I	refuse	,	one	day	I	shall	kill	myself	in	my	despair	,
如果	,	在	这	其他	手	,	我	拒绝	,	一	天	我	将	杀	我	在	我的	绝望	,

但如果我拒绝，总有一天我会绝望自杀。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] { - }

and	I	shall	be	in	the	{	47	}
和	我	将	是	在	这	{	-	}

我将在{47}

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] { - }

THE	LITTLE	BLACKSMITH	WAS	SEATED	ON	A	LOW	STOOL	{	48	}
这	小的	铁匠	曾是	坐着	在	一个	低的	凳子	{	-	}

小铁匠坐在矮凳上{48}

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['dʒent(ə)lmən] .

hands	of	the	little	black	gentleman	.
双手	的	这	小的	黑色的	绅士	.

那位黑人小绅士的手。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [ə'griːmənt] .

The	best	thing	to	do	is	to	sign	the	agreement	.
这	最好的	事物	到	做	是	到	符号	这	协议	.

最好的办法就是签署协议。

['leɪtər] [ɑːn][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [hel] .

Later	on	I	shall	discover	a	means	of	saving	my	soul	from	Hell	.
之后	在	我	将	发现	一个	方法	的	保存	我的	灵魂	从	地狱	.

以后我会找到拯救我的灵魂免于下地狱的方法。

” [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr]

”	Without	further	hesitation	,	he	put	his	name	to	the	paper	,	and	even	before
”	没有	更远	犹豫	,	他	放	他的	姓名	到	这	纸	,	和	甚至	前

[ðə; ði]['dev(ə)l] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

the	Devil	departed	,
这	魔鬼	已离开	,

“他毫不犹豫地在纸上签了名，甚至在魔鬼离开之前，

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [tʊk] [pleɪs] .

the	miraculous	took	place	.
这	神奇	采取	地方	.

奇迹发生了。

[hɪz; ɪz]['faɪər] ['laɪtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [dʒɔɪnt][ʌv; əv] [biːf] [wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

His	fire	lighted	itself	,	and	a	delicious	joint	of	beef	was	roasting	on	the
他的	火	照明	本身	,	和	一个	可口的	联合的	的	牛肉	曾是	烘焙	在	这

[spɪt] .

spit	.
吐	.

他的炉火自动燃起，烤肉架上烤着一块美味的牛肉。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒʌg][ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] [bɪr] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['peistriz] ,

On	the	table	he	found	a	large	jug	of	foaming	beer	,	all	kinds	of	pastries	,
在	这	桌子	他	成立	一个	大的	水壶	的	起泡	啤酒	,	全部	种类	的	糕点	,

桌上放着一大壶冒着泡沫的啤酒，还有各种各样的糕点。

[ænd; ənd] , ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kɑ:rts] [drɔ:n] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	better	than	all	,	half	a	dozen	carts	drawn	up	at	the	door	of	the
和	,	更好的	比	全部	,	一半	一个	打	购物车	绘制	向上	在	这	门	的	这

[fɔ:rdʒ] ,

forge	,
锻造	,

更妙的是，还有六辆马车停在了铁匠铺门口。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'baʊt] ['twenti] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər]['saɪləntli] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [koʊl] , [wʊd] , ['aɪərn] , [li:d] ,

from	which	about	twenty	workmen	were	silently	unloading	coal	,	wood	,	iron	,	lead	,
从	哪个	关于	二十	工人	是	默默	卸货	煤炭	,	木头	,	铁	,	带领	,

[zɪŋk] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['kɑ:pər] .

zinc	,	and	even	copper	.
锌	,	和	甚至	铜	.

大约二十名工人正在默默地卸下煤炭、木材、铁、铅、锌，甚至还有铜。

[ðeɪ] ['kærid] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rdʒ] .

They	carried	everything	into	the	forge	.
他们	携带	一切	进入	这	锻造	.

他们把所有东西都搬进了锻造车间。

[frʌm; frəm] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rdʒ] [ə'gen] ['trembld] ['ʌndər] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] .

From	early	morning	the	forge	again	trembled	under	the	strokes	of	the	hammer	.
从	早期的	早晨	这	锻造	再次	颤抖	在下面	这	笔画	的	这	锤	.

从清晨开始，锻炉在铁锤的敲击下再次颤抖起来。

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'zaʊndid] ['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [slept] .

They	often	resounded	even	after	the	village	slept	.
他们	经常	回荡着	甚至	后	这	村庄	睡着了	.

即使在全村人都睡着之后，这些声音也常常回荡。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [deɪz] [flu:] [baɪ] , [deɪz] [bɪ'keɪm] [wi:ks] , [wi:ks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [mʌnθs] ['jɪrz]

Meanwhile	the	days	flew	by	,	days	became	weeks	,	weeks	months	,	and	months	years
同时	这	天	飞翔	经过	,	天	成为	周	,	周	几个月	,	和	几个月	年

.

:
.

与此同时，日子飞逝，日子变成了几周，几周变成了几个月，几个月变成了几年。

[bɪ'fɔ:r] [smɪθ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd]

Before	Smith	had	had	time	to	think	about	it	,	the	seven	years	had
前	史密斯	有	有	时间	到	思考	关于	它	,	这	七	年	有

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

史密斯还没来得及细想，七年就过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [kleɪm] [pʊr] ['smɪθs] [soʊl] .

and	the	Devil	came	to	claim	poor	Smith's	soul	.
和	这	魔鬼	来了	到	宣称	贫穷的	史密斯	灵魂	.

魔鬼前来索取可怜的史密斯的灵魂。

“ [hə'ləu] !

“	Hallo	!
“	你好	!

“你好！”

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [smɪθ] - .

Listen	to	me	,	Smith	Verholen	.
听	到	我	,	史密斯	-	.

听我说，史密斯·弗霍伦。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['aɪərn][ænd; ənd][koʊl]

Don't	you	remember	that	for	seven	years	'	iron	and	coal
不	你	记住	那	为了	七	年	-	铁	和	煤炭

你难道不记得那七年来的铁和煤吗?

[juː; jʊ][soʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] ?

You	sold	to	me	your	immortal	soul	?
你	卖	到	我	你的	不朽	灵魂	?

你把不朽的灵魂卖给了我?

" [smɪθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnpər'tɜːrbd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] .

"	Smith	was	as	unperturbed	as	though	he	were	serving	a	customer	.
"	史密斯	曾是	作为	镇定自若	作为	尽管	他	是	服务	一个	顾客	.

“史密斯镇定自若，就像在为顾客服务一样。”

“ [hə'ləu] !

“	Hallo	!
"	你好	!

“你好！”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['læfɪŋ] .

Good	morning	,	"	he	cried	,	laughing	.
好的	早晨	,	"	他	哭	,	笑	.

“早上好！”他笑着喊道。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	How	are	you	?
"	如何	是	你	?

“你好吗?

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [fed] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] ,

You	appear	to	be	well	fed	,	for	you	have	a	face	like	a	butcher's	,
你	出现	到	是	出色地	美联储	,	为了	你	有	一个	脸	喜欢	一个	肉铺	,

你看上去吃得很饱，因为你长着一张屠夫般的脸。

[ænd; ənd] [kævz] [laɪk][ə; eɪ] [gruːm] .

and	calves	like	a	groom	.
和	小牛	喜欢	一个	新郎	.

像马夫一样照料小牛。

" [ðə; ði]['fɔːlən]['eɪndʒl][wʌz; wəz]['vɪzəbli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] ,

"	The	fallen	angel	was	visibly	impatient	at	this	nonsense	,	and	answered	sharply	,
"	这	倒下	天使	曾是	明显地	不耐烦	在	这	废话	,	和	回答	尖锐地	,

堕落天使显然对这种胡言乱语很不耐烦，厉声回答道:

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][soʊld][tuː; tə][maɪ]['mæstər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	You	know	what	you	sold	to	my	master	seven	years	ago	.
"	你	知道	什么	你	卖	到	我的	掌握	七	年	前	.

“你知道你七年前卖给我主人的是什么吗？”

[noʊ] [mɔːr] ['ʃʌflɪŋ] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [hel] . "

No	more	shuffling	,	follow	me	at	once	to	Hell	.	"
不	更多的	洗牌	,	跟随	我	在	一次	到	地狱	.	"

别再犹豫了，立刻跟我下地狱。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] ? " [sed] [smɪθ] .

“	How	should	I	have	forgotten	our	agreement	?	"	said	Smith	.
"	如何	应该	我	有	被遗忘的	我们的	协议	?	"	说	史密斯	.

“我怎么会忘记我们的约定呢？”史密斯说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

“	How	could	you	think	me	guilty	of	such	a	thing	?
"	如何	可以	你	思考	我	有罪的	的	这样的	一个	事物	?

“你怎么会认为我会犯下这样的罪行呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .

I	am	a	man	of	honour	,	as	I	am	about	to	convince	you	.
我	是	一个	男人	的	荣誉	,	作为	我	是	关于	到	说服	你	.

我是一个有荣誉感的人，我马上就要向你证明这一点。

['oʊnli][aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] ,

Only	I	cannot	go	with	you	in	my	working	clothes	,
仅有的	我	不能	去	和	你	在	我的	在职的	衣服	,

只是我不能穿着工作服和你们一起去。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɑːʃɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [maɪ] [her] .

and	without	washing	my	hands	and	brushing	my	hair	.
和	没有	洗涤	我的	双手	和	刷牙	我的	头发	.

而且我既没洗手也没梳头。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['peɪʃ(ə)ns] .

A	moment's	patience	.
一个	瞬间	耐心	.

请稍等片刻。

[rest] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] .

Rest	a	while	in	this	chair	.
休息	一个	尽管	在	这	椅子	.

请在此椅子上休息片刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰德斯的圣诞故事(Christmas tales of Flanders)
第3/6页

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] .
I shall be with you directly .
我 将 是 和 你 直接地 .

我将直接与你见面。

" [rest] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] { - }
" REST A WHILE IN THIS CHAIR { 49 }
" 休息 一个 尽管 在 这 椅子 { - }

"请在此椅子上休息片刻{49}

[klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] { - } { - }
CLIMBED UP THE TREE LIKE A CAT { 50 } { 51 }
攀登 向上 这 树 喜欢 一个 猫 { - } { - }

像猫一样爬上树{50}{51}

[ðə; ði]['devə)l] , [kwaɪt] [ˌʌnsə'spektɪŋ] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
The Devil , quite unsuspecting , sat down on the chair , and waited .
这 魔鬼 , 相当 毫无戒心的 , 卫星 向下 在 这 椅子 , 和 等待 .

毫无戒心的魔鬼坐在椅子上，静静地等待着。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [smɪθ] [ˌriːə'piəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] .
A few minutes later Smith reappeared in his best clothes .
一个 很少 分钟 之后 史密斯 再次出现 在 他的 最好的 衣服 .

几分钟后，史密斯穿着他最好的衣服重新出现。

" [hə'ləu] ! [oʊld] ['feloʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['restɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Hallo ! old fellow , have you rested long enough ? " he asked .
" 你好 ! 老的 同伴 , 有 你 休息 长的 足够的 ? " 他 问 .

"你好！老伙计，你休息够久了吗？"他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
" I am quite ready to start .
" 我 是 相当 准备好 到 开始 .

"我已经做好开始的准备了。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [veɪn] ['efərts] [tuː; tə] [raɪz] .
" With a broad grin on his face , he watched the Devil's vain efforts to rise .
" 和 一个 广阔 咧嘴笑 在 他的 脸 , 他 观看 这 魔鬼的 徒劳 努力 到 上升 .

他脸上带着灿烂的笑容，看着魔鬼徒劳地试图起身。

" [oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [sed] [ðə; ði]['devə)l] .
" Oh , what has happened ? " said the Devil .
" 哦 , 什么 有 发生 ? " 说 这 魔鬼 .

"哦，发生什么事了？"魔鬼说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [blæk] ['mædʒɪk][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['præktɪst] [hɪr] .
" It seems to me that black magic is also practised here .
" 它 似乎 到 我 那 黑色的 魔法 是 还 已实践 这里 .

"在我看来，这里似乎也有人使用黑魔法。"

[aɪ]['kænɑːt] [raɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃer] . "
I cannot rise from this chair . "
我 不能 上升 从 这 椅子 . "

我无法从椅子上站起来。

“ [jes] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] ,

“	Yes	,	my	friend	,	”	said	Smith	,	with	the	most	innocent	look	,
”	是的	,	我的	朋友	,	”	说	史密斯	,	和	这	最多	清白的	看	,

“是的，我的朋友，”史密斯一脸无辜地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

“	it	is	a	little	joke	of	my	own	.
”	它	是	一个	小的	开玩笑	的	我的	自己的	.

“这是我自己的一个小玩笑。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

Do	you	know	what	it	means	?
做	你	知道	什么	它	方法	?

你知道它的意思吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][æt; ət][maɪ] ['pleʒər] .

That	you	will	remain	there	at	my	pleasure	.
那	你	将要	保持	那里	在	我的	乐趣	.

你将留在那里，一切由我决定。

” [ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪd] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['smɪθs]

”	The	Devil	made	frantic	efforts	to	rise	,	but	all	in	vain	;	he	was	at	Smith's
”	这	魔鬼	制成	疯狂的	努力	到	上升	,	但	全部	在	徒劳	;	他	曾是	在	史密斯

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

“魔鬼拼命挣扎想要起身，但一切都是徒劳；他完全受制于史密斯。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .

and	was	as	though	screwed	to	the	chair	.
和	曾是	作为	尽管	螺丝	到	这	椅子	.

感觉就像被螺丝钉钉在椅子上了。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [smɪθ] ['hiːtɪŋ] [æn; ən]['aɪərn]

This	was	hardly	to	his	liking	,	and	when	he	saw	Smith	heating	an	iron
这	曾是	几乎	到	他的	喜欢	,	和	什么时候	他	锯	史密斯	加热	一个	铁

[bɑːr] ,

bar	,
酒吧	,

他对此很不满意，当他看到史密斯在加热一根铁条时，

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪg'nɪfɪkəntli] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

and	glancing	at	him	significantly	from	time	to	time	,
和	瞥了一眼	在	他	显著地	从	时间	到	时间	,

并不时意味深长地瞥他一眼，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][best] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] .

he	decided	that	his	best	course	was	to	take	it	quietly	.
他	决定	那	他的	最好的	课程	曾是	到	拿	它	悄悄	.

他决定最好的办法是低调行事。

“ [smɪθ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn] ['pliːdɪŋ] [toʊnz] , “ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Smith	,	”	he	began	in	pleading	tones	,	“	listen	to	me	.
”	史密斯	,	”	他	开始	在	恳求	音调	,	“	听	到	我	.

“史密斯，”他用恳求的语气说道，“听我说。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['aɪərn] , [wʊd] , [ænd; ənd][koʊl][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

I	will	give	you	iron	,	wood	,	and	coal	for	another	seven	years	,
我	将要	给	你	铁	,	木头	,	和	煤炭	为了	其他	七	年	,

我还会继续提供铁、木材和煤炭七年。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][let][ˌem ˈiː][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃer] . ”

but	for	the	love	of	God	let	me	get	out	of	this	chair	. ”
但	为了	这	爱	的	上帝	让	我	得到	出去	的	这	椅子	. ”

“看在上帝的份上，让我从椅子上起来吧。”

“ [aɪ][əkˈsept] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“	I	accept	;	you	are	free	,	”	replied	the	other	,	rubbing	his	hands	,	and	the
”	我	接受	;	你	是	自由的	,	”	回复	这	其他	,	擦	他的	双手	,	和	这

[ˈdev(ə)l] [dɪˈpɑːrtɪd] .

Devil	departed	.
魔鬼	已离开	.

“我接受；你自由了，”另一个人搓着手回答道，魔鬼便离开了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [koʊl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ]

AS	MUCH	COAL	AS	HE	COULD	WISH
作为	很多	煤炭	作为	他	可以	希望

他想要多少煤炭就想要多少

[naʊ] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] - [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈaɪərn][ænd; ənd][koʊl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

Now	the	blacksmith	Verholen	had	as	much	iron	and	coal	as	he	could
现在	这	铁匠	-	有	作为	很多	铁	和	煤炭	作为	他	可以

[wɪʃ] .

wish	.
希望	.

现在，铁匠弗霍伦拥有了他想要的所有铁和煤。

[frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði][ˈænvɪl] [ʃʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmər] .

From	dawn	till	evening	the	anvil	shook	under	the	strokes	of	the	hammer	.
从	黎明	直到	晚上	这	砧	摇晃	在下面	这	笔画	的	这	锤	.

从黎明到黄昏，铁砧在铁锤的敲击下颤抖不已。

[əˈgen] [ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ] , [bɪˈkeɪm] [wiːks] , [mʌnθs] , [ðen] [ˈjɪrz] ,

Again	the	days	flew	by	,	became	weeks	,	months	,	then	years	,
再次	这	天	飞翔	经过	,	成为	周	,	几个月	,	然后	年	,

日子又飞逝而过，几周、几个月，然后几年过去了。

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdev(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsmɪθs] [dɔːr] , [ænd; ənd][kraɪd][ɪn]

and	one	fine	morning	the	same	Devil	came	to	Smith's	door	,	and	cried	in
和	一	美好的	早晨	这	相同的	魔鬼	来了	到	史密斯	门	,	和	哭	在

[ˈθʌndərɪŋ] [toʊnz] , “ [həˈləu] !

thundering	tones	,	“	Hallo	!
雷鸣	音调	,	“	你好	!

一天清晨，同一个魔鬼来到史密斯家门口，用雷鸣般的声音喊道：“哈喽！”

[haʊ] [naʊ] !

How	now	!
如何	现在	!

现在怎么办!

[smɪθ] - .

Smith	Verholen	.
史密斯	-	.

史密斯·弗霍伦。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [ˈaɪərn][ænd; ənd][koʊl]

Don't	you	remember	that	for	seven	years	'	iron	and	coal
不	你	记住	那	为了	七	年	-	铁	和	煤炭

你难道不记得那七年来的铁和煤吗?

[juː; jʊ][soʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] ? ”

You	sold	to	me	your	immortal	soul	?	”
你	卖	到	我	你的	不朽	灵魂	?	”

你把不朽的灵魂卖给了我?

“ [hɑː][hɑː] !
“ Ha ha !
“ 哈 哈 !

“哈哈！”

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr] [frend] ,
there you are again , ” said our friend ,
那里 你 是 再次 , ” 说 我们的 朋友 ,

“你又来了,”我们的朋友说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['leðər] ['eɪprən][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] . { -
and he immediately took off his leather apron in preparation for a start . { 52
} **}** }
和 他 立即地 采取 离开 他的 皮革 围裙 在 准备 为了 一个 开始 . { -

他立即脱下皮围裙，准备开始。{52}

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
“ You are a little later than the appointed time .
“ 你 是 一个 小的 之后 比 这 任命 时间 .

你比约定的时间晚到了一会儿。

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['wɔːlnʌts] ,
I have such splendid walnuts ,
我 有 这样的 灿烂 核桃 ,

我有一些非常棒的核桃，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪtfʊl] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
I should like to gather a little basketful to nibble on the way .
我 应该 喜欢 到 收集 一个 小的 满篮 到 蚕食 在 这 方式 .

我想带一小篮路上吃。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['dɛvəlz] [laɪk] [nʌts] .
I have heard that devils like nuts .
我 有 听到 那 魔鬼 喜欢 坚果 .

我听说魔鬼喜欢坚果。

[wʊd] [juː; jʊ] ['gæðər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] [soʊ] [wel] ?
Would you gather me a basketful , as you can climb so well ?
会 你 收集 我 一个 满篮 , 作为 你 能 爬 所以 出色地 ?

你爬得那么好，能不能帮我摘一篮子?

[kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Come , will you do it ?
来 , 将要 你 做 它 ?

来吧，你愿意做吗?

” [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , ['siːɪŋ] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] , [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [laɪk][ə; eɪ][kæt] .
” The Evil Spirit , seeing no cause for suspicion , climbed up the tree like a cat .
” 这 邪恶的 精神 , 看到 不 原因 为了 怀疑 , 攀登 向上 这 树 喜欢 一个 猫 .

“邪灵见没有可疑之处，便像猫一样爬上了树。”

[wen] [smɪθ] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['dʒɪrɪŋ] [toʊnz] , “ [hə'ləu] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ?
When Smith returned , he cried in jeering tones , “ Hallo ! are you coming down ?
什么时候 史密斯 返回 , 他 哭 在 嘲笑 音调 , “ 你好 ! 是 你 未来 向下 ?

史密斯回来时，用嘲讽的语气喊道：“喂！你们下来吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['gæðərd] [ɪ'nʌf] [nʌts] ?
Have you not gathered enough nuts ?
有 你 不是 聚集 足够的 坚果 ?

你收集的坚果还不够吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	am	quite	ready	to	start	,	you	know	.
我	是	相当	准备好	到	开始	,	你	知道	.

我已经做好开始的准备了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] , [kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [daʊn]

"	The	little	black	gentleman	,	in	spite	of	all	his	efforts	,	could	not	climb	down
"	这	小的	黑色的	绅士	,	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	,	可以	不是	爬	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

from	the	branches	.
从	这	分支	.

“这位小黑先生尽管竭尽全力，却还是无法从树枝上爬下来。”

[ðeɪ] [kloʊzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] .

They	closed	round	him	as	though	they	had	taken	root	.
他们	关闭	圆形的	他	作为	尽管	他们	有	已采取	根	.

它们像扎根一样将他团团围住。

[smɪθ] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [fiːt]

Smith	summoned	his	workmen	and	ordered	them	to	burn	the	Devil's	feet
史密斯	被召唤	他的	工人	和	订购	他们	到	烧伤	这	魔鬼的	脚

[wɪð; wɪθ][hɑːt]['aɪərnz] .

with	hot	irons	.
和	热的	熨斗	.

史密斯召集工人们，命令他们用烧红的铁器烧魔鬼的脚。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [smɪθ]

When	the	martyrdom	had	continued	some	minutes	,	the	Devil	shouted	to	Smith
什么时候	这	殉道	有	持续	一些	分钟	,	这	魔鬼	喊叫	到	史密斯

:

:

:

殉难持续了几分钟后，魔鬼向史密斯喊道：

“ [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][stɑːp] .

“	I	implore	you	to	make	them	stop	.
“	我	恳求	你	到	制作	他们	停止	.

“我恳求你让他们停止。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['aɪərn][ænd; ənd][koʊl][fɔːr; fər] [jet] [ə'nʌðər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

I	will	give	you	iron	and	coal	for	yet	another	seven	years	,
我	将要	给	你	铁	和	煤炭	为了	然而	其他	七	年	,

我还会继续向你供应七年的铁和煤。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [klaɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [triː] .

if	only	you	will	let	me	climb	down	from	this	tree	.
如果	仅有的	你	将要	让	我	爬	向下	从	这	树	.

只要你让我从树上下来就好了。

[uː] !

Ooh	!
哦	!

哦!

[uː] !

Ooh	!
哦	!

哦!

[maɪ] [pʊr] [toʊz] . ”

my	poor	toes	.	”
我的	贫穷的	脚趾	.	”

我的脚趾头好可怜。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [æz; əz] [er] ， ” ['ænsər] [smɪθ] ；
“ You are free as air ， ” answered Smith ；
“ 你 是 自由的 作为 空气 ， ” 回答 史密斯 ；

“你自由自在，就像空气一样，”史密斯回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [fled] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ]['dev(ə)l] [hɪm'self] .
and the Devil fled away as though pursued by a devil himself .
和 这 魔鬼 逃亡 离开 作为 尽管 追击 经过 一个 魔鬼 他自己 .

魔鬼逃走了，仿佛被另一个魔鬼追赶一般。

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɜːrn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] ['aɪərnz]
ORDERED THEM TO BURN THE DEVIL'S FEET WITH HOT IRONS
订购 他们 到 烧伤 这 魔鬼的 脚 和 热的 熨斗

命令他们用烧红的烙铁烫魔鬼的脚

[ðə; ði] ['jɪrz] [suːn] [sped] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['luːsɪfər] ， [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] ['dɛvəlz] ,
The years soon sped away , and this time Lucifer , accompanied by many other devils ,
这 年 很快 加速 离开 , 和 这 时间 路西法 , 伴随 经过 许多 其他 魔鬼 ,

岁月飞逝，这一次，路西法带着许多其他魔鬼，

[keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] ['smɪθs] [soʊl] .
came to fetch Smith's soul .
来了 到 拿来 史密斯 灵魂 .

前来带走史密斯的灵魂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [diːp] [blæk] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He was dressed in deep black , as though in mourning for his mother .
他 曾是 穿着 在 深的 黑色的 , 作为 尽管 在 丧 为了 他的 母亲 .

他身穿一身黑衣，仿佛在悼念他的母亲。

[smɪθ] ['griːtɪd] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] ['veri] ['hʌmbli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ， “ ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] !
Smith greeted this important person very humbly , and exclaimed , “ Bravo ! bravo !
史密斯 问候 这 重要的 人 非常 谦卑地 , 和 惊呼 , “ Bravo ! 太棒了！ !

史密斯非常谦逊地向这位重要人物问好，并惊呼道：“好样的！好样的！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]
I am very pleased at the prospective honour of travelling with such an
我 是 非常 高兴 在 这 预期 荣誉 的 旅行 和 这样的 一个
['ɔːgəst] ['pɜːrs(ə)n] .
august person .
八月 人 .

能有机会与这样一位德高望重的人士一同旅行，我感到非常荣幸。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['feɪvər] .
I am extremely sensible of this great favour .
我 是 极其 明智的 的 这 伟大的 偏爱 .

我非常感激这份莫大的恩惠。

” [ðə; ði]['dev(ə)l] ['biːtn] [θriː] [taɪmz] { - }
” THE DEVIL BEATEN THREE TIMES { 53 }
” 这 魔鬼 被打败 三 时代 { - }

“魔鬼被打败了三次{53}

“ [kʌm] , [biː; bi] [kwɪk] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn]['aɪd(ə)l] [wɜːrdz] , ” [ðə; ði]['dev(ə)l] [rɪ'plaɪd]
“ Come , be quick ; I have no time to waste in idle words , ” the Devil replied
“ 来 , 是 快的 ; 我 有 不 时间 到 浪费 在 闲置的 字 , ” 这 魔鬼 回复
.
:
.

“快点，我没时间浪费在空话上，”魔鬼回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weitid] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnər]
“ You are awaited in my kingdom , where you will be treated with the honour
“ 你 是 等待中 在 我的 王国 , 在哪里 你 将要 是 治疗 和 这 荣誉
[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] !
you deserve !
你 应得 !

“我的王国正等着你，在那里你将受到你应得的尊荣！”

[ə'hemˌə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳!

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [trɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dev(ə)l] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri]
If you think you can trick me as you did the other devil , you are very
如果 你 思考 你 能 诡计 我 作为 你 做过 这 其他 魔鬼 , 你 是 非常
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

如果你以为你能像骗过另一个魔鬼那样骗过我，那你就大错特错了。

[ʌp] [juː; jʊ] [get] , ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] ! ”
Up you get , forward march ! ”
向上 你 得到 , 向前 行进 ! ”

起来，前进!

“ ['saɪər] , ” [rɪ'plaɪd] [smɪθ] ['veri] ['kwaɪətli] ,
“ Sire , ” replied Smith very quietly ,
“ 父系 , ” 回复 史密斯 非常 悄悄 ,

“陛下，”史密斯轻声回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [æz; əz][bɪg][æz; əz]
“ I have heard say that you possess the power to make yourself as big as
“ 我 有 听到 说 那 你 具有 这 力量 到 制作 你自己 作为 大的 作为
[juː; jʊ] [laɪk] .
you like .
你 喜欢 .

“我听说，你有能力让自己变得多么强大。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][aɪ] ['nevər] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] . ”
I should like to know if it is true , as I never believe such foolish tales . ”
我 应该 喜欢 到 知道 如果 它 是 真的 , 作为 我 绝不 相信 这样的 愚蠢 故事 . ”

我想知道这是否属实，因为我从不相信这种荒诞的故事。

“ [aɪ][moʊst] [ə'ʃʊrədli] [kæn; kən] , ” [sed] ['seɪtn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] ,
“ I most assuredly can , ” said Satan with great dignity ,
“ 我 最多 当然 能 , ” 说 撒但 和 伟大的 尊严 ,

“我当然可以，”撒旦威严地说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [wɜːrdz] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ and to prove my words I will make myself as tall as the tower of the
“ 和 到 证明 我的 字 我 将要 制作 我 作为 高的 作为 这 塔 的 这
['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] .
village church .
村庄 教会 .

“为了证明我的话，我将让自己变得像村教堂的塔楼一样高。”

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gruː] [soʊ] [tɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] , [spɑːrks] [dɑːtɪŋ]
" He immediately grew so tall that he went through the roof , sparks darting
" 他 立即地 生长 所以 高的 那 他 去 通过 这 屋顶 , 火花 飞镖
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
from his eyes ,
从 他的 眼睛 ,

"他瞬间长得非常高，竟然穿透了屋顶，双眼中迸发出火花。"

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] : ['haʊzɪz] , ['gaːdnz] , [fiːldz] , [ænd; ənd] ['pæstʃər] [lænd] .
and lighting up the countryside : houses , gardens , fields , and pasture land .
和 灯光 向上 这 农村 : 房屋 , 花园 , 字段 , 和 牧场 土地 .

照亮乡村：房屋、花园、田野和牧场。

" [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːli] ['mɑːrvələs] ,
" I must admit it is truly marvellous ,
" 我 必须 承认 它 是 真的 奇妙 ,

我必须承认，这真是太棒了，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [maɪ] [pɜːrs] ? "
but could you make yourself small enough to go into my purse ? "
但 可以 你 制作 你自己 小的 足够的 到 去 进入 我的 钱包 ? "

但你能把自己缩小到可以放进我的钱包里吗?

" [aɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [duː] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['seɪtn] ,
" I can easily do that , " replied Satan ,
" 我 能 容易地 做 那 , " 回复 撒但 ,

"我能轻易做到，"撒旦回答道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɜːrs] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'tʃæntɪd] [pɜːrs] ,
and in a trice he was in the little purse , the little enchanted purse ,
和 在 一个 瞬间 他 曾是 在 这 小的 钱包 , 这 小的 迷人的 钱包 ,

转眼间，他就进了那个小钱包里，那个神奇的小钱包里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ænvɪl] .
which was immediately shut and placed on the anvil .
哪个 曾是 立即地 关闭 和 放置 在 这 砧 .

它随即被封住并放在铁砧上。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['taʊər] "
" I WILL MAKE MYSELF AS TALL AS THE TOWER "
" 我 将要 制作 我 作为 高的 作为 这 塔 "

"我要让自己像塔一样高"

" [hɑː] [hɑː] !
" Ha ha !
" 哈 哈 !

"哈哈！"

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] { - }
You did not { 54 }
你 做过 不是 { - }

你没有{54}

['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [ðæt] , [dɪd] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ? " [sed] [smɪθ] .
bargain for that , did you , my friend ? " said Smith .
便宜货 为了 那 , 做过 你 , 我的 朋友 ? " 说 史密斯 .

"你为此讨价还价了吗，我的朋友？"史密斯说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒent(ə)l] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæmər] .
" Now you will receive a few gentle blows with the hammer .
" 现在 你 将要 收到 一个 很少 温和的 打击 和 这 锤 .

"现在你将受到几下锤子的轻击。"

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ɔ:l][ðə; ði]['dɛvəlz] [flu:] [ə'weɪ] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər] .

"	Hearing	this	,	all	the	devils	flew	away	in	disorder	.
"	听力	这	, 全部		这	魔鬼	飞翔	离开	在	紊乱	.

“听到这话，所有的魔鬼都惊慌失措地飞走了。”

[hi:; hi] ['sʌmənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] ['paʊndɪd] ['lu:sɪfər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

He	summoned	all	his	workmen	,	and	each	in	turn	pounded	Lucifer	with	their
他	被召唤	全部	他的	工人	,	和	每个	在	转动	猛击	路西法	和	他们的

['hæmər] , [soʊ]['dʒentli] ,

hammer	,	so	gently	,
锤	,	所以	轻轻地	,

他召集了所有的工人，每个人轮流用锤子轻轻地敲打路西法。

[soʊ] ['veri] ['dʒentli] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['prɑ:mɪst] ['nevər] [tu:; tə]['tɔ:rment] [smɪθ] [ə'gen] .

so	very	gently	,	until	the	prisoner	promised	never	to	torment	Smith	again	.
所以	非常	轻轻地	,	直到	这	囚犯	承诺	绝不	到	折磨	史密斯	再次	.

如此轻柔，直到囚犯承诺再也不会折磨史密斯。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]

On	the	other	hand	,	he	promised	that	he	should	always	receive	his	supplies	of
在	这	其他	手	,	他	承诺	那	他	应该	总是	收到	他的	补给品	的

[koʊl] ,

coal	,
煤炭	,

另一方面，他承诺会一直给他提供煤炭。

['aɪərn] , [ænd; ənd] [wʊd] [frʌm; frəm] [hel] .

iron	,	and	wood	from	Hell	.
铁	,	和	木头	从	地狱	.

铁，以及来自地狱的木头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hɑ:t][neɪl] [smɪθ] [bɜ:rnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [pɜ:rs] .

With	a	red	-	hot	nail	Smith	burnt	a	little	hole	in	the	purse	.
和	一个	红色的	-	热的	指甲	史密斯	烧焦的	一个	小的	洞	在	这	钱包	.

史密斯用烧红的钉子在钱包上烧了个小洞。

" - " [ˌaɪ 'ti:] [hist] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	Sssst	"	it	hissed	,	and	the	Devil	made	his	escape	and	disappeared	.
"	-	"	它	嘶嘶作响	,	和	这	魔鬼	制成	他的	逃脱	和	消失	.

“嘶嘶”一声，魔鬼逃走了，消失不见了。

[ə'gen] [deɪz] [bɪ'keɪm] [wi:ks] , [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

Again	days	became	weeks	,	months	,	and	years	,
再次	天	成为	周	,	几个月	,	和	年	,

日子就这样一天天过去，几周、几个月、几年过去了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [hel] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rdʒ] ,

and	one	day	it	was	not	a	messenger	from	Hell	who	came	to	the	forge	,
和	一	天	它	曾是	不是	一个	信使	从	地狱	WHO	来了	到	这	锻造	,

有一天，来到铁匠铺的不是来自地狱的使者，

[bʌt; bət] [deθ] , [hu:] [ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] , [ænd; ənd] [smɪθ] [left][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

but	Death	,	who	is	no	respecter	of	persons	,	and	Smith	left	the	earth	.
但	死亡	,	WHO	是	不	尊重者	的	人	,	和	史密斯	左边	这	地球	.

但是死神不偏待人，史密斯离开了人世。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [ðə; ði][lænd][ʌp] [ə'bʌv] .

He	was	now	in	a	strange	land	,	the	land	up	above	.
他	曾是	现在	在	一个	奇怪的	土地	,	这	土地	向上	多于	.

他现在身处一片陌生的土地，一片天上的土地。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fɔːrkt] [roʊd] .

He	found	himself	before	a	forked	road	.
他	成立	他自己	前	一个	分叉	路	.

他发现自己站在一条岔路口。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪd] , [wel] - [kept] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]

On	the	left	he	saw	a	wide	,	well	-	kept	road	with	an	avenue	of	trees	and
在	这	左边	他	锯	一个	宽的	,	出色地	-	保留	路	和	一个	大街	的	树木	和

['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] .

flowering	shrubs	.
开花	灌木	.

他看到左边是一条宽阔整洁的道路，路两旁绿树成荫，灌木丛生。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pæθ] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [θɔːrnz]

To	the	right	a	rough	and	narrow	path	overgrown	with	brambles	and	thorns
到	这	正确的	一个	粗糙的	和	狭窄的	小路	长得太茂盛了	和	荆棘	和	荆棘

.

:
.

右侧是一条崎岖狭窄的小路，长满了荆棘和蒺藜。

[ðə; ði] [waɪd] [roʊd] [dɪ'sendɪd] ,

The	wide	road	descended	,
这	宽的	路	下降	,

宽阔的道路向下延伸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	the	narrow	path	seemed	to	ascend	a	mountain	side	in	the	direction
和	这	狭窄的	小路	似乎	到	上升	一个	山	边	在	这	方向

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of	Heaven	.
的	天堂	.

这条狭窄的小路仿佛沿着山坡向上延伸，直通天堂。

[smɪθ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [waɪd] [roʊd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['gluːmi]

Smith	chose	the	wide	road	,	and	presently	arrived	before	a	high	and	gloomy
史密斯	选择	这	宽的	路	,	和	目前	到达的	前	一个	高的	和	阴沉

['geɪtweɪ] ,

gateway	,
网关	,

史密斯选择了宽阔的道路，不久便来到了一座高大阴森的大门前。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] ['faɪər] , “ [hel] .

on	which	was	written	in	letters	of	fire	,	“	Hell	.
在	哪个	曾是	书面	在	信件	的	火	,	“	地狱	.

上面用火焰般的文字写着：“地狱”。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [hel]

”	IT	WAS	NOT	A	MESSENGER	FROM	HELL
”	它	曾是	不是	一个	信使	从	地狱

“这不是来自地狱的使者。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ɪn] [ðer; ðər] , ” [θɔːt] [smɪθ] ,

“	I	am	curious	to	see	what	it	is	like	in	there	,	”	thought	Smith	,
“	我	是	好奇的	到	看	什么	它	是	喜欢	在	那里	,	”	想法	史密斯	,

“我很好奇里面是什么样子，”史密斯心想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [pʊld] [ðə; ði] [bel] .

and	he	deliberately	pulled	the	bell	.
和	他	故意地	拉	这	钟	.

他故意拉响了铃铛。

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

“	Who	is	there	?	”	said	a	voice	from	behind	the	door	.
”	WHO	是	那里	?	”	说	一个	嗓音	从	在后面	这	门	.

“谁在那里？”门后传来一个声音。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['blæksmɪθ] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] . ”

“	Only	a	poor	blacksmith	who	has	just	died	.	”
”	仅有的	一个	贫穷的	铁匠	WHO	有	只是	死亡	.	”

“只是一个刚刚去世的穷铁匠。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

“	What	is	your	name	?	”
”	什么	是	你的	姓名	?	”

“你叫什么名字？ ”

“ [dʒɑːn][dʒeɪmz]['frænsɪs] ['luːɪs] ['wɪljəm] - .

“	John	James	Francis	Lewis	William	Verholen	.
”	约翰	詹姆斯	弗朗西斯	刘易斯	威廉	-	.

“约翰·詹姆斯·弗朗西斯·刘易斯·威廉·维霍伦。

” [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd] - ,

”	He	had	hardly	uttered	the	word	Verholen	,
”	他	有	几乎	说出	这	单词	-	,

他几乎没说出“Verholen”这个词，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['dɛvəlz] , [ɪn'kluːdɪŋ]

when	the	door	-	keeper	began	to	scream	so	loudly	that	all	the	devils	,	including
什么时候	这	门	-	守门员	开始	到	尖叫	所以	高声	那	全部	这	魔鬼	,	包括

['luːsɪfər] [hɪm'self] ,

Lucifer	himself	,
路西法	他自己	,

当守门人开始发出如此响亮的尖叫声时，所有的魔鬼，包括路西法本人，都惊呆了。

[ræn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

ran	to	see	what	was	the	matter	.
跑	到	看	什么	曾是	这	事情	.

跑过去看发生了什么事。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ][wʌz; wəz] , “ [smɪθ] - [ɪz][ðer; ðər] ; [ðə; ði]['terəb(ə)l] [smɪθ] - . {

All	he	could	say	was	,	“	Smith	Verholen	is	there	;	the	terrible	Smith	Verholen	.	{
全部	他	可以	说	曾是	,	“	史密斯	-	是	那里	;	这	糟糕的	史密斯	-	.	{

- }

55	}

- }

他只能说：“史密斯·弗霍伦在那里；可怕的史密斯·弗霍伦。”{55}

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [diːp] [blæk] { - } { - }

HE	WAS	DRESSED	IN	DEEP	BLACK	{	56	}	{	57	}
他	曾是	穿着	在	深的	黑色的	{	-	}	{	-	}

他身穿深黑色衣服{56}{57}

“ [let] [ðæt] [gʊd] ['feloʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

“	Let	that	Good	Fellow	have	a	Glimpse	of	Heaven
”	让	那	好的	同伴	有	一个	一瞥	的	天堂

让这位好人有机会瞥见天堂吧

” [ðen] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] ['trembld] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr]

”	Then	hundreds	of	evil	spirits	trembled	and	shivered	so	violently	that	the	door
”	然后	数百	的	邪恶的	烈酒	颤抖	和	瑟瑟发抖	所以	暴力	那	这	门

[kriːkt] [ɑːn][ɪts] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] ,

creaked	on	its	rusty	hinges	,
嘎吱作响	在	它是	生锈的	铰链	,

“然后，数百个邪灵剧烈颤抖，以至于生锈的门轴都发出吱嘎声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [hel] ['rætld] .

and	the	windows	of	Hell	rattled	.
和	这	视窗	的	地狱	摇晃	.

地狱之窗发出嘎嘎声。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] [smɪθ] ,

" If	that	is	the	state	of	things	,	I	shall	never	succeed	in	getting	inside	,	"	said	Smith	,
" 如果	那	是	这	状态	的	事物	,	我	将	绝不	成功	在	获得	里面	,	"	说	史密斯	,

"如果情况真是如此，我永远也进不去了，"史密斯说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] .

and	he	decided	to	retrace	his	steps	,	and	to	take	the	narrow	path	.
和	他	决定	到	回溯	他的	步骤	,	和	到	拿	这	狭窄的	小路	.

于是他决定原路返回，走那条窄路。

['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [sʌm; səm] ['aʊərz] , [hi:; hi] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kæs(ə)l] [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ]

After	walking	some	hours	,	he	arrived	before	a	splendid	castle	surmounted	with
后	步行	一些	小时	,	他	到达的	前	一个	灿烂	城堡	克服	和

[haɪ] ['pɔɪntɪd] ['tɜ:rɪts] ,

high	pointed	turrets	,
高的	尖	炮塔	,

走了几个小时后，他来到了一座宏伟的城堡前，城堡顶部有高耸的尖塔。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] , [ɪn] [wɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ka:vd] ['dɔ:rweɪ] ,

and	surrounded	by	a	high	wall	,	in	which	was	a	white	carved	doorway	,
和	包围	经过	一个	高的	墙	,	在	哪个	曾是	一个	白色的	雕刻	门口	,

四周被高墙环绕，墙上有一扇白色雕花门。

[ɑ:n] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lu:mɪnəs] ['letərz] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

on	which	was	written	in	luminous	letters	,	"	This	is	the	Gate	of	Paradise	.
在	哪个	曾是	书面	在	发光的	信件	,	"	这	是	这	门	的	天堂	.

上面用闪亮的字写着："这是天堂之门。"

[hɪr] ['entər] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] .

Here	enter	the	good	and	wise	.
这里	进入	这	好的	和	明智的	.

良善和智慧之人由此登场。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [smɪθ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

" Without	hesitation	,	Smith	decided	to	try	his	luck	with	the	inhabitants	of
" 没有	犹豫	,	史密斯	决定	到	尝试	他的	运气	和	这	居民	的

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

"史密斯毫不犹豫地决定去碰碰运气，看看能否与天堂的居民们打成一片。"

[hi:; hi] ['veri] ['kerfəli] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['leðər] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [ðen] [nɑ:kt] [æt; ət]

He	very	carefully	wiped	his	hands	on	his	leather	apron	,	and	then	knocked	at
他	非常	小心	擦拭	他的	双手	在	他的	皮革	围裙	,	和	然后	敲门	在

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	door	.
这	门	.

他非常仔细地用皮围裙擦了擦手，然后敲了敲门。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [grɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

After	a	few	minutes	the	grill	in	the	door	was	opened	,
后	一个	很少	分钟	这	炙烤	在	这	门	曾是	打开	,

几分钟后，门上的格栅被打开了。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['mænz] ['bɪrdɪd] [feɪs] [ə'pɪrd] .

and	an	old	man's	bearded	face	appeared	.
和	一个	老的	男人的	留着胡子的	脸	出现	.

一张老人的胡须脸出现在眼前。

[hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət] [sɪ'vɪr] [vɔɪs] , “ [jʊr; jər] [neɪm] ? { - }

He	asked	in	a	pleasant	but	severe	voice	,	“	Your	name	?	{	58	}
他	问	在	一个	令人愉快的	但	严重	嗓音	,	“	你的	姓名	?	{	-	}

他用和蔼但严厉的语气问道：“你的名字是？”{58}

“ [dʒɑːn][dʒeɪmz]['frænsɪs] ['luːɪs] ['wɪljəm] - , ” ['aʊər; ɑːr]['pɪlgrɪm] [rɪ'plaɪd] ,

“	John	James	Francis	Lewis	William	Verholen	,	”	our	pilgrim	replied	,
“	约翰	詹姆斯	弗朗西斯	刘易斯	威廉	-	,	”	我们的	朝圣	回复	,

“约翰·詹姆斯·弗朗西斯·路易斯·威廉·弗霍伦，”我们的朝圣者回答道。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [hel] .

as	he	had	done	at	the	Gate	of	Hell	.
作为	他	有	完毕	在	这	门	的	地狱	.

就像他在地狱之门所做的那样。

“ [smɪθ] - , ” [kraɪd] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rekləs] ['boʊldnəs]

“	Smith	Verholen	,	”	cried	St	.	Peter	indignantly	,	“	you	are	reckless	boldness
“	史密斯	-	,	”	哭	英石	.	彼得	愤慨地	,	“	你	是	鲁莽	大胆

[pə'sɔnəˌfaɪd] .

personified	.
拟人化的	.

“史密斯·弗霍伦，”圣彼得愤愤不平地喊道，“你简直就是鲁莽大胆的化身。”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

How	dare	you	come	here	?
如何	敢	你	来	这里	?

你竟敢来这里?

[juː; jʊ][soʊld][jʊr; jər] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

You	sold	your	soul	to	the	Devil	.
你	卖	你的	灵魂	到	这	魔鬼	.

你把灵魂卖给了魔鬼。

[jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neðərˌmoʊst] [hel] . ”

Your	place	is	in	the	nethermost	Hell	.	”
你的	地方	是	在	这	最下层	地狱	.	”

你该下地狱的地狱深渊。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] [əd'mɪʃ(ə)n] .

“	That	was	my	own	idea	,	but	they	refused	me	admission	.
“	那	曾是	我的	自己的	主意	,	但	他们	拒绝	我	入学	.

“那是我自己的想法，但他们拒绝让我入学。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,

As	I	have	come	such	a	long	way	,	I	beseech	you	,	good	St	.	Peter	,
作为	我	有	来	这样的	一个	长的	方式	,	我	恳求	你	,	好的	英石	.	彼得	,

我跋涉千里而来，恳求您，善良的圣彼得，

[let][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

let	me	at	least	look	through	a	crack	in	the	door	to	catch	a	glimpse	of	the
让	我	在	至少	看	通过	一个	裂缝	在	这	门	到	抓住	一个	一瞥	的	这

[dɪ'vaɪn] ['reɪdiəns] . ”

Divine	radiance	.	”
神圣的	辐射	.	”

至少让我透过门缝瞥一眼神圣的光辉吧。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['entər] [hɪr] , ” [sed] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz]

“	You	shall	never	enter	here	,	”	said	St	.	Peter	,	and	he	was	about	to	close
“	你	将	绝不	进入	这里	,	”	说	英石	.	彼得	,	和	他	曾是	关于	到	关闭

[ðə; ði] [grɪl] ,

the	grill	,
这	炙烤	,

“你永远不得入内，”圣彼得说着，正要关上烤架。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [sed] , “ ['lɪt(ə)l] ['piːtər] , [let] [ðæt] [gʊd] ['feloʊ] [hæv; həv][ə; eɪ]

when	a	voice	behind	him	said	,	“	Little	Peter	,	let	that	good	fellow	have	a
什么时候	一个	嗓音	在后面	他	说	,	“	小的	彼得	,	让	那	好的	同伴	有	一个

[glɪmps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . . . .

glimpse	of	Heaven	.	.	.	.
一瞥	的	天堂	.	.	.	.

这时，他身后传来一个声音：“小彼得，让这个好孩子瞥见天堂吧……”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] - ['hɑrtɪd] .

I	know	him	,	he	is	very	good	-	hearted	.
我	知道	他	,	他	是	非常	好的	-	心地	.

我认识他，他心地善良。

[hiː; hi] [geɪv] ['ʃeltər] [tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] .

He	gave	shelter	to	Mary	and	me	when	we	were	fleeing	into	Egypt	.
他	给予	庇护所	到	玛丽	和	我	什么时候	我们	是	逃离	进入	埃及	.

当我们逃往埃及时，他收留了我和玛丽。

” [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pruːv] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [ə'poʊz] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] [wɪʃɪz] .

”	St	.	Peter	did	not	altogether	approve	,	but	dared	not	oppose	St	.	Joseph's	wishes	.
”	英石	.	彼得	做过	不是	共	批准	,	但	敢于	不是	反对	英石	.	约瑟的	愿望	.

圣彼得虽然不太赞同，但也不敢违背圣约瑟的意愿。

[hiː; hi][hæf] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] - [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd]

He	half	opened	the	door	,	and	Verholen	put	his	head	through	the	crack	and
他	一半	打开	这	门	,	和	-	放	他的	头	通过	这	裂缝	和

[lʊkt] [ɪn] .

looked	in	.
看起来	在	.

他把门半开着，维尔霍伦把头伸进门缝里往里看。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['pɪlgrɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['leðər] ['eɪprən][ˌɪn'saɪd] ,

As	quick	as	thought	our	pilgrim	threw	his	leather	apron	inside	,
作为	快的	作为	想法	我们的	朝圣	扔	他的	皮革	围裙	里面	,

我们的朝圣者迅速地把他的皮围裙扔进了屋里，

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [streɪndʒ] [kraɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [uː] ! [buː] !

and	uttered	all	kinds	of	strange	cries	,	such	as	“	Ooh	!	boo	!
和	说出	全部	种类	的	奇怪的	哭泣	,	这样的	作为	“	哦	!	嘘	!

并发出各种奇怪的叫声，例如“呜！嘘！

[uː] !

ooh	!
哦	!

哦！

[maɪ] [pʊr] [hed] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

my	poor	head	,	you	are	crushing	it	.
我的	贫穷的	头	,	你	是	压碎	它	.

我的头好痛，你把它压扁了。

[uː] !

Ooh	!
哦	!

哦！

[uː] !

ooh	!
哦	!

哦！

[maɪ] [ɪr] , [maɪ] [nek] , [maɪ][noʊz] .

my	ear	,	my	neck	,	my	nose	.
我的	耳朵	,	我的	脖子	,	我的	鼻子	.

我的耳朵、我的脖子、我的鼻子。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌes 'tiː] . ['piːtər][kʊd; kəd][stɑːp]

"	He	pushed	the	door	with	his	shoulder	,	and	before	St	.	Peter	could	stop
"	他	推动	这	门	和	他的	肩膀	,	和	前	英石	.	彼得	可以	停止

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他用肩膀推开门，还没等圣彼得阻止他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['leðər] ['eɪprən] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ]

he	was	seated	on	his	leather	apron	,	and	cried	,	"	Here	I	am	,	sitting	on	my
他	曾是	坐着	在	他的	皮革	围裙	,	和	哭	,	"	这里	我	是	,	坐着	在	我的

[oʊn] ['prɑːpərti] ,

own	property	,
自己的	财产	,

他坐在皮围裙上，喊道："我坐在自己的土地上，

[maɪ] [frend] .

my	friend	.
我的	朋友	.

我的朋友。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][tɜːrn][ˌem 'iː][aʊt] . "

No	one	can	turn	me	out	.	"
不	一	能	转动	我	出去	.	"

谁也赶不走我。

" [uː] ! [buː] !

"	OOH	!	BOO	!
"	哦	!	嘘	!

"哦！嘘！

[maɪ] [pʊr] [hed]

MY	POOR	HEAD
我的	贫穷的	头

我的头好痛

" [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [læft] ['hɑːrtɪli] ,

"	St	.	Joseph	laughed	heartily	,
"	英石	.	约瑟夫	笑了	衷心地	,

圣约瑟开怀大笑，

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [smɪθ] [hæd; həd] [pleɪd]

and	St	.	Peter	himself	was	forced	to	acknowledge	that	Smith	had	played
和	英石	.	彼得	他自己	曾是	强制	到	承认	那	史密斯	有	玩

[hɪz; ɪz][pɑːrt] [wel] .

his	part	well	.
他的	部分	出色地	.

就连圣彼得也不得不承认，史密斯出色地完成了他的任务。

[soʊ] [smɪθ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː][æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ] .

So	Smith	remained	in	Heaven	and	had	as	much	work	to	do	as	on	earth	.
所以	史密斯	剩余	在	天堂	和	有	作为	很多	工作	到	做	作为	在	地球	.

所以史密斯留在了天堂，他要做的事情和在人间一样多。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði][swɔːdz] , ['brestpleɪt] , ['helmɪts] ,

He	had	to	repair	the	swords	,	breastplates	,	helmets	,
他	有	到	维修	这	剑	,	胸甲	,	头盔	,

他必须修理刀剑、胸甲和头盔。

[ænd; ənd] [ʃiːldz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] [wɔːr] [wen] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pʌnɪʃɪŋ]

and	shields	which	the	archangels	wore	when	they	amused	themselves	by	punishing
和	盾牌	哪个	这	大天使	穿着	什么时候	他们	觉得好笑	他们自己	经过	惩罚

[ðə; ði]['dɛvəlz] [huː] [bɪ'keɪm] [tuː] [boʊld] .

the	devils	who	became	too	bold	.
这	魔鬼	WHO	成为	也	大胆的	.

还有大天使们在惩罚那些过于大胆的魔鬼时所佩戴的盾牌。

[ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pæstaɪm][fɔːr; fər] [smɪθ] .

This	work	was	a	pleasant	pastime	for	Smith	.
这	工作	曾是	一个	令人愉快的	消遣	为了	史密斯	.

对史密斯来说，这项工作是一种愉快的消遣。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sper] ['moʊmənts][hiː; hi] [tʃæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][oʊld] [frendz] [hiː; hi][met][ɪn]['pærədaɪs] ,

In	his	spare	moments	he	chatted	a	little	with	old	friends	he	met	in	Paradise	,
在	他的	空闲的	时刻	他	聊天	一个	小的	和	老的	朋友们	他	遇见	在	天堂	,

闲暇时，他会和在天堂镇结识的老朋友们聊聊天。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] { - }

THE	PROCESSION	{	59	}
这	游行	{	-	}

游行队伍{59}

['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][foʊk][laɪk] [hɪm'self] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [hændz] , [hɑːp] - [oʊ] - -

humble	and	simple	folk	like	himself	,	such	as	the	Girl	without	Hands	,	Hop	-	o	'	-
谦逊的	和	简单的	民间	喜欢	他自己	,	这样的	作为	这	女孩	没有	手	,	跳	-	o	-	-

[maɪ] - [θʌm] , ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,

my	-	Thumb	,	Little	Red	Riding	Hood	,
我的	-	拇指	,	小的	红色的	骑术	兜帽	,

像他一样谦逊朴实的普通人，例如没有双手的女孩、拇指跳、小红帽，

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ['snoʊdrɑːp] , [ænd; ənd] [pʊs] [ɪn] [buːts] .

the	Babes	in	the	Wood	,	Snowdrop	,	and	Puss	in	Boots	.
这	宝贝们	在	这	木头	,	雪花莲	,	和	猫	在	靴子	.

《森林里的孩子们》、《雪花莲》和《穿靴子的猫》。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [smɪθ] .

There	was	one	thing	which	very	much	displeased	Smith	.
那里	曾是	一	事物	哪个	非常	很多	不高兴	史密斯	.

有一件事令史密斯非常不高兴。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][raɪs] ['pʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

He	enjoyed	the	rice	pudding	with	plenty	of	sugar	,
他	享受	这	米	布丁	和	很多	的	糖	,

他很喜欢加了很多糖的米布丁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn]['goʊldən] [pleɪts] [ænd; ənd] ['iːtn] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [spuːnz] ,

which	was	served	in	golden	plates	and	eaten	with	silver	spoons	,
哪个	曾是	服务	在	金的	盘子	和	吃	和	银	勺子	,

菜肴盛放在金盘中，用银勺食用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevn(ə)nli] [skɔnz] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [spred] ['θɪkli] .

and	the	heavenly	scones	with	butter	spread	thickly	.
和	这	天上	司康饼	和	黄油	传播	浓密	.

还有涂着厚厚一层黄油的美味司康饼。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə][drɪŋk] , ['nevər][ə; eɪ][hænd][æt; ət] “ [wɪst] ” [ɔːr] “ [brɪdʒ]

But	he	never	had	a	drop	to	drink	,	never	a	hand	at	“	whist	”	or	“	bridge
但	他	绝不	有	一个	降低	到	喝	,	绝不	一个	手	在	“	惠斯特	”	或者	“	桥

.

:

.

但他滴酒未沾，也从未接触过“惠斯特牌”或“桥牌”。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [dʌl] , [soʊ] [dʌl] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['siːkrətli] [wɪʃt] [hɪm'self] [bæk] [ɑːn]

"	He	found	that	dull	,	so	dull	that	sometimes	he	secretly	wished	himself	back	on
"	他	成立	那	乏味的	,	所以	乏味的	那	有时	他	偷偷	希望	他自己	后退	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

“他觉得那里很无聊，无聊到有时他会偷偷地希望自己能回到地球上。”

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪʤ] [ɪn][brə'bænt] .

among	his	friends	and	acquaintances	in	his	own	village	in	Brabant	.
之中	他的	朋友们	和	熟人	在	他的	自己的	村庄	在	布拉班特	.

在他位于布拉班特省的家乡，他的朋友和熟人之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːstər] [iːv] , [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [fiːst] .

It	was	Easter	Eve	,	the	bells	of	Heaven	were	ringing	for	the	great	feast	.
它	曾是	复活节	前夕	,	这	铃铛	的	天堂	是	铃声	为了	这	伟大的	盛宴	.

那是复活节前夜，天上的钟声为盛大的节日而鸣响。

[ˌes 'tiː] . ['piːtər] [keɪm] [tuː; tə] [smɪθ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [smɪθ]

St	.	Peter	came	to	Smith	,	and	said	to	him	,	“	As	you	are	aware	,	Smith
英石	.	彼得	来了	到	史密斯	,	和	说	到	他	,	“	作为	你	是	意识到的	,	史密斯

,

,
,

圣彼得来到史密斯面前，对他说：“史密斯，你也知道，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [feɪt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

to	-	morrow	we	fête	the	Lord's	Resurrection	.
到	-	明天	我们	宴请	这	主场	复活	.

明天我们将庆祝主的复活。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hoʊst][goʊz] [fɔːrθ] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] .

On	this	occasion	,	the	heavenly	host	goes	forth	in	procession	.
在	这	场合	,	这	天上	主持人	去	前进	在	游行	.

届时，天军将列队出征。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lekt] [teɪk] [pɑːrt] .

All	the	saints	and	all	the	elect	take	part	.
全部	这	圣徒	和	全部	这	选	拿	部分	.

所有圣徒和所有蒙拣选者都参与其中。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] .

I	know	you	are	very	strong	.
我	知道	你	是	非常	强的	.

我知道你很坚强。

[wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði][lɑːrdʒ][flæg][ænd; ənd] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ?

Will	you	carry	the	large	flag	and	walk	at	the	head	of	the	procession	?
将要	你	携带	这	大的	旗帜	和	走	在	这	头	的	这	游行	?

你愿意扛着大旗走在队伍的最前面吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [geɪt] , [maʊnt] [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

You	will	go	out	by	the	principal	gate	,	mount	the	fortifications	,
你	将要	去	出去	经过	这	主要的	门	,	山	这	防御工事	,

你们将从正门出去，登上城墙，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [streɪt] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['hʌni] ['ævənuː] .

and	continue	straight	ahead	to	the	end	of	the	Milk	-	and	-	Honey	Avenue	.
和	继续	直的	前方	到	这	结尾	的	这	牛奶	-	和	-	蜂蜜	大街	.

然后继续直行到牛奶蜂蜜大道的尽头。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] , [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] [raʊnd] .

Directly	**you**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**cannon**	**,**	**you**	**will**	**turn**	**round**	**.**
直接地	你	听到	这	声音	的	这	大炮	,	你	将要	转动	圆形的	.

你一听到炮声，就会转身。

[ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] , [riːˈtreɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] , [ˌɑːr ˈiː] -

Every	**one**	**in**	**the**	**procession**	**will**	**do**	**the**	**same**	**,**	**and**	**,**	**retracing**	**their**	**steps**	**,**	**re**	**-**
每一个	一	在	这	游行	将要	做	这	相同的	,	和	,	回溯	他们的	步骤	,	关于	-

[ˈentər] [ˈhev(ə)n] . ”

enter	**Heaven**	**.**	**”**
进入	天堂	.	”

游行队伍中的每个人都会这样做，然后沿着原路返回，重新进入天堂。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] , ” [θɔːt] [smɪθ] , “ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

“	**Dear**	**me**	**,**	**”**	**thought**	**Smith**	**,**	**“**	**that**	**may**	**be**	**my**	**opportunity**	**for**	**returning**	**to**
“	亲爱的	我	,	”	想法	史密斯	,	“	那	可能	是	我的	机会	为了	返回	到

[ɜːrθ] .

earth	**.**
地球	.

“天哪，”史密斯心想，“这或许是我重返地球的机会。”

” [hiː; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtɝz] [hændz][ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] .

”	**He**	**placed**	**himself**	**in**	**St**	**.**	**Peter's**	**hands**	**and**	**promised**	**to**	**do**	**his**	**best**	**.**
”	他	放置	他自己	在	英石	.	彼得的	双手	和	承诺	到	做	他的	最好的	.

“他将自己托付给圣彼得，并承诺尽自己最大的努力。”

[ˈiːstər] [dɔːnd] , [haɪ] [mæs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [set] [fɔːrθ] .

Easter	**dawned**	**,**	**High**	**Mass**	**was**	**over**	**,**	**and**	**the**	**procession**	**set**	**forth**	**.**
复活节	黎明	,	高的	大量的	曾是	超过	,	和	这	游行	放	前进	.

复活节来临，弥撒结束，游行队伍出发了。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [wɔːkt] [ˈaʊər; ɑːr] [smɪθ] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][flæg] , [ðen] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈkaʊntləs] [hoʊst]

Right	**in**	**front**	**walked**	**our**	**Smith**	**bearing**	**the**	**flag**	**,**	**then**	**followed**	**a**	**countless**	**host**
正确的	在	正面	步行	我们的	史密斯	轴承	这	旗帜	,	然后	随后	一个	无数	主持人

[ʌv; əv] [ˈtʃerəbim] ,

of	**cherubim**	**,**
的	基路伯	,

我们的史密斯走在最前面，手持旗帜，后面跟着无数的小天使。

[ˈserəfim] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈeɪndʒəlz][led][baɪ][ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [hɔːrs]

seraphim	**,**	**and**	**other**	**angels**	**led**	**by**	**St**	**.**	**Michael**	**,**	**seated**	**on**	**the**	**flaming**	**horse**
炽天使	,	和	其他	天使	引领	经过	英石	.	迈克尔	,	坐着	在	这	炽盛	马

[wɪtʃ] [druː] [ɪˈlaɪʃəz] [ˈtʃæriət] ;

which	**drew**	**Elisha's**	**chariot**	**;**
哪个	画	以利沙的	战车	;

炽天使和其他天使由圣米迦勒带领，坐在拉着以利沙战车的火焰马上；

[ðen] [drest] [ɪn] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈɑːrmər] , [ɔːl] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈtʃɑːdʒəz] , [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtn] , [ˌes ˈtiː] .

then	**dressed**	**in**	**glittering**	**armour**	**,**	**all**	**mounted**	**on**	**flaming**	**chargers**	**,**	**St**	**.**	**Martin**	**,**	**St**	**.**
然后	穿着	在	闪闪发光	盔甲	,	全部	安装	在	炽盛	充电器	,	英石	.	马丁	,	英石	.

[dʒɔːrdʒ] , [ˌes ˈtiː] . [ˈvɪktər] ,

George	**,**	**St**	**.**	**Victor**	**,**
乔治	,	英石	.	胜利者	,

然后，他们身着闪闪发光的盔甲，骑着燃烧的战马，分别是圣马丁、圣乔治和圣维克多。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmɔːris] , [ˌes ˈtiː] . [siːˈbæstjən] .

St	**.**	**Maurice**	**,**	**St**	**.**	**Sebastian**	**.**
英石	.	莫里斯	,	英石	.	塞巴斯蒂安	.

圣莫里斯，圣塞巴斯蒂安。

[ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɒrɪrz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
All these had been warriors on earth .
全部 这些 有 到过 战士 在 地球 .

他们都曾是人间的战士。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mɑːtəz] , [kən'fesəz] , ['həːmɪts] , [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʌŋ]
Then came the martyrs , confessors , hermits , and pilgrims — more than tongue
然后 来了 这 殉道者 , 忏悔者 , 隐士 , 和 朝圣者 — 更多的 比 舌头
[kʊd; kəd] ['nʌmbər] ;
could number ;
可以 数字 ;

随后，殉道者、忏悔者、隐士和朝圣者纷至沓来——人数之多，难以计数；

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['serəfɪm] ; [ænd; ənd] , ['læstli] , ['aʊər; ɑːr]
then followed the Blessed Virgin surrounded by seraphim ; and , lastly , Our
然后 随后 这 蒙福 处女 包围 经过 炽天使 ; 和 , 最后 , 我们的
[lɔːrd] [hɪm'self] [kloʊðd] [ɪn] ['peɪpl] [roʊbz] ,
Lord Himself clothed in papal robes ,
主 他本人 穿着衣服 在 教皇 长袍 ,

随后是圣母玛利亚，她被炽天使环绕；最后，我们的主耶稣基督身着教皇长袍出现。

['ʌndər] [ə; eɪ]['goʊldən] ['kænəpi] .
under a golden canopy .
在下面 一个 金的 树冠 .

在金色的华盖下。

[smɪθ] [dɪd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] ; [hiː; hi] [went] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ,
Smith did exactly as he was told ; he went out by the Great Gate ,
史密斯 做过 确切地 作为 他 曾是 讲述 ; 他 去 出去 经过 这 伟大的 门 ,

史密斯完全按照吩咐做了；他从大门出去了。

['maʊntɪd] [ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
mounted the fortifications of Heaven .
安装 这 防御工事 的 天堂 .

登上天庭的堡垒。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [tred] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] {
He walked with great dignity and with measured tread until he reached the {
他 步行 和 伟大的 尊严 和 和 测量 踏 直到 他 达到 这 {
- }
60 }
- }

他迈着庄重的步伐，稳步前行，直到到达{60}

[mɪlk] - [ænd; ənd] - ['hʌni] ['ævənuː] .
Milk - and - Honey Avenue .
牛奶 - 和 - 蜂蜜 大街 .

牛奶与蜂蜜大道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , “ [buːm] ” [ðə; ði]['kænən] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]
Then suddenly , “ boom ” the canon sounded , and was answered by all the
然后 突然 , “ 繁荣 ” 这 正典 听起来 , 和 曾是 回答 经过 全部 这
['ekoʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
echoes of Heaven .
回声 的 天堂 .

突然，“轰”的一声炮响，响彻天庭，回荡着隆隆的声响。

[smɪθ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ɔːl][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [dɪd] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] ['pærədaɪs] .
Smith turned round , all the procession did likewise and re - entered Paradise .
史密斯 转向 圆形的 , 全部 这 游行 做过 同样地 和 关于 - 进入 天堂 .

史密斯转身，队伍中的所有人也都跟着转身，重新进入了天堂。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['stændərd] - ['berər] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] ,

When	our	standard	-	bearer	found	he	was	the	last	before	the	gate	,
什么时候	我们的	标准	-	持有人	成立	他	曾是	这	最后的	前	这	门	,

当我们的旗手发现自己是最后一个到达大门的人时，

[hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði]

he	signed	to	an	angel	in	front	of	him	and	begged	him	to	hold	the
他	签名	到	一个	天使	在	正面	的	他	和	乞求	他	到	抓住	这

[flæg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;

flag	for	a	moment	;
旗帜	为了	一个	片刻	;

他向面前的天使比划着手势，恳求天使帮他保管一会儿旗帜；

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

he	then	turned	round	and	disappeared	to	the	left	.
他	然后	转向	圆形的	和	消失	到	这	左边	.

然后他转身向左边消失了。

[mɪlk] - [ænd; ənd] - ['hʌni] ['ævənuː]

Milk	-	and	-	Honey	Avenue
牛奶	-	和	-	蜂蜜	大街

牛奶与蜂蜜大道

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

In	a	few	hours	he	found	himself	on	earth	once	more	before	the	door	of	his
在	一个	很少	小时	他	成立	他自己	在	地球	一次	更多的	前	这	门	的	他的

['smɪθi] .

smithy	.
铁匠铺	.

几个小时后，他发现自己再次回到了人间，站在了他的铁匠铺门口。

[noʊ] [wʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] [griːvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

No	one	in	Heaven	grieved	at	his	departure	.
不	一	在	天堂	伤心	在	他的	离开	.

天堂里没有人为他的离去而悲伤。

[smɪθ] ['riːkə'menst] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [laɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Smith	recommenced	his	happy	life	on	earth	,
史密斯	重新开始	他的	快乐的	生活	在	地球	,

史密斯重新开始了他在地球上的幸福生活。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [sʌŋ] [baɪ] ['flemɪʃ] ['tʃɪldrən] ,

and	from	the	words	of	the	song	which	is	still	sung	by	Flemish	children	,
和	从	这	字	的	这	歌曲	哪个	是	仍然	唱	经过	弗拉芒语	孩子们	,

而这首歌的歌词至今仍被弗拉芒儿童传唱。

[wʌn] [meɪ] [kən'kluːd] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

one	may	conclude	he	is	still	alive	.
一	可能	结束	他	是	仍然	活	.

由此可以推断他还活着。

[smɪθ] - , [smɪθ] - ,

Smith	Verholen	,	Smith	Verholen	,
史密斯	-	,	史密斯	-	,

史密斯·维霍伦，史密斯·维霍伦，

[fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [rɪ'siːvd] [wʊd] [ænd; ənd] [koʊl] ,

For	seven	years	received	wood	and	coal	,
为了	七	年	已收到	木头	和	煤炭	,

七年来，我们一直收到木柴和煤炭。

['aɪərn] , [liːd] [ænd; ənd] ['kɑːpər] ,
Iron , lead and copper ,
铁 , 带领 和 铜 ,

铁、铅和铜

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] ['luːsɪfər] .
From the devil Lucifer .
从 这 魔鬼 路西法 .

来自魔鬼路西法。

[smɪθ] - [meɪ] [bɜːrn] , [meɪ] [biː; bi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
Smith Verholen may burn , may be knocked on the head ,
史密斯 - 可能 烧伤 , 可能 是 敲门 在 这 头 ,

史密斯·弗霍伦可能会被烧伤，可能会被击中头部。

[bʌt; bət] [smɪθ] - [ɪz] ['nevər] [ded] . { - }
But Smith Verholen is never dead . { 61 }
但 史密斯 - 是 绝不 死的 . { - }

但史密斯·弗霍伦从未真正死去。{61}

- , [ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf]
Balten , the Barrel , and the Wolf
- , 这 桶 , 和 这 狼

巴尔滕、木桶和狼

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf]
BALTEN AND THE WOLF
- 和 这 狼

巴尔滕和狼

['ɔŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,
ONG , long ago , when the animals were able to speak ,
ONG , 长的 前 , 什么时候 这 动物 是 有能力的 到 说话 ,

很久以前，当动物们还会说话的时候，

[tuː] ['brʌðərz] [kɔːld] [dʒæk][ænd; ənd] - [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] ['gluːmi]
two brothers called Jack and Balten lived in a little hut in a dense and gloomy
二 兄弟 称为 杰克 和 - 居住地 在 一个 小的 小屋 在 一个 稠密 和 阴沉
['fɔːrɪst] [ɪn] ['flændərz] .
forest in Flanders .
森林 在 弗兰德斯 .

杰克和巴尔滕两兄弟住在佛兰德斯一片茂密阴暗的森林里的一间小木屋里。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli]
Needless to say they were very poor or they would not have lived in this lonely
不必要 到 说 他们 是 非常 贫穷的 或者 他们 会 不是 有 居住地 在 这 孤独
[wʊd] .
wood .
木头 .

毋庸置疑，他们非常贫穷，否则他们不会居住在这片偏僻的森林里。

[wʌn] [deɪ] , [dʒæk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['pleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] ,
One day , Jack was sitting at the window plaiting a whip ,
一 天 , 杰克 曾是 坐着 在 这 窗户 编织 一个 鞭 ,

有一天，杰克坐在窗边编鞭子，

[waɪl] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] .
while Balten was at the fire preparing their supper .
尽管 - 曾是 在 这 火 准备 他们的 晚餐 .

巴尔滕当时正在火炉旁准备晚餐。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [wʊlf] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][ræn]

Suddenly	**a**	**wolf**	**rushed**	**into**	**the**	**house**	**with**	**his**	**mouth**	**wide**	**open**	**and**	**ran**
突然	一个	狼	匆忙	进入	这	房子	和	他的	嘴	宽的	打开	和	跑

[tɔːrdz] [dʒæk] .

towards	**Jack**	**.**
向	杰克	.

突然，一只狼张着大嘴冲进屋里，朝杰克跑去。

[ðə; ði] ['lætər] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːr; fər] [help] .

The	**latter**	**,**	**seeing**	**his**	**danger**	**,**	**looked**	**to**	**his**	**brother**	**for**	**help**	**.**
这	后者	,	看到	他的	危险	,	看起来	到	他的	兄弟	为了	帮助	.

后者意识到自己身处险境，便向哥哥寻求帮助。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kraɪd] ['laʊdli] : “ - , [pɔːr] !

He	**had**	**an**	**inspiration**	**and**	**cried**	**loudly**	**:**	**“**	**Balten**	**,**	**pour**	**!**
他	有	一个	灵感	和	哭	高声	:	“	-	,	倒	!

他灵光一闪，大声喊道：“巴尔滕，倒掉！”

- , [pɔːr] !

Balten	**,**	**pour**	**!**
-	,	倒	!

巴尔滕，倒！

” - [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [dʒæk] [ment] .

”	**Balten**	**understood**	**what**	**Jack**	**meant**	**.**
”	-	理解	什么	杰克	意思是	.

巴尔滕明白了杰克的意思。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [suːp] ['oʊvər]

Quick	**as**	**lightning**	**he**	**seized**	**the**	**saucepan**	**and**	**poured**	**the**	**boiling**	**soup**	**over**
快的	作为	闪电	他	查获	这	平底锅	和	倾倒	这	沸腾	汤	超过

[ðə; ði] [wʊlf] .

the	**wolf**	**.**
这	狼	.

他迅如闪电般抓起平底锅，将滚烫的汤汁浇在了狼身上。

[ðə; ði] [wʊlf] [fled] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] ['terəbli]

The	**wolf**	**fled**	**out**	**of**	**the**	**door**	**howling**	**with**	**pain**	**,**	**for**	**his**	**back**	**was**	**terribly**
这	狼	逃亡	出去	的	这	门	嚎叫	和	疼痛	,	为了	他的	后退	曾是	可怕

[bɜːrnt] ,

burnt	**,**
烧焦的	,

狼痛苦地嚎叫着逃出了门外，因为它的背部严重烧伤。

[waɪl] [dʒæk][ænd; ənd] - , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fraɪt] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] ,

while	**Jack**	**and**	**Balten**	**,**	**having**	**recovered**	**from**	**their**	**fright**	**,**	**laughing**	**heartily**	**,**
尽管	杰克	和	-	,	拥有	恢复	从	他们的	惊吓	,	笑	衷心地	,

杰克和巴尔滕从惊吓中恢复过来，开怀大笑。

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

watched	**him**	**run**	**off**	**into**	**the**	**distance**	**.**
观看	他	跑步	离开	进入	这	距离	.

看着他跑向远方。

[wen] [ðə; ði] [wʊlf] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [hɜːrd] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [bɪ'haɪnd]

When	**the**	**wolf**	**,**	**half**	**dead**	**with**	**pain**	**and**	**shame**	**,**	**heard**	**peals**	**of**	**laughter**	**behind**
什么时候	这	狼	,	一半	死的	和	疼痛	和	耻辱	,	听到	果皮	的	笑声	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

当那只狼痛苦又羞愧得奄奄一息时，他听到身后传来阵阵笑声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

he	turned	round	and	shouted	to	them	:
他	转向	圆形的	和	喊叫	到	他们	:

他转过身，朝他们喊道：

" [ɑː] , ['rʌfiːənz] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθiŋz] [ænd; ənd] ['skaʊndrəlz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ,

" Ah	,	ruffians	,	good	-	for	-	nothings	and	scoundrels	,	you	are	much	amused	,
" 啊	,	恶棍	,	好的	-	为了	-	什么也没有	和	无赖	,	你	是	很多	觉得好笑	,

[bʌt; bət] [weɪt] ;

but	wait	;
但	等待	;

"啊，流氓恶棍、无赖和无赖们，你们觉得很有趣，但是等等；

[wɪtʃ'evər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] [siː] [fɜːrst][aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊər] !

whichever	one	of	you	I	see	first	I	shall	devour	!
任何	一	的	你	我	看	第一的	我	将	吞食	!

你们之中，我第一个见到谁就吞噬谁！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] . { - }

" So	saying	he	disappeared	among	the	trees	.	{	62	}
" 所以	说	他	消失	之中	这	树木	.	{	-	}

说完，他就消失在树林中。{62}

[ðə; ðɪ] [wʊlf] [stɛərd][æt; ət][dʒæk]

The	Wolf	stared	at	Jack
这	狼	凝视	在	杰克

狼盯着杰克

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [dʒæk] [went] [tuː; tə] ['gæðər] ['eɪkɔːnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][pɪg] .

Shortly	afterwards	Jack	went	to	gather	acorns	for	their	little	pig	.
不久	然后	杰克	去	到	收集	橡子	为了	他们的	小的	猪	.

不久之后，杰克就去为他们的小猪收集橡子了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

He	was	deep	in	the	forest	,
他	曾是	深的	在	这	森林	,

他当时身处森林深处。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wʊlf] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

when	suddenly	he	saw	a	wolf	a	few	yards	in	front	of	him	,
什么时候	突然	他	锯	一个	狼	一个	很少	码	在	正面	的	他	,

突然，他看到前方几码处有一只狼。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .

watching	him	from	among	the	bushes	.
观看	他	从	之中	这	灌木丛	.

躲在灌木丛里观察他。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['skɑːrz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['wʊlfs] [bæk] ,

Jack	was	very	much	frightened	,	especially	as	he	saw	scars	on	the	wolf's	back	,
杰克	曾是	非常	很多	害怕	,	尤其	作为	他	锯	疤痕	在	这	狼的	后退	,

杰克非常害怕，尤其是当他看到狼背上的伤疤时。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['ʃeɪmfəli]

and	thus	immediately	recognized	him	as	the	one	they	had	so	shamefully
和	因此	立即地	认可	他	作为	这	一	他们	有	所以	可耻地

['hændəld] .

handled	.
处理	.

因此，他们立刻认出他就是他们曾经羞辱对待的那个人。

[ðə; ði] [wʊlf] [stɛərd][æt; ət][dʒæk] , [ænd; ənd][ɑːn] ['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] :

The	wolf	stared	at	Jack	,	and	on	recognizing	him	sprang	at	him	,	crying	:
这	狼	凝视	在	杰克	,	和	在	识别	他	弹簧	在	他	,	哭泣	:

狼盯着杰克，认出他后，便扑向他，嚎叫着：

“ [oʊ] , ['rʌfiən] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] !

“	Oh	,	ruffian	,	good	-	for	-	nothing	!
”	哦	,	痞子	,	好的	-	为了	-	没有什么	!

“哦，流氓，废物！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][soʊ]['bædli] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt] [ʃoʊ] [maɪ]

You	are	one	of	the	scoundrels	who	treated	me	so	badly	that	I	dare	not	show	my
你	是	一	的	这	无赖	WHO	治疗	我	所以	糟糕	那	我	敢	不是	展示	我的

[feɪs] ['eniwer] .

face	anywhere	.
脸	任何地方	.

你就是那些恶棍之一，你对我如此恶劣，以至于我都不敢在任何地方露面。

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [meɪk] ['mɪnsmiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	shall	at	once	make	mincemeat	of	you	.
我	将	在	一次	制作	肉馅	的	你	.

我马上要把你剁成肉酱。

” [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][dʒæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ,

”	The	wolf	was	about	to	spring	at	Jack	,	but	the	latter	,
”	这	狼	曾是	关于	到	春天	在	杰克	,	但	这	后者	,

“狼正要扑向杰克，但杰克却……”

['siːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [faɪt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , [klaɪmd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [ʌp] [ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] .

seeing	that	to	fight	would	be	useless	,	climbed	like	a	cat	up	the	nearest	tree	.
看到	那	到	斗争	会	是	无用	,	攀登	喜欢	一个	猫	向上	这	最近的	树	.

见反抗毫无用处，便像猫一样爬上了最近的一棵树。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [riːtʃ] , [æz; əz][hiː; hi]

There	he	was	high	and	dry	and	out	of	his	enemy's	reach	,	as	he
那里	他	曾是	高的	和	干燥	和	出去	的	他的	敌人的	抵达	,	作为	他

['fɑːndli] [ɪ'mædʒɪnd] .

fondly	imagined	.
深情地	想象	.

他当时身处高处，远离敌人的攻击范围，正如他自己所幻想的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] ; ['smʌðərin] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd]

But	the	wolf	was	not	to	be	thwarted	;	smothering	his	rage	he	disappeared
但	这	狼	曾是	不是	到	是	受挫	;	窒息	他的	愤怒	他	消失

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

behind	the	bushes	.
在后面	这	灌木丛	.

但狼不肯罢休；它压抑住怒火，消失在灌木丛后。

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] ['kwaɪətli] [hɪr] , ” [θɔːt] [dʒæk] .

“	I	will	stay	quietly	here	,	”	thought	Jack	.
”	我	将要	停留	悄悄	这里	,	”	想法	杰克	.

“我就安静地待在这里吧。”杰克心想。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] [ə'genst] [ðɪs] [retʃ] .

“	I	must	be	on	my	guard	against	this	wretch	.
”	我	必须	是	在	我的	警卫	反对	这	可怜虫	.

我必须提防这个恶棍。

[aɪ] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['weɪtɪŋ] . { - }
I lose nothing by waiting . { 63 }
我 失去 没有什么 经过 等待 . { - }

等待对我来说没有任何损失。{63}

“ - , [pɔːr] !
“ BALTEN , POUR !
” - , 倒 !

“巴尔滕，倒！”

- , [pɔːr] ! { - } { - }
BALTEN , POUR ! { 65 } { 64 }
- , 倒 ! { - } { - }

巴尔滕，倒！{65}{64}

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
He was right ,
他 曾是 正确的 ,

他说得对。

[fɔːr; fər][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [wʊlf] [rɪ'tɜːrnd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wʊlvz] [æz; əz][bæd]
for in five minutes the wolf returned accompanied by a dozen wolves as bad
为了 在 五 分钟 这 狼 返回 伴随 经过 一个 打 狼 作为 坏的
[æz; əz] [hɪm'self] .
as himself .
作为 他自己 .

五分钟后，那只狼回来了，还带回了十几只和它一样凶残的狼。

“ [hɑː][hɑː] , ['skaʊndrəl] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] !
“ Ha ha , scoundrel , ” he cried , “ you will not escape me this time !
” 哈 哈 , 恶棍 , ” 他 哭 , “ 你 将要 不是 逃脱 我 这 时间 !

“哈哈，无赖，”他喊道，“这次你逃不出我的手掌心了！”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
If you think you are safe you are greatly mistaken , you know .
如果 你 思考 你 是 安全的 你 是 非常 错误 , 你 知道 .

如果你认为自己很安全，那就大错特错了，你知道吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
We shall have you down in no time .
我们 将 有 你 向下 在 不 时间 .

我们很快就能把你制服。

” [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [wʊlf] [duː] ?
” What did the wolf do ?
” 什么 做过 这 狼 做 ?

“狼做了什么？”

[hiː; hi] [plaːntid] [hɪm'self] ['fɜːrmli] [nɪr] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər]
He planted himself firmly near the tree trunk and formed the base of a ladder
他 已种植 他自己 牢牢 靠近 这 树 树干 和 形成 这 根据 的 一个 梯子
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
for his companions .
为了 他的 同伴 .

他稳稳地站在树干旁，为同伴们搭起了一架梯子。

[ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [trɪk] ,
They seemed quite accustomed to this trick ,
他们 似乎 相当 习惯 到 这 诡计 ,

他们似乎对这种伎俩早已习以为常。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [wʊlf] [ɪˈmiːdiətli] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

for	**another**	**wolf**	**immediately**	**climbed**	**on**	**the**	**shoulders**	**of**	**the**	**first**	**.**
为了	其他	狼	立即地	攀登	在	这	肩膀	的	这	第一的	.

另一只狼立刻爬到了第一只狼的肩膀上。

[ðen] [ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] .

Then	**a**	**third**	**and**	**fourth**	**followed**	**his**	**example**	**.**
然后	一个	第三	和	第四	随后	他的	例子	.

随后，第三个和第四个孩子效仿了他的做法。

[æt; ət][fɜːrst][dʒæk][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlædər] [ænd; ənd]

At	**first**	**Jack**	**was**	**very**	**much**	**amused**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**such**	**a**	**ladder**	**and**
在	第一的	杰克	曾是	非常	很多	觉得好笑	在	这	主意	的	这样的	一个	梯子	和

[rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .

roared	**with**	**laughter**	**.**
咆哮	和	笑声	.

杰克一开始对这种梯子的想法感到非常好笑，哈哈大笑起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .

But	**he**	**soon**	**realized**	**that**	**it**	**was**	**no**	**joke**	**,**	**but**	**a**	**very**	**serious**	**matter**	**.**
但	他	很快	已实现	那	它	曾是	不	开玩笑	,	但	一个	非常	严肃的	事情	.

但他很快意识到这不是玩笑，而是一件非常严肃的事情。

[ðə; ði] [ˈlædər] [ʌv; əv] [wʊlvz] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [dʒæk] , [ˈfraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ,

The	**ladder**	**of**	**wolves**	**became**	**so**	**high**	**that**	**Jack**	**,**	**frightened**	**out**	**of**	**his**	**wits**	**,**
这	梯子	的	狼	成为	所以	高的	那	杰克	,	害怕	出去	的	他的	智慧	,

狼群的阶梯越筑越高，杰克吓得魂飞魄散。

[hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

had	**to**	**climb**	**into**	**the**	**topmost**	**branches**	**of**	**the**	**tree**	**.**
有	到	爬	进入	这	最顶层	分支	的	这	树	.

不得不爬到树顶的树枝上。

[ðə; ði] [ˈlædər] [bɪˈkeɪm] [jet] [ˈhaɪər] !

The	**ladder**	**became**	**yet**	**higher**	**!**
这	梯子	成为	然而	更高	!

梯子越升越高了！

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [wʊlf] .

“	**Have**	**you**	**caught**	**him**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**first**	**wolf**	**.**
“	有	你	捕捉	他	?	”	哭	这	第一的	狼	.

“你抓到他了吗？”第一只狼喊道。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [wʊlf] .

“	**A**	**little**	**higher**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**topmost**	**wolf**	**.**
“	一个	小的	更高	,	”	回复	这	最顶层	狼	.

“再高一点，”最上面的那只狼回答道。

“ [duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [ɪˈskeɪp] , ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði][fɜːrst][wʊlf] ,

“	**Do**	**not**	**let**	**him**	**escape**	**,**	**”**	**shouted**	**the**	**first**	**wolf**	**,**
“	做	不是	让	他	逃脱	,	”	喊叫	这	第一的	狼	,

“别让他跑了！”第一只狼喊道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈteɪsti] [ˈmɔːrs(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**for**	**it**	**is**	**a**	**tasty**	**morsel**	**and**	**we**	**shall**	**enjoy**	**it**	**.**
“	为了	它	是	一个	可口	小块	和	我们	将	享受	它	.

“因为它是一块美味的食物，我们会好好享用它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] ['eni] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [fər'get] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]

It	is	such	a	long	time	since	I	have	eaten	any	that	I	quite	forget	the	taste	of
它	是	这样的	一个	长的	时间	自从	我	有	吃	任何	那	我	相当	忘记	这	品尝	的

['hjuːmən] [fleʃ] . ”

human	flesh	.	”
人类	肉	.	”

我已经很久没吃过人肉了，都快忘了人肉是什么味道了。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] [ə'nʌðər] [wʊlf] ; [ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .

“	So	do	I	,	”	said	another	wolf	;	whereupon	they	all	laughed	.
”	所以	做	我	,	”	说	其他	狼	;	于是	他们	全部	笑了	.

“我也是，”另一只狼说道；于是它们都笑了。

[dʒæk][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['læfɪŋ] [muːd] ;

Jack	was	in	no	laughing	mood	;
杰克	曾是	在	不	笑	情绪	;

杰克当时一点儿也没心情笑；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][koʊld] ['ʃivəz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

he	was	so	frightened	that	he	had	cold	shivers	down	his	spine	.
他	曾是	所以	害怕	那	他	有	寒冷的	颤抖	向下	他的	脊柱	.

他吓得浑身发冷，脊背都起了鸡皮疙瘩。

[ðə; ði] ['lædər] [bɪ'keɪm] [jet] ['haɪər] { - }

THE	LADDER	BECAME	YET	HIGHER	{	66	}
这	梯子	成为	然而	更高	{	-	}

梯子变得更高了{66}

“ [oʊ] , ['hevəns] !

“	Oh	,	heavens	!
”	哦	,	天	!

“哦，天哪！

” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ə'laɪv] !

”	he	thought	,	“	what	a	terrible	death	to	be	eaten	alive	!
”	他	想法	,	“	什么	一个	糟糕的	死亡	到	是	吃	活	!

他心想：“被活活吃掉，真是太可怕了！”

[wʌt] [wɪl] [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [seɪ] [wen] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ?

What	will	my	poor	brother	say	when	I	fail	to	return	?
什么	将要	我的	贫穷的	兄弟	说	什么时候	我	失败	到	返回	?

如果我回不来，我可怜的弟弟会怎么说?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['bɔɪlɪŋ] [suːp] .

I	have	no	means	of	defending	myself	,	not	even	boiling	soup	.
我	有	不	方法	的	防守	我	,	不是	甚至	沸腾	汤	.

我没有任何自卫手段，连一碗热汤都做不到。

” [ðə; ði] [wʊlf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'send] ;

”	The	wolf	which	was	to	reach	him	had	already	begun	to	ascend	;
”	这	狼	哪个	曾是	到	抵达	他	有	已经	开始	到	上升	;

“即将追上他的那只狼已经开始向上攀爬了；

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .

he	heard	him	grunting	and	panting	.
他	听到	他	哼哼	和	喘息	.

他听到他发出哼哼声和喘息声。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [dʒæk][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp]

In	his	distress	Jack	had	an	inspiration	and	began	to	shout	at	the	top
在	他的	痛苦	杰克	有	一个	灵感	和	开始	到	喊	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

of	his	voice	:
的	他的	嗓音	:

杰克在极度痛苦中灵光一闪，开始放声大喊：

" - , [pɔːr] !

"	-	,	倒	!

“巴尔滕，倒掉！”

- , [pɔːr] !

-	,	倒	!

巴尔滕，倒！

" [ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] .

"	This	had	a	curious	effect	.
"	这	有	一个	好奇的	影响	.

“这产生了一种奇特的效果。”

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wʊlf] ,

The	first	wolf	,
这	第一的	狼	,

第一匹狼，

[huː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [huː] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns]

who	supported	all	the	others	on	his	shoulders	and	who	knew	by	experience
WHO	有	全部	这	其他的	在	他的	肩膀	和	WHO	知道	经过	经验

[wʌt] " - ,

what	"	Balten	,
什么	"	-	,

他肩负着所有人的重担，并且凭借经验知道“巴尔滕，

[pɔːr] ! " [ment] ,

pour	!	"	meant	,
倒	!	"	意思是	,

倒掉！“意思是，

[biˈliːvd] [ðæt] - [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [triː] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] ['bɔɪlɪŋ] [suːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

believed	that	Balten	was	behind	the	tree	ready	to	throw	boiling	soup	on	his	back	.
相信	那	-	曾是	在后面	这	树	准备好	到	扔	沸腾	汤	在	他的	后退	.

巴尔滕当时躲在树后，准备把滚烫的汤泼到他背上。

[hiː; hi] [lept] [əˈsaɪd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ræn][laɪk][ə; eɪ] [her] .

He	leapt	aside	as	quick	as	lightning	and	ran	like	a	hare	.
他	跳跃	旁边	作为	快的	作为	闪电	和	跑	喜欢	一个	野兔	.

他像闪电般跳到一边，然后像兔子一样跑开了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wʊlvz] [fel] [daʊn] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['haʊlɪŋ] ['fɪrsli] .

At	the	same	time	all	the	wolves	fell	down	one	on	top	of	the	other	,	howling	fiercely	.
在	这	相同的	时间	全部	这	狼	跌倒	向下	一	在	顶部	的	这	其他	,	嚎叫	激烈地	.

与此同时，所有的狼都叠罗汉般地倒在地上，发出凄厉的嚎叫。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɔ:] ['broʊkən] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [krʌʃt] [fʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][hæd; həd][hɪz; ɪz]

One	had	a	paw	broken	,	another	a	crushed	foot	,	and	a	third	had	his
一	有	一个	爪子	破碎的	,	其他	一个	碎	脚	,	和	一个	第三	有	他的

[hed] [smæʃt] [ɪn] .

head	smashed	in	.
头	粉碎	在	.

其中一只爪子骨折，另一只脚被压碎，还有一只头部被砸碎。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɔ:] ['broʊkən]

ONE	HAD	A	PAW	BROKEN
一	有	一个	爪子	破碎的

其中一只爪子骨折了。

[ɔ:l] [swɔ:r] [æt; ət][ðer; ðər] ['kaʊərdli] ['kɑ:mræd] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:rgənaɪzd][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ænd; ənd]

All	swore	at	their	cowardly	comrade	,	who	had	organized	the	undertaking	and
全部	发誓	在	他们的	胆小	同志	,	WHO	有	组织	这	承诺	和

[ðen] [soʊ] ['tretʃərəsli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðem; ðəm] .

then	so	treacherously	deserted	them	.
然后	所以	阴险地	荒凉的	他们	.

所有人都咒骂着他们那个懦弱的同伴，他组织了这次行动，然后又如此背信弃义地抛弃了他们。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rʌn] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [su:n]

Those	of	them	who	were	still	able	to	run	chased	the	coward	and	soon
那些	的	他们	WHO	是	仍然	有能力的	到	跑步	追逐	这	懦夫	和	很快

[kɔ:t] [hɪm; ɪm] .

caught	him	.
捕捉	他	.

那些还能跑的人追赶那个懦夫，很快就抓住了他。

“ [oʊ] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

“	Oh	!	that	is	the	way	we	were	to	help	you	get	the	man	out	of	the	tree	.
“	哦	!	那	是	这	方式	我们	是	到	帮助	你	得到	这	男人	出去	的	这	树	.

“哦！原来我们当时是那样帮你们把那个人从树上弄下来的。”

[jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][du:][ju: 'es][ɔ:l][ə; eɪ][bæd][tɜ:rn] .

Your	intention	was	to	do	us	all	a	bad	turn	.
你的	意图	曾是	到	做	我们	全部	一个	坏的	转动	.

你的本意是想害我们所有人。

” [ðeɪ] [ɔ:l] [set] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃ] ,

”	They	all	set	on	to	the	unhappy	wretch	,
”	他们	全部	放	在	到	这	不开心	可怜虫	,

“他们都扑向了那个不幸的家伙，

[hu:] ['oʊnli] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['æftər] ['hævɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [skɪn] [tɔ:rn] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [æn; ən]

who	only	made	good	his	escape	after	having	all	his	skin	torn	off	and	losing	an
WHO	仅有的	制成	好的	他的	逃脱	后	拥有	全部	他的	皮肤	撕裂	离开	和	输	一个

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

他最终成功逃脱，期间全身皮开肉绽，还失去了一只耳朵。

[dʒæk] , [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] [ænd; ənd]

Jack	,	now	recovered	from	his	fright	,	was	a	spectator	of	this	scene	and
杰克	,	现在	恢复	从	他的	惊吓	,	曾是	一个	旁观者	的	这	场景	和

[læft] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .

laughed	long	and	loud	.
笑了	长的	和	大声	.

杰克从惊吓中恢复过来，目睹了这一幕，不禁放声大笑。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'zʌlt] [maɪ] ['kraɪɪŋ] - - , [pɔ:r] ! - [hæd; həd] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd]
“ What a curious result my crying ' Balten , pour ! ' had , ” he thought , and
“ 什么 一个 好奇的 结果 我的 哭泣 - - , 倒 ! - 有 , ” 他 想法 , 和
[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
he returned home .
他 返回 家 .

“我喊'巴尔滕，倒水！'竟然产生了如此奇怪的结果，”他心想，然后就回家了。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [ænd; ənd] ['ni:ðər] [dʒæk][nɔ:r] - [hæd; həd][met][ðə; ði] ['feɪməs]
More than a year passed and neither Jack nor Balten had met the famous
更多的 比 一个 年 通过了 和 两者都不 杰克 也不 - 有 遇见 这 著名的
[wʊlf] . { - }
wolf . { 67 }
狼 . { - }

一年多过去了，杰克和巴尔滕都没有见到那只著名的狼。{67}

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [dʒæk][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪg] , [naʊ] [wel] ['fætnd] , [tu:; tə]
The time came when Jack had to take the little pig , now well fattened , to
这 时间 来了 什么时候 杰克 有 到 拿 这 小的 猪 , 现在 出色地 肥胖的 , 到
['mɑ:rkɪt] .
market .
市场 .

杰克到了该把那只已经长得很肥的小猪带到集市去卖的时候了。

['æftər] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]
After selling it , he was on his way home , when he was attacked by
后 销售 它 , 他 曾是 在 他的 方式 家 , 什么时候 他 曾是 遭到攻击 经过
['rɔbəz] .
robbers .
强盗 .

卖掉房子后，他在回家的路上遭到抢劫。

[ðeɪ] [stoʊl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .
They stole his money and knocked him about .
他们 偷窃 他的 钱 和 敲门 他 关于 .

他们抢走了他的钱，还把他打了一顿。

[nɑ:t] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [æn; ən] ['empti] ['bærəl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [baɪ]
Not satisfied with this , they put him into an empty barrel , which they found by
不是 使满意 和 这 , 他们 放 他 进入 一个 空的 桶 , 哪个 他们 成立 经过
[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
the roadside ,
这 路边 ,

他们还不满足，又把他放进路边找到的一个空桶里。

[ænd; ənd] [neɪld] [daʊn] [ðə; ði] [lɪd] .
and nailed down the lid .
和 钉子 向下 这 盖 .

然后把盖子钉牢了。

[pʊr] [dʒæk][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evər]
Poor Jack was now a prisoner and could not imagine how he could ever
贫穷的 杰克 曾是 现在 一个 囚犯 和 可以 不是 想象 如何 他 可以 曾经
[hoʊp][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
hope to escape .
希望 到 逃脱 .

可怜的杰克现在成了囚犯，他无法想象自己该如何才能逃脱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['æpərtʃʊr] , [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [skwi:z] [hɪz; ɪz][hænd] .
There was only one aperture , through which he could hardly squeeze his hand .
那里 曾是 仅有的 一 光圈 , 通过 哪个 他 可以 几乎 挤 他的 手 .

只有一个小孔，他的手几乎伸不进去。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [æn; ən] ['empti] ['bærəl]

THEY	**PUT**	**HIM**	**INTO**	**AN**	**EMPTY**	**BARREL**
他们	放	他	进入	一个	空的	桶

他们把他放进了一个空桶里。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] .

However	**,**	**he**	**did**	**not**	**despair**	**.**
然而	,	他	做过	不是	绝望	.

然而，他并没有绝望。

“ [taɪm] ['kjʊrz] ['evriθɪŋ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ; “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['greɪtər] ['deɪndʒər] !

“	**Time**	**cures**	**everything**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**;**	**“**	**I**	**have**	**been**	**in**	**greater**	**danger**	**!**
“	时间	治愈	一切	,	”	他	想法	;	“	我	有	到过	在	更大的	危险	!

“时间能治愈一切,”他想；“我曾经身处更大的危险之中！”

” [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['mediteitiŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bærəl] .

”	**For**	**several**	**hours**	**he**	**was**	**thinking**	**and**	**meditating**	**in**	**the**	**barrel**	**.**
”	为了	一些	小时	他	曾是	思维	和	冥想	在	这	桶	.

“他在桶里思考和冥想了好几个小时。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [snɪf] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Suddenly	**he**	**heard**	**a**	**sniff**	**quite**	**close**	**to**	**him**	**.**
突然	他	听到	一个	嗅	相当	关闭	到	他	.

突然，他听到附近传来一声抽泣声。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [wʊlf] , [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [wʊlf] [wɪð; wɪθ]['skɑːrz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] !

He	**looked**	**out**	**and**	**saw**	**the**	**wolf**	**,**	**the**	**famous**	**wolf**	**with**	**scars**	**on**	**his**	**back**	**!**
他	看起来	出去	和	锯	这	狼	,	这	著名的	狼	和	疤痕	在	他的	后退	!

他向外望去，看到了那匹狼，那匹背上有伤疤的著名狼！

[dʒæk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ænəməlz] [teɪl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ]

Jack	**watched**	**him**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**animal's**	**tail**	**was**	**within**	**his**	**reach**
杰克	观看	他	,	和	作为	很快	作为	这	动物	尾巴	曾是	之内	他的	抵达

,

,

,

杰克注视着他，当那动物的尾巴进入他的够得着范围时，

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]['evər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] :

he	**seized**	**it**	**through**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**barrel**	**and**	**cried**	**as**	**loud**	**as**	**ever**	**he**	**could**	**:**
他	查获	它	通过	这	洞	在	这	桶	和	哭	作为	大声	作为	曾经	他	可以	:

他透过枪管上的孔抓住它，放声大哭：

“ - , [pɔːr] !

“	**Balten**	**,**	**pour**	**!**
“	-	,	倒	!

“巴尔滕，倒掉！”

- , [pɔːr] !

Balten	**,**	**pour**	**!**
-	,	倒	!

巴尔滕，倒！

” [ðɪs] [ʃaʊt] [ə'gen] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] : [ðə; ðɪ] [wʊlf] , [mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [fled] ,

”	**This**	**shout**	**again**	**had**	**the**	**desired**	**effect**	**:**	**the**	**wolf**	**,**	**mad**	**with**	**fear**	**,**	**fled**	**,**
”	这	喊	再次	有	这	想要的	影响	:	这	狼	,	疯狂的	和	害怕	,	逃亡	,

“这一喊声再次达到了预期的效果：狼吓得发狂，逃走了。”

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] ['æftər][hɪm; ɪm] .

dragging	the	barrel	after	him	.
拖拽	这	桶	后	他	.

他拖着桶跟在后面。

[dʒæk] [held] ['taɪtli] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] : “

Jack	held	tightly	on	to	his	tail	,	shouting	all	the	time	as	loudly	as	before	:	“
杰克	握住	紧紧	在	到	他的	尾巴	,	喊叫	全部	这	时间	作为	高声	作为	前	:	”

- [pɔːr] !

Balten	pour	!
-	倒	!

杰克紧紧抓住他的尾巴，像以前一样不停地大声喊叫：“Balten pour！”

- , [pɔːr] !

Balten	,	pour	!
-	,	倒	!

巴尔滕，倒！

” [ðə; ði] ['laʊdər] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ðə; ði]['fæstər][ræn][ðə; ði] [wʊlf] .

”	The	louder	he	shouted	,	the	faster	ran	the	wolf	.
”	这	更大声	他	喊叫	,	这	快点	跑	这	狼	.

“他喊得越大声，狼跑得越快。”

[ðə; ði] ['bærəl] { - }

The	barrel	{	68	}
这	桶	{	-	}

桶{68}

[kræʃt] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] , [ˌaɪ 'tiː] [krækt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [broʊk] .

crashed	and	banged	against	the	trees	,	it	cracked	and	finally	broke	.
崩溃了	和	砰的一声	反对	这	树木	,	它	裂纹	和	最后	打破	.

它撞击树木，发出噼啪声，最终断裂。

[ðə; ði] [rɪbz] [fel] [ɪn][ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	ribs	fell	in	and	Jack	found	himself	once	more	on	his	feet	,
这	肋骨	跌倒	在	和	杰克	成立	他自己	一次	更多的	在	他的	脚	,

肋骨塌陷了，杰克发现自己又一次站了起来。

[nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] .

none	the	worse	except	for	a	few	bruises	.
没有任何	这	更糟	除了	为了	一个	很少	瘀伤	.

除了几处擦伤外，并无大碍。

[ðə; ði] [wʊlf] [ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

The	wolf	ran	on	and	on	.
这	狼	跑	在	和	在	.

狼不停地跑着。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [stɪl] ? { - }

Perhaps	he	is	running	still	?	{	69	}
也许	他	是	跑步	仍然	?	{	-	}

或许他还在奔跑？{69}

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld]

The	Mermaid	and	the	Child
这	美人鱼	和	这	孩子

美人鱼和孩子

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪd]

THE	MERMAID
这	美人鱼

美人鱼

['ɔŋ] [ə'goʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

ONG	ago	,	in	a	little	hut	by	the	seashore	,
ONG	前	,	在	一个	小的	小屋	经过	这	海滨	,

很久以前，在海边的一间小屋里，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃaɪld] .

there	lived	a	fisherman's	widow	with	her	only	child	.
那里	居住地	一个	渔民的	寡妇	和	她	仅有的	孩子	.

那里住着一位渔夫的遗孀和她唯一的孩子。

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

The	water	had	a	wonderful	fascination	for	the	little	girl	.
这	水	有	一个	精彩的	魅力	为了	这	小的	女孩	.

小女孩对水有着莫名的迷恋。

['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən][sændz] ,

Nothing	delighted	her	more	than	playing	on	the	golden	sands	,
没有什么	高兴极了	她	更多的	比	玩耍	在	这	金的	沙子	,

没有什么比在金色的沙滩上玩耍更让她高兴的了。

[wer] [ðə; ði] [taɪd] [wɑːʃt] [ʌp] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

where	the	tide	washed	up	thousands	of	shells	.
在哪里	这	潮	洗过	向上	数千	的	贝壳	.

潮水冲刷上来成千上万的贝壳。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['geɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] ['neɪkɪd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

She	ran	gaily	with	her	small	naked	feet	into	the	water	,	jumping	over	the	little
她	跑	兴高采烈地	和	她	小的	裸	脚	进入	这	水	,	跳	超过	这	小的

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

她光着小脚，欢快地跑进水里，跳过小小的波浪。

[wɪtʃ] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['hɔːrsɪz] .

which	came	rolling	in	from	the	deep	like	little	white	horses	.
哪个	来了	滚动	在	从	这	深的	喜欢	小的	白色的	马匹	.

它们像一匹匹小白马一样从深处涌来。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [stɪl] [griːvd] [ɪn] ['siːkrət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

The	mother	,	who	still	grieved	in	secret	the	loss	of	her	husband	,
这	母亲	,	WHO	仍然	伤心	在	秘密	这	损失	的	她	丈夫	,

这位母亲仍在暗自哀悼丈夫的离世，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [siː] , [lʊkt] [ɑːn] ['sædli] [æt; ət]

who	had	been	snatched	from	her	by	the	cruel	sea	,	looked	on	sadly	at
WHO	有	到过	抢夺	从	她	经过	这	残忍的	海	,	看起来	在	令人遗憾的是	在

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

her	child's	play	.
她	孩子的	玩	.

被无情的大海从她身边夺走的人，悲伤地看着她孩子般的玩耍。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [stiːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɜːr; hər][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ]

She	dreaded	that	the	sea	would	steal	from	her	her	one	and	only	remaining
她	令人恐惧的	那	这	海	会	偷	从	她	她	一	和	仅有的	其余的

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

她害怕大海会夺走她仅剩的一件珍宝。

“ [maɪ][tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , “ [duː][nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] .

“	My	child	,	”	she	besought	her	each	morning	,	“	do	not	go	beyond	the	sand	-	hills	.
“	我的	孩子	,	”	她	恳求	她	每个	早晨	,	“	做	不是	去	超过	这	沙	-	丘陵	.

“我的孩子，”她每天早上都恳求她，“不要越过沙丘。”

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

The	sea	is	wicked	and	cunning	,	my	darling	.
这	海	是	邪恶	和	狡猾	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，大海狡猾而邪恶。

[ˌaɪ 'tiː] ['swɑːloʊd] [ʌp] [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] ; [duː] [nɑːt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['wɔːtər] .

It	swallowed	up	your	dear	father	;	do	not	go	near	the	treacherous	water	.
它	吞咽	向上	你的	亲爱的	父亲	;	做	不是	去	靠近	这	奸诈	水	.

它吞噬了你亲爱的父亲；不要靠近那危险的水域。

〃 [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

〃	However	,	she	was	not	able	constantly	to	watch	her	little	girl	,
〃	然而	,	她	曾是	不是	有能力的	不断地	到	手表	她	小的	女孩	,

然而，她无法时刻照看她的小女儿，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [ɪn] [veɪn] .

and	it	so	happened	that	one	day	she	awaited	her	in	vain	.
和	它	所以	发生	那	一	天	她	等待中	她	在	徒劳	.

结果有一天，她白等了她一次。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['evriwer] , [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] ,

She	searched	for	her	everywhere	,	ran	up	and	down	the	sand	-	hills	,
她	搜索	为了	她	到处	,	跑	向上	和	向下	这	沙	-	丘陵	,

['kwestʃənɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʃiː; ʃi] [met] ,

questioning	all	the	fishermen	she	met	,
提问	全部	这	渔民	她	遇见	,

她到处寻找她，在沙丘上跑上跑下，询问遇到的所有渔民。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] !

but	in	vain	!
但	在	徒劳	!

但一切都是徒劳!

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

No	one	could	give	her	tidings	of	the	little	girl	.
不	一	可以	给	她	消息	的	这	小的	女孩	.

没有人能告诉她那个小女孩的消息。

[wen] ['iːvnɪŋ] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['faɪər] { - }

When	evening	fell	,	and	the	sun	had	sunk	like	a	ball	of	fire	{	70	}
什么时候	晚上	跌倒	,	和	这	太阳	有	沉没	喜欢	一个	球	的	火	{	-	}

当夜幕降临，太阳像一团火球一样沉入地下时{70}

['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['blækɪst] [dɪ'sper] .

into	the	sea	,	the	poor	mother	returned	to	her	home	in	the	blackest	despair	.
进入	这	海	,	这	贫穷的	母亲	返回	到	她	家	在	这	最黑的	绝望	.

可怜的母亲走进了大海，带着无比的绝望回到了家。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] .

Presently	she	heard	a	voice	singing	.
目前	她	听到	一个	嗓音	歌唱	.

这时她听到有人在唱歌。

[ðə; ði] [vɔɪs] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [læʃ] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] .

The	voice	rose	from	the	waves	as	they	lashed	the	sand	-	hills	.
这	嗓音	玫瑰	从	这	波浪	作为	他们	鞭打	这	沙	-	丘陵	.

海浪拍打着沙丘，发出阵阵呼啸声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɜːrmeɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [her] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]

She	looked	up	and	saw	a	mermaid	with	plaited	hair	,	and	a	crown	of
她	看起来	向上	和	锯	一个	美人鱼	和	编织	头发	,	和	一个	王冠	的

['kɔːrəl] [ænd; ənd] [pɜːrlz] ,

coral	and	pearls	,
珊瑚	和	珍珠	,

她抬头一看，看到一条美人鱼，头发编成辫子，头上戴着珊瑚和珍珠制成的王冠。

['stændɪŋ] [weɪst] - [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

standing	waist	-	high	in	the	water	.
常设	腰部	-	高的	在	这	水	.

站在齐腰深的水中。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [wɜːr; wər] :

The	words	of	her	song	were	:
这	字	的	她	歌曲	是	:

她歌里的歌词是：

['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər]

Under	a	roof	of	sparkling	water
在下面	一个	屋顶	的	闪闪发光	水

在波光粼粼的水面下

[ɪn] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

In	a	crystal	palace	,
在	一个	水晶	宫殿	,

在一座水晶宫里，

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌvd] [wʌnz] [pleɪ] .

My	little	loved	ones	play	.
我的	小的	喜爱	一个	玩	.

我的小宝贝们在玩耍。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz]

SHE	FELL	ON	HER	KNEES
她	跌倒	在	她	膝盖

她跪倒在地。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lʌvd]

On	hearing	this	,	the	widow	thought	that	her	child	might	be	among	the	little	loved
在	听力	这	,	这	寡妇	想法	那	她	孩子	可能	是	之中	这	小的	喜爱

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

听到这话，寡妇心想，她的孩子或许就在这些小天使之中。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] ,

She	fell	on	her	knees	,
她	跌倒	在	她	膝盖	,

她跪倒在地，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː]

and	implored	the	mermaid	to	tell	her	if	she	had	seen	the	little	girl	who
和	恳求	这	美人鱼	到	告诉	她	如果	她	有	已见	这	小的	女孩	WHO

[pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] ['evri] [deɪ] .

played	on	the	sands	every	day	.
玩	在	这	沙子	每一个	天	.

她恳求美人鱼告诉她，是否见过那个每天在沙滩上玩耍的小女孩。

“ [jes] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] ,

“	Yes	,	I	certainly	know	where	she	is	,	”	replied	the	mermaid	,
“	是的	,	我	当然	知道	在哪里	她	是	,	”	回复	这	美人鱼	,

“是的，我当然知道她在哪里，”美人鱼回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ænd; ənd] ['prɔspəz] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ]['krɪst(ə)l]

“	she	grows	and	prospers	with	thousands	of	other	children	in	my	crystal
“	她	生长	和	繁荣	和	数千	的	其他	孩子们	在	我的	水晶

['pæləs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] .

palace	at	the	bottom	of	the	deep	blue	sea	.
宫殿	在	这	底部	的	这	深的	蓝色的	海	.

“她在我位于深蓝海底的水晶宫殿里，和成千上万的其他孩子一起成长繁荣。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃaɪld] [ɑːn] [ɜːrθ] .

She	is	happier	than	any	child	on	earth	.
她	是	更快乐	比	任何	孩子	在	地球	.

她比世界上任何一个孩子都快乐。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] ['bɛgd] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr]

”	With	a	fresh	outburst	of	weeping	the	mother	begged	the	mermaid	to	restore
”	和	一个	新鲜的	爆发	的	哭泣	这	母亲	乞求	这	美人鱼	到	恢复

[tuː; tə][hɜːr; hər][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

to	her	her	child	.
到	她	她	孩子	.

“母亲再次放声痛哭，恳求美人鱼把她的孩子还给她。”

[ðə; ði]['wɔːtər] [kwiːn] ['ænsər] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [griːf] ,

The	water	queen	answered	her	that	she	was	touched	by	her	grief	,
这	水	女王	回答	她	那	她	曾是	感动	经过	她	悲伤	,

水之女王回答说，她被她的悲伤所感动。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [siː] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['mɔːtəlz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] .

but	that	the	sea	never	returned	alive	the	mortals	it	took	away	.
但	那	这	海	绝不	返回	活	这	凡人	它	采取	离开	.

但大海再也没有将它带走的凡人活着送回来。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

The	only	thing	she	could	do	for	the	poor	mother	was	to	allow	her	to
这	仅有的	事物	她	可以	做	为了	这	贫穷的	母亲	曾是	到	允许	她	到

[dɪ'send] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɔːtəri] ['pæləs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tʃaɪld] .

descend	with	her	to	her	watery	palace	in	order	to	see	her	child	.
下降	和	她	到	她	水状的	宫殿	在	命令	到	看	她	孩子	.

她唯一能为这位可怜的母亲做的，就是允许她和自己一起下到她的水上宫殿去见她的孩子。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['daʊtfəli] ,

“	Will	you	have	the	courage	,	”	she	added	doubtfully	,
“	将要	你	有	这	勇气	,	”	她	额外	怀疑地	,

她带着一丝疑惑补充道：“你有勇气吗？”

“ [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aʊərz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] ,

“	to	follow	me	on	the	mighty	ocean	for	a	hundred	hours	towards	the	West	,
“	到	跟随	我	在	这	强大的	海洋	为了	一个	百	小时	向	这	西方	,

“跟随我乘着浩瀚的大海向西航行一百个小时，

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['diːpəst] , [fɑːr] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] ?

and	to	dive	with	me	where	the	sea	is	deepest	,	far	down	beneath	the	waves	?
和	到	潜水	和	我	在哪里	这	海	是	最深处	,	远的	向下	下面	这	波浪	?

”

”

”

和我一起潜入大海最深处，潜入波涛之下吗？

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

“	I	have	the	courage	,	”	answered	the	mother	;	“	I	am	ready	to	follow	you	.
“	我	有	这	勇气	,	”	回答	这	母亲	;	“	我	是	准备好	到	跟随	你	.

“我有勇气，”母亲回答说，“我愿意跟随你。”

〞 [ðen] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd][swæm] [əˈʃɔːr] [nɪr] [ðə; ði][sænd] - [hɪl] .
〞 Then the mermaid swam ashore near the sand - hill .
〞 然后 这 美人鱼 游泳 岸上 靠近 这 沙 - 爬坡道 .

然后，美人鱼游到了沙丘附近的岸边。

[ʃiː; ʃi] { - }
She { 71 }
她 { - }

她{71}

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] { - } { - }
EVERY MORNING THE MERMAID LOOKED IN AT THE WINDOW { 72 } { 73 }
每一个 早晨 这 美人鱼 看起来 在 在 这 窗户 { - } { - }

每天早晨，美人鱼都会向窗外张望{72}{73}

[toʊld][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tuː; tə] [siːt] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [griːn] [ænd; ənd] ['skeɪli] ['fɪʃɪz] [teɪl] ,
told the widow to seat herself on her green and scaly fish's tail ,
讲述 这 寡妇 到 座位 她自己 在 她 绿色的 和 鳞片状的 鱼的 尾巴 ,

她告诉寡妇坐在她那条绿色带鳞的鱼尾巴上，

[ðen] [ʃiː; ʃi][swæm] [ə'weɪ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fæstɪst] [ʃɪp] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
then she swam away faster than the fastest ship over the surface of the water .
然后 她 游泳 离开 快点 比 这 最快 船 超过 这 表面 的 这 水 .

然后她游走了，速度比水面上最快的船还要快。

[ðə; ði] ['baʊndləs] [siː] [wʌz; wəz] [suːn] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd]
The boundless sea was soon plunged in the darkness of night as they continued
这 无边无际 海 曾是 很快 暴跌 在 这 黑暗 的 夜晚 作为 他们 持续
[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .
their journey towards the West .
他们的 旅行 向 这 西方 .

他们继续向西航行，无垠的大海很快便陷入了夜幕之中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
At length a ray of light was visible on the bosom of the ocean ,
在 长度 一个 射线 的 光 曾是 可见的 在 这 怀 的 这 海洋 ,

最终，一道光束出现在大海的胸膛上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv]['kɔːrəl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] .
and presently they came to an archway of coral , which they entered .
和 目前 他们 来了 到 一个 拱道 的 珊瑚 , 哪个 他们 进入 .

不久，他们来到一座珊瑚拱门前，走了进去。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , 〞 [sed] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] , “ [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [lʌŋz] ;
“ Here we are , 〞 said the mermaid , “ take a deep breath into your lungs ;
“ 这里 我们 是 , 〞 说 这 美人鱼 , “ 拿 一个 深的 气息 进入 你的 肺 ;
['kɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

“我们到了，”美人鱼说，“深吸一口气；鼓起勇气，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪv] .
we are going to dive .
我们 是 去 到 潜水 .

我们要潜水了。

〞 [ðə; ði][daɪv][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
〞 The dive was much quicker than the voyage over the ocean ,
〞 这 潜水 曾是 很多 更快 比 这 航程 超过 这 海洋 ,

“潜水比横渡大洋快得多。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] ['pæləs]

and	in	a	few	seconds	they	found	themselves	in	the	most	marvellous	palace
和	在	一个	很少	秒	他们	成立	他们自己	在	这	最多	奇妙	宫殿

[ðæt] ['mɔːrt(ə)l] [aɪz] [hæv; həv]['evər] [bɪ'held] .

that	mortal	eyes	have	ever	beheld	.
那	凡人	眼睛	有	曾经	观看	.

短短几秒钟，他们就置身于凡人所能见到的最壮丽的宫殿之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði]['mɜːrmeɪd][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	exactly	as	the	mermaid	had	described	it	.
它	曾是	确切地	作为	这	美人鱼	有	描述	它	.

一切都和美人鱼描述的一模一样。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] .

The	roof	was	of	sparkling	water	.
这	屋顶	曾是	的	闪闪发光	水	.

屋顶是波光粼粼的水面。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [laɪt] .

The	building	of	crystal	,	flooded	with	a	golden	light	.
这	建筑	的	水晶	,	被淹	和	一个	金的	光	.

水晶般的建筑，沐浴在金色的光芒中。

[ðə; ði] ['mʌðər] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['splendər] .

The	mother	paid	no	heed	to	these	splendours	.
这	母亲	有薪酬的	不	注意	到	这些	辉煌	.

母亲对这些壮丽的景象毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] .

She	looked	around	on	every	side	in	the	hope	of	discovering	her	beloved	child	.
她	看起来	大约	在	每一个	边	在	这	希望	的	发现	她	心爱	孩子	.

她环顾四周，希望能找到她心爱的孩子。

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːl] [freɪmd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] ,

The	mermaid	led	her	into	a	hall	framed	with	silver	,	to	a	glass	door	,
这	美人鱼	引领	她	进入	一个	大厅	框	和	银	,	到	一个	玻璃	门	,

美人鱼领着她走进一个银框大厅，来到一扇玻璃门前。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['hæpɪli] [tə'geðər] .

behind	which	they	saw	a	number	of	little	girls	and	boys	playing	happily	together	.
在后面	哪个	他们	锯	一个	数字	的	小的	女孩们	和	男孩们	玩耍	快乐地	一起	.

他们看到后面有很多小男孩和小女孩正在快乐地玩耍。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

The	mother	was	allowed	to	look	as	long	as	she	pleased	,
这	母亲	曾是	允许	到	看	作为	长的	作为	她	高兴	,

母亲可以随意观看，想看多久就看多久。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ruːm] .

but	was	forbidden	to	enter	the	room	.
但	曾是	禁止	到	进入	这	房间	.

但被禁止进入房间。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]

A	NUMBER	OF	LITTLE	GIRLS	AND	BOYS
一个	数字	的	小的	女孩们	和	男孩们

一些小女孩和小男孩

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

At	first	she	could	not	see	her	child	,
在	第一的	她	可以	不是	看	她	孩子	,

起初她看不到自己的孩子，

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['meri] ['tʃɪldrən] .

but	afterwards	discovered	her	among	a	group	of	merry	children	.
但	然后	发现	她	之中	一个	团体	的	欢乐	孩子们	.

但后来却在一群快乐的孩子中发现了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['bluːmɪŋ] [helθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] ['evri] [bɪt][æz; əz] [mʌtʃ]

She	was	in	blooming	health	,	and	was	enjoying	herself	every	bit	as	much
她	曾是	在	盛开	健康	,	和	曾是	享受	她自己	每一个	少量	作为	很多

[æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

as	her	companions	.
作为	她	同伴	.

她身体非常健康，和她的同伴们一样玩得非常开心。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

The	mother	was	very	unhappy	,	and	begged	the	mermaid	to	allow	her	to
这	母亲	曾是	非常	不开心	,	和	乞求	这	美人鱼	到	允许	她	到

[lɪv; laɪv][ɪn][hɜːr; hər] ['pæləs] ,

live	in	her	palace	,
居住	在	她	宫殿	,

母亲非常不高兴，恳求美人鱼让她住在自己的宫殿里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

as	she	could	not	bear	to	be	far	away	from	her	little	girl	.
作为	她	可以	不是	熊	到	是	远的	离开	从	她	小的	女孩	.

因为她无法忍受与女儿分离。

[hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ænd; ənd] ['evri] { - }

Her	request	was	granted	,	and	every	{	74	}
她	要求	曾是	的确	,	和	每一个	{	-	}

她的请求被批准了，并且每{74}

[deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] .

day	she	would	look	with	longing	eyes	through	the	glass	door	.
天	她	会	看	和	渴望	眼睛	通过	这	玻璃	门	.

她每天都会用渴望的眼神透过玻璃门向外望去。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] ['deɪli] [ɑːn] [bendɪd] [niː] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm]

She	implored	the	mermaid	daily	on	bended	knee	to	allow	her	to	return	home
她	恳求	这	美人鱼	日常的	在	弯曲	膝盖	到	允许	她	到	返回	家

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

with	her	child	,
和	她	孩子	,

她每天跪在地上恳求美人鱼允许她带着孩子回家。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [tʃaɪld] ,

One	day	she	took	pity	on	her	,	and	said	,	"	I	will	give	you	back	your	child	,
一	天	她	采取	遗憾	在	她	,	和	说	,	"	我	将要	给	你	后退	你的	孩子	,

有一天，她动了恻隐之心，说道："我会把你的孩子还给你。"

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

but	on	one	condition	.	"
但	在	一	状况	.	"

但有一个条件。"

" [æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] . "

"	Ask	what	you	will	,	"	said	the	mother	;	"	I	am	willing	to	do	anything	possible	.	"
"	问	什么	你	将要	,	"	说	这	母亲	;	"	我	是	愿意的	到	做	任何事物	可能的	.	"

"你想问什么就问吧，"母亲说，"我愿意做任何可能的事情。"

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [wiːv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [her] ， ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrmeɪd] .

“	You	must	weave	me	a	cloak	of	your	own	hair	，	”	said	the	mermaid	.
”	你	必须	编织	我	一个	披风	的	你的	自己的	头发	，	”	说	这	美人鱼	.

“你必须用你自己的头发为我织一件斗篷，”美人鱼说。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [ˈɔɪntmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [groʊ] [əˈgen] .

“	Here	is	a	pot	of	ointment	which	will	make	your	hair	grow	again	.
”	这里	是	一个	锅	的	软膏	哪个	将要	制作	你的	头发	生长	再次	.

“这里有一罐药膏，可以让你的头发重新长出来。”

” [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ɪˈmiːdiətli] [set][tuː; tə][wɜːrk] ; [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [deɪ] [ænd; ənd]

”	The	mother	immediately	set	to	work	;	she	continued	without	a	pause	day	and
”	这	母亲	立即地	放	到	工作	;	她	持续	没有	一个	暂停	天	和

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“这位母亲立即开始工作；她日夜不停地工作着。”

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrmeɪd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

Every	morning	the	mermaid	looked	in	at	the	window	of	her	room	to	see	what
每一个	早晨	这	美人鱼	看起来	在	在	这	窗户	的	她	房间	到	看	什么

[ˈprɑːgres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

progress	she	had	made	.
进步	她	有	制成	.

每天早上，美人鱼都会从房间的窗户往里看，看看自己取得了哪些进展。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [meɪk] [hæf][ə; eɪ] [kloʊk] ， [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ɔːl][hɜːr; hər] [her] .

She	could	only	make	half	a	cloak	,	as	she	had	used	all	her	hair	.
她	可以	仅有的	制作	一半	一个	披风	，	作为	她	有	用过的	全部	她	头发	.

她只做了半件斗篷，因为她用光了自己的头发。

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [ðə; ðɪ][ˈmɜːrmeɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ， [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;

She	begged	the	mermaid	to	be	satisfied	with	this	,	but	in	vain	;
她	乞求	这	美人鱼	到	是	使满意	和	这	，	但	在	徒劳	；

她恳求美人鱼就此满足，但徒劳无功；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈmuːvəbl] [ænd; ənd] [diˈmɑːndɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] .

she	was	immovable	and	demanded	that	the	work	should	be	completed	.
她	曾是	不可移动的	和	要求	那	这	工作	应该	是	完全的	.

她态度坚决，要求完成这项工作。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈæftər][sæd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ， [ðə; ðɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [kloʊk] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

At	length	,	after	sad	years	of	waiting	,	the	wonderful	cloak	was	finished	.
在	长度	，	后	伤心	年	的	等待	，	这	精彩的	披风	曾是	完成的	.

经过多年的漫长等待，这件精美的斗篷终于完成了。

[ðə; ðɪ][ˈmɜːrmeɪd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ]

The	mermaid	was	delighted	with	it	,	and	the	little	girl	,	now	a	young
这	美人鱼	曾是	高兴极了	和	它	，	和	这	小的	女孩	，	现在	一个	年轻的

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	，

美人鱼对此非常高兴，而小女孩，如今已是一位亭亭玉立的少女。

[wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

was	restored	to	her	mother	.
曾是	恢复	到	她	母亲	.

被送回了她母亲身边。

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['raʊndɪd] [bɑːrk] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	mermaid	ordered	a	beautiful	rounded	barque	,	inlaid	with	shells	,	and	with
这	美人鱼	订购	一个	美丽的	圆润	帆船	,	镶嵌	和	贝壳	,	和	和

[ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['pelɪkən] [æz; əz] ['fɪgjər] - [hed] .

a	brazen	pelican	as	figure	-	head	.
一个	厚颜无耻	鹈	作为	数字	-	头	.

美人鱼订购了一艘漂亮的圆形帆船，船上镶嵌着贝壳，船首像是一个铜制的鹈鹕。

[fɔːr] ['mɜːˌmeɪdz] [wɜːr; wər] ['hɑːnɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Four	mermaids	were	harnessed	to	it	,	and	took	the	mother	and	her
四	美人鱼	是	已掌握	到	它	,	和	采取	这	母亲	和	她

[tʃaɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maɪti] [diːp] ,

child	across	the	mighty	deep	,
孩子	穿过	这	强大的	深的	,

四条美人鱼被拴在上面，带着母亲和她的孩子穿越了浩瀚的深海。

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] , [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .

back	to	their	own	home	,	where	they	lived	happily	ever	after	.
后退	到	他们的	自己的	家	,	在哪里	他们	居住地	快乐地	曾经	后	.

他们回到了自己的家，从此过上了幸福的生活。

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] { - }

THE	MERMAID	,	THE	MOTHER	,	AND	HER	DAUGHTER	{	75	}
这	美人鱼	,	这	母亲	,	和	她	女儿	{	-	}

美人鱼、母亲和她的女儿{75}

[ðə; ði] [hæf] - [kɑːk] , [ðə; ði] [tuː] [fɔksiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rɔbəz]

The	Half	-	cock	,	the	Two	Foxes	,	and	the	Two	Robbers
这	一半	-	公鸡	,	这	二	狐狸	,	和	这	二	强盗

半只公鸡、两只狐狸和两个强盗

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

THE	STORY	OF	THE	LITTLE
这	故事	的	这	小的

小家伙的故事

[hæf] - [kɑːk]

HALF	-	COCK
一半	-	公鸡

半熟

- [ænd; ənd] ['mɑːli] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

OHNNY	and	Molly	lived	in	a	little	hut	in	the	forest	.
-	和	莫莉	居住地	在	一个	小的	小屋	在	这	森林	.

约翰尼和莫莉住在森林里的一间小木屋里。

[wen] [ðer; ðər] ['perənts] [daɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

When	their	parents	died	they	were	left	quite	alone	in	the	world	,
什么时候	他们的	父母	死亡	他们	是	左边	相当	独自的	在	这	世界	,

父母去世后，他们在这个世界上变得非常孤单。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðer; ðər] ['herɪtɪʤ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	had	to	divide	their	heritage	between	them	.
和	有	到	划分	他们的	遗产	之间	他们	.

他们不得不分割遗产。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dredfəli] [pʊr] [ænd; ənd] [pə'zest] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [henz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːk] .

They	were	dreadfully	poor	and	possessed	nothing	but	two	hens	and	a	cock	.
他们	是	极其糟糕	贫穷的	和	拥有	没有什么	但	二	母鸡	和	一个	公鸡	.

他们极其贫穷，除了两只母鸡和一只公鸡之外什么也没有。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ði:z] ['ænɪmlz] ['ɪntu:] ['i:kwəl] ['ʃɛrz] .

The	puzzle	was	how	to	divide	these	animals	into	equal	shares	.
这	谜	曾是	如何	到	划分	这些	动物	进入	平等的	分享	.

难题是如何将这些动物平均分配。

[æt; ət] [læst] ['mɑ:li] [sed] , " [let] [ju: 'es] [kʌt] [ðə; ði] [kɑ:k] [ɪn] [tu:] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hæf] [i:tʃ] .

At	last	Molly	said	,	"	Let	us	cut	the	cock	in	two	,	and	have	half	each	.
在	最后的	莫莉	说	,	"	让	我们	切	这	公鸡	在	二	,	和	有	一半	每个	.

最后莫莉说："我们把公鸡切成两半，一人一半吧。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ; ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [ðə; ði] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['mɑ:li] [hæd; həd]

"	This	was	done	;	Johnny	had	the	part	with	the	head	,	and	Molly	had
"	这	曾是	完毕	;	约翰尼	有	这	部分	和	这	头	,	和	莫莉	有

[ðə; ði] [teɪl] [end] .

the	tail	end	.
这	尾巴	结尾	.

"事情就这样完成了；约翰尼负责头部，莫莉负责尾部。"

['mɑ:li] [plʌkt] [hɜ:r; hər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:k] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɔ:spæn] .

Molly	plucked	her	portion	of	the	cock	,	and	put	it	into	the	saucepan	.
莫莉	拨弦	她	部分	的	这	公鸡	,	和	放	它	进入	这	平底锅	.

莫莉拔下她那份鸡巴，放进了平底锅里。

['sʌd(ə)nli] ['dʒɑ:ni:z] ['gɑ:dmʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feri] , [ə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

Suddenly	Johnny's	godmother	,	who	was	a	fairy	,	appeared	down	the	chimney	.
突然	约翰尼的	教母	,	WHO	曾是	一个	仙女	,	出现	向下	这	烟囱	.

突然，约翰尼的教母，一位仙女，从烟囱里出现了。

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dsʌn] , " [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [pʊt] [jʊr; jər] [hæf] ['ɪntu:] [ðə; ði]

"	Listen	,	"	she	said	to	her	godson	,	"	you	must	not	put	your	half	into	the
"	听	,	"	她	说	到	她	教子	,	"	你	必须	不是	放	你的	一半	进入	这

['sɔ:spæn] ;

saucepan	;
平底锅	;

"听着，"她对她的教子说，"你不能把你的那一半放进平底锅里；

[aɪ] [wɪl] [ɪn'tʃænt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

I	will	enchant	him	,	and	he	will	do	anything	you	wish	.
我	将要	令人着迷	他	,	和	他	将要	做	任何事物	你	希望	.

我会让他着迷，他会为你做任何事。

" [ɑ:n] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feri] [θrʌst] [hɜ:r; hər] [wɑ:nd] [ɪn] [ðə; ði] ['sindəz] , ['mɜ:mɜd] [sʌm; səm]

"	On	saying	which	the	fairy	thrust	her	wand	in	the	cinders	,	murmured	some
"	在	说	哪个	这	仙女	推力	她	魔杖	在	这	煤渣	,	低声说道	一些

[streɪndʒ] [wɜ:rdz] ,

strange	words	,
奇怪的	字	,

"说完，仙女将魔杖插入灰烬中，低声念诵了一些奇怪的词语，

[ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [kɑ:k] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [wɑ:nd] .

and	then	touched	the	head	of	the	Half	-	cock	with	her	wand	.
和	然后	感动	这	头	的	这	一半	-	公鸡	和	她	魔杖	.

然后她用魔杖触碰了半公鸡的头部。

[ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] ['mɪdnaɪt] . { - }

The	clock	struck	midnight	.	{	76	}
这	钟	击	午夜	.	{	-	}

时钟敲响了午夜。{76}

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

"	Good	-	bye	,	"	said	the	fairy	,	and	she	disappeared	up	the	chimney	.
"	好的	-	再见	,	"	说	这	仙女	,	和	她	消失	向上	这	烟囱	.

"再见，"仙女说着，消失在了烟囱里。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] ['dʒɑːni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
“ That is all very well , ” said Johnny to his sister ,
“ 那 是 全部 非常 出色地 , ” 说 约翰尼 到 他的 姐姐 ,

“那当然很好，”约翰尼对他的妹妹说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [kɑːk] [naʊ] ?
“ but what are we going to do with the Half - cock now ?
“ 但 什么 是 我们 去 到 做 和 这 一半 - 公鸡 现在 ?

“但是现在我们该拿这只半公鸡怎么办呢？”

” ['mɑːli] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
” Molly , who was the cleverer of the two , thought to herself ,
” 莫莉 , WHO 曾是 这 更聪明 的 这 二 , 想法 到 她自己 ,

两人中比较聪明的莫莉心想：

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['mʌni] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt] .
“ If we had money we should have everything we want .
“ 如果 我们 有 钱 我们 应该 有 一切 我们 想 .

“如果我们有钱，我们就能拥有我们想要的一切。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . - [tuː; tə] [fetʃ] [θriː] [bægz][ʌv; əv]['sɪlvər] .
” She said , “ Send him to Mr . Brauncastle's to fetch three bags of silver .
” 她 说 , “ 发送 他 到 先生 . - 到 拿来 三 包 的 银 .

她说：“派他去布朗卡斯尔先生那里取三袋银子。”

” [ðə; ði] [kɑːk] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] .
” The cock started off immediately .
” 这 公鸡 开始 离开 立即地 .

“公鸡立刻开始啼叫。”

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][met] [tuː] ['rɔbəz] , [huː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
On the way he met two robbers , who were much surprised , and said to
在 这 方式 他 遇见 二 强盗 , WHO 是 很多 惊讶 , 和 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

途中他遇到了两个强盗，强盗们非常惊讶，对他说：

“ ['lɪt(ə)l] [hæf] - [kɑːk] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ? ”
“ Little Half - cock , where are you running to ? ”
“ 小的 一半 - 公鸡 , 在哪里 是 你 跑步 到 ? ”

“小半鸡，你要往哪儿跑？”

“ [tuː; tə]['mɪstər] . - , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ To Mr . Brauncastle's , ” he replied .
“ 到 先生 . - , ” 他 回复 .

“去布朗卡斯尔先生家，”他回答道。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'tʃænt] [hɪm; ɪm]
I WILL ENCHANT HIM
我 将要 令人着迷 他

我将迷惑他

“ [meɪ] [wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ May we go with you ? ”
“ 可能 我们 去 和 你 ? ”

“我们可以跟你们一起去吗？”

“ [jes] , [haɪd] [jɔːr'selvz] ['ʌndər] [maɪ] [wɪŋz] .
“ Yes , hide yourselves under my wings .
“ 是的 , 隐藏 你们自己 在下面 我的 翅膀 .

“是的，躲藏在我的羽翼之下吧。”

" [ðə; ði] ['rɔbəz] ['setld] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hæf]
" **The robbers settled themselves as comfortably as they could under the Half**
" 这 强盗 定居 他们自己 作为 舒适地 作为 他们 可以 在下面 这 一半
- [kɑ:ks] [wɪŋz] .
- **cock's wings .**
- 公鸡的 翅膀 .

"强盗们尽可能舒服地躲在半公鸡的翅膀下。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [tu:] [fɔksiz] .
A little farther on they overtook two foxes .
一个 小的 更远 在 他们 超越 二 狐狸 .

再往前走一点，他们追上了两只狐狸。

" ['lɪt(ə)l] [hæf] - [kɑ:k] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" **Little Half - cock , where are you going ?**
" 小的 一半 - 公鸡 , 在哪里 是 你 去 ?

"小半鸡，你要去哪儿？"

" [ðeɪ] [æskt] .
" **they asked .**
" 他们 问 .

他们问道。

" [tu:; tə]['mɪstər] . - ['kæs(ə)l] . "
" **To Mr . Brauncastle's castle . "**
" 到 先生 . - 城堡 . "

"前往布朗卡斯尔先生的城堡。"

" [meɪ] [wi:; wi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" **May we come with you ? "**
" 可能 我们 来 和 你 ? "

"我们可以跟你们一起去吗？"

" [jes] , [haɪd] [jɔ:r'selvz] ['ʌndər] [maɪ] [wɪŋz] .
" **Yes , hide yourselves under my wings .**
" 是的 , 隐藏 你们自己 在下面 我的 翅膀 .

"是的，躲藏在我的羽翼之下吧。"

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [fɔksiz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['rɔbəz] .
" **In less than a second the foxes had joined the robbers .**
" 在 较少的 比 一个 第二 这 狐狸 有 加入 这 强盗 .

不到一秒钟，狐狸们就加入了强盗的行列。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hæf] - [kɑ:k] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:nd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['i:kwəli]
At length the Little Half - cock came to a large pond which was equally
在 长度 这 小的 一半 - 公鸡 来了 到 一个 大的 池塘 哪个 曾是 同样地
[ɪn'kwɪzətɪv] .
inquisitive .
好奇 .

最后，小公鸡来到了一个同样充满好奇心的大池塘边。

" ['lɪt(ə)l] [hæf] - [kɑ:k] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] ? " [æskt] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
" **Little Half - cock , where are you running so quickly ? " asked the water .**
" 小的 一半 - 公鸡 , 在哪里 是 你 跑步 所以 迅速地 ? " 问 这 水 .

"小半公鸡，你跑得这么快，要去哪儿呢？"水问道。

" [tu:; tə]['mɪstər] . - ['kæs(ə)l] . "
" **To Mr . Brauncastle's castle . "**
" 到 先生 . - 城堡 . "

"前往布朗卡斯尔先生的城堡。"

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ May I come with you ? ”
” 可能 我 来 和 你 ? ”

我可以跟你们一起去吗?

“ [jes] , [haɪd] ['ʌndər] [maɪ] [wɪŋz] .
“ Yes , hide under my wings .
” 是的 , 隐藏 在下面 我的 翅膀 .

“是的，躲在我的羽翼下吧。”

” [drɪp] , [drɪp] — [ðə; ði]['wɔːtər] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔdʒəz] .
” Drip , drip — the water joined the other lodgers .
” 滴 , 滴 — 这 水 加入 这 其他 房客 .

“滴答，滴答——水滴也加入了其他房客的行列。”

[rɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] - [dɪŋ] !
Ring - a - ding - ding !
戒指 - 一个 - 叮 - 叮 !

叮叮当!

[ðə; ði] [hæf] - [kɑːk] [ræŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [dɔːr] . { - }
The Half - cock rang at the castle door . { 77 }
这 一半 - 公鸡 响铃 在 这 城堡 门 . { - }

半公鸡在城堡门口响了起来。{77}

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['maʊntɪd] [tuː] ['hɔːrsɪz]
They immediately mounted Two Horses
他们 立即地 安装 二 马匹

他们立即骑上两匹马。

“ [tel] [jʊr; jər]['mæstər] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] [θriː] [bægz][ʌv; əv] ['sɪlvər] . ”
“ Tell your master that I want three bags of silver . ”
” 告诉 你的 掌握 那 我 想 三 包 的 银 . ”

“告诉你们的主人，我要三袋银子。”

“ [wʌt] [æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kriːtʃər] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ What an impertinent creature ! ” thought the servant who answered the door .
” 什么 一个 无礼 生物 ! ” 想法 这 仆人 WHO 回答 这 门 .

“真是个无礼的家伙！”开门的仆人心想。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .
He took the message to his master .
他 采取 这 信息 到 他的 掌握 .

他把消息带给了他的主人。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] , “ [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hæf] - [kɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [henz] .
The latter replied , “ Put the Little Half - cock into the chicken - run with the hens .
这 后者 回复 , “ 放 这 小的 一半 - 公鸡 进入 这 鸡 - 跑步 和 这 母鸡 .

后者回答说：“把那只小公鸡放到鸡舍里和母鸡们待在一起。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
” This was done .
” 这 曾是 完毕 .

事情已经办妥了。

[wen] [naɪt] [fel] [ðə; ði] [hæf] - [kɑːk] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔksiz] , “ [maɪ] [gʊd] ['fɛloʊz] ,
When night fell the Half - cock said to the foxes , “ My good fellows ,
什么时候 夜晚 跌倒 这 一半 - 公鸡 说 到 这 狐狸 , “ 我的 好的 伙伴们 ,

夜幕降临时，半公鸡对狐狸们说：“我的好伙伴们，

[kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [henz] .
come out from under my wings , and eat all the hens .
来 出去 从 在下面 我的 翅膀 , 和 吃 全部 这 母鸡 .

从我的翅膀底下出来，吃掉所有的母鸡。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [twaɪs] ; [ðeɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

"	There	was	no	need	to	tell	them	twice	;	they	set	to	work	with	a	will	,
"	那里	曾是	不	需要	到	告诉	他们	两次	;	他们	放	到	工作	和	一个	将要	,

“无需赘言，他们便积极投入工作。”

['fɛðɚz] [flu:] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [θri:] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn]

feathers	flew	in	all	directions	,	and	before	you	could	count	three	they	had	eaten
羽毛	飞翔	在	全部	方向	,	和	前	你	可以	数数	三	他们	有	吃

[ðə; ði][lɑ:t] .

the	lot	.
这	很多	.

羽毛四处飞舞，还没等你数到三，它们就把所有东西都吃光了。

[wen] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [rʌn] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

When	the	servant	went	to	the	chicken	-	run	the	next	morning	,	he	was
什么时候	这	仆人	去	到	这	鸡	-	跑步	这	下一个	早晨	,	他	曾是

['hɔ:rɪfaɪd] ,

horrified	,
惊恐万分	,

第二天早上，仆人去鸡舍时，惊恐万分。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , " [ɔ:l][ðə; ði][henz][hæv; həv] [bɪn] ['i:tn]

and	said	to	his	master	in	a	trembling	voice	,	"	All	the	hens	have	been	eaten
和	说	到	他的	掌握	在	一个	发抖	嗓音	,	"	全部	这	母鸡	有	到过	吃

.

:
.

他颤抖着声音对主人说：“所有的母鸡都被吃掉了。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hæf] - [kɑ:k] [ɪz] [ru:stɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ræftəz] , ['kraɪɪŋ] , - [kɑ:k] - [ə; eɪ] - ['du:d(ə)l] - [du:] !

The	Little	Half	-	cock	is	roosting	on	the	rafters	,	crying	,	'	Cock	-	a	-	doodle	-	do	!
这	小的	一半	-	公鸡	是	栖息	在	这	椽子	,	哭泣	,	-	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	做	!

小公鸡栖息在椽子上，啼叫着：“喔喔喔！”

[kɑ:k] - [ə; eɪ] - ['du:d(ə)l] - [du:] ! - "

Cock	-	a	-	doodle	-	do	!	'	"
公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	做	!	-	"

喔喔喔！

“ [wel] , [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

"	Well	,	put	him	into	the	stable	,	"	said	his	master	.
"	出色地	,	放	他	进入	这	稳定的	,	"	说	他的	掌握	.

“把他关进马厩吧，”他的主人说。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] [dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hæf] - [kɑ:k] [set][ðə; ði] ['rɔbəz] [æt; ət]

The	servant	did	so	,	but	the	next	night	the	Little	Half	-	cock	set	the	robbers	at
这	仆人	做过	所以	,	但	这	下一个	夜晚	这	小的	一半	-	公鸡	放	这	强盗	在

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

仆人照做了，但第二天晚上，小半公鸡就把强盗们放了。

[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] ['maʊntɪd] [tu:] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðeɪ]

They	immediately	mounted	two	horses	,	and	in	the	twinkling	of	an	eye	they
他们	立即地	安装	二	马匹	,	和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	他们

['gæləpt] [ɔ:f] . { - }

galloped	off	.	{	78	}
疾驰	离开	.	{	-	}

他们立即骑上两匹马，眨眼间便策马扬鞭而去。{78}

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] , ” [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [sed] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

“	**Now**	**I**	**know**	**what**	**to**	**expect**	**,**	”	**the**	**servant**	**said**	**the**	**next**	**day**	**,**
”	现在	我	知道	什么	到	预计	,	”	这	仆人	说	这	下一个	天	,

“现在我知道会发生什么了，”仆人第二天说道。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

as	**he**	**wiped**	**the**	**perspiration**	**from**	**his**	**brow**	**.**
作为	他	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	.

他擦了擦额头的汗水。

“ [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [θiːf] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] .

“	**This**	**time**	**the**	**wretched**	**thief**	**shall**	**not**	**escape**	**me**	**.**
”	这	时间	这	可怜	贼	将	不是	逃脱	我	.

“这一次，这个卑鄙的小偷休想逃脱我的惩罚。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰德斯的圣诞故事(Christmas tales of Flanders)
第4/6页

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hæf] - [kɑːk] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] ['ʌv(ə)n] .

"	The	Little	Half	-	cock	was	shut	up	in	a	red	-	hot	oven	.
"	这	小的	一半	-	公鸡	曾是	关闭	向上	在	一个	红色的	-	热的	烤箱	.

“小半公鸡被关进了滚烫的烤箱里。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔtɚz] [tɜːrn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

Now	it	was	the	water's	turn	to	escape	,	and	the	fire	was	immediately
现在	它	曾是	这	水的	转动	到	逃脱	,	和	这	火	曾是	立即地

[pʊt] [aʊt] .

put	out	.
放	出去	.

现在轮到水逸散了，火势立刻被扑灭了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] ,

The	next	day	the	water	had	risen	to	the	first	story	,
这	下一个	天	这	水	有	升起	到	这	第一的	故事	,

第二天，水位已经涨到了二楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hæf] - [kɑːk] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [kə'reɪdʒəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [krəuɪŋ]

and	the	Little	Half	-	cock	was	swimming	courageously	on	the	surface	,	crowing
和	这	小的	一半	-	公鸡	曾是	游泳	勇敢地	在	这	表面	,	鸣叫

[æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	loudly	as	ever	he	could	.
作为	高声	作为	曾经	他	可以	.

小公鸡勇敢地在水面上游来游去，拼命地啼叫着。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [bægz][ʌv; əv]['sɪlvər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['mɪstər] .

“	Give	him	three	bags	of	silver	as	quickly	as	ever	you	can	,	"	said	Mr	.
"	给	他	三	包	的	银	作为	迅速地	作为	曾经	你	能	,	"	说	先生	.

-

;

Brauncastle	;
-	;

“尽快给他三袋银子，”布朗卡斯尔先生说；

“ [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi] [wɪl] ['ruːɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['fæməli] .

“	get	rid	of	him	or	he	will	ruin	me	and	all	my	family	.
"	得到	摆脱	的	他	或者	他	将要	废墟	我	和	全部	我的	家庭	.

“除掉他，否则他会毁了我和我的家人。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hæf] - [kɑːk] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

"	The	Little	Half	-	cock	went	away	and	gave	the	money	to	his	master	.
"	这	小的	一半	-	公鸡	去	离开	和	给予	这	钱	到	他的	掌握	.

“小半公鸡走了，把钱交给了他的主人。”

['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪtʃ] , ['veri] [rɪtʃ] .

Johnny	and	Molly	were	now	rich	,	very	rich	.
约翰尼	和	莫莉	是	现在	富有的	,	非常	富有的	.

约翰尼和莫莉现在很有钱，非常有钱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd][get][ɑːn] [wel] [tə'geðər] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hæf] - [kɑːk] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ]

They	are	very	happy	and	get	on	well	together	;	the	Little	Half	-	cock	lives	with
他们	是	非常	快乐的	和	得到	在	出色地	一起	;	这	小的	一半	-	公鸡	生活	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们非常快乐，相处融洽；小半公鸡和他们住在一起。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][best] [frend] . { - }
and **is** **their** **best** **friend** **.** **{** **79** **}**
和 是 他们的 最好的 朋友 . { - }

是他们最好的朋友。{79}

[ðə; ði] ['wɔːtər] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔdʒəz] { - } { - }
THE **WATER** **JOINED** **THE** **OTHER** **LODGERS** **{** **80** **}** **{** **81** **}**
这 水 加入 这 其他 房客 { - } { - }

水与其他房客汇合{80}{81}

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ðə; ði][dwɔːrf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt]
The **Blacksmith** **,** **the** **Dwarf** **,** **and** **his** **Hat**
这 铁匠 , 这 矮人 , 和 他的 帽子

铁匠、矮人和他的帽子

[ðə; ði] [dwɔːrf] [ænd; ənd][ðə; ði]
THE **DWARF** **AND** **THE**
这 矮人 和 这

矮人和

['blæksmɪθ]
BLACKSMITH
铁匠

铁匠

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['blæksmɪθ] [huː] [hæd; həd][noʊ] [pə'zeʃnz]
NCE **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **poor** **blacksmith** **who** **had** **no** **possessions**
神经化学 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 贫穷的 铁匠 WHO 有 不 财产
['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] .
other **than** **his** **wife** **and** **six** **children** **.**
其他 比 他的 妻子 和 六 孩子们 .

从前，有一个贫穷的铁匠，除了妻子和六个孩子之外，他一无所有。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ] ['nɪgər] [frʌm; frəm][mɔːrn][tuː; tə] [naɪt] ,
He **worked** **like** **a** **nigger** **from** **morn** **to** **night** **,**
他 工作 喜欢 一个 黑鬼 从 早晨 到 夜晚 ,

他从早到晚像黑鬼一样干活，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
and **it** **was** **all** **he** **could** **do** **to** **make** **both** **ends** **meet** **at** **the** **end** **of**
和 它 曾是 全部 他 可以 做 到 制作 两个都 结束 见面 在 这 结尾 的
[iːtʃ] [jɪr] .
each **year** **.**
每个 年 .

他每年都竭尽全力才能勉强维持生计。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [frend] [huː] [lɪvd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
One **day** **he** **went** **to** **see** **a** **dying** **friend** **who** **lived** **some** **distance** **from** **the**
一 天 他 去 到 看 一个 垂死 朋友 WHO 居住地 一些 距离 从 这
['vɪlɪdʒ] ,
village **,**
村庄 ,

有一天，他去看望一位住在离村子较远的地方、即将离世的朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
and **it** **was** **very** **late** **when** **he** **returned** **home** **.**
和 它 曾是 非常 晚的 什么时候 他 返回 家 .

他回家的时候已经很晚了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][roʊd] [wuːnd] [raʊnd] [ə; eɪ] [hɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [wʊd] .
On **the** **way** **the** **road** **wound** **round** **a** **hill** **,** **at** **the** **foot** **of** **which** **lay** **a** **wood** **.**
在 这 方式 这 路 伤口 圆形的 一个 爬坡道 , 在 这 脚 的 哪个 躺 一个 木头 .

沿途道路绕着一座小山蜿蜒而行，山脚下是一片树林。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] .

As	he	turned	the	corner	of	the	road	he	heard	a	strange	sound	.
作为	他	转向	这	角落	的	这	路	他	听到	一个	奇怪的	声音	.

当他转过马路拐角时，他听到了一声奇怪的声音。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ] - [triːz] ,

In	front	of	him	,	surrounded	by	an	embankment	crowned	with	willow	-	trees	,
在	正面	的	他	,	包围	经过	一个	堤	加冕	和	柳	-	树木	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] ['flʌdɪd] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,

was	a	field	flooded	by	moonlight	,
曾是	一个	场地	被淹	经过	月光	,

在他面前，被柳树环绕的堤岸所环绕，是一片沐浴在月光下的田野。

[wer] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [men] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [biədz] [wɜːr; wər] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] .

where	several	little	men	with	long	beards	were	disporting	themselves	.
在哪里	一些	小的	男人	和	长的	胡须	是	体育运动	他们自己	.

几个留着长胡子的小个子男人正在嬉戏玩闹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] [red] [kæps][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] ['veri]

They	were	throwing	their	red	caps	in	the	air	,	and	catching	them	very
他们	是	投掷	他们的	红色的	帽子	在	这	空气	,	和	捕捉	他们	非常

['skɪlfəli] [ɑːn][ðer; ðər][toʊz] .

skilfully	on	their	toes	.
巧妙地	在	他们的	脚趾	.

他们把红帽子抛向空中，然后非常熟练地用脚趾接住。

['aʊər; ɑːr] ['blæksmɪθ] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [derd] [nɑːt][goʊ][ɑːn] ,

Our	blacksmith	,	who	was	not	the	bravest	of	mortals	,	dared	not	go	on	,
我们的	铁匠	,	WHO	曾是	不是	这	最勇敢的	的	凡人	,	敢于	不是	去	在	,

我们的铁匠，虽然不是个勇敢的人，但也不敢继续前进了。

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	hid	himself	behind	a	large	tree	among	the	bushes	.
和	隐藏	他自己	在后面	一个	大的	树	之中	这	灌木丛	.

他躲在灌木丛中的一棵大树后面。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ,

After	he	had	been	there	some	time	there	was	a	sudden	silence	,
后	他	有	到过	那里	一些	时间	那里	曾是	一个	突然	沉默	,

他待了一会儿后，突然间一片寂静。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] .

and	quick	as	lightning	all	the	little	dwarfs	disappeared	into	the	hill	.
和	快的	作为	闪电	全部	这	小的	矮人	消失	进入	这	爬坡道	.

小矮人们像闪电一样消失在了山丘里。

[ɑːn] ['pɪrɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn] [dwɔːrf] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

On	peering	round	him	,	the	blacksmith	discovered	that	one	dwarf	remained	behind	.
在	窥视	圆形的	他	,	这	铁匠	发现	那	一	矮人	剩余	在后面	.

铁匠环顾四周，发现还有一个矮人留在了后面。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] { - }

He	seemed	to	be	looking	for	{	82	}
他	似乎	到	是	寻找	为了	{	-	}

他似乎在寻找{82}

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

某物。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː]

He	saw	him	put	his	arm	into	a	crack	in	the	rock	several	times	and	draw	it
他	锯	他	放	他的	手臂	进入	一个	裂缝	在	这	岩石	一些	时代	和	画	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

他看到他好几次把胳膊伸进岩石缝里，又抽出来。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kænɑːt] [hɑːrm] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [smɪθ] ;

"	This	little	fellow	cannot	harm	me	,	"	thought	the	smith	;
"	这	小的	同伴	不能	伤害	我	,	"	想法	这	史密斯	;

“这个小家伙伤不了我，”铁匠心想；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	I	should	very	much	like	to	know	what	he	is	looking	for	.
"	我	应该	非常	很多	喜欢	到	知道	什么	他	是	寻找	为了	.

“我很想知道他在寻找什么。”

" [tredɪŋ] ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dwɔːrf] .

"	Treading	cautiously	,	he	approached	the	dwarf	.
"	踩踏	谨慎地	,	他	接近	这	矮人	.

他小心翼翼地走向矮人。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [dwɔːrfs] [hæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kræk] ,

He	discovered	that	the	dwarf's	hat	had	fallen	into	the	crack	,
他	发现	那	这	矮人的	帽子	有	倒下	进入	这	裂缝	,

他发现矮人的帽子掉进了缝隙里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	his	arm	was	not	long	enough	to	reach	it	.
和	那	他的	手臂	曾是	不是	长的	足够的	到	抵达	它	.

他的手臂不够长，够不着。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	immediately	pulled	it	out	and	handed	it	to	him	.
他	立即地	拉	它	出去	和	递交	它	到	他	.

他立即把它掏出来递给了他。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [θæŋkt] [ðə; ði] [smɪθ] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	little	fellow	thanked	the	smith	,	and	said	,
这	小的	同伴	谢谢	这	史密斯	,	和	说	,

小家伙谢过铁匠后说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	You	will	be	rewarded	for	what	you	have	done	for	me	to	-	day	.
"	你	将要	是	奖励	为了	什么	你	有	完毕	为了	我	到	-	天	.

“你今天为我所做的一切，你都会得到回报。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fiːst] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

We	had	a	feast	here	to	-	day	,
我们	有	一个	盛宴	这里	到	-	天	,

我们今天在这里举行了盛宴。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr] [kæps] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

during	which	we	are	obliged	to	wear	our	caps	on	our	heads	.
期间	哪个	我们	是	有义务	到	穿	我们的	帽子	在	我们的	头部	.

在此期间，我们必须戴上帽子。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [fiːsts] [fɔːr; fər]

If	I	had	lost	mine	I	should	not	have	been	able	to	attend	the	feasts	for
如果	我	有	丢失的	矿	我	应该	不是	有	到过	有能力的	到	出席	这	盛宴	为了

['sev(ə)n] ['jɪrz] . ”

seven	years	.	”
七	年	.	”

如果我丢失了我的珠宝，我就无法参加长达七年的节日庆典了。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kænɑːt] [hɑːrm] [ˌem 'iː]

“	THIS	LITTLE	FELLOW	CANNOT	HARM	ME
”	这	小的	同伴	不能	伤害	我

“这小家伙伤不了我。”

” [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [smɪθ] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

”	It	goes	without	saying	that	the	smith	related	his	strange	adventures	to	his	wife
”	它	去	没有	说	那	这	史密斯	有关的	他的	奇怪的	冒险	到	他的	妻子

,

,
,

铁匠将他的奇遇告诉妻子，这是不言而喻的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][dwɔːrf] [wʊd] [rɪ'wɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	they	were	very	curious	to	know	how	the	dwarf	would	reward	them	.
和	他们	是	非常	好奇的	到	知道	如何	这	矮人	会	报酬	他们	.

他们非常好奇矮人会如何奖励他们。

['evri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]

Every	night	before	going	to	bed	the	blacksmith	prepared	the	work	which	he	and
每一个	夜晚	前	去	到	床	这	铁匠	准备	这	工作	哪个	他	和

[hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

his	apprentice	would	begin	the	first	thing	in	the	morning	.
他的	学徒	会	开始	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

每天晚上睡觉前，铁匠都会准备好第二天早上他和学徒要开始的工作。

['pɪktʃər] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Picture	his	surprise	the	next	day	,
图片	他的	惊喜	这	下一个	天	,

想象一下他第二天有多惊讶，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

when	he	found	that	the	work	had	been	done	during	the	night	,
什么时候	他	成立	那	这	工作	有	到过	完毕	期间	这	夜晚	,

当他发现这项工作是在夜间完成的时，

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [skɪld] [hændz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	by	such	skilled	hands	that	there	was	no	fault	to	find	with	it	.
和	经过	这样的	熟练	双手	那	那里	曾是	不	过错	到	寻找	和	它	.

而且出自如此技艺精湛之手，以至于挑不出任何瑕疵。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [stɪl] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] , [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

His	assistant	,	still	serving	his	apprenticeship	,	was	incapable	of	such	work	.
他的	助手	,	仍然	服务	他的	学徒制	,	曾是	无法	的	这样的	工作	.

他的助手还在学徒期，无法胜任这项工作。

[huː] [ðə; ði] ['klevər] ['wɜːrkmən] [kʊd; kəd][biː; bi][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] . { - }

Who	the	clever	workman	could	be	he	failed	to	discover	.	{	83	}
WHO	这	聪明的	工人	可以	是	他	失败的	到	发现	.	{	-	}

他未能发现那位技艺精湛的工匠是谁。{83}

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] { - }

THEY	WANTED	TO	FIND	OUT	HOW	IT	WAS	DONE	{	84	}
他们	通缉	到	寻找	出去	如何	它	曾是	完毕	{	-	}

他们想知道这是怎么做到的{84}

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] , [ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

When	the	same	thing	happened	the	following	night	,	the	smith	and	his	wife
什么时候	这	相同的	事物	发生	这	下列的	夜晚	,	这	史密斯	和	他的	妻子

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] .

decided	to	keep	watch	.
决定	到	保持	手表	.

第二天晚上同样的事情再次发生时，铁匠和他的妻子决定守夜。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

They	wanted	to	find	out	how	it	was	done	.
他们	通缉	到	寻找	出去	如何	它	曾是	完毕	.

他们想知道这是怎么做到的。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [suːn] [klɪrd] [ʌp] .

The	mystery	was	soon	cleared	up	.
这	神秘	曾是	很快	已清除	向上	.

谜团很快就解开了。

[tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [smɪθ] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪk]

Towards	midnight	,	the	smith	,	looking	through	the	chinks	in	the	boards	of	the	attic
向	午夜	,	这	史密斯	,	寻找	通过	这	裂缝	在	这	板	的	这	阁楼

,

,

,

临近午夜时分，铁匠透过阁楼木板的缝隙向外望去，

[sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] [huːz] [hæt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .

saw	the	little	dwarf	whose	hat	he	had	restored	to	him	come	in	.
锯	这	小的	矮人	谁	帽子	他	有	恢复	到	他	来	在	.

他看见那个被他归还帽子的小矮人走了进来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪ'miːdiətli] [set][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [tɪl]

The	little	fellow	immediately	set	to	work	,	and	worked	without	a	pause	till
这	小的	同伴	立即地	放	到	工作	,	和	工作	没有	一个	暂停	直到

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

这个小家伙立刻开始干活，一直干到天亮都没停过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	splendid	to	see	how	quickly	he	did	it	,
它	曾是	灿烂	到	看	如何	迅速地	他	做过	它	,

看到他完成得如此迅速，真是太棒了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [mɔːr] [wɜːrk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]

and	during	this	time	he	did	more	work	than	the	smith	and	his	assistant
和	期间	这	时间	他	做过	更多的	工作	比	这	史密斯	和	他的	助手

[kʊd; kəd][duː][ɪn][hæf][ə; eɪ][deɪ] .

could	do	in	half	a	day	.
可以	做	在	一半	一个	天	.

在此期间，他完成的工作量比铁匠和他的助手半天完成的工作量还要多。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

This	went	on	for	some	time	.
这	去	在	为了	一些	时间	.

这种情况持续了一段时间。

[ðə; ði] [smɪθ] [sent] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd]

The	smith	sent	away	his	assistant	,	although	his	custom	had	increased	,	and
这	史密斯	发送	离开	他的	助手	,	虽然	他的	风俗	有	增加	,	和

[hiː; hi] [ɜːrnd] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

he	earned	much	money	,
他	获得	很多	钱	,

虽然铁匠的生意越来越好，赚了很多钱，但他还是遣走了助手。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ]

so	that	he	and	his	wife	and	children	enjoyed	good	times	,	and	saved	a
所以	那	他	和	他的	妻子	和	孩子们	享受	好的	时代	,	和	已保存	一个

[lɑːrdʒ][sʌm; səm] .

large	sum	.
大的	和	.

因此，他和妻子儿女过上了美好的生活，并攒下了一大笔钱。

[ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [mə'tɪriəl]

ANOTHER	SET	OF	VERY	FINE	MATERIAL
其他	放	的	非常	美好的	材料

另一套非常优质的材料

[ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dwɔːrf][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

The	smith	and	his	wife	very	often	watched	the	dwarf	at	his	work	,
这	史密斯	和	他的	妻子	非常	经常	观看	这	矮人	在	他的	工作	,

铁匠和他的妻子经常观看侏儒工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sʌltid] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'wɔːrd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

and	they	consulted	together	to	see	in	what	way	they	could	reward	his	kindness	.
和	他们	咨询	一起	到	看	在	什么	方式	他们	可以	报酬	他的	仁慈	.

他们一起商量，该如何报答他的恩情。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ;

One	day	his	wife	said	,	“	I	have	an	idea	;
一	天	他的	妻子	说	,	“	我	有	一个	主意	;

有一天，他的妻子说：“我有个主意；

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [læst] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [lʊkt] ['ræðər] ['ʃæbi] ?

didn't	you	notice	last	time	that	his	clothes	looked	rather	shabby	?
没有	你	注意	最后的	时间	那	他的	衣服	看起来	相当	破旧	?

上次你没注意到他的衣服看起来很破旧吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [mə'tɪriəl] .

I	shall	make	him	another	set	of	very	fine	material	.
我	将	制作	他	其他	放	的	非常	美好的	材料	.

我将再为他制作一套非常精良的材料。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

”	This	was	done	.
”	这	曾是	完毕	.

事情已经办妥了。

[ðə; ði] [waɪf] [meɪd] [ðə; ði][dwɔːrf][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] ,

The	wife	made	the	dwarf	a	set	of	clothes	fit	for	a	prince	,
这	妻子	制成	这	矮人	一个	放	的	衣服	合身	为了	一个	王子	,

妻子为侏儒做了一套堪比王子的衣服。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['foʊldɪd] ['niːtli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]

and	in	the	evening	it	was	folded	neatly	and	placed	on	a	chair	in	the
和	在	这	晚上	它	曾是	折叠	整齐地	和	放置	在	一个	椅子	在	这

['smɪθi] .

smithy	.
铁匠铺	.

晚上，它被整齐地叠好，放在铁匠铺的椅子上。

[ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

The	smith	and	his	wife	went	into	the	attic	to	see	what	would	happen	.
这	史密斯	和	他的	妻子	去	进入	这	阁楼	到	看	什么	会	发生	.

铁匠和他的妻子走进阁楼，想看看会发生什么事。

[ðə; ði][dwɔːrf][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] .

The	dwarf	was	delighted	with	the	clothes	.
这	矮人	曾是	高兴极了	和	这	衣服	.

矮人非常喜欢这些衣服。

[hiː; hi][ən'foʊldəd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,

He	unfolded	them	and	examined	them	one	by	one	,
他	展开	他们	和	检查	他们	一	经过	一	,

他将它们展开，逐一查看。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʃoʊd] [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	his	smiling	face	showed	how	pleased	he	was	.
和	他的	微笑	脸	显示	如何	高兴	他	曾是	.

他脸上的笑容表明他非常高兴。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['gɑːrmənts][ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ,

He	put	the	garments	on	,	and	when	he	was	dressed	,
他	放	这	服装	在	,	和	什么时候	他	曾是	穿着	,

他穿上衣服，穿戴整齐后，

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [hæt] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] .

he	put	on	his	little	red	hat	decorated	with	a	feather	.
他	放	在	他的	小的	红色的	帽子	装饰	和	一个	羽毛	.

他戴上了他那顶装饰着羽毛的小红帽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

He	was	as	proud	as	a	peacock	,	and	greatly	pleased	with
他	曾是	作为	自豪的	作为	一个	孔雀	,	和	非常	高兴	和

他骄傲得像孔雀一样，并且非常高兴

[ðə; ði] [dwɔːrfs] [fiːst] { - }

THE	DWARF'S	FEAST	{	85	}
这	矮人的	盛宴	{	-	}

矮人的盛宴{85}

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ]

At	length	he	turned	to	the	door	and	disappeared	,	this	time	without	doing
在	长度	他	转向	到	这	门	和	消失	,	这	时间	没有	正在做

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk] .

a	stroke	of	work	.
一个	中风	的	工作	.

最后他转身走向门口，消失了，这一次他什么也没做。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪmp] [ə'gen] .

The	blacksmith	never	saw	the	little	imp	again	.
这	铁匠	绝不	锯	这	小的	重要	再次	.

铁匠再也没见过那个小妖精。

[ðə; ði][wɜːrk] [prɪ'perd] [ˌoʊvər'naɪt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	work	prepared	overnight	was	no	longer	finished	in	the	morning	.
这	工作	准备	过夜	曾是	不	更长	完成的	在	这	早晨	.

昨晚准备的工作，到了早上却还没完成。

[ðə; ði] [smɪθ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk] [hɪm'self] ,

The	smith	was	obliged	to	do	the	work	himself	,
这	史密斯	曾是	有义务	到	做	这	工作	他自己	,

铁匠不得不亲自完成这项工作。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tu:] ['eldɪst] [sʌnz] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]

but	his	two	eldest	sons	could	help	him	now	,	and	so	,	thanks	to	the
但	他的	二	长子	儿子们	可以	帮助	他	现在	,	和	所以	,	谢谢	到	这

[dwɔ:rf] ,

dwarf	,
矮人	,

但他两个最大的儿子现在可以帮他了，所以，多亏了那个侏儒，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] . { - }

they	were	always	able	to	keep	the	wolf	from	the	door	.	{	86	}
他们	是	总是	有能力的	到	保持	这	狼	从	这	门	.	{	-	}

他们总能阻止狼进门。{86}

[ðə; ði] ['wɪzərd] , [ðə; ði] ['tɜ:rki] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]

The	Wizard	,	the	Turkey	,	and	the	Countess
这	巫师	,	这	火鸡	,	和	这	伯爵夫人

巫师、火鸡和伯爵夫人

['pə:si] [ðə; ði] ['wɪzərd]

PERCY	THE	WIZARD
珀西	这	巫师

魔法师珀西

['nɪk,neɪmd] [sneɪl]

NICKNAMED	SNAIL
绰号	蜗牛

昵称蜗牛

['ɔŋ] [ə'goʊ] , [wen] ['wɪmɪn] [spʌn] [æt; ət][ðer; ðər] ['spɪnɪŋ] - [wi:lz] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [hu:]

ONG	ago	,	when	women	spun	at	their	spinning	-	wheels	,	there	lived	a	man	who
ONG	前	,	什么时候	女性	旋转	在	他们的	旋转	-	车轮	,	那里	居住地	一个	男人	WHO

[wʌz; wəz] ['nɪk,neɪmd] [sneɪl] .

was	nicknamed	Snail	.
曾是	绰号	蜗牛	.

很久以前，当妇女们在纺车上纺纱的时候，住着一个绰号叫蜗牛的男人。

[sneɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər]

Snail	was	very	fond	of	a	glass	,	and	his	wife	had	a	weakness	for
蜗牛	曾是	非常	喜爱	的	一个	玻璃	,	和	他的	妻子	有	一个	弱点	为了

['hɑ:tʃpɑ:tʃ] .

hotchpotch	.
大杂烩	.

蜗牛很喜欢玻璃杯，而他的妻子则对大杂烩毫无抵抗力。

['evri] [wi:k] ['pə:si] [sneɪl] [tʊk] [ðə; ði] [θred] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [spʌn] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] .

Every	week	Percy	Snail	took	the	thread	his	wife	had	spun	to	market	.
每一个	星期	珀西	蜗牛	采取	这	线	他的	妻子	有	旋转	到	市场	.

每周，蜗牛珀西都会把妻子纺的线拿到市场上去卖。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['nevər] [skəuldid] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['peniz] , [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd]

His	wife	never	scolded	him	for	losing	a	few	pennies	,	or	being	muddle	-	headed
他的	妻子	绝不	责骂	他	为了	输	一个	很少	便士	,	或者	存在	混乱	-	标题

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] ,

on	the	way	back	,
在	这	方式	后退	,

他的妻子从不因为他丢了几分钱或者回家路上迷迷糊糊而责备他。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn'griːdiənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] ['hɑːtʃpɑːtʃ] .

provided	he	brought	all	the	necessary	ingredients	for	a	nice	hotchpotch	.
假如	他	带来	全部	这	必要的	原料	为了	一个	好的	大杂烩	.

前提是他带来了做一顿美味大杂烩所需的所有食材。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [θred] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

One	day	he	sold	the	thread	at	a	high	price	.
一	天	他	卖	这	线	在	一个	高的	价格	.

有一天，他高价卖掉了那根线。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ; [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm][hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	was	in	good	spirits	;	all	the	way	home	he	rattled	the	money	in	his	pocket	,
他	曾是	在	好的	烈酒	;	全部	这	方式	家	他	摇晃	这	钱	在	他的	口袋	,

他心情很好；回家的路上，他一直在晃动口袋里的钱。

['θɪŋkɪŋ] , “ [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [glæs] .

thinking	,	“	To	-	day	I	shall	be	able	to	have	more	than	one	glass	.
思维	,	“	到	-	天	我	将	是	有能力的	到	有	更多的	比	一	玻璃	.

心想：“今天我可以喝不止一杯酒。”

” [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['weɪsaɪd] [ɪn] [hiː; hi] [pæst] ,

”	He	went	into	every	little	wayside	inn	he	passed	,
”	他	去	进入	每一个	小的	路边	客栈	他	通过了	,

他路过的每一家路边小客栈都进去住了一晚。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [best] ['lɪkər] [wʌz; wəz][soʊld] .

in	order	to	see	where	the	best	liquor	was	sold	.
在	命令	到	看	在哪里	这	最好的	酒	曾是	卖	.

为了看看哪里能买到最好的酒。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['eni] [left] ,

Little	by	little	his	money	began	to	disappear	,	until	he	had	scarcely	any	left	,
小的	经过	小的	他的	钱	开始	到	消失	,	直到	他	有	几乎	任何	左边	,

他的钱一点点地消失，直到他几乎身无分文。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

and	he	realized	at	the	same	time	that	he	was	rather	intoxicated	.
和	他	已实现	在	这	相同的	时间	那	他	曾是	相当	酣	.

与此同时，他也意识到自己已经相当醉了。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	stumbled	along	the	road	as	well	as	he	could	,
他	踉跄	沿着	这	路	作为	出色地	作为	他	可以	,

他跌跌撞撞地沿着路走着，尽其所能地前进。

[ænd; ənd][ɑːn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] ,

and	on	putting	his	hand	in	his	pocket	,	found	,	to	his	great	surprise	,
和	在	推杆	他的	手	在	他的	口袋	,	成立	,	到	他的	伟大的	惊喜	,

他把手伸进口袋，却惊讶地发现：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][faɪv] ['fɑːrðɪŋ] .

that	he	had	only	five	farthings	.
那	他	有	仅有的	五	四分之一便士	.

他只有五个四分之一便士。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] { - }

He	counted	them	over	and	over	again	until	he	was	forced	to	{	87	}
他	计数	他们	超过	和	超过	再次	直到	他	曾是	强制	到	{	-	}

他一遍又一遍地数着，直到他被迫{87}

[ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn'griːdiənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪs] ['hɑːtʃpɑːtʃ] { - }

THE	NECESSARY	INGREDIENTS	FOR	A	NICE	HOTCHPOTCH	{	88	}
这	必要的	原料	为了	一个	好的	大杂烩	{	-	}

美味火锅的必备食材{88}

[bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
believe **his** **eyes** **.**
相信 他的 眼睛 .

相信他的眼睛。

[ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] .
The **worst** **of** **it** **was** **that** **he** **had** **quite** **forgotten** **his** **wife's** **favourite** **dish** **.**
这 最差 的 它 曾是 那 他 有 相当 被遗忘的 他的 妻子的 最喜欢的 盘子 .

最糟糕的是，他完全忘记了妻子最爱吃的菜。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] ['mediteitiŋ] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli]
He **continued** **his** **way** **meditating** **and** **calculating** **,** **and** **quite** **unconsciously**
他 持续 他的 方式 冥想 和 计算 , 和 相当 不知不觉
['entərd] [ə'nʌðər] [ɪn] .
entered **another** **inn** **.**
进入 其他 客栈 .

他一边思考一边继续前行，不知不觉地走进了另一家客栈。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [læst] ['fɑːrðɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] ['pɑːkɪt] .
In **a** **second** **his** **last** **farthing** **was** **in** **the** **innkeeper's** **pocket** **.**
在 一个 第二 他的 最后的 法辛 曾是 在 这 旅店老板 口袋 .

一眨眼的功夫，他身上最后一枚硬币就进了旅店老板的口袋。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] ['taɪərd] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
He **suddenly** **felt** **very** **tired** **and** **fell** **asleep** **with** **his** **head** **on** **the** **table** **.**
他 突然 毛毡 非常 疲劳的 和 跌倒 睡着了 和 他的 头 在 这 桌子 .

他突然感到非常疲倦，便趴在桌子上睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi] [felt] ['betər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['klɪrər] .
When **he** **awoke** **he** **felt** **better** **,** **and** **his** **head** **was** **clearer** **.**
什么时候 他 醒来 他 毛毡 更好的 , 和 他的 头 曾是 更清晰 .

他醒来后感觉好多了，头脑也清醒了。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [duː] .
He **considered** **what** **he** **had** **better** **do** **.**
他 经过考虑的 什么 他 有 更好的 做 .

他考虑了一下自己最好该怎么做。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['welkəm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
He **dared** **not** **return** **home** **as** **he** **knew** **what** **a** **warm** **welcome** **he** **would** **have**
他 敢于 不是 返回 家 作为 他 知道 什么 一个 温暖的 欢迎 他 会 有
!
!
!

他不敢回家，因为他知道他会受到怎样的“热情欢迎”!

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
He **could** **not** **stay** **in** **the** **inn** **as** **he** **had** **spent** **all** **his** **money** **,**
他 可以 不是 停留 在 这 客栈 作为 他 有 花费 全部 他的 钱 ,

他没法在客栈继续住，因为他已经花光了所有的钱。

[ænd; ənd] ['inˌkiːpəz] [duː] [nɑːt] [gɪv] ['kredɪt] .
and **innkeepers** **do** **not** **give** **credit** **.**
和 旅店老板 做 不是 给 信用 .

旅店老板不赊账。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪn] , [wen] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ,
Although **undecided** **,** **he** **was** **about** **to** **leave** **the** **inn** **,** **when** **the** **innkeeper** **,**
虽然 未决定 , 他 曾是 关于 到 离开 这 客栈 , 什么时候 这 旅店老板 ,

虽然他还没决定，但正要离开客栈时，客栈老板.....

[pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

pleased	to	have	a	chat	so	early	in	the	evening	,
高兴	到	有	一个	聊天	所以	早期的	在	这	晚上	,

很高兴能在傍晚这么早的时候和你聊聊天。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kæs(ə)l][hæd; həd]

told	him	that	the	countess	who	lived	at	the	neighbouring	castle	had
讲述	他	那	这	伯爵夫人	WHO	居住地	在	这	邻接	城堡	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [set][wɪð; wɪθ]['daiəmənds]['stoʊlən] .

had	a	ring	set	with	diamonds	stolen	.
有	一个	戒指	放	和	钻石	被盗	.

她告诉他，住在邻近城堡的伯爵夫人的一枚镶有钻石的戒指被偷了。

[ðə; ði] ['welθi] ['leɪdi] , [huː] [set] [greɪt] ['vælјuː][ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

The	wealthy	lady	,	who	set	great	value	on	the	ring	,
这	富裕	女士	,	WHO	放	伟大的	价值	在	这	戒指	,

那位非常看重这枚戒指的富太太，

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪndər] .

had	promised	a	reward	of	a	hundred	crowns	to	the	finder	.
有	承诺	一个	报酬	的	一个	百	皇冠	到	这	发现者	.

曾承诺奖励发现者一百克朗。

“ [wel] , [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , ” [θɔːt] ['pəːsi] , ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['empti] [glæs] ,

“	Well	,	upon	my	soul	,	”	thought	Percy	,	contemplating	his	empty	glass	,
“	出色地	,	之上	我的	灵魂	,	”	想法	珀西	,	沉思	他的	空的	玻璃	,

“唉，我的天哪，”珀西看着空酒杯心想。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [θiːf] ,

“	that	would	be	a	stroke	of	luck	for	me	;	if	I	could	discover	the	thief	,
“	那	会	是	一个	中风	的	运气	为了	我	; 如果		我	可以	发现	这	贼	,

“如果我能找到小偷，那对我来说将是莫大的幸运；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] .

I	should	be	saved	.
我	应该	是	已保存	.

我应该得救。

” [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [θiːf]

”	IF	I	COULD	DISCOVER	THE	THIEF
”	如果	我	可以	发现	这	贼

“如果我能找到小偷……”

[wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [went] [ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Without	answering	the	innkeeper	,	he	got	up	,	went	off	at	once	to	the	castle	,
没有	回答	这	旅店老板	,	他	得到	向上	,	去	离开	在	一次	到	这	城堡	,

他没有回答旅店老板，起身径直去了城堡。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪzərd] .

and	introduced	himself	as	a	wizard	.
和	介绍	他自己	作为	一个	巫师	.

他自称是巫师。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ɪf] [ɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi]

The	countess	promised	him	a	hundred	crowns	if	in	three	days	he
这	伯爵夫人	承诺	他	一个	百	皇冠	如果	在	三	天	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] .

succeeded	in	discovering	the	thief	.
成功了	在	发现	这	贼	.

伯爵夫人承诺，如果他能在三天内找到小偷，就给他一百克朗。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [əˈweɪ] [ɪn] [dɪsˈgreɪs] .

If	he	failed	to	do	so	,	he	would	be	sent	away	in	disgrace	.
如果	他	失败的	到	做	所以	,	他	会	是	发送	离开	在	耻辱	.

如果他做不到，就会被耻辱地驱逐出去。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [səːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd] [ˈkræniz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	first	day	he	searched	all	the	nooks	and	crannies	in	the	garden	for	the
这	第一的	天	他	搜索	全部	这	角落	和	缝隙	在	这	花园	为了	这

[lɔːst] [ˈdʒuːəl] .

lost	jewel	.
丢失的	宝石	.

第一天，他把花园里的每个角落都找遍了，寻找丢失的宝石。

[hiː; hi] [ˈferɪtid] [ɪn] [ˈevri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [dɪtʃ] , [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [ˈevri] [moʊl] - [hɪl] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

He	ferreted	in	every	bush	and	ditch	,	turned	over	every	mole	-	hill	,	but	in	vain	.
他	雪貂	在	每一个	衬套	和	沟	,	转向	超过	每一个	痣	-	爬坡道	,	但	在	徒劳	.

他翻遍了每一丛灌木和沟渠，翻遍了每一个鼹鼠丘，但都一无所获。

[kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] , [hiː; hi] [sɔː]

Quite	by	chance	,	while	he	was	feeling	in	the	moss	and	the	grass	,	he	saw
相当	经过	机会	,	尽管	他	曾是	感觉	在	这	苔藓	和	这	草	,	他	锯

[θriː] { - }

three	{	89	}
三	{	-	}

碰巧的是，当他在苔藓和草丛中摸索时，他看到了三个{89}

[ˈsɜːrvənt] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [təˈgeðər] .

servants	talking	excitedly	together	.
仆人	说	兴奋地	一起	.

仆人们兴奋地交谈着。

[ˈveri] [əˈʃeɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [hɪz; ɪz] [ˈjuːsləs]

Very	ashamed	at	the	thought	that	these	men	should	have	witnessed	his	useless
非常	羞愧	在	这	想法	那	这些	男人	应该	有	目击者	他的	无用

[ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [sɜːrtʃ] ,

and	ridiculous	search	,
和	荒谬的	搜索	,

想到这些人目睹了他那毫无用处又荒谬可笑的搜寻，他感到非常羞愧。

[sneɪl] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [bent] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

Snail	passed	by	them	still	in	a	bent	position	,
蜗牛	通过了	经过	他们	仍然	在	一个	弯曲	位置	,

蜗牛弯着腰从他们身边经过，仍然保持着原来的姿势。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [glɑːnst] [dɪˈfaɪəntli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

but	at	the	same	time	glanced	defiantly	at	them	.
但	在	这	相同的	时间	瞥了一眼	公然挑衅	在	他们	.

但同时又挑衅地瞥了他们一眼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]

One	of	them	whispered	to	the	Others
一	的	他们	低声说道	到	这	其他的

其中一人低声对其他人说：

[naʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .

Now	a	strange	thing	happened	.
现在	一个	奇怪的	事物	发生	.

现在发生了一件奇怪的事。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [men] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

He	had	hardly	turned	his	back	on	the	three	men	when	one	of	them
他	有	几乎	转向	他的	后退	在	这	三	男人	什么时候	一	的	他们

['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

whispered	to	the	others	,
低声说道	到	这	其他的	,

他刚一转身离开那三个人，其中一个就低声对其他人说了些什么。

[soʊ] [loʊ] [ðæt] ['pəːsi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , “ [bɪ'wer] , [maɪ]

so	low	that	Percy	was	unable	to	hear	what	they	were	saying	,	“	Beware	,	my
所以	低的	那	珀西	曾是	无法	到	听到	什么	他们	是	说	,	“	提防	,	我的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

声音低得珀西都听不见他们在说什么：“朋友们，当心！”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

be	careful	what	you	say	.
是	小心	什么	你	说	.

说话要小心。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['wɪzərd] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [juː 'es] ;

This	strange	wizard	looked	at	us	as	though	he	were	watching	us	;
这	奇怪的	巫师	看起来	在	我们	作为	尽管	他	是	观看	我们	;

这个奇怪的巫师看着我们，好像在注视着我们;

[hæz; həz][hiː; hi] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [θiːf] ?

has	he	already	discovered	the	thief	?
有	他	已经	发现	这	贼	?

他已经发现小偷了吗?

” [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər]['pəːsi] [sneɪl] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

”	In	the	evening	,	after	Percy	Snail	had	had	his	supper	,
”	在	这	晚上	,	后	珀西	蜗牛	有	有	他的	晚餐	,

“晚上，珀西蜗牛吃完晚饭后，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

the	countess	ordered	a	valet	to	show	him	to	his	room	.
这	伯爵夫人	订购	一个	代客泊车	到	展示	他	到	他的	房间	.

伯爵夫人吩咐男仆带他去房间。

['pəːsi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'prest] ; [wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]

Percy	was	very	depressed	;	one	day	had	passed	without	his	having	discovered	a
珀西	曾是	非常	郁闷	;	一	天	有	通过了	没有	他的	拥有	发现	一个

['sɪŋg(ə)l] [kluː] .

single	clue	.
单身的	线索	.

珀西非常沮丧，一天过去了，他竟然没有发现任何线索。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ]

He	sank	into	a	chair	with	a	deep	sigh	,	and	as	the	servant	was	leaving
他	沉没	进入	一个	椅子	和	一个	深的	叹	,	和	作为	这	仆人	曾是	离开

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

他深深叹了口气，瘫坐在椅子上。这时，仆人正要离开房间。

['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , “ [pʊr] ['feloʊ] !

muttered	under	his	breath	,	“	Poor	fellow	!
低声说道	在下面	他的	气息	,	“	贫穷的	同伴	!

他低声嘟囔道：“可怜的家伙！”

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

That	is	one	of	the	three	.
那	是	一	的	这	三	.

这是其中之一。

" [wen] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['fraɪt(ə)nd] .

"	When	the	servant	heard	this	he	was	very	frightened	.
" 什么时候	这	仆人	听到	这	他	曾是	非常	害怕	.	

仆人听了这话，非常害怕。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , " [maɪ] [frendz] , [wiː; wi] { - }

He	rushed	downstairs	and	said	to	his	comrades	,	"	My	friends	,	we	{	90	}
他	匆忙	楼下	和	说	到	他的	同志们	,	"	我的	朋友们	,	我们	{	-	}

他冲下楼，对他的同伴们说："我的朋友们，我们{90}

[ɑːr; ər] [lɔːst] , [ðɪs] ['streɪndʒər][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ['evriθɪŋ] .

are	lost	,	this	stranger	has	discovered	everything	.
是	丢失的	,	这	陌生人	有	发现	一切	.

我们迷路了，而这个陌生人却发现了一切。

" [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

"	He	told	them	what	he	had	heard	.
"	他	讲述	他们	什么	他	有	听到	.

他把听到的事情告诉了他们。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['pəːsi] .

From	that	moment	they	avoided	Percy	.
从	那	片刻	他们	避免	珀西	.

从那一刻起，他们就开始躲着珀西。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [səːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ætiks] [ænd; ənd] ['seləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

The	second	day	he	searched	in	the	attics	and	cellars	of	the	castle	,
这	第二	天	他	搜索	在	这	阁楼	和	地窖	的	这	城堡	,

第二天，他搜遍了城堡的阁楼和地窖。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] .

but	could	not	find	the	ring	.
但	可以	不是	寻找	这	戒指	.

但是没找到戒指。

[æz; əz] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	chance	would	have	it	,
作为	机会	会	有	它	,

真是机缘巧合，

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] ['pəːsi] [sneɪl]

in	the	evening	the	countess	ordered	another	valet	to	show	Percy	Snail
在	这	晚上	这	伯爵夫人	订购	其他	代客泊车	到	展示	珀西	蜗牛

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

to	his	room	.
到	他的	房间	.

晚上，伯爵夫人吩咐另一位男仆带珀西蜗牛回房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'prest] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

He	was	more	depressed	than	ever	,	and	flung	himself	down	on	the	bed	,
他	曾是	更多的	郁闷	比	曾经	,	和	扔	他自己	向下	在	这	床	,

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

saying	to	himself	,
说	到	他自己	,

他比以往任何时候都更加沮丧，颓然地倒在床上，自言自语道：

“ [pʊr] ['feloʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] !
“ Poor fellow , you are to be pitied !
“ 贫穷的 同伴 , 你 是 到 是 可怜的 !

“可怜的人，你真令人同情！”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['nʌθɪŋ] .
That is already the second , and still nothing .
那 是 已经 这 第二 , 和 仍然 没有什么 .

这已经是第二次了，还是没有任何结果。

" [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [huː] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" The valet , who listened attentively , repeated these words to his
" 这 代客泊车 , WHO 听着 认真地 , 重复 这些 字 到 他的
[ə'kɔmplisiz] .
accomplices .
同谋 .

“侍者认真地听着，把这些话重复给了他的同伙。

“ [ðə; ði] [retʃ] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl] .
“ The wretch has certainly discovered all .
“ 这 可怜虫 有 当然 发现 全部 .

“这个可怜虫肯定已经发现了一切。”

[aɪ][bet][maɪ][laɪf] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['evriθɪŋ] .
I bet my life that to - morrow he will tell the countess everything .
我 赌注 我的 生活 那 到 - 明天 他 将要 告诉 这 伯爵夫人 一切 .

我敢用我的生命打赌，明天他一定会把一切都告诉伯爵夫人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['pleɪsɪz] .
We shall then be imprisoned as well as lose our good places .
我们 将 然后 是 被监禁 作为 出色地 作为 失去 我们的 好的 地方 .

那样的话，我们不仅会失去好工作，还会被关进监狱。

" [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz]
" TO OFFER HIM PART OF THEIR SAVINGS
" 到 提供 他 部分 的 他们的 节省

“拿出他们的一部分积蓄给他”

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['wɪzərd] ,
After a long discussion , they decided to confess all to the wizard ,
后 一个 长的 讨论 , 他们 决定 到 承认 全部 到 这 巫师 ,

经过长时间的讨论，他们决定向巫师坦白一切。

[tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
to implore him not to betray them to the countess ,
到 恳求 他 不是 到 背叛 他们 到 这 伯爵夫人 ,

恳求他不要把他们出卖给伯爵夫人。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] .
and to offer him part of their savings .
和 到 提供 他 部分 的 他们的 节省 .

并打算拿出他们的一部分积蓄给他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
This was done .
这 曾是 完毕 .

这件事已经办妥了。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['pəːsi] [sneɪl] , ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,
They explained their position to Percy Snail , handed him the diamond ring ,
他们 解释 他们的 位置 到 珀西 蜗牛 , 递交 他 这 钻石 戒指 ,

他们向珀西蜗牛解释了自己的处境，并将钻石戒指递给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ə'griːd] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	the	sum	of	money	agreed	on	between	them	.
和	这	和	的	钱	同意	在	之间	他们	.

以及双方商定的金额。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kən'vɪnst] [naʊ] , ” [sed] [sneɪl] , ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	Are	you	convinced	now	,	”	said	Snail	,	taking	leave	of	them	,
”	是	你	确信	现在	,	”	说	蜗牛	,	采取	离开	的	他们	,

“现在你们信服了吗？”蜗牛说着，告别了他们。

“ [ðæt] [jʊr; jər][sɪn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] ?

“	that	your	sin	will	always	find	you	out	?
”	那	你的	罪	将要	总是	寻找	你	出去	?

“你的罪孽终将追究你的责任吗？”

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [jʊr; jər] ['vɪləni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][aɪ] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

I	discovered	your	villainy	during	the	first	hour	I	passed	in	the	castle	.
我	发现	你的	邪恶	期间	这	第一的	小时	我	通过了	在	这	城堡	.

我进入城堡后的第一个小时就发现了你的邪恶行径。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] ['saɪləns] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [bɪ'wer] [ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] [ə'gen] .

I	will	keep	silence	this	time	,	but	beware	if	I	find	you	out	again	.
我	将要	保持	沉默	这	时间	,	但	提防	如果	我	寻找	你	出去	再次	.

这次我会保持沉默，但如果我再次发现你，你最好小心点。

” ['pəːsi] [sneɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] , [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] [peɪst] ; [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

”	Percy	Snail	,	full	of	cunning	,	procured	a	little	lump	of	paste	;	in	it	he
”	珀西	蜗牛	,	满的	的	狡猾	,	采购	一个	小的	块	的	粘贴	;	在	它	他

[kən'siːld] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

concealed	the	ring	,
暗	这	戒指	,

“狡猾的蜗牛珀西弄来一小块糊状物；他把戒指藏在里面。”

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [giːs] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [nɪr] [baɪ] .

and	threw	it	to	some	geese	and	turkeys	which	were	feeding	near	by	.
和	扔	它	到	一些	鹅	和	火鸡	哪个	是	喂养	靠近	经过	.

然后把食物扔给了附近正在觅食的鹅和火鸡。

“ [ɪk] , [kɪ] , [ɪh] - [kɪ] ! ” [sed] [ə; eɪ][fæt] ['tɜːrki] , [ænd; ənd] “ [slɑːk] ,

“	Ik	,	kih	,	ih	-	kih	!	”	said	a	fat	turkey	,	and	“	slok	,
“	伊克	,	kih	,	ih	-	kih	!	”	说	一个	胖的	火鸡	,	和	“	斯洛克	,

“Ik，kih，ih-kih！”一只肥火鸡说道，“瞧，

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] [peɪst] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] .

”	the	little	lump	of	paste	was	swallowed	.
”	这	小的	块	的	粘贴	曾是	吞咽	.

那一小块糊状物被吞了下去。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] ['pəːsi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] . { - }

An	hour	or	two	afterwards	Percy	asked	for	the	countess	.	{	91	}
一个	小时	或者	二	然后	珀西	问	为了	这	伯爵夫人	.	{	-	}

一两个小时后，珀西询问伯爵夫人的下落。{91}

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [giːs] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] { - }

THREW	IT	TO	SOME	GEESE	AND	TURKEYS	{	92	}
扔	它	到	一些	鹅	和	火鸡	{	-	}

把它扔给了鹅和火鸡{92}

“ ['noʊb(ə)l]['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌdɪsə'bjuːz][jʊr; jər][maɪnd][ʌv; əv][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] [jʊr; jər]

“	Noble	lady	,	”	he	said	,	“	disabuse	your	mind	of	all	suspicion	against	your
”	高贵	女士	,	”	他	说	,	“	解除虐待	你的	头脑	的	全部	怀疑	反对	你的

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

“尊贵的夫人,”他说，“请打消您对仆人的一切怀疑。”

[ðæt] [blæk] ['tɜːrki] [ɪz][ðə; ði] [θiːf] .

That	black	turkey	is	the	thief	.
那	黑色的	火鸡	是	这	贼	.

那只黑火鸡是小偷。

” [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [siːzd] [ænd; ənd] [kɪld] .

”	The	bird	was	promptly	seized	and	killed	.
”	这	鸟	曾是	及时	查获	和	被杀	.

“这只鸟随即被捕获并杀死。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['evri] [wʌnz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

You	can	imagine	every	one's	astonishment	when	the	ring	was	discovered	.
你	能	想象	每一个	一个人的	惊讶	什么时候	这	戒指	曾是	发现	.

你可以想象，当戒指被发现时，每个人都有多么惊讶。

[sneɪl] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Snail	thought	he	would	immediately	receive	the	promised	reward	of	a	hundred
蜗牛	想法	他	会	立即地	收到	这	承诺	报酬	的	一个	百

[kraʊnz] ,

crowns	,
皇冠	,

蜗牛以为他会立刻收到承诺的一百克朗的奖励，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːdli] [mɪ'steɪkən] .

but	he	was	rudely	mistaken	.
但	他	曾是	粗鲁地	错误	.

但他大错特错了。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊg] .

The	countess	suspected	that	she	was	dealing	with	a	rogue	.
这	伯爵夫人	怀疑	那	她	曾是	处理	和	一个	流氓	.

伯爵夫人怀疑自己是在和一个骗子打交道。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

In	order	to	be	quite	satisfied	on	this	point	she	decided	to	put	him	to	a
在	命令	到	是	相当	使满意	在	这	观点	她	决定	到	放	他	到	一个

['sekənd] [test] .

second	test	.
第二	测试	.

为了彻底确信这一点，她决定对他进行第二次考验。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][jʊr; jər] [ə'bɪləti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːrst] ['mænər] .

“	I	am	lost	in	admiration	at	your	ability	,	”	she	said	in	a	forced	manner	.
”	我	是	丢失的	在	钦佩	在	你的	能力	,	”	她	说	在	一个	强制	方式	.

“我对你的能力感到无比钦佩,”她勉强说道。

“ [aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪl] .

“	I	beg	you	not	to	go	without	giving	me	another	proof	of	your	skill	.
”	我	求	你	不是	到	去	没有	给予	我	其他	证明	的	你的	技能	.

“我恳求你不要在没有再次证明你的技能的情况下离开。”

” [sneɪl] , [huː] [nuː] [fʊl] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

”	Snail	,	who	knew	full	well	what	she	meant	,	was	very	ill	at	ease	.
”	蜗牛	,	WHO	知道	满的	出色地	什么	她	意思是	,	曾是	非常	患病的	在	舒适	.

蜗牛很清楚她的意思，感到非常不自在。

[haʊ'evər] , [hiː; hi]['boʊldli] [rɪ'plaɪd] , “ ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [tuː; tə] [kə'mænd] ,

However	,	he	boldly	replied	,	“	Madam	,	I	am	yours	to	command	,
然而	,	他	大胆地	回复	,	“	女士	,	我	是	你的	到	命令	,

然而，他却大胆地回答说：“夫人，我听从您的命令。”

[wʌn] [pruːf] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

one	proof	more	or	less	is	nothing	to	me	.
一	证明	更多的	或者	较少的	是	没有什么	到	我	.

多一个证明对我来说无关紧要。

” [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd] [tuː] ['dɪʃɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

”	The	Countess	had	Two	Dishes	placed	before	him
”	这	伯爵夫人	有	二	菜肴	放置	前	他

伯爵夫人面前摆放着两道菜。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd] [tuː]

In	the	evening	,	when	seated	at	table	for	supper	,	the	countess	had	two
在	这	晚上	,	什么时候	坐着	在	桌子	为了	晚餐	,	这	伯爵夫人	有	二

['dɪʃɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

dishes	placed	before	him	,
菜肴	放置	前	他	,

晚上，伯爵夫人坐在餐桌旁吃晚饭时，有人在他面前摆了两道菜。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . { - }

one	on	the	top	of	the	other	.	{	93	}
一	在	这	顶部	的	这	其他	.	{	-	}

一个叠在另一个上面。{93}

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [soʊ][ɪg'zæktli] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sneɪl] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]

They	fitted	so	exactly	that	no	one	could	suspect	that	a	little	snail	had	been	placed
他们	适配	所以	确切地	那	不	一	可以	怀疑	那	一个	小的	蜗牛	有	到过	放置

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

它们严丝合缝，谁也想不到中间竟然放了一只小蜗牛。

“ ['wɪzərd] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , “ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

“	Wizard	,	”	said	the	countess	,	“	listen	to	me	;
“	巫师	,	”	说	这	伯爵夫人	,	“	听	到	我	;

“巫师，”伯爵夫人说，“听我说；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['dɪʃɪz] ,

if	you	can	tell	me	what	lies	between	these	two	dishes	,
如果	你	能	告诉	我	什么	谎言	之间	这些	二	菜肴	,

如果你能告诉我这两道菜之间有什么，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [kraʊnz] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] !

I	will	give	you	fifty	crowns	over	and	above	those	you	were	promised	!
我	将要	给	你	五十	皇冠	超过	和	多于	那些	你	是	承诺	!

除了之前承诺的，我还会额外给你五十克朗！

[ɪf] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

If	,	however	,	you	do	not	know	,	you	will	be	turned	out	of	the	castle	,
如果	,	然而	,	你	做	不是	知道	,	你	将要	是	转向	出去	的	这	城堡	,

但是，如果你不知道，你就会被赶出城堡。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['læʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd]

after	receiving	as	many	lashes	with	the	whip	as	you	would	have	received
后	接收	作为	许多	睫毛	和	这	鞭	作为	你	会	有	已收到

[kraʊnz] .

crowns	.
皇冠	.

挨了鞭子之后，你会得到和戴上王冠一样多的鞭子。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

"	You	can	imagine	how	his	heart	sank	within	him	.
"	你	能	想象	如何	他的	心	沉没	之内	他	.

你可以想象他当时内心有多么难过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

He	was	struck	dumb	,	and	could	not	hide	his	confusion	.
他	曾是	击	哑的	,	和	可以	不是	隐藏	他的	困惑	.

他顿时哑口无言，困惑之情溢于言表。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

He	was	over	an	hour	cudgelling	his	brains	for	an	answer	,	but	without
他	曾是	超过	一个	小时	棍棒击打	他的	大脑	为了	一个	回答	,	但	没有

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他苦思冥想了一个多小时，却一无所获。

[hiː; hi] [dɜrd] [nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] [rɔːŋ] .

He	dared	not	open	his	lips	for	fear	of	guessing	wrong	.
他	敢于	不是	打开	他的	嘴唇	为了	害怕	的	猜测	错误的	.

他不敢张嘴，生怕猜错。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ,

He	thought	of	his	wife	,	and	the	whipping	that	awaited	him	,
他	想法	的	他的	妻子	,	和	这	鞭打	那	等待中	他	,

他想到了妻子，以及即将到来的鞭答。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	his	courage	slipped	away	from	him	.
和	他的	勇气	滑倒了	离开	从	他	.

他的勇气渐渐消逝了。

[hiː; hi] [streɪnd] ['evri] [nɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	strained	every	nerve	in	his	agitation	.
他	紧张	每一个	神经	在	他的	搅动	.

他焦躁不安，每一根神经都绷得紧紧的。

“ [wel] , [pʊr] [sneɪl] , [pʊr] [sneɪl] , " [hiː; hi] [said] .

“	Well	,	poor	Snail	,	poor	Snail	,	”	he	sighed	.
"	出色地	,	贫穷的	蜗牛	,	贫穷的	蜗牛	,	"	他	叹了口气	.

“唉，可怜的蜗牛，可怜的蜗牛，”他叹了口气。

[ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːtn] , [maɪ] [frend] , [aɪ]

Imagine	his	surprise	when	the	countess	said	,	“	I	am	beaten	,	my	friend	,	I
想象	他的	惊喜	什么时候	这	伯爵夫人	说	,	“	我	是	被打败	,	我的	朋友	,	我

[ˌeɪ 'em] ['biːtn] .

am	beaten	.
是	被打败	.

想象一下，当伯爵夫人说：“我输了，我的朋友，我输了”时，他该有多么惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sneɪl] . . . .

It	is	a	snail	.	.	.	.
它	是	一个	蜗牛	.	.	.	.

这是一只蜗牛.....

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp] [dɪʃ] .

"	She	lifted	off	the	top	dish	.
"	她	抬起	离开	这	顶部	盘子	.

她掀开了最上面的盘子。

[ðə; ði] ['ɪnsekt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [dɪʃ] .

The	insect	was	lying	dead	on	the	lower	dish	.
这	昆虫	曾是	说谎	死的	在	这	降低	盘子	.

那只昆虫死在了下面的盘子里。

['aʊər; ɑːr] ['wɪzərdz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['baʊndləs] .

Our	wizard's	joy	was	boundless	.
我们的	巫师的	喜悦	曾是	无边无际	.

我们的巫师欣喜若狂。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [kraʊnz] , [ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

He	received	the	hundred	and	fifty	crowns	,	and	ran	home	with	all	speed	.
他	已收到	这	百	和	五十	皇冠	,	和	跑	家	和	全部	速度	.

他领到了一百五十克朗，然后飞快地跑回了家。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['glæsɪz] ,

For	a	whole	week	he	continued	to	indulge	himself	with	little	glasses	,
为了	一个	所有的	星期	他	持续	到	放纵	他自己	和	小的	眼镜	,

整整一周，他都沉浸在小杯酒的快乐中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [eɪt] ['hɑːtʃpɑːtʃ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	wife	ate	hotchpotch	every	day	to	the	honour	and	glory	of	the
和	他的	妻子	吃	大杂烩	每一个	天	到	这	荣誉	和	荣耀	的	这

['wɜːrði] [sneɪl] ,

worthy	Snail	,
值得	蜗牛	,

他的妻子每天都吃杂烩菜，以此来荣耀可敬的蜗牛。

[huː] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] ['wɪzərd] . { - }

who	by	a	stroke	of	good	fortune	had	become	such	a	clever	wizard	.	{	94	}
WHO	经过	一个	中风	的	好的	财富	有	变得	这样的	一个	聪明的	巫师	.	{	-	}

他凭借一次幸运的巧合，成为了一位如此聪明的巫师。{94}

['sɪmp(ə)l][dʒɑːn]

Simple	John
简单的	约翰

简单约翰

['sɪmp(ə)l] [dʒɑːn]

SIMPLE	JOHN
简单的	约翰

简单约翰

[ɪmpl] [dʒɑːn][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ə; eɪ] ['kaʊˌkiːpər] , [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

IMPLE	John	had	served	his	master	,	a	cowkeeper	,	for	seven	years	,
实现	约翰	有	服务	他的	掌握	,	一个	牧牛人	,	为了	七	年	,

约翰为他的主人——一位牧牛人——服务了七年。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz]

when	the	latter	being	overwhelmed	by	misfortunes	was	obliged	to	dismiss	his
什么时候	这	后者	存在	不堪重负	经过	不幸	曾是	有义务	到	解雇	他的

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

当后者因不幸遭遇而被迫解雇仆人时。

['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [dʒɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

Having	no	money	with	which	to	reward	John	for	his	faithful	service	,
拥有	不	钱	和	哪个	到	报酬	约翰	为了	他的	忠实	服务	,

由于没有足够的钱来奖励约翰的忠诚服务，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz]['steiblz] .

he	proposed	to	give	him	the	one	remaining	horse	in	his	stables	.
他	建议的	到	给	他	这	一	其余的	马	在	他的	马厩	.

他提议把马厩里剩下的那匹马送给他。

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

约翰，

[huː] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [wen]

who	had	sometimes	driven	in	the	horses	from	the	field	on	Sunday	evenings	when
WHO	有	有时	驱动	在	这	马匹	从	这	场地	在	星期日	晚上	什么时候

[ðə; ði] [grumz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

the	grooms	were	at	the	inn	,
这	新郎	是	在	这	客栈	,

有时，星期天晚上马夫们都在客栈的时候，他会把马从田里赶进来。

[dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

jumped	for	joy	at	the	suggestion	.
跳了起来	为了	喜悦	在	这	建议	.

听到这个建议，我高兴得跳了起来。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [biːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	thanked	his	master	with	all	his	heart	,	and	led	the	beast	from	the
他	谢谢	他的	掌握	和	全部	他的	心	,	和	引领	这	兽	从	这

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

他由衷地感谢了主人，然后牵着牲畜离开了马厩。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] - [hʌt] , ['sɪŋɪŋ] :

He	set	out	on	his	journey	home	to	his	parents	'	hut	,	singing	:
他	放	出去	在	他的	旅行	家	到	他的	父母	-	小屋	,	歌唱	:

他踏上回家的路，回到父母的小屋，一路唱着歌：

“ [juː; jʊ] [set] [aʊt] [ɑːn] [fʊt] , [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

“	You	set	out	on	foot	,	you	return	on	horseback	.
”	你	放	出去	在	脚	,	你	返回	在	马背	.

“你步行出发，骑马返回。”

” [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] ,

”	In	about	half	an	hour	he	reached	a	cross	-	road	,
”	在	关于	一半	一个	小时	他	达到	一个	叉	-	路	,

大约半小时后，他到达了一个十字路口，

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊ] ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ] [plaʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

where	he	saw	a	peasant	with	a	cow	harnessed	to	a	plough	working	in	his
在哪里	他	锯	一个	农民	和	一个	奶牛	已掌握	到	一个	犁	在职的	在	他的

[fiːld] .

field	.
场地	.

他看到一个农民赶着牛拉犁在田里干活。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [biːst] , ” [θɔːt] [dʒɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz]

“	What	a	strange	and	useful	beast	,	”	thought	John	,	as	he	pulled	up	his
”	什么	一个	奇怪的	和	有用	兽	,	”	想法	约翰	,	作为	他	拉	向上	他的

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

“多么奇怪又有用的动物啊，”约翰一边想着，一边勒住了马。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [mæn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] ,

“	Tell	me	,	man	,	”	he	cried	to	the	peasant	,
”	告诉	我	,	男人	,	”	他	哭	到	这	农民	,

“告诉我，伙计，”他冲着农夫喊道。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] ? ”

“	is	that	animal	strong	enough	for	such	hard	work	?	”
”	是	那	动物	强的	足够的	为了	这样的	难的	工作	?	”

“那只动物力气够大，能胜任这么繁重的工作吗？”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	If	she	chooses	,	”	replied	the	other	.
”	如果	她	选择	,	”	回复	这	其他	.

“如果她愿意的话，”另一个人回答道。

“ [aɪ] [ˈweɪdʒər] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [pʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [hɔːrs] ,

“	I	wager	she	can	pull	as	well	as	the	best	horse	,
”	我	赌注	她	能	拉	作为	出色地	作为	这	最好的	马	,

我敢打赌，她的拉力能和最好的马匹媲美。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [drɔː] [ðə; ði] [plaʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈgɪvz] [mɪlk] ,

and	not	only	can	she	draw	the	plough	,	but	she	gives	milk	,
和	不是	仅有的	能	她	画	这	犁	,	但	她	给予	牛奶	,

她不仅能拉犁，还能产奶。

[wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [tʃɜːnz] [ˈɪntuː] [ˈeksələnt] [tʃiːz] ,

which	my	wife	churns	into	excellent	cheeses	,
哪个	我的	妻子	搅拌	进入	出色的	奶酪	,

我妻子用这些原料制作出了非常美味的奶酪。

[ˈsɪmp(ə)l] [dʒɑːn] , [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪg] { - }

SIMPLE	JOHN	,	THE	HORSE	,	THE	COW	AND	THE	PIG	{	95	}
简单的	约翰	,	这	马	,	这	奶牛	和	这	猪	{	-	}

简单的约翰、马、牛和猪{95}

[ðæt] [meɪk] [wʌnz] [maʊθ] [ˈwɔːtər] .

that	make	one's	mouth	water	.
那	制作	一个人的	嘴	水	.

令人垂涎欲滴。

[ɪf] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði]

If	one	day	we	wish	to	get	rid	of	her	we	shall	take	her	to	the
如果	一	天	我们	希望	到	得到	摆脱	的	她	我们	将	拿	她	到	这

['brʌslz] ['mɑːrkɪt] ,

Brussels	market	,
布鲁塞尔	市场	,

如果有一天我们想摆脱她，我们会把她带到布鲁塞尔市场去卖。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	any	one	will	be	pleased	to	give	us	a	bag	of	silver	for	her	.
和	任何	一	将要	是	高兴	到	给	我们	一个	包	的	银	为了	她	.

任何人都乐意送我们一袋银子给她。

” [ðə; ði] ['brʌslz] ['mɑːrkɪt]

”	The	Brussels	Market
”	这	布鲁塞尔	市场

布鲁塞尔市场

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , ” [sed] [dʒɑ:n] , “ [maɪ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
“ Good gracious , ” said John , “ my mother should certainly have such a wonderful
“ 好的 亲切 , ” 说 约翰 , “ 我的 母亲 应该 当然 有 这样的 一个 精彩的
[bi:st] ,
beast ,
兽 ,

“我的天哪,”约翰说，“我母亲真应该拥有这样一头好牲畜。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['sɪlvər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv]
but as it would cost a bag of silver , I am afraid we shall never have
但 作为 它 会 成本 一个 包 的 银 , 我 是 害怕的 我们 将 绝不 有
[wʌn] .
one .
一 .

但由于它需要花费一大笔钱，恐怕我们永远也得不到一个。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][wʌn] ! — [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [du:][soʊ] . ”
If only I could exchange my horse for one ! — but no one would do so . ”
如果 仅有的 我 可以 交换 我的 马 为了 一 ! — 但 不 一 会 做 所以 . ”

要是能用我的马换一匹就好了！——可惜没人愿意这么做。

“ [oʊ'hoʊ] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [hu:] [ɔ:l'redi] ['sentɪd] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] ,
“ Oho , ” thought the peasant , who already scented a bargain ,
“ 哦 , ” 想法 这 农民 , WHO 已经 香味 一个 便宜货 ,

“哦哦,”农夫心想，他已经嗅到了讨价还价的气息。

“ [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][maɪ][oʊld][wɔ:rn] - [aʊt] [kaʊ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['splendɪd] .
“ a horse in exchange for my old worn - out cow , that would be splendid .
“ 一个 马 在 交换 为了 我的 老的 磨损 - 出去 奶牛 , 那 会 是 灿烂 .

“如果能用我那头破旧的母牛换一匹马，那就太好了。”

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ] [frend] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ;
Listen to me , my friend , ” he continued ;
听 到 我 , 我的 朋友 , ” 他 持续 ;

“听我说，我的朋友,”他继续说道;

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [kaʊ] [ɪn]
“ as you seem such a good fellow I am willing to give you my cow in
“ 作为 你 似乎 这样的 一个 好的 同伴 我 是 愿意的 到 给 你 我的 奶牛 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [hɔ:rs] .
exchange for your horse .
交换 为了 你的 马 .

“既然你看起来是个好人，我愿意用我的牛跟你换你的马。”

[tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['dʒoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['ri:əli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
Tell me you are not joking , and that the horse really belongs to you ? ”
告诉 我 你 是 不是 开玩笑 , 和 那 这 马 真的 属于 到 你 ? ”

告诉我你不是在开玩笑，这匹马真的是你的?

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” ['ænsər] [dʒɑ:n] , “ [tu:; tə] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋ] ?
“ Certainly , ” answered John , “ to whom should it belong ?
“ 当然 , ” 回答 约翰 , “ 到 谁 应该 它 属于 ?

“当然,”约翰回答说，“它应该属于谁呢? ”

[aɪ][hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [seɪm] ['mæstər][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
I have served the same master for seven years ,
我 有 服务 这 相同的 掌握 为了 七 年 ,

我侍奉同一位主人已有七年了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [hɔ:rs] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] .
and have received this horse in lieu of wages .
和 有 已收到 这 马 在 代替 的 工资 .

他们收到这匹马作为工资的替代。

" [dʒɑːn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['hev(ə)n] .
" John was in the seventh heaven .
" 约翰 曾是 在 这 第七 天堂 .

约翰欣喜若狂。

" [haʊ] [pliːzd] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][went][ɑːn][hɪz; ɪz][wei] [wɪ'ðaʊt]
" How pleased my mother will be , " he cried , and went on his way without
" 如何 高兴 我的 母亲 将要 是 , " 他 哭 , 和 去 在 他的 方式 没有
['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] . { - }
further delay . { 96 }
更远 延迟 . { - }

"我母亲该有多高兴啊！"他喊道，然后立即赶路。{96}

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][pæθ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [fiːldz] [ʌv; əv][raɪp][kɔːrn] ; ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saʊnd]
Soon after his path lay between two fields of ripe corn ; suddenly a strange sound
很快 后 他的 小路 躺 之间 二 字段 的 成熟 玉米 ; 突然 一个 奇怪的 声音
[ə'restɪd] [hɪm; ɪm] ,
arrested him ,
被捕 他 ,

他走过一段路，路过两片成熟的玉米地；突然，一个奇怪的声音让他停了下来。

" [ʊx；ɜː] , [ʊx；ɜː] ,
" Ugh , ugh ,
" 啊 , 啊 ,

"唉，唉，

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ə; eɪ][fɑːrm][hænd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [twɪg] [ɪn]
" and immediately afterwards a farm hand came in sight with a willow twig in
" 和 立即地 然后 一个 农场 手 来了 在 视线 和 一个 柳 枝条 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

紧接着，一个农场工人手里拿着一根柳枝走了进来。

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][pɪg] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] .
driving a pig down the winding path .
驾驶 一个 猪 向下 这 绕线 小路 .

驱赶一头猪沿着蜿蜒的小路走。

" [wel] , [wel] , " [sed] [dʒɑːn] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] , [wʌt] ['fʌni] , ['roʊgɪʃ] [aɪz] ,
" Well , well , " said John , " what a pretty creature , what funny , roguish eyes ,
" 出色地 , 出色地 , " 说 约翰 , " 什么 一个 漂亮的 生物 , 什么 有趣的 , 调皮 眼睛 ,

"哎呀，哎呀，"约翰说，"多么漂亮的小家伙，多么滑稽、狡黠的眼睛啊！"

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɔːrkskruː] [teɪl] !
and what a curious corkscrew tail !
和 什么 一个 好奇的 开瓶器 尾巴 !

多么奇特的螺旋状尾巴啊!

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðæt] ['prɪti] [biːst] [ɪz] [kɔːld] . "
Tell me what that pretty beast is called . "
告诉 我 什么 那 漂亮的 兽 是 称为 . "

告诉我，那只漂亮的小家伙叫什么名字?

" [ðɪs] [wʌn] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" This one ? " said the boy .
" 这 一 ? " 说 这 男生 .

"这个吗？"男孩问道。

" [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,
" Tell me first what you call the animal you are leading ,
" 告诉 我 第一的 什么 你 称呼 这 动物 你 是 领导 ,

"请先告诉我，你管你牵着的这头动物叫什么？"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][pɪg] [maɪn] [ɪz] . ”

and	then	I	will	tell	you	what	kind	of	pig	mine	is	.	”
和	然后	我	将要	告诉	你	什么	种类	的	猪	矿	是	.	”

然后我会告诉你我养的是什么品种的猪。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kaʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	It	is	a	cow	,	”	said	John	.
”	它	是	一个	奶牛	,	”	说	约翰	.

“这是一头牛，”约翰说。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈgɪvz] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ɪz] [tʃɜːnd] [ˈɪntuː] [tʃiːz] .

“	She	gives	milk	,	which	is	churned	into	cheeses	.
”	她	给予	牛奶	,	哪个	是	搅打	进入	奶酪	.

“她提供的牛奶会被加工成奶酪。”

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

I	bought	it	for	nothing	.
我	买	它	为了	没有什么	.

我白捡的。

[aɪ][ˈoʊnli] [geɪv] [maɪ] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [ˈsɜːrvɪs] . ”

I	only	gave	my	horse	,	which	I	received	as	reward	for	seven	years	'	service	.	”
我	仅有的	给予	我的	马	,	哪个	我	已收到	作为	报酬	为了	七	年	-	服务	.	”

我只捐出了我的马，那是我服役七年的奖励。

“ [gʊd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	Good	,	”	replied	the	other	.
”	好的	,	”	回复	这	其他	.

“好，”另一个人回答道。

“ [juː; jʊ][ˈoʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kaʊ] .

“	You	only	gave	a	horse	in	exchange	for	your	cow	.
”	你	仅有的	给予	一个	马	在	交换	为了	你的	奶牛	.

你只用一匹马换了你的牛。

[wel] , [maɪ] [biːst] [meɪks] [ɪts] [ˈoʊnɝz] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Well	,	my	beast	makes	its	owner's	fortune	,	and	is	certainly	worth	more	than	a
出色地	,	我的	兽	制作	它是	所有者的	财富	,	和	是	当然	值得	更多的	比	一个

[kaʊ] .

cow	.
奶牛	.

我的牲畜为它的主人带来了财富，而且它的价值肯定比一头牛高得多。

[ɪf] [hiː; hi][faindz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈnɪb(ə)l] [hiː; hi] [ˈræpɪdli] [bɪˈkʌmz] [æz; əz][fæt][æz; əz] [ˈbʌtər] .

If	he	finds	something	to	nibble	he	rapidly	becomes	as	fat	as	butter	.
如果	他	发现	某物	到	蚕食	他	快速	变成	作为	胖的	作为	黄油	.

如果他找到什么东西可以吃，他很快就会变得像黄油一样肥。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [ˈslɔːtəd] [ænd; ənd] [kʌt] [ˈoʊpən] .

Then	he	is	slaughtered	and	cut	open	.
然后	他	是	屠杀	和	切	打开	.

然后他被屠杀并剖腹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l] [wʌt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [ˈlɪvər] , [ˈkidniz] , [ɪrz] , [ˈtrɔtəz] , [ˈsɒsɪdʒɪz] ,

It	is	incredible	what	comes	out	of	him	:	liver	,	kidneys	,	ears	,	trotters	,	sausages	,
它	是	极好的	什么	来	出去	的	他	:	肝	,	肾脏	,	耳朵	,	蹄子	,	香肠	,

[blæk] - [ˈpudiŋz] , [hæm] ,

black	-	puddings	,	ham	,
黑色的	-	布丁	,	火腿	,

他能产出的东西真是令人难以置信：肝脏、肾脏、耳朵、蹄子、香肠、血肠、火腿.....

['beɪkən] , [ænd; ənd] .
bacon , and carbonades .
熏肉 , 和 碳酸酯 .

培根和碳烤肉。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['brʌʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bristlz] .
You can make brushes with his bristles .
你 能 制作 刷子 和 他的 刷毛 .

你可以用他的鬃毛制作刷子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][kɔːsts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [kaʊ] . ”
Of course such an animal costs more than a foolish cow . ”
的 课程 这样的 一个 动物 成本 更多的 比 一个 愚蠢 奶牛 . ”

当然，这样的动物比一头普通的牛贵得多。

“ ['lɪvər] , ['kidniz] , ['sɒsɪdʒɪz] ”
“ LIVER , KIDNEYS , SAUSAGES ”
“ 肝 , 肾脏 , 香肠 ”

“肝脏、肾脏、香肠”

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [said] [dʒɑːn] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
“ Oh , dear ! ” sighed John , when he heard this , “ that is a lot of money .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 叹了口气 约翰 , 什么时候 他 听到 这 , “ 那 是 一个 很多 的 钱 .

“哦，天哪！”约翰听到这话叹了口气，“那是一大笔钱。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
It is quite beyond the likes of me . ”
它 是 相当 超过 这 点赞 的 我 . ”

这远远超出了我的能力范围。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] —
“ Listen , ” said the other ; “ as you seem so anxious to have the animal —
“ 听 , ” 说 这 其他 ; “ 作为 你 似乎 所以 焦虑的 到 有 这 动物 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“听着，”另一个人说，“既然你似乎如此渴望得到这只动物——好吧，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] , [aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
because it is you , and to give you pleasure , I will exchange it for
因为 它 是 你 , 和 到 给 你 乐趣 , 我 将要 交换 它 为了
[jʊr; jər] [kaʊ] . ”
your cow . ”
你的 奶牛 . ”

因为那是你，为了让你高兴，我愿意用它换你的牛。”

“ [hə'rɑː] ! ” [kraɪd] [dʒɑːn] , “ ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .
“ Hurrah ! ” cried John , “ mother will be pleased .
“ 欢呼 ! ” 哭 约翰 , “ 母亲 将要 是 高兴 .

“好耶！”约翰喊道，“妈妈会很高兴的。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][ðæn; ðən]['evər] .
” He was more overjoyed than ever .
” 他 曾是 更多的 欣喜若狂 比 曾经 .

他比以往任何时候都更加欣喜若狂。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][pɪg] .
Then he went on his way , driving the pig .
然后 他 去 在 他的 方式 , 驾驶 这 猪 .

然后他赶着猪继续上路了。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['stɑːrtld] [baɪ]

He	soon	reached	the	outskirts	of	the	village	,	and	was	at	once	startled	by
他	很快	达到	这	郊区	的	这	村庄	,	和	曾是	在	一次	惊慌	经过

[ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ,

a	hoarse	voice	,
一个	嘶哑	嗓音	,

他很快到达了村子的边缘，立刻被一个沙哑的声音吓了一跳。

[wɪtʃ] [kraɪd] [ʌn'siːsɪŋli] :

which	cried	unceasingly	:
哪个	哭	不停地	:

它不停地哭泣：

“ ['eni] [naɪvz] [ɔːr] ['sɪzərz] [tuː; tə][graɪnd] . ” { - }

“	Any	knives	or	scissors	to	grind	.	”	{	97	}
“	任何	刀具	或者	剪刀	到	研磨	.	”	{	-	}

“任何用于研磨的刀具或剪刀。”{97}

[ðə; ði] ['iks'tʃeindʒs] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [dʒɑːn] { - } { - }

THE	EXCHANGES	OF	SIMPLE	JOHN	{	98	}	{	99	}
这	交易所	的	简单的	约翰	{	-	}	{	-	}

约翰福音{98}{99}

, .

Whrr	,	whrrr	.
什么?	,	呜呜呜	.

呜呜呜。

[dʒɑːn] [druː] [nɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

John	drew	near	and	was	struck	dumb	with	amazement	when	he	saw	a
约翰	画	靠近	和	曾是	击	哑的	和	惊愕	什么时候	他	锯	一个

['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

wonderful	machine	,
精彩的	机器	,

约翰走近后，看到一台奇妙的机器，惊讶得说不出话来。

[hwɜːɪŋ] [raʊnd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['siːtɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .

whirring	round	,	at	which	a	man	was	seated	,	shouting	as	he	worked	.
嗡嗡声	圆形的	,	在	哪个	一个	男人	曾是	坐着	,	喊叫	作为	他	工作	.

一个男人坐在那里，一边工作一边大声喊叫，他正绕着一个方向旋转。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [ə'tentɪvli] [æt; ət][maɪ]['graɪndstoʊn] ;

“	Well	,	”	said	the	man	,	“	you	are	looking	so	attentively	at	my	grindstone	;
“	出色地	,	”	说	这	男人	,	“	你	是	寻找	所以	认真地	在	我的	磨石	;

“嗯，”那人说，“你正全神贯注地看着我的磨石呢；

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [treɪd] ? ”

would	you	like	to	learn	the	trade	?	”
会	你	喜欢	到	学习	这	贸易	?	”

你想学这门手艺吗?

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['dɪfɪkəlt] ? ” [sed] [dʒɑːn] .

“	Isn't	it	too	difficult	?	”	said	John	.
“	不是	它	也	难的	?	”	说	约翰	.

“这会不会太难了？”约翰说。

“ [nɑːt] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] ; [ə; eɪ] ['klevər] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

“	Not	really	difficult	;	a	clever	boy	like	you	would	learn	in	no	time	.
“	不是	真的	难的	;	一个	聪明的	男生	喜欢	你	会	学习	在	不	时间	.

“其实并不难；像你这样聪明的孩子很快就能学会。”

[jes] , [jes] , [maɪ] [læd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meri] [treɪd] , [ænd; ənd] [peɪz] [wel] .

Yes	**,**	**yes**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**it**	**is**	**a**	**merry**	**trade**	**,**	**and**	**pays**	**well**	**.**
是的	,	是的	,	我的	小伙子	,	它	是	一个	欢乐	贸易	,	和	支付	出色地	.

是的，是的，孩子，这是一份轻松愉快的工作，而且收入丰厚。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][dʒɑːb] , [jʊr; jər]['graɪndstoʊn] [wɜːrks] [ʌn'siːsɪŋli] [ænd; ənd] [tɜːrnz] ['merəli] [ɔːl]

If	**you**	**know**	**your**	**job**	**,**	**your**	**grindstone**	**works**	**unceasingly**	**and**	**turns**	**merrily**	**all**
如果	你	知道	你的	工作	,	你的	磨石	作品	不停地	和	转弯	兴高采烈地	全部

[deɪ] [lɔːŋ] .

day	**long**	**.**
天	长的	.

如果你熟悉自己的工作，你的磨刀石就会日夜不停地运转，快乐地飞舞一整天。

[ɑː] , [maɪ] [læd] , [ɪf] ['graɪndstoʊn] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ɪk'spensɪv] ,

Ah	**,**	**my**	**lad**	**,**	**if**	**grindstones**	**were**	**not**	**so**	**expensive**	**,**
啊	,	我的	小伙子	,	如果	磨石	是	不是	所以	昂贵的	,

唉，孩子，如果磨刀石没那么贵就好了。

['evri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . ”

every	**one**	**would**	**be**	**able**	**to**	**earn**	**a**	**living**	**.**	**”**
每一个	一	会	是	有能力的	到	赚	一个	活的	.	”

每个人都能谋生。

“ [oʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [ɑːr; ər] [ðiːz] [stoʊnz] [soʊ] [dɪr] ?

“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**John**	**,**	**“**	**are**	**these**	**stones**	**so**	**dear**	**?**
“	哦	,	”	说	约翰	,	“	是	这些	石头	所以	亲爱的	?

约翰说：“哦，这些石头这么贵重吗？”

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][kɔːst] ? ”

What	**did**	**the**	**one**	**you**	**are**	**using**	**cost**	**?**	**”**
什么	做过	这	一	你	是	使用	成本	?	”

你用的那台多少钱?

“ [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pɪgz] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Half**	**a**	**dozen**	**pigs**	**would**	**pay**	**for**	**it**	**.**
“	一半	一个	打	猪	会	支付	为了	它	.

“六头猪都值这个价钱。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [wʌn] , [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][pɪg] ,

If	**you**	**would**	**like**	**one**	**,**	**I**	**have**	**another**	**which**	**I**	**would**	**give**	**you**	**for**	**your**	**pig**	**,**
如果	你	会	喜欢	一	,	我	有	其他	哪个	我	会	给	你	为了	你的	猪	,

如果你想要一个，我还有一个，可以给你换你的猪。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] .

in	**which**	**case**	**your**	**fortune**	**is**	**made**	**.**
在	哪个	案件	你的	财富	是	制成	.

这样一来，你就发财了。

” [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ]['graɪndstoʊn] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrt]

”	**He**	**showed**	**him**	**a**	**fine**	**large**	**grindstone**	**which**	**lay**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**his**	**cart**
”	他	显示	他	一个	美好的	大的	磨石	哪个	躺	在	这	底部	的	他的	大车

.

:
.

他向他展示了一块精美的大磨石，这块磨石放在他的马车底部。

“ [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] , ” [sed] [dʒɑːn] ;

“	**My**	**fortune**	**is**	**made**	**,**	**”**	**said**	**John**	**;**
“	我的	财富	是	制成	,	”	说	约翰	;

“我发财了，”约翰说；

“ [aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [maɪ][pɪg][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [stoʊn] .

“	I	will	willingly	give	my	pig	in	exchange	for	this	stone	.
”	我	将要	心甘情愿	给	我的	猪	在	交换	为了	这	石头	.

我愿意用我的猪来换这块石头。

” [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

”	He	shouldered	the	stone	and	walked	on	.
”	他	肩部	这	石头	和	步行	在	.

他扛起石头继续往前走。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [hɑːt] ,

Unfortunately	it	was	very	heavy	,	and	being	very	hot	,
很遗憾	它	曾是	非常	重的	,	和	存在	非常	热的	,

可惜它很重，而且很热，

[dʒɑːn] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [striːm] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [loʊd] .

John	stooped	down	to	drink	at	a	stream	without	putting	down	his	load	.
约翰	弯腰	向下	到	喝	在	一个	溪流	没有	推杆	向下	他的	加载	.

约翰弯下腰去溪边喝水，没有放下身上的重物。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [stoʊn] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] .

He	managed	very	well	,	when	suddenly	the	stone	slipped	and	fell	into	deep	water	.
他	管理	非常	出色地	,	什么时候	突然	这	石头	滑倒了	和	跌倒	进入	深的	水	.

他做得很好，突然石头滑落，掉进了深水里。

“ ['evriθɪŋ] [kən'sɪdərd] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] ;

“	Everything	considered	,	”	said	John	,	“	it	is	just	as	well	it	has	happened	;
”	一切	经过考虑的	,	”	说	约翰	,	“	它	是	只是	作为	出色地	它	有	发生	;

约翰说：“总而言之，这件事的发生也是一件好事；

[ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] ['suːnər] .

the	weight	was	breaking	my	back	,	and	I	shall	be	home	all	the	sooner	.
这	重量	曾是	打破	我的	后退	,	和	我	将	是	家	全部	这	很快	.

行李的重量几乎压垮了我的背，我只想尽快回家。

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

”	He	shouted	joyously	and	ran	towards	the	house	.
”	他	喊叫	欣喜地	和	跑	向	这	房子	.

他高兴地大喊一声，朝房子跑去。

“ ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [lʌk] ; [aɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊ] ,

“	Little	mother	,	”	he	cried	,	“	I	have	had	great	luck	;	I	exchanged	a	horse	for	a	cow	,
”	小的	母亲	,	”	他	哭	,	“	我	有	有	伟大的	运气	;	我	交换	一个	马	为了	一个	奶牛	,

“小妈妈，”他喊道，“我真是太幸运了；我用一匹马换了一头牛，

[ə; eɪ] [kaʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ]['graɪndstoʊn] .

a	cow	for	a	pig	,	and	a	pig	for	a	grindstone	.
一个	奶牛	为了	一个	猪	,	和	一个	猪	为了	一个	磨石	.

一头牛换一头猪，一头猪换一块磨石。

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][aɪ][lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	stone	was	very	heavy	,	and	I	lost	it	.
这	石头	曾是	非常	重的	,	和	我	丢失的	它	.

那块石头很重，我把它弄丢了。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .

Now	I	have	nothing	to	carry	,	nothing	to	look	after	.
现在	我	有	没有什么	到	携带	,	没有什么	到	看	后	.

现在我什么都不用带了，什么都不用操心了。

['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpiːəst] [dʒɑːn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . ” { - }

Mother	,	I	am	the	happiest	John	in	the	whole	world	.	”	{	100	}
母亲	,	我	是	这	最快乐	约翰	在	这	所有的	世界	.	”	{	-	}

妈妈，我是全世界最幸福的约翰。”{100}

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪkɪnz]

The	Two	Chickens
这	二	鸡

两只小鸡

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪkɪnz] [ɔːr]

THE	TWO	CHICKENS	OR
这	二	鸡	或者

两只鸡

[ðə; ði] [tuː] [ɪrz]

THE	TWO	EARS
这	二	耳朵

两只耳朵

[en iː] [deɪ] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [priːst] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] ['relətɪv] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

NE	day	a	parish	priest	had	invited	a	relative	to	luncheon	and	wished	to
东北	天	一个	教区	牧师	有	受邀	一个	相对的	到	午餐	和	希望	到

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [iːt] .

give	him	something	nice	to	eat	.
给	他	某物	好的	到	吃	.

有一天，一位教区神父邀请一位亲戚来吃午饭，想给他准备一些好吃的。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː] ['tendər] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [plʌkt] .

He	ordered	two	tender	young	chickens	to	be	killed	and	plucked	.
他	订购	二	投标	年轻的	鸡	到	是	被杀	和	拨弦	.

他命令宰杀并拔掉两只鲜嫩的小鸡的毛。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['selibreitɪŋ] [mæs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] :

In	the	morning	,	before	celebrating	Mass	,	he	said	to	his	servant	:
在	这	早晨	,	前	庆祝	大量的	,	他	说	到	他的	仆人	:

早上，在主持弥撒之前，他对仆人说：

“ [kʊk] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪkɪnz] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðem; ðəm][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

“	Cook	the	two	chickens	for	lunch	and	prepare	them	as	nicely	as	possible
“	厨师	这	二	鸡	为了	午餐	和	准备	他们	作为	很好	作为	可能的

,

,

,

“把两只鸡做午饭，尽量做得好吃些。”

[æz; əz][maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] . ”

as	my	cousin	is	very	fond	of	his	food	.	”
作为	我的	表哥	是	非常	喜爱	的	他的	食物	.	”

我的表弟非常喜欢他的食物。

“ [ɔːl] [raɪt] , [jʊr; jər] ['revərəns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] .

“	All	right	,	your	Reverence	,	”	replied	the	servant	.
“	全部	正确的	,	你的	尊敬	,	”	回复	这	仆人	.

“好的，大人。”仆人回答道。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] ['roʊstɪd] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]

When	the	chickens	were	roasted	,	wanting	to	know	if	they	were	done	to	a
什么时候	这	鸡	是	烤	,	想要	到	知道	如果	他们	是	完毕	到	一个

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

烤鸡的时候，想知道它们是否烤熟了，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] .

she	cut	off	a	piece	of	the	wing	.
她	切	离开	一个	片	的	这	翼	.

她切下了一块翅膀。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ， ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] .

“	It	wants	another	five	minutes	,	”	she	thought	;	she	then	took	another	little	piece	.
”	它	想要	其他	五	分钟	,	”	她	想法	;	她	然后	采取	其他	小的	片	.

“它还需要五分钟，”她心想；然后她又拿了一小块。

[ðæt] [soʊ] [hwetid] [hɜːr; hər] [ˈæpɪtaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpɪkɪŋz] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ɔːl]

That	so	whetted	her	appetite	that	she	continued	to	take	pickings	until	nearly	all
那	所以	磨砺	她	食欲	那	她	持续	到	拿	采摘	直到	几乎	全部

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

the	chicken	had	disappeared	.
这	鸡	有	消失	.

这更加激起了她的食欲，她不停地吃，直到几乎所有的鸡肉都被吃光了。

“ [wʌn] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] ， ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [soʊ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtʃɪkɪn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈæftər]

“	One	is	worse	than	useless	,	”	she	thought	,	so	the	second	chicken	disappeared	after
”	一	是	更糟	比	无用	,	”	她	想法	,	所以	这	第二	鸡	消失	后

[ðə; ði] [ˈʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

“一只鸡比没用还糟糕，”她心想，于是第二只鸡也跟着一只消失了。

[ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtərli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] .

Crying	bitterly	she	went	to	find	the	cousin	.
哭泣	苦涩地	她	去	到	寻找	这	表哥	.

她哭着去找表姐。

“ [oʊ] , [sɜːr] !

“	Oh	,	sir	!
”	哦	,	先生	!

“哦，先生！

[oʊ] , [sɜːr] !

oh	,	sir	!
哦	,	先生	!

哦，先生！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈkæθrɪn] , [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ?

“	What	is	the	matter	,	Catherine	,	a	misfortune	?
”	什么	是	这	事情	,	凯瑟琳	,	一个	不幸	?

“凯瑟琳，怎么了？遇到什么不幸了吗？”

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [kɔːt] [ˈmiːz(ə)lz] ? ” [hiː; hi] [æskt] . { - }

Has	his	Reverence	caught	measles	?	”	he	asked	.	{	101	}
有	他的	尊敬	捕捉	麻疹	?	”	他	问	.	{	-	}

“大人是不是得了麻疹？”他问道。{101}

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪf] { - }

THE	FIRST	THING	HE	DID	WAS	TO	TAKE	UP	HIS	KNIFE	{	102	}
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	拿	向上	他的	刀	{	-	}

他做的第一件事就是拿起他的刀{102}

“ [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [sɜːr] , ” [said] ['kæθrɪn] .

“	**Worse**	**than**	**that**	**,**	**sir**	**,**	”	**sighed**	**Catherine**	**.**
”	更糟	比	那	,	先生	,	”	叹了口气	凯瑟琳	.

“比那更糟，先生，”凯瑟琳叹了口气。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

“	**I**	**must**	**tell**	**you**	**everything**	**.**
”	我	必须	告诉	你	一切	.

我必须把一切都告诉你。

[ðə; ði]['vɪkər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][streɪndʒ] ['leɪtli] .

The	**vicar**	**has**	**been**	**so**	**strange**	**lately**	**.**
这	牧师	有	到过	所以	奇怪的	最近	.

牧师最近行为举止很奇怪。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][faindz][ə; eɪ]['vɪzɪtər] [ə'weɪtɪŋ]

Sometimes	**when**	**he**	**returns**	**from**	**the**	**church**	**and**	**finds**	**a**	**visitor**	**awaiting**
有时	什么时候	他	返回	从	这	教会	和	发现	一个	游客	等待中

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

有时他从教堂回来，发现有访客在等他，

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [ðen] [kʌts] [ɔːf] [bəuθ]

without	**saying**	**a**	**word**	**he**	**begins**	**to**	**sharpen**	**his**	**knife**	**and**	**then**	**cuts**	**off**	**both**
没有	说	一个	单词	他	开始	到	锐化	他的	刀	和	然后	削减	离开	两个都

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	**ears**	**.**
他的	耳朵	.

他一言不发，开始磨刀，然后割掉了自己的双耳。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [ɪf] [hiː; hi] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] . ”

You	**must**	**be**	**on**	**your**	**guard**	**if**	**he**	**seizes**	**his**	**knife**	**when**	**he**	**comes**	**in**	**.**	**”**
你	必须	是	在	你的	警卫	如果	他	逮捕	他的	刀	什么时候	他	来	在	.	”

如果他进来时掏出刀子，你一定要提高警惕。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['næpɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] .

“	**He**	**will**	**not**	**catch**	**me**	**napping**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**cousin**	**.**
”	他	将要	不是	抓住	我	打盹	,	”	回复	这	表哥	.

“他休想抓到我打盹儿，”表兄回答道。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [priːst] [ə'pɪrd] .

The	**words**	**were**	**hardly**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**when**	**the**	**priest**	**appeared**	**.**
这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	什么时候	这	牧师	出现	.

他话音未落，牧师就出现了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

The	**first**	**thing**	**he**	**did**	**was**	**to**	**take**	**up**	**his**	**knife**	**.**
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	拿	向上	他的	刀	.

他做的第一件事就是拿起刀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [æt; ət] [wʌns] .

He	**was**	**very**	**hungry**	**and**	**wanted**	**his**	**luncheon**	**at**	**once**	**.**
他	曾是	非常	饥饿的	和	通缉	他的	午餐	在	一次	.

他非常饿，想立刻吃午饭。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [her] .

“	**I**	**will**	**be**	**off**	**,**	**”**	**thought**	**the**	**cousin**	**,**	**and**	**he**	**ran**	**like**	**a**	**hare**	**.**
”	我	将要	是	离开	,	”	想法	这	表哥	,	和	他	跑	喜欢	一个	野兔	.

“我得走了，”表弟心想，然后像兔子一样跑了起来。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn][hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] ?
“ Can you tell me why the wretched man has run away ?
” 能 你 告诉 我 为什么 这 可怜 男人 有 跑步 离开 ?

“你能告诉我那个可怜的人为什么逃跑了吗？”

” [ðə; ði] [priːst] [æskt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
” the priest asked the servant .
” 这 牧师 问 这 仆人 .

“牧师问仆人。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][ˈstoʊlən][ðə; ði] [tuː] [fæt] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈwaɪzər][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] . ”
“ He has stolen the two fat chickens and thought it wiser to disappear . ”
” 他 有 被盗 这 二 胖的 鸡 和 想法 它 更明智 到 消失 . ”

“他偷了两只肥鸡，觉得最好还是消失。”

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[ˈstoʊlən][maɪ] [ˈtʃɪkɪnz] !
stolen my chickens !
被盗 我的 鸡 !

我的鸡被偷了！

” [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] .
” cried the priest .
” 哭 这 牧师 .

“牧师喊道。”

“ [həˈləu] ! [həˈləu] !
“ Hallo ! Hallo !
” 你好 ! 你好 !

“你好！你好！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd] , “ [æt; ət] [liːst] [liːv] [ˌem ˈiː][wʌn] .
” he shouted as loud as ever he could , “ at least leave me one .
” 他 喊叫 作为 大声 作为 曾经 他 可以 , “ 在 至少 离开 我 一 .

他用尽全力大声喊道：“至少给我留一个。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [priːst] [ment] [wʌn] [ˈtʃɪkɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
” Of course the priest meant one chicken , but his cousin ,
” 的 课程 这 牧师 意思是 一 鸡 , 但 他的 表哥 ,

“当然，牧师指的是一只鸡，但他的表弟……”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ˈʃaʊtɪd] [bæk] :
thinking that it was a question of his ears , shouted back :
思维 那 它 曾是 一个 问题 的 他的 耳朵 , 喊叫 后退 :

他以为是自己耳朵出了问题，于是大声喊道：

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][bəuθ] . ” { - } { - }
“ No , no , I prefer to keep them both . ” { 103 } { 104 }
” 不 , 不 , 我 更喜欢 到 保持 他们 两个都 . ” { - } { - }

“不，不，我还是想两个都留下。”{103}{104}

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [fɪʃ]
THE WONDERFUL FISH
这 精彩的 鱼

奇妙的鱼

[bɪˈməʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪt] [ænd; ənd] [riˈprəutʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] { - }
BEMOANING HER FATE AND REPROACHING THE ALMIGHTY { 105 }
哀叹 她 命运 和 责备 这 全能的 { - }

哀叹自己的命运并责备全能的上帝{105}

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['suːzi] [grɪl]

The	Fisherman	,	the	Fish	,	the	Sea	-	King	,	and	Susie	Grill
这	渔夫	,	这	鱼	,	这	海	-	国王	,	和	苏西	炙烤

渔夫、鱼、海王和苏西烧烤店

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fɪʃ]

THE	WONDERFUL	FISH
这	精彩的	鱼

奇妙的鱼

[mɪd] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ɪn] ['flændərz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][lɑː] [pæn] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən]

MID	the	sand	-	hills	in	Flanders	not	far	from	La	Panne	there	lived	a	fisherman
中	这	沙	-	丘陵	在	弗兰德斯	不是	远的	从	拉	潘恩	那里	居住地	一个	渔夫

[neɪmd] - .

named	Tintelentyn	.
命名	-	.

在弗兰德斯沙丘中，离拉潘不远的地方，住着一位名叫廷特伦廷的渔夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ;

He	was	very	poor	;
他	曾是	非常	贫穷的	;

他很穷；

[hiː; hi] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [spent] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] ['weɪdɪŋ] [ɪn]

he	worked	from	morning	till	night	and	very	often	spent	half	the	night	wading	in
他	工作	从	早晨	直到	夜晚	和	非常	经常	花费	一半	这	夜晚	涉水	在

[ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃrɪmpɪŋ] - [net] .

the	water	with	his	shrimping	-	net	.
这	水	和	他的	捕虾	-	网	.

他从早到晚工作，经常半夜都在水里用捕虾网捕鱼。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

He	had	not	been	able	to	save	enough	money	to	build	a	little	house	.
他	有	不是	到过	有能力的	到	节省	足够的	钱	到	建造	一个	小的	房子	.

他一直没能攒够钱盖一间小房子。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [waɪf] , ['suːzi] [grɪl] ,

Meanwhile	he	and	his	idle	wife	,	Susie	Grill	,
同时	他	和	他的	闲置的	妻子	,	苏西	炙烤	,

与此同时，他和他那游手好闲的妻子苏西·格里尔

[lɪvd] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

lived	in	an	old	bathing	-	machine	which	they	had	received	in	exchange	for
居住地	在	一个	老的	洗澡	-	机器	哪个	他们	有	已收到	在	交换	为了

[sʌm; səm] [ʃ'rɪmps] .

some	shrimps	.
一些	虾	.

他们住在一辆旧浴缸里，那是他们用一些虾换来的。

['fɪʃərmən] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] ['nevər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd][lɑːt]

Fisherman	Tintelentyn	was	a	good	man	and	never	complained	of	his	hard	lot
渔夫	-	曾是	一个	好的	男人	和	绝不	抱怨	的	他的	难的	很多

.

:
.

渔夫廷特伦廷是个好人，从不抱怨自己艰辛的命运。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [huː] [kən'sɪdərd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ,

His	wife	,	on	the	contrary	,	who	considered	she	had	married	beneath	her	,
他的	妻子	,	在	这	相反	,	WHO	经过考虑的	她	有	已婚	下面	她	,

相反，他的妻子却认为自己嫁给了一个不如自己的人。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [bɪ'məʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪt] [ænd; ənd]

lay	in	the	grass	in	front	of	the	machine	day	after	day	bemoaning	her	fate	and
躺	在	这	草	在	正面	的	这	机器	天	后	天	哀叹	她	命运	和

[riˈprəutʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [fɔːr; fər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz]

reproaching	the	Almighty	for	not	giving	her	the	riches	enjoyed	by	her	friends
责备	这	全能者	为了	不是	给予	她	这	财富	享受	经过	她	朋友们

[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .

and	acquaintances	.
和	熟人	.

她日复一日地躺在机器前的草地上，哀叹自己的命运，责怪全能的上帝没有给她像她的朋友和熟人那样的财富。

[pʊr] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fʊl] [brʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæd] ['tempər] .

Poor	Tintelentyn	received	the	full	brunt	of	her	bad	temper	.
贫穷的	-	已收到	这	满的	冲击	的	她	坏的	脾气	.

可怜的廷特伦廷承受了她全部的坏脾气。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['stuːpɪd][ænd; ənd]['leɪzi] .

In	spite	of	his	hard	work	she	reproached	him	with	being	stupid	and	lazy	.
在	尽管如此	的	他的	难的	工作	她	受责备	他	和	存在	愚蠢的	和	懒惰的	.

尽管他工作很努力，她还是责备他愚蠢又懒惰。

['suːzi] [grɪl] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [dɪ'spaɪt] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [taɪd] ,

Susie	Grill	being	in	a	temper	,	the	good	man	,	despite	an	unfavourable	tide	,
苏西	炙烤	存在	在	一个	脾气	,	这	好的	男人	,	尽管	一个	不利	潮	,

苏西·格里尔心情不好，这位好人，尽管逆风而行，

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nets] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

took	up	his	nets	and	went	to	the	sea	.
采取	向上	他的	网	和	去	到	这	海	.

他拿起渔网，出海去了。

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [nets] [ɪn] [dɪ'sper] .

He	cast	his	nets	in	despair	.
他	投掷	他的	网	在	绝望	.

他绝望地撒网捕鱼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔːr; fər][ɑːn] ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nets] [hiː; hi]['oʊnli]

He	was	doomed	to	disappointment	,	for	on	drawing	in	his	nets	he	only
他	曾是	注定失败	到	失望	,	为了	在	绘画	在	他的	网	他	仅有的

[faʊnd] [sʌm; səm] ['ʃɛlz] ,

found	some	shells	,
成立	一些	贝壳	,

他注定要失望，因为收网后他只捞到了一些贝壳。

['siːwiːd] , [ænd; ənd] ['stɑːrfɪʃ] ; [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃrɪmp] [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kræb] . { - }

seaweed	,	and	starfish	;	not	a	single	shrimp	nor	even	a	little	crab	.	{	106	}
海藻	,	和	海星	;	不是	一个	单身的	虾	也不	甚至	一个	小的	螃蟹	.	{	-	}

海藻和海星；一只虾也没有，连一只小螃蟹也没有。{106}

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] [ænd; ənd] [pər'plekst] ,

He	was	very	downhearted	and	perplexed	,
他	曾是	非常	消沉	和	困惑	,

他非常沮丧和困惑。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [red] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nets] .

when	suddenly	he	saw	something	red	shining	in	one	of	his	nets	.
什么时候	突然	他	锯	某物	红色的	灼灼	在	一	的	他的	网	.

突然，他看到自己的一张渔网里有红色的东西在闪闪发光。

[ɑːn]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [red] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

On	closer	examination	he	saw	that	the	red	thing	was	alive	;	it	was	a	fish	,
在	更近	考试	他	锯	那	这	红色的	事物	曾是	活	;	它	曾是	一个	鱼	,

仔细一看，他发现那个红色的东西是活的；那是一条鱼。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlvəri] [aɪz] .

which	seemed	to	be	looking	at	him	with	its	silvery	eyes	.
哪个	似乎	到	是	寻找	在	他	和	它是	银色	眼睛	.

它那双银色的眼睛似乎正注视着他。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , " [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [sed] [ɪn] ['pɪtiɪŋ] [toʊnz] ,

"	Poor	little	fish	,	"	the	good	man	said	in	pitying	tones	,
"	贫穷的	小的	鱼	,	"	这	好的	男人	说	在	怜悯	音调	,

“可怜的小鱼，”好心人怜悯地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] .

"	I	am	sorry	to	have	caught	you	.
"	我	是	对不起	到	有	捕捉	你	.

“很抱歉撞见你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['prɪti] [ænd; ənd] [tuː] [rer] [tuː; tə][fraɪ] .

You	are	too	pretty	and	too	rare	to	fry	.
你	是	也	漂亮的	和	也	稀有的	到	炒	.

你太漂亮、太珍贵了，不应该被煎炸。

[haʊ'evər] , [aɪ] [der] [nɑːt] [θroʊ] [juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

However	,	I	dare	not	throw	you	back	into	the	sea	,
然而	,	我	敢	不是	扔	你	后退	进入	这	海	,

但是，我不敢把你扔回大海。

[fɔːr; fər] ['suːzi] [grɪl] [wɪl] [biː; bi][soʊ]['æŋgri] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ['empti] - ['hændɪd] .

for	Susie	Grill	will	be	so	angry	if	I	return	empty	-	handed	.
为了	苏西	炙烤	将要	是	所以	生气的	如果	我	返回	空的	-	递交	.

如果我空手而归，苏西·格里尔会非常生气的。

" [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [ɪts] [teɪl]

"	STOOD	UP	ON	ITS	TAIL
"	站立	向上	在	它是	尾巴

“用尾巴站了起来”

[ɪ'mædʒɪn] - [ə'meɪzmənt] [wen] [ðə; ði] ['prɪti] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ]

Imagine	Tintelentyn's	amazement	when	the	pretty	fish	,	which	he	held	in	the	hollow
想象	-	惊愕	什么时候	这	漂亮的	鱼	,	哪个	他	握住	在	这	空洞的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

of	his	hand	,
的	他的	手	,

想象一下，当廷特伦廷将那条漂亮的鱼捧在手心里时，他该有多么惊讶。

[stʊd] [ʌp][ɑːn][ɪts][teɪl][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] :

stood	up	on	its	tail	and	began	to	speak	in	a	piping	voice	:
站立	向上	在	它是	尾巴	和	开始	到	说话	在	一个	管道	嗓音	:

它用尾巴站了起来，开始用尖细的声音说话：

" ['lɪt(ə)l] ['fɪʃərmən] - ,

"	Little	fisherman	Tintelentyn	,
"	小的	渔夫	-	,

“小渔夫廷特伦廷，

[duː][nɑːt][fraɪ][maɪ] [braɪt] [red] [skɪn] .

Do	not	fry	my	bright	red	skin	.
做	不是	炒	我的	明亮的	红色的	皮肤	.

不要烤焦我鲜红的皮肤。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [θroʊ] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

I	beg	you	throw	me	back	into	the	sea	,
我	求	你	扔	我	后退	进入	这	海	,

我求求你把我扔回大海里去，

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

And	all	you	may	wish	you	shall	have	from	me	.
和	全部	你	可能	希望	你	将	有	从	我	.

你想要的一切，我都会满足你。

" [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][rɪˈwɔːrd] ,

"	Without	hesitation	and	with	never	a	thought	of	reward	,
"	没有	犹豫	和	和	绝不	一个	想法	的	报酬	,

“毫不犹豫，也从不考虑回报，

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [θruː] [ðə; ði][streɪndʒ] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] .

the	fisherman	threw	the	strange	fish	into	the	waves	.
这	渔夫	扔	这	奇怪的	鱼	进入	这	波浪	.

渔夫把这条奇怪的鱼扔进了海浪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz][nets][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf]

He	was	about	to	cast	his	nets	for	the	second	time	when	he	saw	his	wife
他	曾是	关于	到	投掷	他的	网	为了	这	第二	时间	什么时候	他	锯	他的	妻子

['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈkɪmboʊ] .

coming	towards	him	with	her	arms	akimbo	.
未来	向	他	和	她	武器	叉腰	.

他正准备第二次撒网，这时他看见妻子叉着胳膊朝他走来。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn][tuː; tə][reɪl] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] :

She	immediately	began	to	rail	against	him	:
她	立即地	开始	到	轨	反对	他	:

她立刻开始对他破口大骂：

“ - , [juː; jʊ]['stuːpɪd][mæn] ,

“	Tintelentyn	,	you	stupid	man	,
"	-	,	你	愚蠢的	男人	,

“廷特伦廷，你这个蠢货，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]

What	shall	we	put	in	the	frying	-	pan
什么	将	我们	放	在	这	煎炸	-	平底锅

我们应该在煎锅里放什么？

[ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

If	you	throw	back	into	the	sea
如果	你	扔	后退	进入	这	海

如果你把东西扔回大海

[ðə; ði]['oʊnli] [fɪʃ] [juː; jʊ] [kɔːt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

The	only	fish	you	caught	for	me	;
这	仅有的	鱼	你	捕捉	为了	我	;

你为我钓到的唯一一条鱼；

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] ['pɑːvərti] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ,

If	you	prefer	poverty	all	your	life	,
如果	你	更喜欢	贫困	全部	你的	生活	,

如果你宁愿一辈子贫穷，

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [əˈnʌðər] [waɪf] .

You	can	go	and	find	another	wife	.
你	能	去	和	寻找	其他	妻子	.

你可以去找另一个妻子。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	At	first	the	poor	man	was	too	much	astonished	to	answer	.
"	在	第一的	这	贫穷的	男人	曾是	也	很多	惊讶	到	回答	.

“起初，这位可怜的人惊讶得说不出话来。”

[wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] ,

When	he	recovered	,	he	tried	to	excuse	himself	,
什么时候	他	恢复	,	他	尝试	到	原谅	他自己	,

他恢复意识后，试图找借口离开。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [fɪʃ] ,

telling	her	that	the	fish	he	had	caught	was	no	ordinary	fish	,
讲述	她	那	这	鱼	他	有	捕捉	曾是	不	普通的	鱼	,

告诉她他钓到的鱼不是普通的鱼。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['sædli] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][soʊ]

that	he	had	looked	at	him	so	sadly	and	had	implored	him	so
那	他	有	看起来	在	他	所以	令人遗憾的是	和	有	恳求	他	所以

['dʒentli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [rɪˈwɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

gently	and	with	promises	of	reward	to	give	him	his	freedom	.
轻轻地	和	和	承诺	的	报酬	到	给	他	他的	自由	.

他曾如此悲伤地看着他，如此温柔地恳求他，并承诺给予奖励，让他获得自由。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪˈkeɪm] [stɪl] [mɔːr] ['fjʊriəs] .

His	wife	became	still	more	furious	.
他的	妻子	成为	仍然	更多的	狂怒	.

他的妻子更加愤怒了。

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðæt] [fɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] .

”	she	cried	,	“	that	fish	would	have	made	our	fortune	.
”	她	哭	,	“	那	鱼	会	有	制成	我们的	财富	.

她哭着说：“那条鱼本可以让我们发财。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm]

You	had	only	to	make	a	wish	and	we	should	have	been	saved	from
你	有	仅有的	到	制作	一个	希望	和	我们	应该	有	到过	已保存	从

[ðɪs] ['mɪzəri] .

this	misery	.
这	苦难	.

你只要许个愿，我们就能免受这种苦难。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [fɪʃ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

You	have	thrown	this	wonderful	fish	back	into	the	sea	without	even	asking	for	a
你	有	抛掷	这	精彩的	鱼	后退	进入	这	海	没有	甚至	问	为了	一个

[gʊd] [kætʃ] [ʌv; əv] { - }

good	catch	of	{	107	}
好的	抓住	的	{	-	}

你甚至没有祈求能钓到好鱼，就把这条漂亮的鱼扔回了海里。{107}

[ʃˈrɪmps] .

shrimps	.
虾	.

虾。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][æs] !

You	are	an	ass	!
你	是	一个	屁股	!

你真是个混蛋！

[kæst] [bæk] [jʊr; jər] [nets] [ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrɪts] ,

Cast	back	your	nets	and	wish	for	a	large	and	beautiful	house	with	turrets	,
投掷	后退	你的	网	和	希望	为了	一个	大的	和	美丽的	房子	和	炮塔	,

撒下你的渔网，许愿得到一座带塔楼的大而漂亮的房子吧。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['welθi] [lɪv; laɪv][ɪn] .

such	**as**	**the**	**wealthy**	**live**	**in**	**.**
这样的	作为	这	富裕	居住	在	.

例如富人居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['mɑːrb(ə)l] [steps] [ænd; ənd][biː; bi] [wel] ['fɜːrnɪʃt] .

It	**must**	**have**	**marble**	**steps**	**and**	**be**	**well**	**furnished**	**.**
它	必须	有	大理石	步骤	和	是	出色地	提供	.

它必须有大理石台阶，并且内部装饰精美。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'gen] ,

If	**you**	**do**	**not**	**catch**	**the**	**fish**	**again**	**,**
如果	你	做	不是	抓住	这	鱼	再次	,

如果你再也钓不到那条鱼了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

I	**shall**	**run**	**away**	**and**	**you**	**will**	**never**	**see**	**me**	**again**	**.**
我	将	跑步	离开	和	你	将要	绝不	看	我	再次	.

我将逃走，你再也见不到我了。

" [ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] ['taʊərz]

"	**A**	**Lovely**	**House**	**with**	**Lofty**	**Towers**
"	一个	迷人的	房子	和	洛夫蒂	塔楼

“一座拥有高耸塔楼的美丽房子”

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [nets] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [red] [fɪʃ] .

When	**the**	**good**	**man**	**drew**	**in**	**his**	**nets**	**again**	**,**	**he**	**found**	**the**	**red**	**fish**	**.**
什么时候	这	好的	男人	画	在	他的	网	再次	,	他	成立	这	红色的	鱼	.

当这位善良的人再次收网时，他发现了红色的鱼。

[wen] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪgl] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

When	**he**	**let**	**it**	**wriggle**	**in**	**the**	**palm**	**of**	**his**	**hand**	**,**
什么时候	他	让	它	扭动	在	这	棕榈	的	他的	手	,

当他任由它在他手掌中蠕动时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs]

it	**again**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**pleading**	**eyes**	**and**	**spoke**	**in**	**a**	**very**	**piping**	**voice**
它	再次	看起来	在	他	和	恳求	眼睛	和	辐	在	一个	非常	管道	嗓音

:
:
:

它再次用哀求的眼神望着他，用一种尖细的声音说道：

“ ['lɪt(ə)l] ['fɪʃərmən] - ,

“	**Little**	**fisherman**	**Tintelentyn**	**,**
"	小的	渔夫	-	,

“小渔夫廷特伦廷，

[duː][nɑːt][fraɪ][maɪ] [braɪt] [red] [skɪn] .

Do	**not**	**fry**	**my**	**bright**	**red**	**skin**	**.**
做	不是	炒	我的	明亮的	红色的	皮肤	.

不要烤焦我鲜红的皮肤。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [θroʊ] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

I	**beg**	**you**	**throw**	**me**	**back**	**into**	**the**	**sea**	**,**
我	求	你	扔	我	后退	进入	这	海	,

我求求你把我扔回大海里去，

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

And	**all**	**you**	**may**	**wish**	**you**	**shall**	**have**	**from**	**me**	**.**
和	全部	你	可能	希望	你	将	有	从	我	.

你想要的一切，我都会满足你。

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kæst][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn]
" The fisherman cast a frightened glance towards his wife , who was seated on
" 这 渔夫 投掷 一个 害怕 瞥一眼 向 他的 妻子 , WHO 曾是 坐着 在
[ðə; ði][draɪ][sænd] .
the dry sand .
这 干燥 沙 .

渔夫惊恐地瞥了一眼坐在干沙滩上的妻子。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sed] :
Then with much hesitation he said :
然后 和 很多 犹豫 他 说 :

然后他犹豫了很久才说道:

" [oʊ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [soʊ] [red] [ænd; ənd] [faɪn] ,
" O little fish so red and fine ,
" 哦 小的 鱼 所以 红色的 和 美好的 ,

"哦，如此鲜红美丽的小鱼儿，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [oʊ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [maɪn] ; { - }
You shall live , O little fish mine ; { 108 }
你 将 居住 , 哦 小的 鱼 矿 ; { - }

你必得生，我的小鱼儿；{108}

[bʌt; bət] ['suːzi] [grɪl] [maɪ] [waɪf] [dɪ'zaɪəz]
But Susie Grill my wife desires
但 苏西 炙烤 我的 妻子 欲望

但我妻子苏西·格里尔却很想要。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] ['taʊərz] ,
A lovely house with lofty towers ,
一个 迷人的 房子 和 高远 塔楼 ,

一座拥有高耸塔楼的美丽房子，

['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [mʌst; məst][biː; bi] ,
Everything of the best must be ,
一切 的 这 最好的 必须 是 ,

一切最好的东西都必须是.....

[oʊ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?
O little fish , will you help me ?
哦 小的 鱼 , 将要 你 帮助 我 ?

小鱼儿啊，你愿意帮帮我吗?

" [ðə; ði] [fɪʃ] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [sed] :
" The fish stood up on its tail and said :
" 这 鱼 站立 向上 在 它是 尾巴 和 说 :

"那条鱼用尾巴站了起来，说道:

" ['suːzi] [grɪl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['niːðər] [mæd][nɔːr] [ʃaɪ] ,
" Susie Grill , she is neither mad nor shy ,
" 苏西 炙烤 , 她 是 两者都不 疯狂的 也不 害羞的 ,

"苏西·格里尔，她既不疯狂也不害羞，

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ɪz] [naʊ] [kloʊz] [baɪ] .
What she has wished for is now close by .
什么 她 有 希望 为了 是 现在 关闭 经过 .

她一直渴望的东西现在近在咫尺。

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [θruː] [ðə; ði] [fɪʃ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['hoʊmwərdz] .
" The fisherman threw the fish back into the sea and turned homewards .
" 这 渔夫 扔 这 鱼 后退 进入 这 海 和 转向 回家 .

渔夫把鱼扔回海里，然后转身回家。

[oʊ] ! [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

Oh	**!**	**how**	**wonderful**	**!**
哦	！	如何	精彩的	！

哦！太棒了！

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][sænd] - [hɪl] , [wer] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [stʊd] ,

There	**on**	**the**	**highest**	**sand**	**-**	**hill**	**,**	**where**	**the**	**bathing**	**-**	**machine**	**had**	**stood**	**,**
那里	在	这	最高	沙	-	爬坡道	,	在哪里	这	洗澡	-	机器	有	站立	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] .

was	**a**	**beautiful**	**house**	**.**
曾是	一个	美丽的	房子	.

在最高的沙丘上，曾经停放着沐浴车的地方，如今矗立着一座漂亮的房子。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [nets] ,

He	**could**	**hardly**	**wait**	**to**	**collect**	**his**	**nets**	**,**
他	可以	几乎	等待	到	收集	他的	网	,

他迫不及待地想要收起渔网。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]

he	**was**	**so**	**anxious**	**to**	**know**	**whether**	**this**	**time**	**his**	**wife**	**would**	**receive**	**him**
他	曾是	所以	焦虑的	到	知道	无论	这	时间	他的	妻子	会	收到	他

[mɔːr] ['eɪmiəbli] .

more	**amiably**	**.**
更多的	友好地	.

他非常想知道这一次妻子是否会更热情地接待他。

[praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] [ʃiː; ʃi] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] :

Proud	**as**	**a**	**peacock**	**she**	**awaited**	**him**	**on**	**the**	**marble**	**steps**	**:**
自豪的	作为	一个	孔雀	她	等待中	他	在	这	大理石	步骤	:

她像孔雀般骄傲地站在大理石台阶上等候他：

“ [wel] , ['grɪli] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

“	**Well**	**,**	**Grilly**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**“**	**are**	**you**	**pleased**	**with**	**me**	**?**	**”**
“	出色地	,	烧烤	,	”	他	问	,	“	是	你	高兴	和	我	?	”

“格里利，”他问道，“你对我满意吗？”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrɪts] ,

“	**Listen**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**	**“**	**it**	**is**	**true**	**I**	**now**	**live**	**in**	**a**	**beautiful**	**house**	**with**	**turrets**	**,**
“	听	,	”	她	回复	,	“	它	是	真的	我	现在	居住	在	一个	美丽的	房子	和	炮塔	,

“听着，”她回答说，“我的确现在住在一栋带塔楼的美丽房子里，

[ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['fɜːrnɪʃt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ]

a	**marble**	**staircase**	**and**	**rooms**	**exquisitely**	**furnished**	**,**	**but**	**I**	**have**	**no**
一个	大理石	楼梯	和	房间	精美绝伦	提供	,	但	我	有	不

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

大理石楼梯和布置精美的房间，但我身无分文。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] . . . [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'gen] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æz; əz]

Go	**back**	**to**	**the**	**sea**	**.**	**.**	**.**	**catch**	**the**	**fish**	**again**	**and**	**ask**	**him**	**to**	**give**	**us**	**as**
去	后退	到	这	海	.	.	.	抓住	这	鱼	再次	和	问	他	到	给	我们	作为

[mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [bɪ'twiːn] [ɔ'stend, 'ɔstend][ænd; ənd] [dʌn'kɜːrk] .

much	**money**	**as**	**the**	**richest**	**man**	**on**	**the**	**coast**	**between**	**Ostend**	**and**	**Dunkirk**	**.**
很多	钱	作为	这	最富有的	男人	在	这	海岸	之间	奥斯坦德	和	敦刻尔克	.

回到大海……再去捕鱼，然后要求他给我们和奥斯坦德到敦刻尔克之间海岸线上最富有的人一样多的钱。

[woʊ] [bɪ'taɪd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Woe	**betide**	**you**	**if**	**you**	**return**	**without**	**it**	**!**
悲哀	贝特迪	你	如果	你	返回	没有	它	！

如果你没带回来就回来，那你可就惨了！

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
" The good man again returned to the sea ,
" 这 好的 男人 再次 返回 到 这 海 ,

“这位好人又回到了大海。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ə'gen] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and when he had caught the fish and the latter again asked for his
和 什么时候 他 有 捕捉 这 鱼 和 这 后者 再次 问 为了 他的
['friːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

当他捕到鱼后，那条鱼再次请求释放他时，

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['ænsər] , [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['æskɪŋ] [jet] [ə'nʌðər] ['feɪvər] :
the fisherman answered , much embarrassed at asking yet another favour :
这 渔夫 回答 , 很多 尴尬的 在 问 然而 其他 偏爱 :

渔夫回答道，他很不好意思又一次请求别人帮忙：

" [oʊ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [soʊ] [red] [ænd; ənd] [faɪn] ,
" O little fish so red and fine ,
" 哦 小的 鱼 所以 红色的 和 美好的 ,

“哦，如此鲜红美丽的小鱼儿，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [oʊ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [maɪn] ;
You shall live , O little fish mine ;
你 将 居住 , 哦 小的 鱼 矿 ;

我的小鱼啊，你必得存活；

[bʌt; bət] ['suːzi] [grɪl] [maɪ] [waɪf]
But Susie Grill my wife
但 苏西 炙烤 我的 妻子

但是苏西·格里尔，我的妻子

['wɒnts] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] ['iːzi] [laɪf] ,
Wants to lead an easy life ,
想要 到 带领 一个 简单的 生活 ,

想要过轻松的生活，

[hiːps] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] .
Heaps of silver and gold .
堆积 的 银 和 金子 .

成堆的金银。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['veri] [boʊld] .
You will think her very bold .
你 将要 思考 她 非常 大胆的 .

你会觉得她非常大胆。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , ['nevər] [maɪnd] ,
But little fish , never mind ,
但 小的 鱼 , 绝不 头脑 ,

但是小鱼儿们，别在意。

[oʊ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][biː; bi][kaɪnd] .
O little fish to her be kind .
哦 小的 鱼 到 她 是 种类 .

小鱼儿啊，请善待她。

" [ə'gen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
" Again the fish arose and replied :
" 再次 这 鱼 出现 和 回复 :

“那条鱼又站了起来，回答说：

“ ['su:zi] [grɪl] [ɪz] ['ni:ðər] [ʃaɪ] [nɔ:r][boʊld] ,

“	Susie	Grill	is	neither	shy	nor	bold	,
”	苏西	炙烤	是	两者都不	害羞的	也不	大胆的	,

“苏西·格里尔既不害羞也不大胆，

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [welθ] [ˌʌn'toʊld] .

She	shall	have	riches	and	wealth	untold	.
她	将	有	财富	和	财富	不明	.

她将拥有难以言喻的财富。

” [wen] - [rɪ'tɜ:rnd] ,

”	When	Tintelentyn	returned	,
”	什么时候	-	返回	,

“当廷特伦廷回来时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [tʃest] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

he	found	his	wife	in	her	bedroom	seated	before	a	large	chest	overflowing
他	成立	他的	妻子	在	她	卧室	坐着	前	一个	大的	胸部	溢出

[wɪð; wɪθ][goʊld] .

with	gold	.
和	金子	.

他发现妻子坐在卧室里，面前是一个装满黄金的大箱子。

[ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] { - }

She	counted	{	109	}
她	计数	{	-	}

她数了{109}

[ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [paɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

it	without	ceasing	,	arranging	it	in	piles	of	a	hundred	on	the	table	.
它	没有	停止	,	安排	它	在	堆	的	一个	百	在	这	桌子	.

他不停地将面团摆放在桌子上，每堆一百个。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

Before	the	chest	was	another	brimful	of	silver	.
前	这	胸部	曾是	其他	满满的	的	银	.

箱子前面还有满满一箱子银子。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bru:ʒ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [bai]

She	told	her	husband	that	she	was	going	to	Bruges	the	next	morning	to	buy
她	讲述	她	丈夫	那	她	曾是	去	到	布鲁日	这	下一个	早晨	到	买

[ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] .

a	coach	and	four	and	to	engage	a	staff	of	servants	.
一个	教练	和	四	和	到	从事	一个	职员	的	仆人	.

她告诉丈夫，她第二天一早要去布鲁日买一辆四轮马车，还要雇佣一批仆人。

[hɜ:r; hər] [ʃef] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,

Her	chef	was	to	be	a	master	of	his	art	,
她	厨师	曾是	到	是	一个	掌握	的	他的	艺术	,

她的厨师必须是一位技艺精湛的大师。

[hi:; hi][mʌst; məst] [aʊt] - ['raɪv(ə)l][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['flændərz] - [ʃef] .

he	must	out	-	rival	the	Count	of	Flanders	'	chef	.
他	必须	出去	-	竞争对手	这	数数	的	弗兰德斯	-	厨师	.

他必须胜过佛兰德斯伯爵的厨师。

[ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ]

SHE	COUNTED	IT	WITHOUT	CEASING
她	计数	它	没有	停止

她不停地数着。

“ [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] ?
“ Well , are you happy now , little wife ?
“ 出色地 , 是 你 快乐的 现在 , 小的 妻子 ?

“好了，小老婆，你现在满意了吧？”

” - ['mɜːmɜd] .
” Tintelentyn murmured .
” - 低声说道 .

“廷特伦廷低声说道。”

“ [wel] , [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] , [noʊ] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'plaɪd] .
“ Well , to be truthful , no , ” his wife replied .
“ 出色地 , 到 是 真实 , 不 , ” 他的 妻子 回复 .

“说实话，没有，”他的妻子回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['flændərz] - [ʃef] .
“ I have mentioned the Count of Flanders ' chef .
“ 我 有 提及 这 数数 的 弗兰德斯 - 厨师 .

“我提到了佛兰德斯伯爵的厨师。”

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
How foolish I am ,
如何 愚蠢 我 是 ,

我真是太愚蠢了！

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][dɪ'zaɪər] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
as we can have anything we desire — why should I not wish to be the
作为 我们 能 有 任何事物 我们 欲望 — 为什么 应该 我 不是 希望 到 是 这
['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['flændərz] ?
Countess of Flanders ?
伯爵夫人 的 弗兰德斯 ?

既然我们可以拥有任何我们想要的东西——为什么我不希望成为佛兰德斯伯爵夫人呢?

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
Now I know for what purpose I was born .
现在 我 知道 为了 什么 目的 我 曾是 出生 .

现在我知道我出生的意义了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .
I shall sit on the throne .
我 将 坐 在 这 王座 .

我将坐上王位。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .
I shall be a queen .
我 将 是 一个 女王 .

我将成为女王。

[goʊ] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Go back as quickly as you can to the sea .
去 后退 作为 迅速地 作为 你 能 到 这 海 .

尽快返回海边。

[tel] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] ,
Tell the fish what I wish ,
告诉 这 鱼 什么 我 希望 ,

告诉鱼儿我的愿望，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [sʌm; səm] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][maɪ]

and	**do**	**not**	**forget**	**to**	**add**	**that**	**you**	**will**	**accept**	**some**	**high**	**position**	**at**	**my**
和	做	不是	忘记	到	添加	那	你	将要	接受	一些	高的	位置	在	我的

[kɔːrt] .

court	**.**
法庭	.

别忘了补充一点，你将接受我法庭上的某个高职位。

" [wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kæst][hɪz; ɪz][net] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst][ɑːn]

"	**When**	**the**	**fisherman**	**cast**	**his**	**net**	**,**	**he**	**noticed**	**that**	**the**	**sky**	**was**	**overcast**	**on**
"	什么时候	这	渔夫	投掷	他的	网	,	他	注意到	那	这	天空	曾是	灰蒙蒙	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	**horizon**	**.**
这	地平线	.

“渔夫撒网的时候，发现地平线上乌云密布。”

[ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

The	**waves**	**became**	**more**	**angry**	**than**	**before**	**and**	**a**	**strong**	**breeze**	**was**	**blowing**	**.**
这	波浪	成为	更多的	生气的	比	前	和	一个	强的	微风	曾是	吹	.

海浪比之前更加汹涌，而且刮起了强风。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰德斯的圣诞故事(Christmas tales of Flanders)
第5/6页

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

However	,	he	soon	caught	the	fish	and	said	to	him	:
然而	,	他	很快	捕捉	这	鱼	和	说	到	他	:

然而，他很快就钓到了那条鱼，并对他说：

" [oʊ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [soʊ] [red] [ænd; ənd] [faɪn] ,

"	O	little	fish	,	so	red	and	fine	,
"	哦	小的	鱼	,	所以	红色的	和	美好的	,

“哦，小鱼儿，如此鲜红美丽，

[aɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [maɪn] ;

I'll	not	harm	you	,	little	fish	mine	;
患病的	不是	伤害	你	,	小的	鱼	矿	;

我不会伤害你，我的小鱼儿；

[bʌt; bət] ['suːzi] [grɪl] , [oʊ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ,

But	Susie	Grill	,	O	little	fish	,
但	苏西	炙烤	,	哦	小的	鱼	,

但是苏西·格里尔，哦，小鱼儿，

[hæz; həz] [jet] [wʌns] [mɔːr] [ə'nʌðər] [wɪʃ] .

Has	yet	once	more	another	wish	.
有	然而	一次	更多的	其他	希望	.

他还有一个愿望。

[fɪʃ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [aɪ][beg][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ,

Fish	,	dear	little	fish	,	I	beg	you	help	me	,
鱼	,	亲爱的	小的	鱼	,	我	求	你	帮助	我	,

鱼儿啊，亲爱的小鱼儿，求求你帮帮我！

[naʊ] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['flændərz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] . " { - }

Now	Countess	of	Flanders	she	would	be	.	"	{	110	}
现在	伯爵夫人	的	弗兰德斯	她	会	是	.	"	{	-	}

她现在将成为佛兰德斯伯爵夫人。”{110}

['stændɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl][ðə; ði] [fɪʃ] [rɪ'plaɪd] :

Standing	up	on	his	tail	the	fish	replied	:
常设	向上	在	他的	尾巴	这	鱼	回复	:

鱼儿用尾巴站立起来，回答道：

" [ɪf] ['suːzi] [grɪl] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['destəni]

"	If	Susie	Grill	thinks	it	her	destiny
"	如果	苏西	炙烤	思考	它	她	命运

“如果苏西·格里尔认为这是她的命运……”

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['flændərz] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . "

Countess	of	Flanders	she	shall	be	.	"
伯爵夫人	的	弗兰德斯	她	将	是	.	"

她将成为弗兰德斯伯爵夫人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

"	I	am	not	dissatisfied	with	what	you	have	done
"	我	是	不是	不满	和	什么	你	有	完毕

我对你所做的一切并不不满。

〃 - [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

〃	Tintelentyn	could	hardly	believe	his	eyes	,
〃	-	可以	几乎	相信	他的	眼睛	,

廷特伦廷简直不敢相信自己的眼睛，

[wen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][hiː; hi]

when	instead	of	arriving	at	the	house	he	lived	in	up	to	an	hour	ago	he
什么时候	反而	的	抵达	在	这	房子	他	居住地	在	向上	到	一个	小时	前	他

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] ,

found	himself	in	front	of	a	palace	,
成立	他自己	在	正面	的	一个	宫殿	,

一个小时前，他本应到达自己居住的房子，结果却发现自己站在一座宫殿前。

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['taʊərz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .

with	pointed	towers	so	high	that	they	seemed	to	disappear	into	the	clouds	.
和	尖	塔楼	所以	高的	那	他们	似乎	到	消失	进入	这	云	.

尖塔高耸入云，仿佛消失在云端。

[hiː; hi] [sɔː] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [grumz] [ɪn] [rɪtʃ]

He	saw	knights	and	ladies	going	in	and	coming	out	,	and	grooms	in	rich
他	锯	骑士	和	女士们	去	在	和	未来	出去	,	和	新郎	在	富有的

['lɪvəri] .

liveries	.
涂装	.

他看到骑士和贵妇们进进出出，还有身着华丽制服的马夫。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][goʊ][ɪn] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['fɪʃɝmənz] [kloʊðz] .

He	dared	not	go	in	dressed	in	his	ragged	fisherman's	clothes	.
他	敢于	不是	去	在	穿着	在	他的	破烂不堪	渔民的	衣服	.

他不敢穿着那身破烂的渔夫服进去。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɪrd] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed]

Suddenly	his	wife	appeared	at	an	open	window	with	a	crown	on	her	head
突然	他的	妻子	出现	在	一个	打开	窗户	和	一个	王冠	在	她	头

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['septər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	a	sceptre	in	her	hand	.
和	一个	权杖	在	她	手	.

突然，他的妻子出现在敞开的窗户边，头上戴着王冠，手里拿着权杖。

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] :

She	signed	to	him	to	approach	:
她	签名	到	他	到	方法	:

她示意他上前：

“ [maɪ][mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

“	My	man	,	”	she	said	with	great	importance	,	“	I	am	not	dissatisfied	with
〃	我的	男人	,	〃	她	说	和	伟大的	重要性	,	〃	我	是	不是	不满	和

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

what	you	have	done	.
什么	你	有	完毕	.

“我的男人，”她郑重其事地说，“我对你所做的一切非常满意。”

[aɪ]['iːv(ə)n] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ['hænsəmli] .

I	even	feel	disposed	to	reward	you	handsomely	.
我	甚至	感觉	处置	到	报酬	你	英俊地	.

我甚至想给你丰厚的奖励。

[aɪ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [kʌp] - ['berər] .

I	require	a	cup	-	bearer	.
我	要求	一个	杯子	-	持有人	.

我需要一位侍酒人。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [poʊst][ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] { - }

Well	**,**	**I**	**will**	**appoint**	**you**	**to**	**this**	**post**	**on**	**condition**	**that**	**you**	**return**	**{**	**111**	**}**
出色地	,	我	将要	委	你	到	这	邮政	在	状况	那	你	返回	{	-	}

好吧，我任命你担任这个职位，条件是你返回{111}

[hi:; hi] [su:n] [kɔ:t] [ðə; ði] [fɪʃ] { - } { - }

HE	**SOON**	**CAUGHT**	**THE**	**FISH**	**{**	**112**	**}**	**{**	**113**	**}**
他	很快	捕捉	这	鱼	{	-	}	{	-	}

他很快就钓到了鱼{112}{113}

[wʌns] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ˌem 'i:] [jet] [ə'nʌðər] [greɪt] ['ɑ:nər] . ”

once	**again**	**to**	**the**	**sea**	**and**	**obtain**	**me**	**yet**	**another**	**great**	**honour**	**.**	**”**
一次	再次	到	这	海	和	获得	我	然而	其他	伟大的	荣誉	.	”

再次奔向大海，为我赢得又一份荣耀。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [waɪf] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]

“	**Good**	**gracious**	**,**	**wife**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**good**	**man**	**,**	**“**	**are**	**you**	**not**	**overwhelmed**	**with**
“	好的	亲切	,	妻子	,	”	惊呼	这	好的	男人	,	“	是	你	不是	不堪重负	和

['ɑ:nərz] ?

honours	**?**
荣誉	?

“我的天哪，夫人，”这位好心人惊叹道，“您难道不感到受宠若惊吗？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] [bɪ'twi:n] [ɔ'stend, 'ɔstend][ænd; ənd] [dʌn'kɜ:rk] ,

You	**are**	**richer**	**than**	**the**	**richest**	**man**	**between**	**Ostend**	**and**	**Dunkirk**	**,**
你	是	更富有	比	这	最富有的	男人	之间	奥斯坦德	和	敦刻尔克	,

你比奥斯坦德和敦刻尔克之间最富有的人还要富有。

[ju:; jʊ][hoʊld][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['flændərz] , [ju:; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd]

you	**hold**	**the**	**title**	**of**	**Countess**	**of**	**Flanders**	**,**	**you**	**wear**	**a**	**crown**	**and**
你	抓住	这	标题	的	伯爵夫人	的	弗兰德斯	,	你	穿	一个	王冠	和

['septər] ,

sceptre	**,**
权杖	,

你拥有佛兰德斯伯爵夫人的头衔，你头戴王冠，手持权杖。

[wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [dɪ'zaɪər] ? ”

what	**more**	**can**	**you**	**possibly**	**desire**	**?**	**”**
什么	更多的	能	你	可能	欲望	?	”

你还能奢求什么呢?

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , ” [læft] ['su:zi] [grɪl] .

“	**You**	**are**	**an**	**innocent**	**,**	**”**	**laughed**	**Susie**	**Grill**	**.**
“	你	是	一个	清白的	,	”	笑了	苏西	炙烤	.

“你真是个无辜的人，”苏西·格里尔笑着说。

“ [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ][skaɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

“	**Is**	**there**	**not**	**a**	**sky**	**above**	**my**	**head**	**,**
“	是	那里	不是	一个	天空	多于	我的	头	,

难道我的头顶上没有天空吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] [reɪn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?

and	**is**	**there**	**not**	**a**	**God**	**who**	**reigns**	**in**	**the**	**sky**	**?**
和	是	那里	不是	一个	上帝	WHO	统治	在	这	天空	?

难道天上就没有一位掌权的上帝吗?

[goʊ] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [kætʃ] [ðə; ði] [red] [fɪʃ] .

Go	**quickly**	**to**	**the**	**sea**	**,**	**catch**	**the**	**red**	**fish**	**.**
去	迅速地	到	这	海	,	抓住	这	红色的	鱼	.

快到海边去，捕捞红鱼。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈpaʊərf(ə)l] [æz; əz][gɑːd] .

Ask	**him**	**to**	**make**	**me**	**as**	**powerful**	**as**	**God**	**.**
问	他	到	制作	我	作为	强大的	作为	上帝	.

求他赐予我如神一般的力量。

[ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪˈðaʊt] [əbˈteɪnɪŋ] [maɪ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] .

If	**you**	**dare**	**to**	**return**	**without**	**obtaining**	**my**	**wish**	**,**	**you**	**will**	**be**	**hanged**	**.**
如果	你	敢	到	返回	没有	获得	我的	希望	,	你	将要	是	绞刑	.

如果你胆敢不满足我的愿望就回来，你将被绞死。

″ [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [siː] - [kɪŋ]

″	**A**	**MIGHTY**	**SEA**	**-**	**KING**
″	一个	强大的	海	-	国王

“强大的海王”

[ðɪs] [taɪm] - [dɪd][nɑːt] [ˈhɜːri] .

This	**time**	**Tintelentyn**	**did**	**not**	**hurry**	**.**
这	时间	-	做过	不是	匆忙	.

这一次，廷特伦廷没有着急。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [liːd] .

He	**felt**	**as**	**though**	**his**	**legs**	**were**	**weighted**	**with**	**lead**	**.**
他	毛毡	作为	尽管	他的	腿	是	加权	和	带领	.

他感觉双腿像灌了铅一样沉重。

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] .

He	**stumbled**	**along**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**drinking**	**.**
他	踉跄	沿着	作为	尽管	他	有	到过	喝	.

他踉跄跄地走着，好像喝了酒似的。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [rʌf] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	**sea**	**was**	**rougher**	**than**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**it**	**.**
这	海	曾是	粗糙	比	他	有	曾经	已见	它	.

海面比他以往见过的都要汹涌。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

A	**storm**	**was**	**coming**	**up**	**from**	**the**	**west**	**.**
一个	风暴	曾是	未来	向上	从	这	西方	.

一场暴风雨正从西边袭来。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈhwɪsld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][sænd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	**wind**	**whistled**	**among**	**the**	**sand**	**-**	**hills**	**,**	**driving**	**the**	**sand**	**before**	**it**	**.**
这	风	吹口哨	之中	这	沙	-	丘陵	,	驾驶	这	沙	前	它	.

风在沙丘间呼啸，卷起漫天沙尘。

[ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] [roʊld] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] .

Distant	**thunder**	**rolled**	**and**	**lightning**	**flashed**	**.**
遥远	雷	滚动	和	闪电	闪光灯	.

远处雷声隆隆，闪电划破夜空。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði] [red] [fɪʃ] [let] [hɪmˈself] [biː; bi] [kɔːt] .

For	**the**	**last**	**time**	**the**	**red**	**fish**	**let**	**himself**	**be**	**caught**	**.**
为了	这	最后的	时间	这	红色的	鱼	让	他自己	是	捕捉	.

这是红鱼最后一次让自己被捕获。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃərmən] - ,

“	**Little**	**Fisherman**	**Tintelentyn**	**,**
“	小的	渔夫	-	,

“小渔夫廷特伦廷，

[duː][nɑːt][fraɪ][maɪ] [braɪt] [red] [skɪn] .

Do	**not**	**fry**	**my**	**bright**	**red**	**skin**	**.**
做	不是	炒	我的	明亮的	红色的	皮肤	.

不要烤焦我鲜红的皮肤。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['rʌfli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] .
" He spoke roughly , as though in warning .
" 他 辐 大致 , 作为 尽管 在 警告 .

他说话粗声粗气，仿佛在警告别人。

" [oʊ] - , [oʊ] - ,
" O Tintelentyn , O Tintelentyn ,
" 哦 - , 哦 - ,

"丁特伦廷啊，丁特伦廷啊，

[duː][nɑːt] [kə'mɪt] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [sɪn] .
Do not commit this awful sin .
做 不是 犯罪 这 可怕 罪 .

不要犯下这种可怕的罪行。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['fɪʃərmən] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] , [sed] [ɪn][ə; eɪ]
" But the poor fisherman , thinking of the rope which awaited him , said in a
" 但 这 贫穷的 渔夫 , 思维 的 这 绳索 哪个 等待中 他 , 说 在 一个
['tremblɪŋ] [vɔɪs] :
trembling voice :
发抖 嗓音 :

"可怜的渔夫想到等着他的绳子，颤抖着声音说道：

" [oʊ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [soʊ] [red] [ænd; ənd] [faɪn] ,
" O little fish so red and fine ,
" 哦 小的 鱼 所以 红色的 和 美好的 ,

"哦，如此鲜红美丽的小鱼儿，

[help] [wʌns] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [maɪn] . { - }
Help once again , little fish mine . { 114 }
帮助 一次 再次 , 小的 鱼 矿 . { - }

小鱼儿，再帮帮我吧。{114}

[maɪ] ['fuːlɪʃ] [waɪf] , ['suːzi] [grɪl] ,
My foolish wife , Susie Grill ,
我的 愚蠢 妻子 , 苏西 炙烤 ,

我那愚蠢的妻子，苏西·格里尔

[bɪdz][ˌem 'iː][æsk][hɜːr; hər] ['leɪtɪst] [wɪl] .
Bids me ask her latest will .
出价 我 问 她 最新的 将要 .

她让我去问问她最新的遗嘱。

['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [aɪ][beg][juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,
Little fish , I beg you pardon me ,
小的 鱼 , 我 求 你 赦免 我 ,

小鱼儿，请原谅我。

[naʊ] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][gɑːd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] .
Now powerful as God she wants to be .
现在 强大的 作为 上帝 她 想要 到 是 .

现在她想拥有神一般的力量。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
" He had hardly uttered the words when the fish leaped out of his hand
" 他 有 几乎 说出 这 字 什么时候 这 鱼 跳跃 出去 的 他的 手
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['maɪti] [siː] - [kɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd]
and in his place appeared a mighty sea - king accompanied by mermaids and
和 在 他的 地方 出现 一个 强大的 海 - 国王 伴随 经过 美人鱼 和
[streɪndʒ] [siː] - ['mɒnstəz] .
strange sea - monsters .
奇怪的 海 - 怪物 .

"他话音未落，鱼就从他手中跃出，取而代之的是一位威猛的海王，身边还跟着美人鱼和奇异的海怪。"

[ðiːz] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] - ['kɪŋz] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] [kɜːrs] :

These	words	came	from	the	sea	-	king's	mouth	like	a	curse	:
这些	字	来了	从	这	海	-	国王的	嘴	喜欢	一个	诅咒	:

这些话从海王口中说出，如同诅咒一般：

“ ['suːzi] [grɪl] , ['suːzi] [grɪl] ,

“	Susie	Grill	,	Susie	Grill	,
”	苏西	炙烤	,	苏西	炙烤	,

“苏西烧烤，苏西烧烤，

[ˌnevər'mɔːr] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [wɪl] ,

Nevermore	shall	have	her	will	,
永不再	将	有	她	将要	,

她的意志将永远无法实现。

[ʃiː; ʃi]['luːzɪz][ɔːl][ɪn] [kə'mitiŋ] [sʌtʃ] [sɪn] ,

She	loses	all	in	committing	such	sin	,
她	失败	全部	在	提交	这样的	罪	,

她犯下这样的罪行，将失去一切。

[ðɪs] [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [ɪn][jʊr; jər][oʊld]['kæbɪn] .

This	night	you	will	sleep	in	your	old	cabin	.
这	夜晚	你	将要	睡觉	在	你的	老的	舱	.

今晚你将睡在你的旧木屋里。

” [wen] - [riːtʃt] [ðə; ðɪ][sænd] - [hɪl] , ['suːzi] [grɪl] , [drest] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][skɜːrt]

”	When	Tintelentyn	reached	the	sand	-	hill	,	Susie	Grill	,	dressed	in	her	old	skirt
”	什么时候	-	达到	这	沙	-	爬坡道	,	苏西	炙烤	,	穿着	在	她	老的	裙子

[ænd; ənd] ['rægɪd] [blaʊs] ,

and	ragged	blouse	,
和	破烂不堪	女式衬衫	,

“当廷特伦廷到达沙丘时，苏西·格里尔穿着她那条旧裙子和破烂的衬衫，

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

was	seated	in	front	of	the	bathing	-	machine	.
曾是	坐着	在	正面	的	这	洗澡	-	机器	.

他坐在沐浴车前面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][hɑːrd] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['prɑːfɪts][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn]

She	was	grumbling	about	the	hard	times	and	the	small	profits	to	be	drawn
她	曾是	抱怨	关于	这	难的	时代	和	这	小的	利润	到	是	绘制

[frʌm; frəm] [ʃ'rɪmps] . { - }

from	shrimps	.	{	115	}
从	虾	.	{	-	}

她抱怨着日子不好过，养虾利润微薄。{115}

[ðə; ðɪ] ['kɑːblər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

The	Cobbler	and	His	Wife
这	皮匠	和	他的	妻子

鞋匠和他的妻子

[ðə; ðɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn]

THE	FRYING	-	PAN
这	煎炸	-	平底锅

煎锅

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['kɑːblər] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pænkeɪks] .

NCE	upon	a	time	there	lived	a	cobbler	who	was	very	fond	of	pancakes	.
神经化学	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	皮匠	WHO	曾是	非常	喜爱	的	煎饼	.

从前，住着一位非常喜欢吃煎饼的鞋匠。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .

His	wife	did	not	care	for	them	at	all	.
他的	妻子	做过	不是	关心	为了	他们	在	全部	.

他的妻子一点也不喜欢他们。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

Every	time	he	dared	to	mention	his	favourite	dish	,	she	replied	:
每一个	时间	他	敢于	到	提到	他的	最喜欢的	盘子	,	她	回复	:

每当他胆敢提及自己最喜欢的菜肴时，她都会回答：

“ [bʌt; bət] , [mæn] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [meɪk] ['pænkeɪks] ?

“	But	,	man	,	how	can	I	make	pancakes	?
“	但	,	男人	,	如何	能	我	制作	煎饼	?

“但是，老兄，我该怎么做煎饼呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] . ”

You	know	quite	well	we	have	no	frying	-	pan	.	”
你	知道	相当	出色地	我们	有	不	煎炸	-	平底锅	.	”

你很清楚我们没有煎锅。

“ [wel] , ['bɔːroʊ] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wʌn] [deɪ] .

“	Well	,	borrow	one	from	the	neighbour	,	”	he	replied	one	day	.
“	出色地	,	借	一	从	这	邻居	,	”	他	回复	一	天	.

“那就向邻居借一个吧，”有一天他回答说。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [derd] [nɑːt] ['kæri] [hɜːr; hər] [əb'dʒɛkʃənz] ['eni] ['fɜːrðər] .

His	wife	dared	not	carry	her	objections	any	further	.
他的	妻子	敢于	不是	携带	她	反对意见	任何	更远	.

他的妻子不敢再继续反对了。

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]

She	fetched	the	frying	-	pan
她	已获取	这	煎炸	-	平底锅

她拿来了煎锅。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fraɪd] [ænd; ənd] [fraɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['fraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .

and	she	fried	and	fried	as	though	she	were	frying	for	the	whole	village	.
和	她	油煎	和	油煎	作为	尽管	她	是	煎炸	为了	这	所有的	村庄	.

她不停地煎炸，仿佛是在为全村人煎炸食物。

[ʃiː; ʃi] [fraɪd] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pæn] [bɪ'keɪm] [tuː] [hɑːt] [ænd; ənd] [broʊk] !

She	fried	for	so	long	that	the	pan	became	too	hot	and	broke	!
她	油煎	为了	所以	长的	那	这	平底锅	成为	也	热的	和	打破	!

她煎的时间太长了，锅太烫，结果锅裂了！

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['neɪbər] .

Neither	of	them	wanted	to	return	the	frying	-	pan	to	their	neighbour	.
两者都不	的	他们	通缉	到	返回	这	煎炸	-	平底锅	到	他们的	邻居	.

他们俩都不想把煎锅还给邻居。

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [soʊ] ['piːsf(ə)l]

This	led	to	a	dispute	,	and	the	little	house	,	which	was	generally	so	peaceful
这	引领	到	一个	争议	,	和	这	小的	房子	,	哪个	曾是	一般来说	所以	和平

,

,

,

这引发了一场争执，而这间原本十分宁静的小屋，

[wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔːr] .

was	in	an	uproar	.
曾是	在	一个	骚动	.

一片哗然。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn]

The	man	said	that	the	person	who	had	borrowed	the	frying	-	pan	should	return
这	男人	说	那	这	人	WHO	有	借来的	这	煎炸	-	平底锅	应该	返回

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那人说，借走煎锅的人应该归还。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

His	wife	said	that	as	it	was	borrowed	for	his	benefit	,	he	should
他的	妻子	说	那	作为	它	曾是	借来的	为了	他的	益处	,	他	应该

[ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk] .

undertake	this	unpleasant	task	.
承担	这	令人不快的	任务	.

他的妻子说，既然借钱是为了他好，他就应该去做这项令人不快的任务。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] ;

“	Listen	,	”	said	the	cobbler	,	who	was	anxious	to	put	an	end	to	the	quarrel	;
“	听	,	”	说	这	皮匠	,	WHO	曾是	焦虑的	到	放	一个	结尾	到	这	争吵	;

“听着，”鞋匠说道，他急于结束这场争吵；

“ [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] .

“	I	have	an	idea	.
“	我	有	一个	主意	.

我有个主意。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbɚz] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [fɔːr; fər] ['evər] .

We	cannot	keep	our	neighbour's	frying	-	pan	for	ever	.
我们	不能	保持	我们的	邻居	煎炸	-	平底锅	为了	曾经	.

我们不能永远留着邻居的煎锅。

[wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][juː 'es] [spiːks] [fɜːrst] , [ɑːn][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['sʌbdʒekt] , [mʌst; məst] [teɪk] [bæk] [ðə; ði]

Whichever	of	us	speaks	first	,	on	no	matter	what	subject	,	must	take	back	the
任何	的	我们	说话	第一的	,	在	不	事情	什么	主题	,	必须	拿	后退	这

['fraɪɪŋ] - [pæn] . { - }

frying	-	pan	.	{	116	}
煎炸	-	平底锅	.	{	-	}

无论我们之中谁先发言，无论发言内容是什么，都必须把煎锅拿回来。{116}

“ [ə'griːd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Agreed	,	”	said	his	wife	.
“	同意	,	”	说	他的	妻子	.

“同意，”他妻子说。

[ʃiː; ʃi] [pɜːrst] [ʌp] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] :

She	pursed	up	her	lips	and	clenched	her	teeth	,	as	much	as	to	say	:
她	攥紧	向上	她	嘴唇	和	紧握	她	牙齿	,	作为	很多	作为	到	说	:

她抿紧嘴唇，咬紧牙关，仿佛在说：

“ [waɪld] ['hɔːrsɪz] [wɪl] [nɑːt][dræg][ə; eɪ] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	Wild	horses	will	not	drag	a	word	out	of	me	.
“	荒野	马匹	将要	不是	拖	一个	单词	出去	的	我	.

“就算野马也逼不出我一个字。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

”	The	next	day	the	neighbours	knocked	at	the	door	and	asked	if	they	could
”	这	下一个	天	这	邻居	敲门	在	这	门	和	问	如果	他们	可以

[hæv; həv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

have	the	frying	-	pan	.
有	这	煎炸	-	平底锅	.

“第二天，邻居们敲门问他们是否可以把煎锅给他们。”

['niːðər] [vaʊtʃseɪft] [æn; ən] ['ænsər] .
Neither vouchsafed an answer .
两者都不 担保 一个 回答 .

两人均未作答复。

[ðen] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] -
Then they asked the wife , and her only reply was to turn her spinning -
然后 他们 问 这 妻子 , 和 她 仅有的 回复 曾是 到 转动 她 旋转 -
[wiːl] [mɔːr] ['vɪgərəsli] .
wheel more vigorously .
车轮 更多的 大力 .

然后他们问了妻子，她唯一的回答就是更用力地转动纺车。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ]
Not a word escaped her lips , except a sound which resembled the noise made by
不是 一个 单词 逃脱 她 嘴唇 , 除了 一个 声音 哪个 类似 这 噪音 制成 经过
[jʌŋ] [tʃɪks] :
young chicks :
年轻的 小鸡 :

她一句话也没说，只发出一种类似小鸡啼叫的声音：

“ - , - , - , - , - .
“ Sjip , sjip , sjip , sjip , sjip .
” - , - , - , - , - .

“吱吱，吱吱，吱吱，吱吱，吱吱。

” [ðen] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kɑːblər] , [huː] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['hæmərɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
” Then they asked the cobbler , who replied by hammering so loudly on a pair of
” 然后 他们 问 这 皮匠 , WHO 回复 经过 锤击 所以 高声 在 一个 一对 的
[səʊls] [ðæt] ,
soles that ,
鞋底 那 ,

“然后他们问了鞋匠，鞋匠回答说，他用力敲打鞋底，声音大得惊人，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðeɪ] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
unable to stand the noise , they shrugged their shoulders and went out .
无法 到 站立 这 噪音 , 他们 耸了耸肩 他们的 肩膀 和 去 出去 .

他们受不了噪音，耸了耸肩走了出去。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] .
The same thing happened to the customers .
这 相同的 事物 发生 到 这 顾客 .

顾客们也遇到了同样的情况。

[ðə; ði] ['ruːmər] [suːn] [spred] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːblər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn]
The rumour soon spread in the village that the cobbler and his wife had been
这 谣言 很快 传播 在 这 村庄 那 这 皮匠 和 他的 妻子 有 到过
[bɪ'wɪtʃt] .
bewitched .
着迷 .

很快，村里就传开了，说鞋匠和他的妻子中了巫术。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] ;
There was no time to be lost ;
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 ;

时间紧迫，不容浪费；

[ðer; ðər] [frendz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksɔːrsɪst] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spel] .
their friends went to the exorcist to free them from the spell .
他们的 朋友们 去 到 这 驱魔人 到 自由的 他们 从 这 拼写 .

他们的朋友去找了驱魔师，帮他们解除了诅咒。

[ðə; ði] ['ʃɑːrlətən] , [wɪð; wɪθ] [ɹnkæn'teɪʃənz] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['serəmoʊni][baɪ] ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self]

The	charlatan	,	with	incantations	,	prepared	for	the	ceremony	by	crossing	himself
这	庸医	,	和	咒语	,	准备	为了	这	仪式	经过	过境	他自己

[ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] ['hoʊli]['wɔːtər] .

and	sprinkling	holy	water	.
和	洒	圣	水	.

骗子念着咒语，划着十字，洒着圣水，为仪式做准备。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒɝz]

In	spite	of	all	his	efforts	he	was	no	more	successful	than	the	other	villagers
在	尽管如此	的	全部	他的	努力	他	曾是	不	更多的	成功的	比	这	其他	村民们

.

:
.

尽管他竭尽全力，但结果却和其他村民一样糟糕。

[hiː; hi]['oʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] [seɪ] , “ - , - , - , ” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['tæpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	only	heard	the	woman	say	,	“	Sjip	,	sjip	,	sjip	,	”	and	the	man	tapping	with
他	仅有的	听到	这	女士	说	,	“	-	,	-	,	-	,	”	和	这	男人	窃听	和

[ðə; ði] ['hæmər] .

the	hammer	.
这	锤	.

他只听到女人说：“噼噼啪啪”，男人用锤子敲击着。

[ðə; ði]['eksɔːrsɪst] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] ,

The	exorcist	,	now	at	the	end	of	his	resources	,
这	驱魔人	,	现在	在	这	结尾	的	他的	资源	,

驱魔人如今已是穷途末路。

[tʊk] [ðə; ði][peɪl][ʌv; əv]['hoʊli]['wɔːtər][ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði]['kɑːntents]['oʊvər][ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] ,

took	the	pail	of	holy	water	and	emptied	the	contents	over	the	woman's	head	,
采取	这	桶	的	圣	水	和	清空	这	内容	超过	这	女性的	头	,

她拿起一桶圣水，把水倒在了女人头上。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbstɪnət] [keɪs] .

she	being	apparently	the	most	obstinate	case	.
她	存在	显然	这	最多	顽固	案件	.

她显然是最顽固的一个案例。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ?

“	Have	you	finished	?
“	有	你	完成的	?

你做完了吗?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [bɜːrst] [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] [laɪk] [snoʊ] ['meltɪŋ]

”	the	woman	burst	out	,	while	the	water	dripped	from	her	body	like	snow	melting
”	这	女士	爆裂	出去	,	尽管	这	水	滴落	从	她	身体	喜欢	雪	融化

[ɔːf] [ə; eɪ] [snoʊ] - [mæn] .

off	a	snow	-	man	.
离开	一个	雪	-	男人	.

“女人突然喊了出来，水从她身上滴落，就像雪从雪人身上融化一样。”

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] ['kɑːmli] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][tuː; tə]

“	Dear	little	wife	,	”	said	the	cobbler	calmly	,	“	you	will	take	the	frying	-	pan	to
“	亲爱的	小的	妻子	,	”	说	这	皮匠	平静地	,	“	你	将要	拿	这	煎炸	-	平底锅	到

['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] .

our	neighbour	.
我们的	邻居	.

“亲爱的小妻子，”鞋匠平静地说，“你把煎锅送到邻居家去。”

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [θruː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ʃuː] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ]

"	The	good	man	threw	away	the	shoe	he	held	in	his	hand	and	danced	for	joy
"	这	好的	男人	扔	离开	这	鞋	他	握住	在	他的	手	和	跳舞	为了	喜悦

. { - }

.	{	117	}

. { - }

“这位好人扔掉了手里拿着的鞋子，高兴地跳起了舞。”{117}

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] { - }

NEITHER	OF	THEM	WANTED	TO	RETURN	THE	FRYING	-	PAN	{	118	}
两者都不	的	他们	通缉	到	返回	这	煎炸	-	平底锅	{	-	}

他们俩都不想归还煎锅{118}

[ðə; ði] [θriː] ['fɑːrmɝz]

The	Three	Farmers
这	三	农民

三个农夫

['fɑːrmər] [bruːm] , ['fɑːrmər]

FARMER	BROOM	,	FARMER
农民	扫帚	,	农民

农夫扫帚，农夫

[liːvz] , [ænd; ənd] ['fɑːrmər] ['aɪərn]

LEAVES	,	AND	FARMER	IRON
树叶	,	和	农民	铁

树叶和农夫铁

[ˌɛnˌsiːˈiː] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['pesnts] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wʊd] .

NCE	upon	a	time	there	were	three	peasants	who	lived	in	the	same	wood	.
神经化学	之上	一个	时间	那里	是	三	农民	WHO	居住地	在	这	相同的	木头	.

从前，有三个农民住在同一片森林里。

[ðə; ði] [fɜːrst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌt] [meɪd] [ʌv; əv] [bruːm] .

The	first	had	a	hut	made	of	broom	.
这	第一的	有	一个	小屋	制成	的	扫帚	.

第一个人住的是一间用扫帚搭建的小屋。

[ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌt] [meɪd] [ʌv; əv] [liːvz] .

The	second	had	a	hut	made	of	leaves	.
这	第二	有	一个	小屋	制成	的	树叶	.

第二间小屋是用树叶搭建的。

[ðə; ði] [θɜːrd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌt] [meɪd] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

The	third	had	a	hut	made	of	iron	.
这	第三	有	一个	小屋	制成	的	铁	.

第三个人住在一间铁皮小屋里。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] ['fɑːrmər] [bruːm] , ['fɑːrmər] [liːvz] , [ænd; ənd] ['fɑːrmər] ['aɪərn]

That	is	why	they	were	known	as	Farmer	Broom	,	Farmer	Leaves	,	and	Farmer	Iron
那	是	为什么	他们	是	已知	作为	农民	扫帚	,	农民	树叶	,	和	农民	铁

.

:

.

所以它们才被称为农夫扫帚、农夫树叶和农夫铁。

[wʌn] [koʊld] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [wʊlf] [keɪm] ['stelθɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðə; ði] [θriː]

One	cold	winter	afternoon	a	wolf	came	stealthily	into	the	clearing	where	the	three
一	寒冷的	冬天	下午	一个	狼	来了	悄悄地	进入	这	清理	在哪里	这	三

['fɑːrmɝz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [hʌt] .

farmers	had	built	their	huts	.
农民	有	建造	他们的	小屋	.

在一个寒冷的冬日午后，一只狼悄悄地溜进了三个农民搭建小屋的林间空地。

[hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['hʌŋgrəli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['skeɪtərz] [æz; əz] [ðeɪ]

He	hid	himself	behind	a	thick	bush	and	hungrily	watched	the	skaters	as	they
他	隐藏	他自己	在后面	一个	厚的	衬套	和	饥饿地	观看	这	滑冰者	作为	他们

[glaidid] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] .

glided	over	the	polished	surface	of	the	ice	.
滑翔	超过	这	抛光	表面	的	这	冰	.

他躲在一丛茂密的灌木后面，贪婪地看着滑冰者在光滑的冰面上滑行。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [dʒʌst] [æz; əz] ['fɑːrmər] [bruːm] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

At	twilight	,	just	as	Farmer	Broom	had	returned	home	from	the	forest
在	暮	,	只是	作为	农民	扫帚	有	返回	家	从	这	森林

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fægət] [ʌv; əv] [wʊd] ,

with	a	faggot	of	wood	,
和	一个	柴草	的	木头	,

黄昏时分，布鲁姆农夫刚从森林里带着一捆木柴回到家，

[ðə; ði] [wʊlf] [nɑːkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ ['fɑːrmər] [bruːm] , ['fɑːrmər] [bruːm] , ['oʊpən]

the	wolf	knocked	at	his	door	,	and	cried	,	“	Farmer	Broom	,	Farmer	Broom	,	open
这	狼	敲门	在	他的	门	,	和	哭	,	“	农民	扫帚	,	农民	扫帚	,	打开

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

狼敲着他的门，喊道：“布鲁姆农夫，布鲁姆农夫，开门！”

[maɪ] [frend] ; [maɪ] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ɑːr; ər] [soʊ] [koʊld] , [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɑːr; ər] ['froʊz(ə)n] . ”

my	friend	;	my	little	hands	are	so	cold	,	and	my	little	feet	are	frozen	.	”
我的	朋友	;	我的	小的	双手	是	所以	寒冷的	,	和	我的	小的	脚	是	冷冻	.	”

我的朋友，我的小手好冷，我的小脚也冻僵了。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , ” ['fɑːrmər] [bruːm] [rɪ'plaɪd] ['grʌfli] .

“	I	will	not	open	the	door	,	”	Farmer	Broom	replied	gruffly	.
“	我	将要	不是	打开	这	门	,	”	农民	扫帚	回复	粗声粗气地	.

“我不会开门的。”布鲁姆农夫粗声粗气地回答道。

“ [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

“	Then	I	shall	break	it	open	.
“	然后	我	将	休息	它	打开	.

“然后我将把它打开。”

” [ðə; ði] [wʊlf] [həːld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] ,

”	The	wolf	hurled	himself	with	such	force	against	the	door	that	he	burst	it	open	,
”	这	狼	投掷	他自己	和	这样的	力量	反对	这	门	那	他	爆裂	它	打开	,

“狼猛地撞向大门，力道之大，竟将门撞开了。”

[went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

went	into	the	hut	,	and	sat	down	by	the	fire	.
去	进入	这	小屋	,	和	卫星	向下	经过	这	火	.

走进小屋，在火堆旁坐了下来。

['fɑːrmər] [bruːm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [piːl] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf]

Farmer	Broom	was	about	to	peel	potatoes	,	and	the	wolf
农民	扫帚	曾是	关于	到	果皮	土豆	,	和	这	狼

布鲁姆农夫正准备削土豆皮，这时狼

[ðə; ði] [θriː] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] { - }

THE	THREE	FARMERS	AND	THEIR	HOUSES	{	119	}
这	三	农民	和	他们的	房屋	{	-	}

三个农夫和他们的房子{119}

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , “ [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

began	to	repeat	in	a	hoarse	voice	,	“	Warm	in	the	stomach	,	as	I	shall	have
开始	到	重复	在	一个	嘶哑	嗓音	,	”	温暖的	在	这	胃	,	作为	我	将	有

[fæt][pɪgz] .

fat	pigs	.
胖的	猪	.

他开始用沙哑的声音重复道：“肚子暖暖的，因为我将吃肥猪。”

[wɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fæt][pɪgz] .

Warm	in	the	stomach	,	as	I	shall	have	fat	pigs	.
温暖的	在	这	胃	,	作为	我	将	有	胖的	猪	.

胃里暖暖的，因为我将要吃肥猪。

” [hiː; hi][bɜːrst][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən]

”	He	Burst	it	Open
”	他	爆裂	它	打开

他把它打开了

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mʌtərɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	What	are	you	muttering	about	?
”	什么	是	你	喃喃自语	关于	?

你在嘟囔些什么呢?

” ['fɑːrmər] [bruːm] [æskt] ['ɪnəsntli] .

”	Farmer	Broom	asked	innocently	.
”	农民	扫帚	问	天真地	.

“布鲁姆农夫天真地问道。”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wʊlf] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] !

“	Well	,	”	replied	the	wolf	,	“	you	will	be	the	first	!
”	出色地	,	”	回复	这	狼	,	”	你	将要	是	这	第一的	!

“好吧，”狼回答说，“你将是第一个！”

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][æt; ət][wʌns] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

But	give	me	a	potato	at	once	;	I	am	as	hungry	as	can	be	.
但	给	我	一个	土豆	在	一次	;	我	是	作为	饥饿的	作为	能	是	.

但请立刻给我一个土豆；我饿极了。

” ['fɑːrmər] [bruːm] [pʊt][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

”	Farmer	Broom	put	a	potato	on	the	point	of	his	knife	,
”	农民	扫帚	放	一个	土豆	在	这	观点	的	他的	刀	,

布鲁姆农夫把一个土豆放在刀尖上，

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði][wʊlf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætər] ['swɑːloʊd]

and	held	it	out	at	arm's	length	to	the	wolf	,	but	the	latter	swallowed
和	握住	它	出去	在	武器	长度	到	这	狼	,	但	这	后者	吞咽

[ðə; ði][pə'teɪtoʊ] ,

the	potato	,
这	土豆	,

他把土豆伸到狼的手臂之外，但狼却把土豆吞了下去。

[ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .

the	knife	,	and	the	farmer	at	a	gulp	.
这	刀	,	和	这	农民	在	一个	咕噜	.

刀，农夫一口吞下。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði] [wʊlf] [nɑːkt] [æt; ət]['fɑːrmər] [liːvz] - [dɔːr] ,

The	next	day	the	wolf	knocked	at	Farmer	Leaves	'	door	,
这	下一个	天	这	狼	敲门	在	农民	树叶	-	门	,

第二天，狼敲响了利夫农夫的家门。

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [ded] [li:vz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

just	after	the	latter	had	returned	with	a	basketful	of	dead	leaves	which	he
只是	后	这	后者	有	返回	和	一个	满篮	的	死的	树叶	哪个	他

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [snoʊ] .

had	collected	from	beneath	the	snow	.
有	集	从	下面	这	雪	.

就在后者提着一篮子从雪下收集来的枯叶回来之后不久。

“ ['fɑ:rmər] [li:vz] , ['fɑ:rmər] [li:vz] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [maɪ] [dɪr] [frend] ; [maɪ]['lɪt(ə)l] [fi:t] [ɑ:r; ər]

“	Farmer	Leaves	,	Farmer	Leaves	,	open	the	door	,	my	dear	friend	;	my	little	feet	are
“	农民	树叶	,	农民	树叶	,	打开	这	门	,	我的	亲爱的	朋友	;	我的	小的	脚	是

[soʊ][koʊld] ,

so	cold	,
所以	寒冷的	,

“农夫叶子，农夫叶子，打开门吧，我亲爱的朋友；我的小脚好冷，

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][hændz][ɑ:r; ər]['froʊz(ə)n] . ”

and	my	little	hands	are	frozen	.	”
和	我的	小的	双手	是	冷冻	.	”

我的小手都冻僵了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɑ:rmər] [li:vz] .

“	I	shall	not	open	it	,	”	replied	Farmer	Leaves	.
“	我	将	不是	打开	它	,	”	回复	农民	树叶	.

“我不会打开它，”农夫利夫回答道。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɜ:rst][ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] { - }

“	Then	I	shall	burst	it	open	,	”	said	the	wolf	,	and	thereupon	{	120	}
“	然后	我	将	爆裂	它	打开	,	”	说	这	狼	,	和	于是	{	-	}

“那我就要把它撞开，”狼说，然后{120}

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] , [fɔ:rst] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] ,

he	threw	his	weight	against	the	door	,	forced	it	open	,
他	扔	他的	重量	反对	这	门	,	强制	它	打开	,

他使劲推门，硬生生地把门打开了。

[went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

went	in	and	sat	down	by	the	fire	.
去	在	和	卫星	向下	经过	这	火	.

进去后，他坐在火堆旁。

['fɑ:rmər] [li:vz] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pi:l] [pə'tetoz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [di:p]

Farmer	Leaves	was	also	about	to	peel	potatoes	,	and	the	wolf	said	in	a	deep
农民	树叶	曾是	还	关于	到	果皮	土豆	,	和	这	狼	说	在	一个	深的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

农夫利夫正准备削土豆皮，这时狼低沉地说：

“ [wɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fæt][pɪgz] .

“	Warm	in	the	stomach	,	as	I	shall	have	fat	pigs	.
“	温暖的	在	这	胃	,	作为	我	将	有	胖的	猪	.

“胃里暖暖的，因为我将要吃肥猪。”

[wɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fæt][pɪgz] . ”

Warm	in	the	stomach	,	as	I	shall	have	fat	pigs	.	”
温暖的	在	这	胃	,	作为	我	将	有	胖的	猪	.	”

心里暖暖的，因为我将要吃肥猪了。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['mʌmblɪŋ] ? ” [æskt] ['fɑ:rmər] [li:vz] .

“	What	are	you	mumbling	?	”	asked	Farmer	Leaves	.
“	什么	是	你	喃喃自语	?	”	问	农民	树叶	.

“你在嘟囔什么呢？”农夫利夫问道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [kwɪk] ,

“	Well	,	”	said	the	wolf	,	“	I	was	saying	a	little	prayer	for	you	,	but	,	quick	,
”	出色地	,	”	说	这	狼	,	“	我	曾是	说	一个	小的	祷告	为了	你	,	但	,	快的	,

“嗯，”狼说，“我本来在为你默默祈祷，但是，快点，

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

give	me	a	potato	,	I	am	dying	of	hunger	.
给	我	一个	土豆	,	我	是	垂死	的	饥饿	.

给我个土豆，我快饿死了。

” [ðə; ði] [wʊlf] [went] [ɪn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

”	THE	WOLF	WENT	IN	AND	SAT	DOWN
”	这	狼	去	在	和	卫星	向下

狼走了进去，坐了下来。

['fɑːrmər] [liːvz] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði][end] ,

Farmer	Leaves	held	out	his	knife	with	a	potato	stuck	on	the	end	,
农民	树叶	握住	出去	他的	刀	和	一个	土豆	卡住	在	这	结尾	,

农夫利夫斯举起刀，刀尖上插着一个土豆。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [wʊlf] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] , [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][æt; ət][ə; eɪ]

but	again	the	wolf	swallowed	the	potato	,	the	knife	,	and	the	farmer	at	a
但	再次	这	狼	吞咽	这	土豆	,	这	刀	,	和	这	农民	在	一个

[gʌlp] .

gulp	.
咕噜	.

但狼又一口吞下了土豆、刀子和农夫。

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['fɑːrmər] ['aɪərn] .

The	third	day	he	went	to	Farmer	Iron	.
这	第三	天	他	去	到	农民	铁	.

第三天他去了艾恩农夫家。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	latter	had	seen	him	coming	in	the	distance	,
这	后者	有	已见	他	未来	在	这	距离	,

后者远远地就看到了他走过来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkətˌfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .

as	he	was	entering	his	hut	with	a	bucketful	of	water	from	the	well	.
作为	他	曾是	进入	他的	小屋	和	一个	一桶	的	水	从	这	出色地	.

他提着一桶从井里打来的水走进他的小屋。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɔːldrən] [fʊl] [ʌv; əv] [draɪd] ['piːz] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

He	placed	a	large	cauldron	full	of	dried	peas	in	the	attic	.
他	放置	一个	大的	釜	满的	的	干燥	豌豆	在	这	阁楼	.

他把一大锅干豌豆放在阁楼里。

[ðə; ði] [wʊlf] [nɑːkt] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ ['fɑːrmər]['aɪərn] , ['fɑːrmər]['aɪərn] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [maɪ]

The	wolf	knocked	,	and	cried	,	“	Farmer	Iron	,	Farmer	Iron	,	open	the	door	,	my
这	狼	敲门	,	和	哭	,	“	农民	铁	,	农民	铁	,	打开	这	门	,	我的

[frend] ;

friend	;
朋友	;

狼敲门喊道：“铁农夫，铁农夫，我的朋友，开门吧；

[maɪ]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɑːr; ər][soʊ][koʊld] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][hændz][ɑːr; ər]['froʊz(ə)n] . ”

my	little	feet	are	so	cold	,	and	my	little	hands	are	frozen	.	”
我的	小的	脚	是	所以	寒冷的	,	和	我的	小的	双手	是	冷冻	.	”

我的小脚好冷，我的小手也冻僵了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['fɑːrmər]['aɪərn] .
“ I shall not open it , ” said Farmer Iron .
“ 我 将 不是 打开 它 , ” 说 农民 铁 .

“我不会打开它，”艾恩农夫说道。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɜːrst][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] . ”
“ Then I shall burst it open . ”
“ 然后 我 将 爆裂 它 打开 . ”

“然后我就要把它砸开。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɜːrst][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , ” [sed] ['fɑːrmər]['aɪərn] .
“ All right , burst it open , ” said Farmer Iron .
“ 全部 正确的 , 爆裂 它 打开 , ” 说 农民 铁 .

“好了，把它撬开吧。”艾恩农夫说道。

[ðə; ði] [wʊlf] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
The wolf made a spring and charged at the door ,
这 狼 制成 一个 春天 和 带电 在 这 门 ,

狼猛地一跃，冲向大门。

[ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .
and dashed himself against it until his paws were torn and bleeding .
和 虚线 他自己 反对 它 直到 他的 爪子 是 撕裂 和 出血 .

他奋力撞击，直到爪子被撕裂，鲜血淋漓。

[hiː; hi][lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ðæt] ['fɑːrmər]['aɪərn] ['endɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
He lost so much blood that Farmer Iron ended by taking pity on him ,
他 丢失的 所以 很多 血 那 农民 铁 结束 经过 采取 遗憾 在 他 ,

他失血过多，以至于铁农夫最终对他心生怜悯。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
and opened the door .
和 打开 这 门 .

然后打开了门。

[ðə; ði] [wʊlf] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ]['fɑːrmər]['aɪərn] .
The wolf went in and sat down by the fire with Farmer Iron .
这 狼 去 在 和 卫星 向下 经过 这 火 和 农民 铁 .

狼走了进去，和农夫艾恩一起坐在火堆旁。

['veri] [suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] , “ [wɔːrm] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,
Very soon he began to say in a sepulchral voice , “ Warm in the stomach ,
非常 很快 他 开始 到 说 在 一个 墓穴 嗓音 , “ 温暖的 在 这 胃 ,

很快，他便用一种阴沉的声音说道：“胃里暖洋洋的，

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fæt][pɪgz] .
as I shall have fat pigs .
作为 我 将 有 胖的 猪 .

因为我将拥有肥猪。

[wɔːrm] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fæt][pɪgz] . { - }
Warm in the stomach , as I shall have fat pigs . { 121 }
温暖的 在 这 胃 , 作为 我 将 有 胖的 猪 . { - }

胃里暖暖的，因为我将要吃肥猪。{121}

['fɑːrmər] [bruːm] [ænd; ənd] ['fɑːrmər] [liːvz] [keɪm] [aʊt] [ə'laɪv] { - }
FARMER BROOM AND FARMER LEAVES CAME OUT ALIVE { 122 }
农民 扫帚 和 农民 树叶 来了 出去 活 { - }

农夫扫帚和农夫叶子都活着出来了{122}

“ [wʌt] ['nɑːnsens] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'piːtɪŋ] ? ” [æskt] ['fɑːrmər]['aɪərn][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [toʊn] .
“ What nonsense are you repeating ? ” asked Farmer Iron in a derisive tone .
“ 什么 废话 是 你 重复 ? ” 问 农民 铁 在 一个 嘲讽的 语气 .

“你又在重复什么胡话？”艾恩农夫用嘲讽的语气问道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

“	Well	,	”	said	the	wolf	,	“	it	is	a	little	prayer	for	you	,	but	give	me	a
”	出色地	,	”	说	这	狼	,	“	它	是	一个	小的	祷告	为了	你	,	但	给	我	一个

[pə'teɪtoʊ] ,

potato	,
土豆	,

“好吧,”狼说，“这是我为你做的一个小祷告，但请给我一个土豆。”

[maɪ] ['stʌmək] [fiːlz] [kwaɪt] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['empti] .

my	stomach	feels	quite	hollow	and	empty	.
我的	胃	感觉	相当	空洞的	和	空的	.

我的胃感觉很空虚。

” ['fɑːrmər] ['aɪərn] [held] [aʊt] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] .

”	Farmer	Iron	held	out	a	potato	.
”	农民	铁	握住	出去	一个	土豆	.

“农夫艾恩递出一个土豆。”

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['fɑːrmər] ['aɪərn] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [ə; eɪ] [strɪŋ]

The	wolf	was	about	to	swallow	it	when	Farmer	Iron	suddenly	pulled	a	string
这	狼	曾是	关于	到	吞	它	什么时候	农民	铁	突然	拉	一个	细绳

[ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] [draɪd] ['piːz] ,

and	upset	the	cauldron	of	dried	peas	,
和	沮丧的	这	釜	的	干燥	豌豆	,

狼正要吞下它时，艾恩农夫突然拉了一下绳子，打翻了装满干豌豆的大锅。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ætɪk] [flɔːr] .

which	made	a	great	noise	as	they	ran	out	on	the	attic	floor	.
哪个	制成	一个	伟大的	噪音	作为	他们	跑	出去	在	这	阁楼	地面	.

他们跑到阁楼地板上时，发出了很大的声响。

“ [wət'evər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [wʊlf] .

“	Whatever	is	it	,	whatever	is	it	?	”	asked	the	frightened	wolf	.
“	任何	是	它	,	任何	是	它	?	”	问	这	害怕	狼	.

“那到底是什么？那到底是什么？”受惊的狼问道。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [huː] [ɑːr; ər] ['trækɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] , ” ['ænsər] ['fɑːrmər] ['aɪərn] , ['læfɪŋ] .

“	The	police	who	are	tracking	you	down	,	”	answered	Farmer	Iron	,	laughing	.
“	这	警察	WHO	是	追踪	你	向下	,	”	回答	农民	铁	,	笑	.

“是正在追捕你的警察,”农夫艾恩笑着回答道。

“ [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] ['fɑːrmər] [bruːm] [ænd; ənd]['fɑːrmər] [liːvz] . ”

“	They	want	to	hang	you	for	eating	Farmer	Broom	and	Farmer	Leaves	.	”
“	他们	想	到	悬挂	你	为了	吃	农民	扫帚	和	农民	树叶	.	”

“他们想把你吊死，就因为你吃了金雀花和金雀花叶。”

“ [gʊd] ['hevəns] , ['fɑːrmər]['aɪərn] , [maɪ] [frend] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][haɪd] , ” ['bɛgd] [ðə; ði]

“	Good	heavens	,	Farmer	Iron	,	my	friend	,	tell	me	where	I	can	hide	,	”	begged	the
“	好的	天	,	农民	铁	,	我的	朋友	,	告诉	我	在哪里	我	能	隐藏	,	”	乞求	这

[wʊlf] .

wolf	.
狼	.

“老天爷啊，铁农夫，我的朋友，告诉我哪里可以躲起来,”狼哀求道。

“ [kwɪk] , [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] , ” [sed] ['fɑːrmər]['aɪərn] .

“	Quick	,	climb	into	the	attic	,	”	said	Farmer	Iron	.
“	快的	,	爬	进入	这	阁楼	,	”	说	农民	铁	.

“快，爬到阁楼去,”农夫艾恩说道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] .

“	I	will	not	betray	you	.
“	我	将要	不是	背叛	你	.

“我不会背叛你。”

" [ðə; ði] [wʊlf] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lædər] .

"	The	wolf	rushed	to	the	ladder	.
"	这	狼	匆忙	到	这	梯子	.

狼冲向梯子。

['fɑːrmər] ['aɪərn] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɔːspæn] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ɔːf] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Farmer	Iron	took	a	large	saucepan	of	boiling	water	off	the	fire	and	put	it
农民	铁	采取	一个	大的	平底锅	的	沸腾	水	离开	这	火	和	放	它

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] .

down	at	the	foot	of	the	ladder	.
向下	在	这	脚	的	这	梯子	.

农夫艾恩从火上拿起一大锅沸水，放在梯子脚下。

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɔːspæn] ,

The	wolf	was	in	such	a	hurry	that	he	slipped	and	fell	into	the	saucepan	,
这	狼	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	他	滑倒了	和	跌倒	进入	这	平底锅	,

狼太着急了，结果脚下一滑，掉进了平底锅里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['skɔːldɪd] .

and	was	terribly	scalded	.
和	曾是	可怕	烫伤	.

他被严重烫伤了。

['fɑːrmər] ['aɪərn] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [kʌt] [hɪm; ɪm] ['oʊpən] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [wʌt] [dʒɔɪ] !

Farmer	Iron	pulled	him	out	,	cut	him	open	,	and	,	oh	,	what	joy	!
农民	铁	拉	他	出去	,	切	他	打开	,	和	,	哦	,	什么	喜悦	!

农夫艾恩把他拉了出来，剖开了他的肚子，哦，多么令人高兴啊!

['fɑːrmər] [bruːm] [ænd; ənd] ['fɑːrmər] [liːvz] [keɪm] [aʊt] [ə'laɪv] ,

Farmer	Broom	and	Farmer	Leaves	came	out	alive	,
农民	扫帚	和	农民	树叶	来了	出去	活	,

农夫扫帚和农夫叶子都活着出来了。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [end] .

each	carrying	his	knife	with	a	potato	on	the	end	.
每个	携带	他的	刀	和	一个	土豆	在	这	结尾	.

每人手里都拿着一把刀，刀尖上绑着一个土豆。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] ,

They	all	three	lifted	up	the	wolf	and	threw	him	outside	,
他们	全部	三	抬起	向上	这	狼	和	扔	他	外部	,

他们三人合力将狼抬起来，扔到了外面。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hʌt] .

and	each	returned	to	his	own	hut	.
和	每个	返回	到	他的	自己的	小屋	.

于是他们各自返回了自己的小屋。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [wer] ['æftər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ded] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv]

This	is	what	happened	in	that	wonderful	country	where	after	you	are	dead	you	live
这	是	什么	发生	在	那	精彩的	国家	在哪里	后	你	是	死的	你	居住

['hæpi] ['evər] ['æftər] . { - }

happy	ever	after	.	{	123	}
快乐的	曾经	后	.	{	-	}

这就是那个美好国度里发生的事情，在那里，人死后会过上幸福快乐的生活。{123}

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɑːrdz]

Lodewyk	and	his	Cards
-	和	他的	牌

洛德维克和他的纸牌

['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd]

LITTLE	LODEWYK	AND
小的	-	和

小洛德维克和

['æni] [ðə; ði] [wɪtʃ]

ANNIE	THE	WITCH
安妮	这	巫婆

女巫安妮

['ɪtəl] - [bɪlt] [kɑːrd] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] ['æni] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

ITTLE	Lodewyk	built	card	houses	,	but	Annie	the	witch	always	came	to	blow	them	down	.
小	-	建造	卡片	房屋	,	但	安妮	这	巫婆	总是	来了	到	吹	他们	向下	.

小洛德维克建造了纸牌屋，但女巫安妮总是来把它们吹倒。

[wʌn] [deɪ] ['lɪt(ə)l] - [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [stoʊn] [haʊs] .

One	day	little	Lodewyk	grew	tired	of	this	and	built	himself	a	stone	house	.
一	天	小的	-	生长	疲劳的	的	这	和	建造	他自己	一个	石头	房子	.

有一天，小路德维克厌倦了这种生活，给自己盖了一座石头房子。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʌmp] .

He	put	in	a	fireplace	and	a	pump	.
他	放	在	一个	壁炉	和	一个	泵	.

他安装了一个壁炉和一台水泵。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [wɪtʃ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Now	if	the	witch	came	she	could	not	blow	it	down	.
现在	如果	这	巫婆	来了	她	可以	不是	吹	它	向下	.

即使女巫来了，她也吹不倒它。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] !

Suddenly	he	heard	a	knock	at	the	door	!
突然	他	听到	一个	敲	在	这	门	!

突然，他听到有人敲门!

“ [huː] [ɪz] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

“	Who	is	there	?	”	asked	the	little	man	.
“	WHO	是	那里	?	”	问	这	小的	男人	.

“谁在那里？”矮个子男人问道。

“ ['æni] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	Annie	the	witch	,	open	the	door	,	”	was	the	answer	.
“	安妮	这	巫婆	,	打开	这	门	,	”	曾是	这	回答	.

“女巫安妮，开门！”回答是。

“ [wʌt] [kæn; kən] ['æni] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? ”

“	What	can	Annie	the	witch	want	with	me	?	”
“	什么	能	安妮	这	巫婆	想	和	我	?	”

“女巫安妮想从我这里得到什么？”

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] . ”

“	Very	little	,	nothing	but	a	little	fire	.	”
“	非常	小的	,	没有什么	但	一个	小的	火	.	”

“只有一点点火，什么也没有。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['faɪər] . ”

“	I	have	no	fire	.	”
“	我	有	不	火	.	”

“我没有火。”

“ [juː; jʊ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] , [aɪ] [sɔː] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] . ”

“	You	most	certainly	have	,	I	saw	smoke	coming	out	of	the	chimney	.	”
“	你	最多	当然	有	,	我	锯	抽烟	未来	出去	的	这	烟囱	.	”

“你肯定看到了，我看到烟囱里冒烟了。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [skwɪnt] , [maɪ] ['tʃɪmni] ['kænɑːt] [smoʊk] .

“	Then	you	must	squint	,	my	chimney	cannot	smoke	.
“	然后	你	必须	眯	,	我的	烟囱	不能	抽烟	.

“那你得眯起眼睛看，我的烟囱不会冒烟。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][maɪ]

I	have	never	lighted	the	fire	;	you	must	have	seen	the	smoke	from	my
我	有	绝不	照明	这	火	;	你	必须	有	已见	这	抽烟	从	我的

['neɪbɚz] ['tʃɪmni] . ”

neighbour's	chimney	.	”
邻居	烟囱	.	”

我从来没点过火；你肯定看到过我邻居家烟囱冒出的烟。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [laɪk] [ðæt] .

“	No	,	no	,	I	am	not	to	be	taken	in	like	that	.
“	不	,	不	,	我	是	不是	到	是	已采取	在	喜欢	那	.

“不，不，我不会那样被骗的。”

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [streɪt] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .

My	eyes	are	quite	straight	,	”	and	she	went	off	in	a	huff	.
我的	眼睛	是	相当	直的	,	”	和	她	去	离开	在	一个	哼	.

“我的眼睛很正，”说完，她气呼呼地走了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ə'gen] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . { - }

The	next	day	she	came	back	and	again	knocked	at	the	door	.	{	124	}
这	下一个	天	她	来了	后退	和	再次	敲门	在	这	门	.	{	-	}

第二天她又来了，再次敲门。{124}

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] - .

“	Who	is	there	?	”	asked	little	Lodewyk	.
“	WHO	是	那里	?	”	问	小的	-	.

“谁在那里？”小洛德维克问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , ['æni] [ðə; ði] [wɪtʃ] . ”

“	It	is	I	,	my	good	man	,	Annie	the	witch	.	”
“	它	是	我	,	我的	好的	男人	,	安妮	这	巫婆	.	”

“是我，我的好人，女巫安妮。”

“ [wʌt] [kæn; kən] ['æni] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] ? ”

“	What	can	Annie	the	witch	want	with	me	again	?	”
“	什么	能	安妮	这	巫婆	想	和	我	再次	?	”

“安妮女巫又想从我这儿得到什么？”

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['oʊnli][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] . ”

“	Nothing	much	,	only	a	pail	of	water	.	”
“	没有什么	很多	,	仅有的	一个	桶	的	水	.	”

“没什么，只有一桶水。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['wɔːtər] . ”

“	You	know	very	well	I	have	no	water	.	”
“	你	知道	非常	出色地	我	有	不	水	.	”

“你很清楚我没水。”

“ [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][hæv; həv]['wɔːtər] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['gəːgliŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʌmp] . ”

“	Most	certainly	you	have	water	,	for	I	heard	it	gurgling	in	the	pump	.	”
“	最多	当然	你	有	水	,	为了	我	听到	它	淙淙	在	这	泵	.	”

“你们肯定有水，因为我听到水泵里有汩汩的声音。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] [streɪndʒ] [ɪrz] .
“ Then you have very strange ears .
” 然后 你 有 非常 奇怪的 耳朵 .

“那你的耳朵就非常奇怪了。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [reɪzd] [ðə; ði] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] .
I have never raised the pump - handle .
我 有 绝不 提高 这 泵 - 处理 .

我从未抬起过水泵把手。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['neɪbɚz] [haʊs] . ”
No doubt the noise you heard came from my neighbour's house . ”
不 怀疑 这 噪音 你 听到 来了 从 我的 邻居 房子 . ”

毫无疑问，你听到的噪音来自我邻居家。

“ [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kʌt] [ɔːf][jʊr; jər] [hed] .
“ I warn you that if you refuse to open the door I shall cut off your head .
” 我 警告 你 那 如果 你 拒绝 到 打开 这 门 我 将 切 离开 你的 头 .

“我警告你，如果你不肯开门，我就砍下你的头。”

” ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] ; [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self]
” Little Lodewyk was terrified ; he put the chain on the door and hid himself
” 小的 - 曾是 恐惧 ; 他 放 这 链 在 这 门 和 隐藏 他自己
[ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
up the chimney .
向上 这 烟囱 .

“小洛德维克吓坏了；他把门链锁上，躲进了烟囱里。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [wɪtʃ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evriwer] ,
In spite of this the witch went in and searched for him everywhere ,
在 尽管如此 的 这 这 巫婆 去 在 和 搜索 为了 他 到处 ,

尽管如此，女巫还是进去到处寻找他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .
but she could not find him .
但 她 可以 不是 寻找 他 .

但她找不到他。

[haʊ'evər] , [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
However , at last she discovered him seated in the chimney ,
然而 , 在 最后的 她 发现 他 坐着 在 这 烟囱 ,

然而，她最终发现他正坐在烟囱里。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
and dragged him down by the hair of his head .
和 拖拽 他 向下 经过 这 头发 的 他的 头 .

然后揪着他的头发把他拖倒在地。

“ [pʊt][jʊr; jər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
“ Put your head on the table that I may cut it off , ” commanded the witch ,
” 放 你的 头 在 这 桌子 那 我 可能 切 它 离开 , ” 命令 这 巫婆 ,

“把你的头放在桌子上，我要把它砍下来，”女巫命令道。

['oʊpənɪŋ] [waɪd] [hɜːr; hər] [red] [aɪz] .
opening wide her red eyes .
开幕 宽的 她 红色的 眼睛 .

她睁大了通红的眼睛。

“ ['wɪlɪŋli] ['æni] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] , ” [sed] - , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

“	Willingly	Annie	,	but	tell	me	how	,	”	said	Lodewyk	,	who	had	a	scheme	in	his	head	.
”	心甘情愿	安妮	,	但	告诉	我	如何	,	”	说	-	,	WHO	有	一个	方案	在	他的	头	.

“我愿意，安妮，但是告诉我怎么做，”洛德维克说道，他脑子里已经有了计划。

“ [ʃoʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] . ”

“	Show	what	I	am	to	do	.	”
”	展示	什么	我	是	到	做	.	”

“告诉我该怎么做。”

“ ['veri] [wel] , [pleɪs] [jʊr; jər] [hed] [laɪk] [ðɪs] !

“	Very	well	,	place	your	head	like	this	!
”	非常	出色地	,	地方	你的	头	喜欢	这	!

“很好，把头像这样放好！”

” [kraɪd] ['æni] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hɪdiəs] [hed] [kwaɪt] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	cried	Annie	the	witch	,	and	she	placed	her	large	and	hideous	head	quite	unsuspectingly	on	the	table	.
”	哭	安妮	这	巫婆	,	和	她	放置	她	大的	和	可怕	头	相当	毫无防备地	在	这	桌子	.

“啊！”女巫安妮尖叫道，然后毫无防备地把她又大又丑的脑袋放在桌子上。

- ['kwɪkli] [siːzd] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hed] .

Lodewyk	quickly	seized	his	axe	and	cut	off	the	witch's	head	.
-	迅速地	查获	他的	斧头	和	切	离开	这	女巫的	头	.

洛德维克迅速抓起斧头，砍下了女巫的头。

[ðen] ['lɪt(ə)l] - ['kɑːmli] [fraɪd] [ə; eɪ] ['herɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp] .

Then	little	Lodewyk	calmly	fried	a	herring	for	his	supper	and	smoked	a	pipe	.
然后	小的	-	平静地	油煎	一个	鲱鱼	为了	他的	晚餐	和	熏制	一个	管道	.

然后，小洛德维克平静地煎了一条鲱鱼当晚餐，然后抽了一根烟斗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][pɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [snaʊt] .

And	then	there	came	a	pig	with	a	long	snout	.
和	然后	那里	来了	一个	猪	和	一个	长的	鼻子	.

然后，出现了一头长着长鼻子的猪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] . { - }

And	the	little	story	has	run	out	.	{	125	}
和	这	小的	故事	有	跑步	出去	.	{	-	}

小故事讲完了。{125}

['æni] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] { - }

ANNIE	THE	WITCH	ALWAYS	CAME	TO	BLOW	THEM	DOWN	{	126	}
安妮	这	巫婆	总是	来了	到	吹	他们	向下	{	-	}

女巫安妮总是来吹倒他们{126}

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [faɪv] ['haiweimən]

The	Giant	and	Five	Highwaymen
这	巨大的	和	五	强盗

巨人与五名强盗

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði]

THE	GIANT	OF	THE
这	巨大的	的	这

巨人

['kɔːzweɪ]
CAUSEWAY
堤道

堤道

[en]['oʊldən] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːd(ə)l]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði][saɪt] [wer] [naʊ] [stænd][ðə; ði]
N **olden** **days** **there** **was** **a** **feudal** **castle** **on** **the** **site** **where** **now** **stand** **the**
N 古老的 天 那里 曾是 一个 封建 城堡 在 这 地点 在哪里 现在 站立 这
['kɔːzweɪ] [ænd; ənd]['dʒaɪənts] [maʊnt] ,
Causeway **and** **Giant's** **Mount** **,**
堤道 和 巨人的 山 ,

很久以前，在现在堤道和巨人山所在的位置曾有一座封建城堡。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['brʌslz] .
in **the** **town** **of** **Brussels** **.**
在 这 镇 的 布鲁塞尔 .

在布鲁塞尔市。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [huː] [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][naɪn] [fiːt] [haɪ] .
A **giant** **lived** **in** **this** **castle** **who** **is** **reputed** **to** **have** **been** **over** **nine** **feet** **high** **.**
一个 巨大的 居住地 在 这 城堡 WHO 是 知名 到 有 到过 超过 九 脚 高的 .

据说这座城堡里住着一个身高超过九英尺的巨人。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l]['dʒaɪənt][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] , [fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This **noble** **giant** **was** **generally** **beloved** **and** **esteemed** **,** **for** **in** **spite** **of** **his**
这 高贵 巨大的 曾是 一般来说 心爱 和 尊敬的 , 为了 在 尽管如此 的 他的
[kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [brʌsk] ['kærəktər] ,
capricious **and** **brusque** **character** **,**
任性 和 粗暴 特点 ,

这位高贵的巨人普遍受到爱戴和尊敬，因为尽管他性格反复无常、性情粗暴，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɪz; ɪz][ˌsuːpər'hjuːmən] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]
he **was** **ever** **ready** **to** **exert** **his** **superhuman** **strength** **in** **the** **defence** **of** **the**
他 曾是 曾经 准备好 到 发挥 他的 超人类 力量 在 这 防御 的 这
[wiːk] .
weak **.**
虚弱的 .

他时刻准备着运用自己超人的力量来保护弱者。

[hiː; hi] [ri'bjuːkt] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] , [ɪk'stɜːməˌneɪtid] ['brɪgəndz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði]
He **rebuked** **the** **powerful** **,** **exterminated** **brigands** **and** **robbers** **,** **and** **cleared** **the**
他 责备 这 强大的 , 灭绝 强盗 和 强盗 , 和 已清除 这
[roʊdz] [ʌv; əv] ['haiweimən] .
roads **of** **highwaymen** **.**
道路 的 强盗 .

他斥责了权贵，铲除了土匪和强盗，清除了道路上的拦路强盗。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɑːn] [haɪ] [graʊnd] ,
From **the** **tower** **of** **his** **castle** **,** **which** **he** **had** **built** **on** **high** **ground** **,**
从 这 塔 的 他的 城堡 , 哪个 他 有 建造 在 高的 地面 ,

从他建在高地上的城堡塔楼上，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
he **had** **a** **commanding** **view** **of** **the** **surrounding** **country** **.**
他 有 一个 指挥 看法 的 这 周围 国家 .

他拥有俯瞰周围乡村的绝佳视野。

[hiː; hi] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
He **never** **left** **his** **castle** **except** **to** **inflict** **punishment** **on** **the** **wicked** **,**
他 绝不 左边 他的 城堡 除了 到 造成 惩罚 在 这 邪恶 ,

他从不离开城堡，除非是为了惩罚作恶之人。

[ɔːr][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wiːk] .

or	in	order	to	protect	the	weak	.
或者	在	命令	到	保护	这	虚弱的	.

或者为了保护弱者。

[hiː; hi]['kənsə,kreitid][ɔːl][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ['helən] .

He	consecrated	all	his	leisure	to	his	dear	and	beautiful	daughter	Helen	.
他	已祝圣的	全部	他的	闲暇	到	他的	亲爱的	和	美丽的	女儿	海伦	.

他将所有空闲时间都奉献给了他亲爱的、美丽的女儿海伦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld][baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] , [huː] [daɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][bɜːrθ] .

She	was	his	only	child	by	his	beloved	wife	,	who	died	in	giving	her	birth	.
她	曾是	他的	仅有的	孩子	经过	他的	心爱	妻子	,	WHO	死亡	在	给予	她	出生	.

她是他和他挚爱的妻子唯一的孩子，他的妻子在生她时去世了。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ['helən] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf][ænd; ənd]

From	her	childhood	Helen	was	accustomed	to	a	secluded	life	and
从	她	童年	海伦	曾是	习惯	到	一个	僻	生活	和

[hæd; həd] ['nevər] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [graʊndz] .

had	never	left	the	castle	grounds	.
有	绝不	左边	这	城堡	理由	.

海伦从小就习惯了与世隔绝的生活，从未离开过城堡。

[ɪn] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] . { -

In	summer	she	amused	herself	with	her	sewing	on	the	top	of	the	tower	.	{	127
在	夏天	她	觉得好笑	她自己	和	她	缝纫	在	这	顶部	的	这	塔	.	{	-

}

}

夏天，她喜欢在塔顶上做针线活消磨时间。{127}

[hiː; hi] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪkɪd] { - }

HE	NEVER	LEFT	HIS	CASTLE	EXCEPT	TO	INFLICT	PUNISHMENT	ON	THE	WICKED	{	128	}
他	绝不	左边	他的	城堡	除了	到	造成	惩罚	在	这	邪恶	{	-	}

他从不离开他的城堡，除非是为了惩罚作恶者{128}

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

One	day	,	when	her	father	was	scouring	the	country	,
一	天	,	什么时候	她	父亲	曾是	洗涤	这	国家	,

有一天，当她父亲在全国各地搜寻时，

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

she	ventured	to	take	a	little	walk	in	the	Valley	of	the	Brook	.
她	冒险	到	拿	一个	小的	走	在	这	谷	的	这	溪	.

她冒险到溪谷里散了散步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l] [graʊndz] [wen] ,

She	had	only	taken	a	few	steps	outside	the	castle	grounds	when	,
她	有	仅有的	已采取	一个	很少	步骤	外部	这	城堡	理由	什么时候	,

她刚走出城堡几步，就……

[ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] ,

on	turning	the	corner	of	a	little	path	,
在	转弯	这	角落	的	一个	小的	小路	,

转过一条小路的拐角，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ɑːrmər] , [ʌv; əv] ['kʌmli] [ə'pɪrəns] .

she	found	herself	face	to	face	with	a	knight	in	armour	,	of	comely	appearance	.
她	成立	她自己	脸	到	脸	和	一个	骑士	在	盔甲	,	的	漂亮	外貌	.

她发现自己正面对着一位身披盔甲、相貌英俊的骑士。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk]

SHE	VENTURED	TO	TAKE	A	LITTLE	WALK
她	冒险	到	拿	一个	小的	走

她冒险出去散了会儿步。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [sɔː] ['helən] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,

As	soon	as	the	latter	saw	Helen	,	he	stood	still	,
作为	很快	作为	这	后者	锯	海伦	,	他	站立	仍然	,

后者一见到海伦，就愣住了。

['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

spellbound	by	the	youth	and	beauty	of	the	young	girl	.
着迷	经过	这	青年	和	美丽	的	这	年轻的	女孩	.

被这位年轻女孩的青春美貌深深吸引。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [ʃaɪ] , ['meɪdənli]

He	loved	her	at	first	sight	,	and	bewitched	by	her	shy	,	maidenly
他	喜爱	她	在	第一的	视线	,	和	着迷	经过	她	害羞的	,	少女

[dɪ'miːnər] ,

demeanour	,
风度	,

他第一眼就爱上了她，被她羞涩、少女般的举止深深吸引。

[flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

flung	himself	at	her	feet	.
扔	他自己	在	她	脚	.

他扑到她脚边。

['helən] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [stʊd] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] [ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt]

Helen	,	for	her	part	,	stood	bewildered	at	these	demonstrations	of	respect
海伦	,	为了	她	部分	,	站立	困惑	在	这些	示威游行	的	尊重

[ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

and	adoration	.
和	崇拜	.

海伦则对这些表达尊敬和爱慕之情感到困惑不解。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'pɪrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [fɔːr] ['prizənəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] .

Suddenly	her	father	appeared	,	followed	by	four	prisoners	he	had	captured	.
突然	她	父亲	出现	,	随后	经过	四	囚犯	他	有	捕获	.

突然，她的父亲出现了，后面跟着他抓获的四名囚犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] .

He	was	leading	them	by	a	cord	.
他	曾是	领导	他们	经过	一个	绳索	.

他用绳子牵着他们。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,

He	took	in	the	situation	at	a	glance	,	and	said	to	the	knight	,
他	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	,	和	说	到	这	骑士	,

他只看了一眼情况，就对骑士说：

[huː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , “ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [niːl] [æt; ət]

who	was	lost	in	contemplation	of	the	young	maiden	,	“	How	dare	you	kneel	at
WHO	曾是	丢失的	在	沉思	的	这	年轻的	少女	,	“	如何	敢	你	下跪	在

[maɪ] ['dɔtɚz] [fiːt] ? ”

my	daughter's	feet	?	”
我的	女儿的	脚	?	”

他陷入对这位年轻少女的沉思中，说道：“你竟敢跪在我女儿的脚下？”

“ ['saɪər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] , “ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .

“	Sire	,	”	replied	the	knight	,	“	pardon	me	,	I	pray	you	.
“	父系	,	”	回复	这	骑士	,	“	赦免	我	,	我	祈祷	你	.

“陛下，”骑士回答说，“请原谅我。”

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz] [drɔːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

I	love	your	daughter	,	and	love	has	drawn	me	to	her	feet	.
我	爱	你的	女儿	,	和	爱	有	绘制	我	到	她	脚	.

我爱你的女儿，爱让我臣服于她。

" ['helən] ['trembld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] .

"	Helen	trembled	,	for	she	had	also	fallen	in	love	.
"	海伦	颤抖	,	为了	她	有	还	倒下	在	爱	.

海伦颤抖着，因为她也坠入了爱河。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Who	are	you	?	"	asked	the	giant	.
"	WHO	是	你	?	"	问	这	巨大的	.

"你是谁？"巨人问道。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['ʃɪvəd] ,

He	questioned	the	knight	in	such	a	severe	manner	that	the	maiden	shivered	,
他	被质问	这	骑士	在	这样的	一个	严重	方式	那	这	少女	瑟瑟发抖	,

他以极其严厉的语气质问骑士，令少女不禁颤抖起来。

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [tʊk] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [hænd] , ['mɜːrmərɪŋ] [wɜːrdz]['oʊnli]

and	blushing	with	shame	took	her	father's	hand	,	murmuring	words	only
和	脸红	和	耻辱	采取	她	父亲的	手	,	淙淙	字	仅有的

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

intelligible	to	him	.
可理解的	到	他	.

她羞愧地脸红了，握住父亲的手，喃喃自语，只有父亲才能听懂。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæri] [ʌv; əv] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [aɪ][wʌz; wəz] [naɪt] [baɪ]

"	I	am	Harry	of	Housestone	,	"	replied	the	young	man	;	"	I	was	knighted	by
"	我	是	哈里	的	-	,	"	回复	这	年轻的	男人	;	"	我	曾是	受封骑士	经过

[lo'θeərɪo] . { - }

Lothario	.	{	129	}
洛萨里奥	.	{	-	}

"我是豪斯通的哈里，"年轻人回答说，"我被洛萨里奥封为骑士。"{129}

" [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	That	is	sufficient	;	be	quite	frank	with	me	.	"
"	那	是	充足的	;	是	相当	坦率	和	我	.	"

"够了，请你对我坦诚相待。"

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər]['dʒent(ə)l] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

"	I	see	your	gentle	daughter	for	the	first	time	.
"	我	看	你的	温和的	女儿	为了	这	第一的	时间	.

"我第一次见到你温柔的女儿。"

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['reidieits] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ]

The	sight	of	her	fills	me	with	a	happiness	which	radiates	through	all	my	being
这	视线	的	她	填充	我	和	一个	幸福	哪个	辐射	通过	全部	我的	存在

.

:

.

看到她，我心中便充满了幸福，这种幸福感洋溢在我的全身。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

I	feel	that	without	her	life	is	not	worth	living	.
我	感觉	那	没有	她	生活	是	不是	值得	活的	.

我觉得没有她，生命就没有意义。

[ɪf] , ['saɪər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] ,

If	,	sire	,	I	am	fortunate	enough	to	have	won	her	favour	,
如果	,	父系	,	我	是	幸运	足够的	到	有	韩元	她	偏爱	,

陛下，如果我有幸赢得了她的青睐，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][hænd] . ”
I pray you to give me her hand . ”
我 祈祷 你 到 给 我 她 手 . ”

我恳求你把她的手交给我。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
“ You are worthy to be my son - in - law , ” replied the giant .
“ 你 是 值得 到 是 我的 儿子 - 在 - 法律 , ” 回复 这 巨大的 .

“你配得上做我的女婿，”巨人回答道。

“ [haʊ'evər] ,
“ However ,
“ 然而 ,

“然而，

[aɪ][hæv; həv] [swɔːrn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [huː'evər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l]
I have sworn that I will only give her in marriage to whoever shall be able
我 有 宣誓 那 我 将要 仅有的 给 她 在 婚姻 到 谁 将 是 有能力的
[tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [peɪvd] ['roʊdweɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .
to construct a paved roadway in a single night .
到 构造 一个 铺砌路面 道路 在 一个 单身的 夜晚 .

我发誓，我只会把她嫁给能在一夜之间建成一条柏油路的人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [daʊn]
The next day at dawn he must be able to take her on horseback down
这 下一个 天 在 黎明 他 必须 是 有能力的 到 拿 她 在 马背 向下
[ðə; ði] ['kɔːzweɪ] ['bɔːdəd] [baɪ] ['kɑːləmz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tʃæp(ə)l] .
the Causeway bordered by columns to St . George's Chapel .
这 堤道 带边框 经过 列 到 英石 . 乔治的 教堂 .

第二天黎明时分，他必须能够骑马带她沿着两侧有柱子的堤道前往圣乔治教堂。

” ['æftər] [ðɪs] [spiːtʃ] [hiː; hi] [glɑːnst] [aɪ'rɑːnɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] ,
” After this speech he glanced ironically at the knight ,
” 后 这 演讲 他 瞥了一眼 讽刺的是 在 这 骑士 ,

“说完这番话，他讽刺地瞥了骑士一眼，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['helən] [baɪ][ðə; ði][hænd][led][hɜːr; hər] [hoʊm] .
and taking Helen by the hand led her home .
和 采取 海伦 经过 这 手 引领 她 家 .

他牵着海伦的手，把她带回了家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n][kæst][ə; eɪ][sæd]
As she was about to cross the threshold the young maiden cast a sad
作为 她 曾是 关于 到 叉 这 临界点 这 年轻的 少女 投掷 一个 伤心
[ænd; ənd] ['tendər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - ,
and tender glance at the Knight of Housestone ,
和 投标 瞥一眼 在 这 骑士 的 - ,

当她即将跨过门槛时，这位年轻的少女悲伤而温柔地望向了霍斯通骑士。

[huː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [dɪ'mændz] .
who was completely disheartened by the giant's impossible demands .
WHO 曾是 完全地 沮丧 经过 这 巨人的 不可能的 需求 .

他被巨人的无理要求彻底吓退了。

[tʊk] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd]
TOOK HER FATHER'S HAND
采取 她 父亲的 手

她握住了父亲的手

“ [let] [ˌem 'iː] [kən'sɪdər] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvər] , ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ Let me consider , ” said the young lover , suddenly raising his head ,
“ 让 我 考虑 , ” 说 这 年轻的 情人 , 突然 提高 他的 头 ,

“让我考虑一下，”年轻的恋人突然抬起头说道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðɪs] [tæsk] .

“	if	there	is	a	way	to	perform	this	task	.
“	如果	那里	是	一个	方式	到	履行	这	任务	.

“如果有什么方法可以完成这项任务的话。”

” [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

”	But	by	the	time	he	had	estimated	the	length	of	the	ground	and
”	但	经过	这	时间	他	有	估计的	这	长度	的	这	地面	和

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

the	depth	of	the	{	130	}
这	深度	的	这	{	-	}

“但当他估算出地面的长度和{130}的深度时

[rəˈviːn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [peɪvd] [wei] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [naɪt] ,

ravine	on	which	he	had	to	construct	a	paved	way	in	a	single	night	,
峡谷	在	哪个	他	有	到	构造	一个	铺砌路面	方式	在	一个	单身的	夜晚	,

他必须在一夜之间在一条沟壑中修建一条铺砌的道路。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [stoʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	had	realized	the	impossibility	of	carting	the	necessary	stones	for	the
和	有	已实现	这	不可能	的	搬运	这	必要的	石头	为了	这

[ˌkɑːləˈneɪd] ,

colonnade	,
柱廊	,

他们意识到不可能用卡车运来建造柱廊所需的石料。

[hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [said] [ɪn][ˈdaɪər] [dɪˈsper] .

he	groaned	and	sighed	in	dire	despair	.
他	呻吟	和	叹了口气	在	可怕的	绝望	.

他绝望地呻吟叹息。

“ [naɪt] [ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ] [læst] [ˈriːsɔːrs] .

“	Night	is	falling	,	”	he	cried	;	“	I	will	try	my	last	resource	.
“	夜晚	是	坠落	,	”	他	哭	;	“	我	将要	尝试	我的	最后的	资源	.

“夜幕降临了，”他喊道；“我要用尽最后的办法。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈmaɪnərz] [huː] [wɜːrk][ɪn][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈkɑːpər] - [maɪnz] [kʊd; kəd][duː]

I	will	go	and	see	if	the	miners	who	work	in	my	uncle's	copper	-	mines	could	do
我	将要	去	和	看	如果	这	矿工	WHO	工作	在	我的	叔叔的	铜	-	矿井	可以	做

[ðɪs] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] .

this	work	before	dawn	.
这	工作	前	黎明	.

我将去看看在我叔叔的铜矿里工作的矿工们能否在黎明前完成这项工作。

” [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌni] [wʊd] ;

”	He	at	once	started	off	to	the	Sunny	Wood	;
”	他	在	一次	开始	离开	到	这	阳光明媚	木头	;

他立刻动身前往阳光森林；

[hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈəʊvəˌsiːəz] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [peɪvd]

he	summoned	the	overseers	and	asked	them	if	they	could	build	a	paved
他	被召唤	这	监督者	和	问	他们	如果	他们	可以	建造	一个	铺砌路面

[ˈroʊdweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒaɪənts][ˈkæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [geɪts] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [naɪt] .

roadway	from	the	Giant's	Castle	to	the	town	gates	in	a	single	night	.
道路	从	这	巨人的	城堡	到	这	镇	大门	在	一个	单身的	夜晚	.

他召集了监工，问他们能否在一夜之间修建一条从巨人城堡到城门的柏油路。

[ðə; ði] [ˈəʊvəˌsiːəz] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] ,

The	overseers	answered	him	that	it	would	take	at	least	a	year	,
这	监督者	回答	他	那	它	会	拿	在	至少	一个	年	,

监工们回答说，至少需要一年时间。

[im'plɔiŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɜkmən] [ə; eɪ] [deɪ] , [tu:; tə] ['eksɪkju:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rk] .

employing	a	thousand	workmen	a	day	,	to	execute	such	a	work	.
雇用	一个	千	工人	一个	天	,	到	执行	这样的	一个	工作	.

每天雇用一千名工人来完成这项工程。

['hæri] , [ɪn] [di:p] [dɪs'meɪ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [roʊd] , [kəm'pli:tli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

Harry	,	in	deep	dismay	,	took	his	homeward	road	,	completely	overwhelmed	by	his
哈里	,	在	深的	沮丧	,	采取	他的	回家	路	,	完全地	不堪重负	经过	他的

[mis'fɔ:tʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

哈利悲痛欲绝，踏上了回家的路，完全被自己的不幸遭遇压垮了。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] - ['herd] [mæn] ,

On	the	way	he	saw	a	little	black	-	haired	man	,
在	这	方式	他	锯	一个	小的	黑色的	-	头发	男人	,

途中他看到一个黑头发的小个子男人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔ:l] [gri:n] [hæt] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] .

with	a	tall	green	hat	and	white	pointed	beard	,	leaning	against	a	tree	.
和	一个	高的	绿色的	帽子	和	白色的	尖	胡须	,	倾斜	反对	一个	树	.

他戴着高高的绿色帽子，留着白色的尖胡子，倚靠在一棵树上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [haɪ] .

He	was	not	more	than	three	feet	high	.
他	曾是	不是	更多的	比	三	脚	高的	.

他身高不超过三英尺。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] .

He	looked	at	the	young	knight	with	flaming	eyes	.
他	看起来	在	这	年轻的	骑士	和	炽盛	眼睛	.

他双眼燃烧着火焰，盯着那位年轻的骑士。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [haɪ]

HE	WAS	NO	MORE	THAN	THREE	FEET	HIGH
他	曾是	不	更多的	比	三	脚	高的

他身高不超过三英尺。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] ['sɑ:roʊfl] , [naɪt] [ʌv; əv] - ;

“	You	look	sorrowful	,	Knight	of	Housestone	;
“	你	看	悲伤	,	骑士	的	-	;

“你看上去很悲伤，豪斯通骑士；

[noʊ] ['mɔ:rt(ə)l] ['paʊər] [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [dɪ'stres] . . . [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ] [kæn; kən]

no	mortal	power	can	help	you	in	your	distress	.	.	.	but	if	you	like	I	can
不	凡人	力量	能	帮助	你	在	你的	痛苦	.	.	.	但	如果	你	喜欢	我	能

[ˌoʊvər'kʌm] [jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] . ”

overcome	your	difficulties	.	”
克服	你的	困难	.	”

没有任何凡人的力量能够帮助你摆脱困境……但如果你愿意，我可以帮你克服困难。

“ [oʊ] , [hu:'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['welkəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] , ['hoʊldɪŋ]

“	Oh	,	whoever	you	may	be	,	you	are	very	welcome	,	”	replied	the	knight	,	holding
“	哦	,	谁	你	可能	是	,	你	是	非常	欢迎	,	”	回复	这	骑士	,	保持

[aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

out	his	hand	.
出去	他的	手	.

“哦，不管你是谁，都非常欢迎你，”骑士说着，伸出了手。

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? ”

“	But	who	are	you	?	”
“	但	WHO	是	你	?	”

“但你究竟是谁？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpər] - [maɪnz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] .

“	I	am	the	spirit	of	the	copper	-	mines	your	uncle	is	working	.
〃	我	是	这	精神	的	这	铜	-	矿井	你的	叔叔	是	在职的	.

“我就是你们叔叔工作的铜矿的灵魂。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [keivz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌekskə'veɪʃənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	live	in	the	underground	caves	,	and	his	excavations	are	a	source	of	great	annoyance	to	me	.
我	居住	在	这	地下	洞穴	,	和	他的	挖掘	是	一个	来源	的	伟大的	烦恼	到	我	.

我住在地下洞穴里，他的挖掘活动给我带来了很大的困扰。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] ,

If	you	will	promise	that	the	mining	shall	cease	,
如果	你	将要	承诺	那	这	矿业	将	停止	,

如果你能承诺停止采矿活动，

[ðæt] [ðə; ði] ['gæləriz] [ænd; ənd] [ʃɑːfts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [ɪn] ,

that	the	galleries	and	shafts	shall	be	filled	in	,
那	这	画廊	和	轴	将	是	已填	在	,

应将廊道和竖井填平。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] { - }

in	order	that	I	and	my	companions	may	live	in	peace	in	the	bowels	{	131	}
在	命令	那	我	和	我的	同伴	可能	居住	在	和平	在	这	肠道	{	-	}

以便我和我的同伴们能够在地底深处安居乐业{131}

[led] [baɪ] [tuː] ['peɪdʒɪz] { - }

LED	BY	TWO	PAGES	{	132	}
引领	经过	二	页面	{	-	}

由两页页引导{132}

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

of	the	earth
的	这	地球

地球

, [wiː; wi] [wɪl] [ðɪs] [naɪt] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] [di'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

,	we	will	this	night	construct	the	road	and	the	colonnade	demanded	by	the	giant	.	
,	我们	将要	这	夜晚	构造	这	路	和	这	柱廊	要求	经过	这	巨大的	.	

今晚我们将按照巨人的要求修建道路和柱廊。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] ['helən] .

To	-	morrow	you	will	marry	Helen	.
到	-	明天	你	将要	结婚	海伦	.

明天你将与海伦结婚。

〃 [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːrm] [ə'roʊz]

〃	About	Midnight	a	terrible	Storm	arose
	关于	午夜	一个	糟糕的	风暴	出现

大约午夜时分，一场可怕的风暴袭来。

“ [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

“	I	can	promise	no	such	thing	,
〃	我	能	承诺	不	这样的	事物	,

我无法做出这样的承诺。

[fɔːr; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] [huː] [ɪz] [er] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [pə'zesiz] . ”

for	my	uncle	has	a	son	who	is	heir	to	all	he	possesses	.	”
为了	我的	叔叔	有	一个	儿子	WHO	是	继承人	到	全部	他	拥有	.	”

因为我叔叔有个儿子，他将继承他所有的财产。

“ [hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ,

“	His	son	,	who	was	a	good	-	for	-	nothing	,
”	他的	儿子	,	WHO	曾是	一个	好的	-	为了	-	没有什么	,

“他的儿子是个一无是处的人，

[wʌz; wəz] [kɪld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [floːgɪd]

was	killed	this	morning	by	a	man	-	at	-	arms	whom	he	had	had	flogged
曾是	被杀	这	早晨	经过	一个	男人	-	在	-	武器	谁	他	有	有	鞭打

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

今天早上，他被一名卫兵杀害，而昨天他曾下令鞭打过这名卫兵。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [soʊl] [er] .

You	are	now	your	uncle's	sole	heir	.
你	是	现在	你的	叔叔的	唯一	继承人	.

你现在是你叔叔唯一的继承人。

” ['æftər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

”	After	saying	a	prayer	for	the	repose	of	the	soul	of	his	cousin	,
”	后	说	一个	祷告	为了	这	休息	的	这	灵魂	的	他的	表哥	,

“在为他表弟的灵魂安息祈祷之后，

['hæri] [pleɪst] [hɪz; ɪz][left][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Harry	placed	his	left	hand	on	the	hilt	of	his	sword	,
哈里	放置	他的	左边	手	在	这	剑柄	的	他的	剑	,

哈利将左手放在剑柄上，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dwɔːrf] , [hiː; hi] [sed] ,

and	holding	out	the	other	to	the	dwarf	,	he	said	,
和	保持	出去	这	其他	到	这	矮人	,	他	说	,

他把另一只手递给侏儒，说道：

“ [aɪ] [swer] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'kwest] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][maɪ] ['ʌŋkəlz] [deθ] . ”

“	I	swear	to	do	as	you	request	immediately	after	my	uncle's	death	.	”
”	我	发誓	到	做	作为	你	要求	立即地	后	我的	叔叔的	死亡	.	”

“我发誓，我叔叔去世后，我会立即遵照您的要求去做。”

“ [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][dwɔːrf] , “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [dɑːn] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer]

“	Enough	,	”	replied	the	dwarf	,	“	to	-	morrow	at	dawn	repair	to	the	spot	where
”	足够的	,	”	回复	这	矮人	,	“	到	-	明天	在	黎明	维修	到	这	点	在哪里

[ðə; ðɪ][roʊd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] ,

the	road	should	begin	,
这	路	应该	开始	,

“够了，”矮人回答说，“明天黎明时分，到道路的起点处进行修缮。”

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [fetʃ] [jʊr; jər][braɪd] .

and	all	you	will	have	to	do	is	to	fetch	your	bride	.
和	全部	你	将要	有	到	做	是	到	拿来	你的	新娘	.

你只需要去接你的新娘就行了。

” [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm][ə'roʊz] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['ruːtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ][tɔːl] [triːz] , [ænd; ənd]

”	About	midnight	a	terrible	storm	arose	,	the	wind	rooted	up	the	tall	trees	,	and
”	关于	午夜	一个	糟糕的	风暴	出现	,	这	风	根	向上	这	高的	树木	,	和

[ðə; ðɪ] ['θʌndər] [roʊld] .

the	thunder	rolled	.
这	雷	滚动	.

“大约在午夜时分，一场可怕的风暴袭来，狂风将高大的树木连根拔起，雷声隆隆作响。”

['helən] , [ə'raʊzd] [baɪ] [ðiːz] [ə'lɑːrmɪŋ] [saʊndz] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Helen , aroused by these alarming sounds , shaking with fear ,
海伦 , 被唤醒 经过 这些 令人担忧 声音 , 摇晃 和 害怕 ,

海伦被这些惊恐的声音惊醒，吓得浑身颤抖。

[gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔːt] [prə'tekʃn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ruːm] .
got up and sought protection in her father's room .
得到 向上 和 寻求 保护 在 她 父亲的 房间 .

她起身躲进了父亲的房间。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] { - }
THE GIANT , HIS DAUGHTER , AND THE KNIGHT { 133 }
这 巨大的 , 他的 女儿 , 和 这 骑士 { - }

巨人、他的女儿和骑士{133}

“ [duː] [nɑːt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [sed] ['sɔːftli] ,
“ Do not be alarmed , my child , ” the giant said softly ,
“ 做 不是 是 惊慌 , 我的 孩子 , ” 这 巨大的 说 轻轻 ,

“孩子，别害怕，”巨人轻声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['devə(ə)l] ['tʃeɪsɪŋ] [sʌm; səm] [waɪld] [biːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] . ”
“ it is the devil chasing some wild beast of the forest . ”
“ 它 是 这 魔鬼 追逐 一些 荒野 兽 的 这 森林 . ”

“就像魔鬼在追逐森林里的野兽。”

“ [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæmərz] , [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['wiːlbæroʊ] ,
“ But do you not hear the sound of hammers , the rumbling of wheelbarrows ,
“ 但 做 你 不是 听到 这 声音 的 锤子 , 这 隆隆声 的 独轮车 ,
[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['nɔɪzɪz] ,
and confused noises ,
和 使困惑 噪音 ,

“但是你们难道听见锤子敲击的声音、手推车隆隆的声音和嘈杂的声音吗？”

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] ? ”
as though a crowd of men were at work ? ”
作为 尽管 一个 人群 的 男人 是 在 工作 ? ”

仿佛一群男人正在忙碌着？

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
“ It is possible , ” replied the giant , looking out of the window ;
“ 它 是 可能的 , ” 回复 这 巨大的 , 寻找 出去 的 这 窗户 ;

“有可能，”巨人望着窗外回答道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] - [ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [tæsk] [aɪ] [set] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [mʌst; məst]
“ but if Housestone is attempting to perform the task I set him , he must
“ 但 如果 - 是 尝试 到 履行 这 任务 我 放 他 , 他 必须
[biː; bi] [mæd] .
be mad .
是 疯狂的 .

“但如果豪斯通真的想完成我交给他的任务，那他一定是疯了。”

” [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [læmp] .
” As he shut the window again a puff of wind blew out the lamp .
” 作为 他 关闭 这 窗户 再次 一个 噗 的 风 吹 出去 这 灯 .

“他再次关上窗户时，一阵风吹灭了灯。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'beɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz]
At the same moment the storm abated , and all was calm and still as
在 这 相同的 片刻 这 风暴 减弱 , 和 全部 曾是 冷静的 和 仍然 作为
[ɑːn] ['ʌðər] [naɪts] .
on other nights .
在 其他 夜晚 .

与此同时，暴风雨停了，一切又恢复了往常的平静。

['helən] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] .

Helen	had	not	a	moment's	rest	.
海伦	有	不是	一个	瞬间	休息	.

海伦一刻也没有休息。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] .

At	daybreak	she	ran	up	to	the	tower	.
在	拂晓	她	跑	向上	到	这	塔	.

天刚亮，她就跑上了塔楼。

[hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][wɜ:r; wər] ['baʊndləs] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɑ:rtʃweɪ]

Her	surprise	and	joy	were	boundless	when	she	saw	a	magnificent	archway
她	惊喜	和	喜悦	是	无边无际	什么时候	她	锯	一个	壮丽	拱道

['glɪtərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

glittering	in	front	of	the	castle	,
闪闪发光	在	正面	的	这	城堡	,

当她看到城堡前一座宏伟的拱门闪闪发光时，她惊喜万分。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [roʊd] ,

and	beyond	it	stretched	a	splendid	road	,
和	超过	它	拉伸	一个	灿烂	路	,

再往前走，是一条风景优美的道路。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['hæri] [ʌv; əv] - ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] ,

at	the	end	of	which	she	saw	Harry	of	Housestone	mounted	on	a	black	horse	,
在	这	结尾	的	哪个	她	锯	哈里	的	-	安装	在	一个	黑色的	马	,

最后她看到霍斯通的哈利骑着一匹黑马。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['æmb(ə)l] [næg] , [led][baɪ] [tu:] ['peɪdʒɪz] .

followed	by	a	beautiful	white	ambling	nag	,	led	by	two	pages	.
随后	经过	一个	美丽的	白色的	漫步	唠叨	,	引领	经过	二	页面	.

后面跟着一匹漂亮的白色慢步马，由两名侍童牵着。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dʒɔɪəs] [kraɪz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'pɪrd] .

On	hearing	her	joyous	cries	her	father	appeared	.
在	听力	她	欢乐	哭泣	她	父亲	出现	.

听到她喜悦的哭声，她的父亲出现了。

[ɔ:l] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [di'mɑ:ndid] [wʌz; wəz] [dʌn] .

All	the	giant	had	demanded	was	done	.
全部	这	巨大的	有	要求	曾是	完毕	.

巨人提出的所有要求都得到了满足。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] ['helən] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

The	Knight	of	Housestone	was	married	to	Helen	the	same	day	,
这	骑士	的	-	曾是	已婚	到	海伦	这	相同的	天	,

霍斯通骑士与海伦于同一天结婚。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [deθ] [hi:; hi] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ðə; ði][dwɔ:rf][ʌv; əv]

and	on	his	uncle's	death	he	faithfully	fulfilled	his	promise	to	the	dwarf	of
和	在	他的	叔叔的	死亡	他	忠实	已完成	他的	承诺	到	这	矮人	的

[ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rld] .

the	underworld	.
这	地狱	.

叔叔去世后，他忠实地履行了对冥界侏儒的承诺。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] ['gæləriz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:pər] - [maɪnz] ,

He	ordered	the	shafts	and	galleries	to	be	filled	up	in	the	copper	-	mines	,
他	订购	这	轴	和	画廊	到	是	已填	向上	在	这	铜	-	矿井	,

他下令填平铜矿中的竖井和巷道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . { - }

and	to	this	day	no	one	has	been	able	to	discover	where	they	are	.	{	134	}
和	到	这	天	不	一	有	到过	有能力的	到	发现	在哪里	他们	是	.	{	-	}

至今无人能够找到它们。{134}

[ðə; ði] [kiː] - ['flaʊər]

THE	KEY	-	FLOWER
这	钥匙	-	花

钥匙花

[en] ['flændərz] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kiː] - ['flaʊər] .

N	Flanders	the	cowslip	is	called	the	key	-	flower	.
N	弗兰德斯	这	报春花	是	称为	这	钥匙	-	花	.

在北弗兰德斯，报春花被称为关键花。

[ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [neɪmd] .

The	story	I	am	about	to	tell	you	will	explain	why	it	is	so	named	.
这	故事	我	是	关于	到	告诉	你	将要	解释	为什么	它	是	所以	命名	.

我接下来要讲的故事会解释它为什么叫这个名字。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [daɪd] .

A	little	child	died	.
一个	小的	孩子	死亡	.

一个小孩去世了。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz] ['freʃli] ['fɔːlən] [snoʊ] .

Its	little	soul	was	as	innocent	and	pure	as	freshly	fallen	snow	.
它是	小的	灵魂	曾是	作为	清白的	和	纯的	作为	新鲜的	倒下	雪	.

它幼小的灵魂像新雪一样纯洁无瑕。

[æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] [friːd] ['æftər] [lɔːŋ] [kæp'tɪvəti] [flaɪz] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

As	a	dove	freed	after	long	captivity	flies	straight	into	the	blue	sky	,
作为	一个	鸽子	自由	后	长的	囚禁	苍蝇	直的	进入	这	蓝色的	天空	,

就像一只被长期囚禁后重获自由的鸽子径直飞向蓝天一样，

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [soʊl] [fluː] ['ɪntuː]['gɑːdz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

so	the	little	soul	flew	into	God's	Heaven	and	knocked	at	the	gate	.
所以	这	小的	灵魂	飞翔	进入	神的	天堂	和	敲门	在	这	门	.

于是，这个小小的灵魂飞进了上帝的天堂，敲响了天堂之门。

[ˌes 'tiː] . ['piːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['goʊldən] [kiː] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] [lɑːk] ,

St	.	Peter	with	his	large	golden	key	drew	back	the	heavy	lock	,
英石	.	彼得	和	他的	大的	金的	钥匙	画	后退	这	重的	锁	,

圣彼得用他那把巨大的金钥匙打开了沉重的锁。

[hæf] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .

half	opened	the	door	and	looked	through	the	crack	.
一半	打开	这	门	和	看起来	通过	这	裂缝	.

他把门半开着，从门缝里往外看。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [ænd; ənd] ['welkəmd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] .

On	seeing	who	was	there	,	he	opened	the	door	wide	and	welcomed	in	the	new	little	angel	.
在	看到	WHO	曾是	那里	,	他	打开	这	门	宽的	和	欢迎	在	这	新的	小的	天使	.

看到来人是谁，他便把门敞开，欢迎这位新来的小天使。

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld] , [wen] [ðə; ði] [seɪnt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

But	behold	,	when	the	Saint	was	about	to	close	the	door	,
但	看哪	,	什么时候	这	圣	曾是	关于	到	关闭	这	门	,

但是，就在圣人即将关上门的时候，

[hiː; hi] [let] [fɔːl] [ðə; ði] [bʌnʧ] [ʌv; əv] [kiːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] [ɑːn] [ðə; ði] ['goʊldən] ['θreʃhoʊld] .

he	let	fall	the	bunch	of	keys	with	a	thud	on	the	golden	threshold	.
他	让	落下	这	束	的	钥匙	和	一个	砰的一声	在	这	金的	临界点	.

他把一串钥匙重重地扔在金色的门槛上。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Before	he	was	able	to	pick	them	up	they	had	slipped	from	the
前	他	曾是	有能力的	到	挑选	他们	向上	他们	有	滑倒了	从	这

['θreʃhoʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæðəmləs] [bluː] .

threshold	into	the	fathomless	blue	.
临界点	进入	这	深不可测	蓝色的	.

在他来得及捡起它们之前，它们已经从门槛滑落到深不可测的蓝色之中。

[ðeɪ] [fel] [θruː] [speɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['seməteri] [æt; ət] [ðə; ði]

They	fell	through	space	for	two	or	three	days	and	landed	in	a	cemetery	at	the
他们	跌倒	通过	空间	为了	二	或者	三	天	和	登陆	在	一个	公墓	在	这

['entrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪʤ] .

entrance	to	a	little	village	.
入口	到	一个	小的	村庄	.

它们在太空中坠落了两三天，最后落在一个小村庄入口处的墓地里。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wer] [ðeɪ] ['spɑːkld] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]

Scarcely	had	they	touched	the	earth	,	where	they	sparkled	amidst	the	grass	and
几乎	有	他们	感动	这	地球	,	在哪里	他们	闪闪发光	在……之中	这	草	和

[ðə; ði] ['flaʊərz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

它们刚一落地，就在青草和鲜花丛中闪闪发光。

[wen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['flaʊər] [spræŋ] [tuː; tə] [laɪf] [wɪʧ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [ɑːn] [ɜːrθ]

when	a	beautiful	new	flower	sprang	to	life	which	had	never	been	seen	on	earth
什么时候	一个	美丽的	新的	花	弹簧	到	生活	哪个	有	绝不	到过	已见	在	地球

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

before	and	was	therefore	without	a	name	.
前	和	曾是	所以	没有	一个	姓名	.

这时，一种美丽的新花绽放了，这种花在地球上从未出现过，因此也没有名字。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seməteri] [tuː; tə] [pʊt] ['flaʊərz] [ɑːn]

Early	next	morning	a	little	orphan	girl	went	to	the	cemetery	to	put	flowers	on
早期的	下一个	早晨	一个	小的	孤儿	女孩	去	到	这	公墓	到	放	花朵	在

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [greɪv] .

her	mother's	grave	.
她	母亲的	严重	.

第二天一大早，一个孤儿小女孩来到墓地，在她母亲的坟前献花。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['flaʊər] [pɔɪzd] [soʊ] ['praʊdli] [ɑːn] [ɪts] [stɔːk] .

She	soon	discovered	this	strange	flower	poised	so	proudly	on	its	stalk	.
她	很快	发现	这	奇怪的	花	准备	所以	自豪地	在	它是	茎	.

她很快发现了这朵奇特的花，它骄傲地挺立在花茎上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bel] ['flaʊərz] ,

She	was	very	surprised	to	find	the	pretty	little	bell	flowers	,
她	曾是	非常	惊讶	到	寻找	这	漂亮的	小的	钟	花朵	,

她惊喜地发现了这些漂亮的小铃铛花。

[wɪʧ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wɪʧ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

which	were	certainly	not	growing	there	the	day	before	,	and	which	she	had
哪个	是	当然	不是	生长	那里	这	天	前	,	和	哪个	她	有

['nevər] [siːn] .

never	seen	.
绝不	已见	.

这些植物前一天肯定没有在那里生长，而且她也从未见过。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [plænt] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [faɪnd]

She	stooped	down	to	examine	the	plant	more	closely	and	was	amazed	to	find
她	弯腰	向下	到	检查	这	植物	更多的	密切	和	曾是	惊叹	到	寻找

[ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['goʊldən] [kiːz] [held] [tə'geðər] [baɪ] [ə; eɪ] [goʊld] [rɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

in	the	bushes	a	bunch	of	golden	keys	held	together	by	a	gold	ring	on	which	she
在	这	灌木丛	一个	束	的	金的	钥匙	握住	一起	经过	一个	金子	戒指	在	哪个	她

[riːd] [ðə; ði] [wɜːrd] “ ['hev(ə)n] .

read	the	word	“	Heaven	.
读	这	单词	“	天堂	.

她弯下腰仔细查看这株植物，惊讶地发现灌木丛中有一串金钥匙，用一个金环串在一起，金环上写着“天堂”二字。

” [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['flaʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'skʌst]

”	The	discovery	of	the	new	flower	and	the	bunch	of	keys	was	fully	discussed
”	这	发现	的	这	新的	花	和	这	束	的	钥匙	曾是	完全	讨论

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

in	the	village	,
在	这	村庄	,

“村里人对新发现的花朵和那串钥匙进行了热烈的讨论。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːz] [spred] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] .

and	the	news	spread	far	and	wide	.
和	这	消息	传播	远的	和	宽的	.

消息迅速传遍各地。

['evri] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['flaʊər] .

Every	one	came	to	see	the	new	flower	.
每一个	一	来了	到	看	这	新的	花	.

大家都来看这朵新花。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] ['evər]

They	called	it	the	Key	of	Heaven	,	by	which	name	it	has	been	known	ever
他们	称为	它	这	钥匙	的	天堂	,	经过	哪个	姓名	它	有	到过	已知	曾经

[sɪns] . { - }

since	.	{	135	}
自从	.	{	-	}

他们称之为“天国之钥”，此后人们一直沿用这个名字。{135}

[hiː; hi] [let] [fɔːl] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] { - }

HE	LET	FALL	THE	BUNCH	OF	KEYS	{	136	}
他	让	落下	这	束	的	钥匙	{	-	}

他把那串钥匙扔了出去{136}

[raɪp] [nʌts] [ɪn] [ðer; ðər] [kʌps]

Ripe	Nuts	in	their	Cups
成熟	坚果	在	他们的	杯子

杯中成熟的坚果

[ðə; ði] ['oʊgər]

THE	OGRE
这	食人魔

食人魔

[hɪz; ɪz] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,

HIS	time	I	am	going	to	talk	about	myself	,
他的	时间	我	是	去	到	讲话	关于	我	,

接下来我要谈谈我自己。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	tell	you	something	that	really	happened	to	me	.
到	告诉	你	某物	那	真的	发生	到	我	.

我想告诉你一件发生在我身上的真实事情。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['lɪs(ə)n] .

If	you	do	not	believe	this	you	must	not	listen	.
如果	你	做	不是	相信	这	你	必须	不是	听	.

如果你不相信这些，就不要听。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

I	can	only	tell	this	story	to	children	who	are	quite	sure	that	I	speak	the	truth	.
我	能	仅有的	告诉	这	故事	到	孩子们	WHO	是	相当	当然	那	我	说话	这	真相	.

我只能把这个故事讲给那些确信我说的是真话的孩子们。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [stɪl] ['lɜːrnɪŋ] [maɪ] ['letərz] [æt; ət]

I	was	between	six	and	seven	years	old	and	still	learning	my	letters	at
我	曾是	之间	六	和	七	年	老的	和	仍然	学习	我的	信件	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

我当时大概六七岁，还在学校学字母。

[wʌn] [faɪn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [sep'tembər] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][maɪ] ['skuːlˌfɛloʊz]

One	fine	Sunday	afternoon	in	September	I	went	with	five	or	six	of	my	schoolfellows
一	美好的	星期日	下午	在	九月	我	去	和	五	或者	六	的	我的	同学们

['ɪntuː][ðə; ði] - [wʊd] .

into	the	Aulnes	wood	.
进入	这	-	木头	.

九月的一个晴朗的星期天下午，我和五六个同学一起去了奥尔内斯森林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nʌt] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nʌt] -

It	was	the	nut	season	,	and	we	knew	there	were	a	number	of	nut	-
它	曾是	这	坚果	季节	,	和	我们	知道	那里	是	一个	数字	的	坚果	-

[triːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

trees	in	the	wood	.
树木	在	这	木头	.

当时正值坚果的季节，我们知道树林里有很多坚果树。

['æftər] ['gæðərɪŋ] [nʌts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

After	gathering	nuts	for	some	time	on	the	edge	of	the	wood	,
后	采集	坚果	为了	一些	时间	在	这	边缘	的	这	木头	,

在树林边缘捡了一段时间的坚果后，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [wiː; wi]['grædʒuəli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

it	happened	that	in	going	from	tree	to	tree	we	gradually	separated	from
它	发生	那	在	去	从	树	到	树	我们	逐步地	分开	从

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

结果，在从一棵树走到另一棵树的过程中，我们渐渐地彼此走散了。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

Before	I	became	aware	of	it	,	I	was	deep	in	the	wood	.
前	我	成为	意识到的	的	它	,	我	曾是	深的	在	这	木头	.

不知不觉中，我已经身处森林深处。

[ðer; ðər][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hedʒ] [wer] [ðə; ði] [nʌts] [gruː] [soʊ] ['plentɪfəli] [ðæt] [aɪ]

There	I	discovered	a	sort	of	hedge	where	the	nuts	grew	so	plentifully	that	I
那里	我	发现	一个	种类	的	对冲	在哪里	这	坚果	生长	所以	大量	那	我

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .

could	hardly	believe	my	eyes	.
可以	几乎	相信	我的	眼睛	.

在那里，我发现了一种树篱，上面长满了坚果，多得让我难以置信。

[ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [nʌts] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [fɔːr] , [faɪv] ,

The	spreading	branches	were	weighed	down	with	nuts	in	bunches	of	four	,	five	,
这	传播	分支	是	称重	向下	和	坚果	在	成捆	的	四	,	五	,

伸展的枝条上挂满了坚果，四五颗一串地挂着。

[ɔːr]['iːv(ə)n][sɪks][raɪp] [nʌts] [ɪn][ðer; ðər] ['jeloʊ] [kʌps] , ['hæŋɪŋ] [soʊ] ['temptɪŋli] .

or	even	six	ripe	nuts	in	their	yellow	cups	,	hanging	so	temptingly	.
或者	甚至	六	成熟	坚果	在	他们的	黄色的	杯子	,	绞刑	所以	诱人地	.

甚至还有六颗成熟的坚果，它们装在黄色的壳里，诱人地悬挂着。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr] [fiːst] .

At	first	I	ate	a	good	many	and	had	a	regular	feast	.
在	第一的	我	吃	一个	好的	许多	和	有	一个	常规的	盛宴	.

起初我吃了很多，经常吃大餐。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] ['iːtn] [sʌtʃ] [nʌts] !

I	had	never	eaten	such	nuts	!
我	有	绝不	吃	这样的	坚果	!

我以前从没吃过这种坚果!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bæd][wʌnz][ænd; ənd][noʊ] ['empti] ['ʃɛlz] .

There	were	no	bad	ones	and	no	empty	shells	.
那里	是	不	坏的	一个	和	不	空的	贝壳	.

没有坏的，也没有空壳。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] , [aɪ] [fɪld] [maɪ] { - }

When	I	had	eaten	as	many	as	I	wanted	,	I	filled	my	{	137	}
什么时候	我	有	吃	作为	许多	作为	我	通缉	,	我	已填	我的	{	-	}

当我吃够了想吃的量后，我填满了我的{137}

['pɑːkəts] , [ɔːl][maɪ] ['pɑːkəts] .

pockets	,	all	my	pockets	.
口袋	,	全部	我的	口袋	.

口袋，我所有的口袋。

[fɜːrst][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌndeɪ] [koʊt] , [ðen] [maɪ] ['traʊzər] ['pɑːkəts] .

First	the	pockets	of	my	Sunday	coat	,	then	my	trouser	pockets	.
第一的	这	口袋	的	我的	星期日	外套	,	然后	我的	裤子	口袋	.

先是星期天穿的外套口袋，然后是裤子口袋。

[aɪ] [ðen] [fɪld] [maɪ][kæp][ænd; ənd] [taɪd] [sʌm; səm] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

I	then	filled	my	cap	and	tied	some	up	in	my	handkerchief	.
我	然后	已填	我的	帽	和	系	一些	向上	在	我的	手帕	.

然后我把帽子装满水，又用手帕包起来一些。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Just	as	I	was	thinking	that	I	could	put	in	a	few	more	I	noticed	that	it
只是	作为	我	曾是	思维	那	我	可以	放	在	一个	很少	更多的	我	注意到	那	它

[wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nʌts] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp][soʊ]

was	very	still	and	lonely	in	the	wood	and	that	the	nuts	did	not	show	up	so
曾是	非常	仍然	和	孤独	在	这	木头	和	那	这	坚果	做过	不是	展示	向上	所以

['pleɪnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

plainly	among	the	leaves	.
显然	之中	这	树叶	.

正当我琢磨着还能再放几个的时候，我注意到树林里非常安静寂静，而且坚果在树叶丛中并不显眼。

[aɪ] [fɪld] [maɪ] ['pɑːkəts]

I	FILLED	MY	POCKETS
我	已填	我的	口袋

我把口袋装满了

[haɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [ʃoʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

High	**above**	**my**	**head**	**the**	**last**	**rays**	**of**	**the**	**sunset**	**shone**	**among**	**the**	**branches**	**of**
高的	多于	我的	头	这	最后的	射线	的	这	日落	闪耀	之中	这	分支	的

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ɛlmz] ,

the	**huge**	**elms**	**,**
这	巨大的	榆树	,

夕阳的最后一缕光芒洒在高耸榆树的枝桠间，高高地悬在我的头顶。

[oʊks] , [ænd; ənd] ['pɑːplər] .

oaks	**,**	**and**	**poplars**	**.**
橡树	,	和	白杨树	.

橡树和白杨。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [bɜːrd] [tʃɜːpt] [ɑːn] [ɪts] [nest] ,

Here	**and**	**there**	**a**	**bird**	**chirped**	**on**	**its**	**nest**	**,**
这里	和	那里	一个	鸟	啁啾	在	它是	巢	,

不时有鸟儿在巢中鸣叫，

[ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌnset] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

and	**far**	**away**	**towards**	**the**	**sunset**	**I**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**wheels**	**on**	**the**	**road**	**.**
和	远的	离开	向	这	日落	我	听到	这	声音	的	车轮	在	这	路	.

远处，夕阳西下，我听到了车轮碾过道路的声音。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [maɪ] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] ,

I	**could**	**not**	**hear**	**my**	**companions**	**,**	**but**	**no**	**doubt**	**they**	**were**	**within**	**call**	**,**
我	可以	不是	听到	我的	同伴	,	但	不	怀疑	他们	是	之内	称呼	,

我听不到同伴们的声音，但毫无疑问他们就在我呼唤的范围内。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [fɑːr] [ɔːf] .

they	**could**	**not**	**be**	**far**	**off**	**.**
他们	可以	不是	是	远的	离开	.

他们应该离得不远了。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hændz] [tuː; tə] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : “ [hə'ləu] !

I	**put**	**my**	**hands**	**to**	**my**	**mouth**	**and**	**shouted**	**:**	**“**	**Hallo**	**!**
我	放	我的	双手	到	我的	嘴	和	喊叫	:	“	你好	!

我捂住嘴大喊：“哈喽！”

[dʒɑːn] !

John	**!**
约翰	!

约翰!

['piːtər] ['lɪt(ə)l] ['kærəts] !

Peter	**Little**	**Carrots**	**!**
彼得	小的	胡萝卜	!

彼得小胡萝卜!

[dʒɔːrdʒ] !

George	**!**
乔治	!

乔治!

” [aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər] [neɪmz] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

”	**I**	**called**	**them**	**all**	**and**	**shouted**	**their**	**names**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**
”	我	称为	他们	全部	和	喊叫	他们的	姓名	一	后	这	其他	,

“我把他们一个个叫了起来，大声喊出他们的名字。”

['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

shouting	**louder**	**and**	**louder**	**in**	**all**	**directions**	**.**
喊叫	更大声	和	更大声	在	全部	方向	.

喊声越来越大，传向四面八方。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['ekoʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

But	only	the	echo	answered	me	.
但	仅有的	这	回声	回答	我	.

但只有回声回应了我。

[wen] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [dʒɑːn] , [ðə; ði]['ekoʊ] ['mɑːkɪŋli] [rɪ'plaɪd] “ [oʊn] , ” [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ʃaʊtɪd]

When	I	shouted	John	,	the	echo	mockingly	replied	“	Ohn	,	”	and	when	I	shouted
什么时候	我	喊叫	约翰	,	这	回声	嘲讽地	回复	“	约翰	,	”	和	什么时候	我	喊叫

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

当我喊“约翰”时，回声嘲讽地回应“哦”，当我喊“乔治”时，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'plaɪd] “ [ɔːrdʒ] .

it	replied	“	Orge	.
它	回复	“	食人魔	.

它回答说“Orge。

” ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

”	Suddenly	my	heart	sank	within	me	,
”	突然	我的	心	沉没	之内	我	,

“突然间，我的心沉了下去，

[ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['dɪsə'pɪrd] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [rə'pɪdəti]

the	last	rays	of	light	disappeared	above	my	head	and	with	startling	rapidity
这	最后的	射线	的	光	消失	多于	我的	头	和	和	令人震惊	快速

['dɑːrknəs] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

darkness	fell	among	the	trees	and	bushes	.
黑暗	跌倒	之中	这	树木	和	灌木丛	.

头顶上最后一缕光线消失了，黑暗以惊人的速度笼罩了树木和灌木丛。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

The	darkness	seemed	to	grow	out	of	the	ground	.
这	黑暗	似乎	到	生长	出去	的	这	地面	.

黑暗仿佛从地面生长出来。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

The	birds	were	silent	.
这	鸟类	是	沉默的	.

鸟儿们寂静无声。

[ə; eɪ][koʊld] [briːz] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði]

A	cold	breeze	shook	the	branches	,	and	far	,	far	away	a	little	bell	rang	out	the
一个	寒冷的	微风	摇晃	这	分支	,	和	远的	,	远的	离开	一个	小的	钟	响铃	出去	这

['ændʒələs] .

Angelus	.
安吉勒斯	.

一阵寒风吹动树枝，远处传来一阵铃声，那是晚祷的钟声。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [bel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [bel] .

I	recognized	the	bell	,	it	was	our	village	bell	.
我	认可	这	钟	,	它	曾是	我们的	村庄	钟	.

我认出了这口钟，那是我们村的钟。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði][poʊst] - [kɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

I	knew	that	the	carriage	I	had	heard	was	the	post	-	cart	which	was
我	知道	那	这	运输	我	有	听到	曾是	这	邮政	-	大车	哪个	曾是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [lɛnɪk] .

returning	from	Ternath	to	Lennick	.
返回	从	-	到	伦尼克	.

我知道我听到的马车声是邮车，它正从特纳斯返回伦尼克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [saʊndz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

It	was	in	the	direction	of	these	two	sounds	that	I	had	to	find	a
它	曾是	在	这	方向	的	这些	二	声音	那	我	有	到	寻找	一个

[roʊd] , [haʊ'evər] .

road	,	however	.
路	,	然而	.

然而，我必须朝着这两个声音的方向找到一条路。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [fɑːr][aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

I	could	not	imagine	how	far	I	was	from	the	edge	of	the	wood	,
我	可以	不是	想象	如何	远的	我	曾是	从	这	边缘	的	这	木头	,

我无法想象自己离树林边缘有多远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] [ˌoʊvər'tʊk]

and	it	was	imperative	that	I	should	reach	the	fields	before	darkness	overtook
和	它	曾是	至关重要的	那	我	应该	抵达	这	字段	前	黑暗	超越

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我必须在天黑之前到达田野。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ][kæp] [fʊl] [ʌv; əv] [nʌts] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [fʊl] [ɪn]

I	started	off	with	my	cap	full	of	nuts	in	one	hand	and	my	handkerchief	full	in
我	开始	离开	和	我的	帽	满的	的	坚果	在	一	手	和	我的	手帕	满的	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

我一开始一手拿着装满坚果的帽子，一手拿着塞满坚果的手帕。

['æftər] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , " [dʒɑːn] ! ['piːtər] ! { - }

After	going	a	few	steps	,	I	shouted	again	,	"	John	!	Peter	!	{	138	}
后	去	一个	很少	步骤	,	我	喊叫	再次	,	"	约翰	!	彼得	!	{	-	}

走了几步后，我又喊道："约翰！彼得！{138}

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ekoʊ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] ['streɪndʒli]

"	but	this	time	even	the	echo	made	no	reply	and	my	voice	sounded	so	strangely
"	但	这	时间	甚至	这	回声	制成	不	回复	和	我的	嗓音	听起来	所以	奇怪的

[ɪn][maɪ] [ɪrz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

in	my	ears	that	I	did	not	recognize	it	.
在	我的	耳朵	那	我	做过	不是	认出	它	.

但这一次，就连回声也没有回应，我的声音听起来如此奇怪，以至于我都认不出来了。

[aɪ][ræn][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

I	ran	for	about	an	hour	and	a	half	,
我	跑	为了	关于	一个	小时	和	一个	一半	,

我跑了大约一个半小时，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][roʊps][ænd; ənd][aɪ] [fel] .

when	all	at	once	I	felt	as	though	I	was	bound	with	ropes	and	I	fell	.
什么时候	全部	在	一次	我	毛毡	作为	尽管	我	曾是	边界	和	绳索	和	我	跌倒	.

突然间，我感觉自己好像被绳子捆绑住了，然后就摔了下去。

[aɪ][wʌz; wəz] [held] [fæst][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tendrəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækberi] - [bʊʃ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]

I	was	held	fast	by	the	long	tendrils	of	a	blackberry	-	bush	which	I	had	not
我	曾是	握住	快速地	经过	这	长的	卷须	的	一个	黑莓	-	衬套	哪个	我	有	不是

['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] .

noticed	in	the	gathering	darkness	.
注意到	在	这	采集	黑暗	.

在渐浓的夜色中，我竟没有注意到一丛黑莓灌木的长藤蔓，它紧紧地缠绕着我。

[aɪ] [drɑːpt] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['berli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

I	dropped	my	handkerchief	and	could	barely	distinguish	it	in	the	darkness	.
我	掉落	我的	手帕	和	可以	仅仅	区分	它	在	这	黑暗	.

我的手帕掉了，在黑暗中几乎看不清它。

[aɪ] [ðen] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['evər] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

I	then	shouted	again	as	loudly	as	ever	I	could	until	I	lost	courage	and
我	然后	喊叫	再次	作为	高声	作为	曾经	我	可以	直到	我	丢失的	勇气	和

[kʊd; kəd] [ʃaʊt] [noʊ] [mɔːr] .

could	shout	no	more	.
可以	喊	不	更多的	.

然后我又拼尽全力大声喊叫，直到我失去勇气，再也喊不出声为止。

[aɪ] [derd] [nɑːt] , [aɪ] [derd] [nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['saɪləns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kloʊz]

I	dared	not	,	I	dared	not	,	because	of	the	terrible	silence	which	seemed	to	close
我	敢于	不是	,	我	敢于	不是	,	因为	的	这	糟糕的	沉默	哪个	似乎	到	关闭

[raʊnd] [ˌem 'iː] .

round	me	.
圆形的	我	.

我不敢，我不敢，因为可怕的寂静似乎正将我包围。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'kæni] [ðæt] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] [blʌd] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [maɪ]

The	silence	was	so	uncanny	that	I	distinctly	heard	the	blood	coursing	through	my
这	沉默	曾是	所以	不可思议	那	我	明显地	听到	这	血	赛跑	通过	我的

[veɪnz] .

veins	.
静脉	.

寂静得令人难以置信，我甚至能清晰地听到血液在血管中流淌的声音。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][væst] ['nevər] - ['endɪŋ] ['fɔːrɪst] , [lɔːst] , [streɪd] ,

I	was	alone	,	alone	in	the	vast	never	-	ending	forest	,	lost	,	strayed	,
我	曾是	独自的	,	独自的	在	这	广阔的	绝不	-	结束	森林	,	丢失的	,	迷路了	,

我独自一人，独自一人在这片无边无际的森林里，迷路了，走散了。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [wen] [naɪt] [fel] .

and	far	from	the	road	when	night	fell	.
和	远的	从	这	路	什么时候	夜晚	跌倒	.

夜幕降临时，他们已经远离了道路。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ʌv; əv][maɪ]['dʒent(ə)l] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] ['fɑːðər] .

I	thought	of	home	,	of	my	gentle	mother	and	my	good	father	.
我	想法	的	家	,	的	我的	温和的	母亲	和	我的	好的	父亲	.

我想起了家，想起了我温柔的母亲和我慈爱的父亲。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

I	thought	of	the	terrible	anxiety	they	would	be	in	when	I	did	not	return	.
我	想法	的	这	糟糕的	焦虑	他们	会	是	在	什么时候	我	做过	不是	返回	.

我想到如果我不回来，他们会多么焦虑不安。

['fiːlɪŋ] [maɪ] [weɪ] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] . . . .

Feeling	my	way	I	sat	down	on	the	roots	of	a	tree	and	began	to	cry	.	.	.	.
感觉	我的	方式	我	卫星	向下	在	这	根	的	一个	树	和	开始	到	哭	.	.	.	.

我摸索着找到一棵树，坐在树根上，开始哭泣……

[aɪ] [ðen] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] ['evər] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] .

I	then	closed	my	eyes	as	tightly	as	ever	I	could	in	order	to	see	nothing	.
我	然后	关闭	我的	眼睛	作为	紧紧	作为	曾经	我	可以	在	命令	到	看	没有什么	.

然后我紧紧闭上眼睛，不去想任何事。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ,

I	meant	to	sit	there	and	see	what	would	happen	,
我	意思是	到	坐	那里	和	看	什么	会	发生	,

我本打算坐在那里看看会发生什么，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] ,

but	when	I	raised	my	eyes	to	say	a	short	prayer	,
但	什么时候	我	提高	我的	眼睛	到	说	一个	短的	祷告	,

但当我抬起头准备做个简短的祷告时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [sɔːft] [laɪt] ['pɪrsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

I	saw	a	soft	light	piercing	through	the	roof	of	branches	above	my	head	,
我	锯	一个	柔软的	光	冲孔	通过	这	屋顶	的	分支	多于	我的	头	,

我看到一道柔和的光线穿过头顶上方树枝交错的缝隙，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪts] ['sɪlvər] ['reɪz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

which	seemed	to	me	like	a	smiling	face	trying	to	throw	its	silver	rays	upon	me	.
哪个	似乎	到	我	喜欢	一个	微笑	脸	尝试	到	扔	它是	银	射线	之上	我	.

在我看来，那就像一张笑脸，正试图将它的银色光芒投射到我身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [muːn] ;

It	was	the	moon	;
它	曾是	这	月亮	;

那是月亮；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [læst] ['reɪz]

she	was	rising	in	the	opposite	direction	to	which	I	had	seen	the	last	rays
她	曾是	上升	在	这	对面的	方向	到	哪个	我	有	已见	这	最后的	射线

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] .

of	the	sinking	sun	.
的	这	下沉	太阳	.

她升起的方向与我看到落日最后一缕光芒的方向相反。

[æz; əz] [maɪ] [aɪz] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [θɪŋz] [ə'raʊnd]

As	my	eyes	grew	accustomed	to	the	light	I	began	to	distinguish	things	around
作为	我的	眼睛	生长	习惯	到	这	光	我	开始	到	区分	事物	大约

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

随着眼睛逐渐适应光线，我开始分辨周围的事物。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] , [sʌm; səm] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [maɪ] ['bɑːdi] , ['ʌðər] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]

At	first	the	tree	-	trunks	,	some	as	thick	as	my	body	,	others	as	thick	as
在	第一的	这	树	-	树干	,	一些	作为	厚的	作为	我的	身体	,	其他的	作为	厚的	作为

[maɪ] [hed] ,

my	head	,
我的	头	,

起初，树干有的像我的身体一样粗，有的像我的头一样粗，

['ʌðər] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] .

others	as	thick	as	my	legs	and	arms	.
其他的	作为	厚的	作为	我的	腿	和	武器	.

有些甚至和我胳膊腿一样粗。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːnz] .

Then	I	saw	the	shrubs	and	bushes	,	the	flowers	in	the	grass	,	and	the	ferns	.
然后	我	锯	这	灌木	和	灌木丛	,	这	花朵	在	这	草	,	和	这	蕨类植物	.

然后我看到了灌木丛、草丛中的花朵和蕨类植物。

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt]

I	SAW	SOMETHING	WHITE
我	锯	某物	白色的

我看到了白色的东西

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wiːzl] — [wɪtʃ] [ə'proʊtʃt] ['veri] ['kɔːʃəsli] .

Suddenly	I	saw	something	white	—	a	little	weasel	—	which	approached	very	cautiously	.
突然	我	锯	某物	白色的	—	一个	小的	黄鼠狼	—	哪个	接近	非常	谨慎地	.

突然，我看到一个白色的东西——一只小鼬鼠——它非常小心地靠近了我。

[hæd; həd][aɪ] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪg] ?

Had	I	moved	a	little	twig	?
有	我	已搬	一个	小的	枝条	?

我挪动过一根小树枝吗?

[kwɪk] { - }

Quick	{	139	}
快的	{	-	}

快速{139}

[æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] .

as	lightning	the	little	fellow	darted	off	.
作为	闪电	这	小的	同伴	飞镖	离开	.

小家伙像闪电一样飞快地跑开了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['æroʊ] .

I	saw	him	disappearing	like	a	white	arrow	.
我	锯	他	消失	喜欢	一个	白色的	箭	.

我看见他像一支白色的箭一样消失了。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

Now	I	could	see	I	was	not	so	frightened	.
现在	我	可以	看	我	曾是	不是	所以	害怕	.

现在我明白了，我并没有那么害怕。

[aɪ][gɑːt][ʌp] , ['emptid] [maɪ][kæp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [hed] ,

I	got	up	,	emptied	my	cap	and	put	it	on	my	head	,
我	得到	向上	,	清空	我的	帽	和	放	它	在	我的	头	,

我起身，把帽子里的水倒出来，戴在头上。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] .

determined	to	try	once	again	to	find	a	path	.
决定	到	尝试	一次	再次	到	寻找	一个	小路	.

决心再次尝试寻找出路。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ðə; ði] ['wiːzl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

I	started	off	in	the	same	direction	as	the	weasel	had	disappeared	.
我	开始	离开	在	这	相同的	方向	作为	这	黄鼠狼	有	消失	.

我朝着黄鼠狼消失的方向走去。

[aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [wen] , [maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] ,

I	had	walked	for	about	a	quarter	of	an	hour	when	,	my	heart	beating	violently	,
我	有	步行	为了	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	什么时候	,	我的	心	殴打	暴力	,

我走了大约十五分钟后，突然感到心跳剧烈，

[aɪ] [stɑːpt] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] [ʃoʊn] ['veri] [loʊ] , [loʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] — [noʊ] ,

I	stopped	—	something	like	a	star	shone	very	low	,	low	among	the	foliage	—	no	,
我	停止	—	某物	喜欢	一个	星星	闪耀	非常	低的	,	低的	之中	这	叶子	—	不	,

我停了下来——有一颗像星星一样的东西在树叶间低低地闪耀着——不，

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][stɑːr] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] ['læntərn][ɔːr][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

so	low	that	it	could	not	be	a	star	—	it	must	be	either	a	light	from	a	lantern	or	a	window	.
所以	低的	那	它	可以	不是	是	一个	星星	—	它	必须	是	任何一个	一个	光	从	一个	灯笼	或者	一个	窗户	.

光线如此之低，不可能是星星——那一定是灯笼或窗户透出的光。

['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

Certainly	**some**	**one**	**must**	**be**	**passing**	**with**	**a**	**light**	**or**	**living**	**in**	**a**	**little**	**house**	**.**
当然	一些	一	必须	是	通过	和	一个	光	或者	活的	在	一个	小的	房子	.

肯定有人提着灯路过，或者住在小房子里。

[haʊ'evər] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

However	**far**	**it**	**might**	**be**	**,**	**I**	**decided**	**to**	**walk**	**towards**	**it**	**.**
然而	远的	它	可能	是	,	我	决定	到	走	向	它	.

无论多远，我都决定朝着它走去。

[aɪ] [grəupt] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [b'ræmblz] [ænd; ənd]

I	**groped**	**on**	**hands**	**and**	**knees**	**,**	**keeping**	**out**	**of**	**the**	**way**	**of**	**brambles**	**and**
我	摸索	在	双手	和	膝盖	,	保持	出去	的	这	方式	的	荆棘	和

[bʊʃɪz] .

bushes	**.**
灌木丛	.

我手脚并用地摸索前进，小心避开荆棘和灌木丛。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔːl] [triːz] .

Then	**it**	**was**	**easier**	**walking**	**among**	**the**	**trunks**	**of**	**the**	**tall**	**trees**	**.**
然后	它	曾是	更轻松	步行	之中	这	树干	的	这	高的	树木	.

那时，在参天大树的树干间行走就容易多了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

I	**was**	**always**	**trying**	**to**	**reach**	**the**	**light**	**.**
我	曾是	总是	尝试	到	抵达	这	光	.

我一直都在努力追寻光明。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

what	**a**	**long**	**way**	**it**	**was**	**.**
什么	一个	长的	方式	它	曾是	.

路途真漫长啊。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [triːz] .

The	**moon**	**was**	**already**	**far**	**behind**	**me**	**above**	**the**	**trees**	**.**
这	月亮	曾是	已经	远的	在后面	我	多于	这	树木	.

月亮已经远远地挂在树梢上，高高地悬在我身后了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɑːrlɪt] [naɪt] .

It	**was**	**a**	**beautiful**	**starlit**	**night**	**.**
它	曾是	一个	美丽的	星光	夜晚	.

那是一个美丽的星空之夜。

[fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [strʌk] .

Far	**,**	**far**	**away**	**a**	**church**	**clock**	**struck**	**.**
远的	,	远的	离开	一个	教会	钟	击	.

遥远的地方，教堂的钟声响起。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [klɑːk] ;

I	**could**	**not**	**tell**	**this**	**time**	**if**	**it**	**were**	**our**	**village**	**clock**	**;**
我	可以	不是	告诉	这	时间	如果	它	是	我们的	村庄	钟	;

我无法判断这是否是我们村的钟；

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [naɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

it	**struck**	**nine**	**and**	**still**	**I**	**had**	**not**	**reached**	**the**	**light**	**.**
它	击	九	和	仍然	我	有	不是	达到	这	光	.

已经九点了，但我还没看到灯光。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːrdʒər] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

Sometimes	**it**	**grew**	**larger**	**,**	**then**	**it**	**disappeared**	**for**	**some**	**time**	**.**
有时	它	生长	更大的	,	然后	它	消失	为了	一些	时间	.

有时它会变大，然后又会消失一段时间。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .

I	**was**	**very**	**frightened**	**.**
我	曾是	非常	害怕	.

我当时非常害怕。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'pɪr] [ə'gen] ?

Would	**it**	**never**	**appear**	**again**	**?**
会	它	绝不	出现	再次	?

它是否永远不会再出现了?

[θæŋk] ['hevəns] !

Thank	**heavens**	**!**
感谢	天	!

感谢老天!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːr] ['twɪŋkəld] [wʌns] [mɔːr] . . .

the	**little**	**star**	**twinkled**	**once**	**more**	**.**	**.**	**.**
这	小的	星星	闪烁	一次	更多的	.	.	.

那颗小星星再次闪烁起来.....

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt]

suddenly	**it**	**was**	**so**	**near**	**that**
突然	它	曾是	所以	靠近	那

突然间，它离得如此之近.....

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] .

I	**could**	**see**	**it**	**growing**	**.**
我	可以	看	它	生长	.

我能看到它在生长。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][æn; ən] [eg] — [ðen] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] —

Now	**it**	**was**	**as**	**large**	**as**	**an**	**egg**	**—**	**then**	**as**	**large**	**as**	**an**	**orange**	**—**
现在	它	曾是	作为	大的	作为	一个	蛋	—	然后	作为	大的	作为	一个	橙子	—

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	**finally**	**I**	**saw**	**it**	**as**	**large**	**as**	**the**	**face**	**of**	**the**	**moon**	**high**	**among**	**the**
和	最后	我	锯	它	作为	大的	作为	这	脸	的	这	月亮	高的	之中	这

[bʊʃɪz] .

bushes	**.**
灌木丛	.

现在它像鸡蛋一样大——然后像橘子一样大——最后我看到它像月亮一样大，高高地耸立在灌木丛中。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][dɪsk][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] ['sɜːrfɪs] .

Now	**I**	**could**	**see**	**how**	**the**	**light**	**showed**	**up**	**in**	**a**	**disc**	**on**	**a**	**dark**	**surface**	**.**
现在	我	可以	看	如何	这	光	显示	向上	在	一个	光盘	在	一个	黑暗的	表面	.

现在我可以看到光线是如何在黑暗表面上形成圆盘状的。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

A	**few**	**steps**	**farther**	**and**	**I**	**found**	**myself**	**outside**	**a**	**little**	**house**	**.**
一个	很少	步骤	更远	和	我	成立	我	外部	一个	小的	房子	.

再往前走几步，我就发现自己站在一栋小房子外面。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ə; eɪ] [raʊnd] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] .

A	**light**	**shone**	**through**	**a**	**round**	**opening**	**in**	**the**	**shutter**	**.**
一个	光	闪耀	通过	一个	圆形的	开幕	在	这	快门	.

一束光线透过快门上的圆形开口照射进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰德斯的圣诞故事(Christmas tales of Flanders)
第6/6页

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['broʊkən] ['bærəl] .

Under	**the**	**window**	**was**	**an**	**old**	**broken**	**barrel**	**.**
在下面	这	窗户	曾是	一个	老的	破碎的	桶	.

窗户下面是一个破旧的木桶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

There	**was**	**no**	**sound**	**to**	**be**	**heard**	**in**	**the**	**house**	**.**
那里	曾是	不	声音	到	是	听到	在	这	房子	.

屋里一片寂静。

[kʊd; kəd][aɪ] [der] [tuː; tə] [nɑːk] ?

Could	**I**	**dare**	**to**	**knock**	**?**
可以	我	敢	到	敲	?

我敢敲门吗?

[dɪd] ['rɔbəz] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɔːr] , [wɜːrs] [stɪl] , [æn; ən]['oʊgər][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ?

Did	**robbers**	**,**	**a**	**witch**	**,**	**or**	**,**	**worse**	**still**	**,**	**an**	**ogre**	**live**	**there**	**?**
做过	强盗	,	一个	巫婆	,	或者	,	更糟	仍然	,	一个	食人魔	居住	那里	?

那里住着强盗、女巫，或者更可怕的食人魔吗?

[kʊd; kəd][aɪ] [der] [tuː; tə] [nɑːk] ?

COULD	**I**	**DARE**	**TO**	**KNOCK**	**?**
可以	我	敢	到	敲	?

我敢敲门吗?

[tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['deɪndʒərəs] ;

To	**stay**	**out**	**all**	**night**	**was**	**equally**	**dangerous**	**;**
到	停留	出去	全部	夜晚	曾是	同样地	危险的	;

彻夜不归同样危险;

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [wʊlvz] [ɔːr] ['sævɪdʒ] [dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

there	**might**	**be**	**wolves**	**or**	**savage**	**dogs**	**in**	**the**	**wood**	**,**
那里	可能	是	狼	或者	野蛮的	狗	在	这	木头	,

树林里可能有狼或野狗。

[ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd]['oʊgərz][kʊd; kəd] [suːn] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] . { - }

and	**witches**	**and**	**ogres**	**could**	**soon**	**scent**	**me**	**out**	**.**	**{**	**140**	**}**
和	女巫	和	食人魔	可以	很快	香味	我	出去	.	{	-	}

女巫和食人魔很快就能闻到我的气味。{140}

[aɪ] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hɜːrd] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] .

I	**tapped**	**on**	**the**	**shutter**	**,**	**and**	**very**	**soon**	**heard**	**footsteps**	**approaching**	**.**
我	轻敲	在	这	快门	,	和	非常	很快	听到	脚步声	接近	.

我按下快门，很快就听到脚步声靠近。

“ [huː] [nɔks] [soʊ] [leɪt] ? ” [æskt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

“	**Who**	**knocks**	**so**	**late**	**?**	**”**	**asked**	**an**	**anxious**	**voice**	**.**
“	WHO	敲门声	所以	晚的	?	”	问	一个	焦虑的	嗓音	.

“这么晚了谁还会敲门? ”一个焦急的声音问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

“	**I**	**am**	**a**	**little**	**boy**	**from**	**a**	**neighbouring**	**village**	**,**
“	我	是	一个	小的	男生	从	一个	邻接	村庄	,

“我是一个来自邻村的小男孩，

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði]

I	have	lost	my	companions	and	have	been	wandering	for	three	hours	in	the
我	有	丢失的	我的	同伴	和	有	到过	漫游	为了	三	小时	在	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

我与同伴走散了，已经在树林里徘徊了三个小时。

[pliːz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] .

Please	open	the	door	and	let	me	come	in	.
请	打开	这	门	和	让	我	来	在	.

请开门让我进去。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed]

"	I	heard	the	sound	of	a	heavy	sigh	behind	the	door	and	then	the	voice	said
"	我	听到	这	声音	的	一个	重的	叹	在后面	这	门	和	然后	这	嗓音	说

[mɔːr] ['dʒentli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] :

more	gently	than	before	:
更多的	轻轻地	比	前	:

我听到门后传来一声沉重的叹息，然后那声音比之前柔和了许多：

" [oʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [duː][nɑːt][æsk][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] !

"	Oh	,	my	child	,	do	not	ask	to	come	in	here	!
"	哦	,	我的	孩子	,	做	不是	问	到	来	在	这里	!

“哦，我的孩子，不要要求进来！”

[get] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][jʊr; jər][legz][kæn; kən] ['kæri] [juː; jʊ] .

Get	away	as	fast	as	your	legs	can	carry	you	.
得到	离开	作为	快速地	作为	你的	腿	能	携带	你	.

用尽全力逃离。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [juː; jʊ] ['ʃeltər] !

I	would	willingly	give	you	shelter	!
我	会	心甘情愿	给	你	庇护所	!

我非常乐意为你提供住所！

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][æn; ən]['oʊgər] .

But	my	husband	is	an	ogre	.
但	我的	丈夫	是	一个	食人魔	.

但我丈夫是个恶魔。

[hiː; hi] [di'vaʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [ɔːl] [huː] [fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

He	devours	without	pity	all	who	fall	into	his	hands	.
他	吞噬	没有	遗憾	全部	WHO	落下	进入	他的	双手	.

落入他手中的人，他都会毫不留情地吞噬。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [felt] [soʊ] ['wɪri] , [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [naɪt] [er] ,

"	However	,	I	felt	so	weary	,	I	was	chilled	by	the	cold	night	air	,
"	然而	,	我	毛毡	所以	厌倦	,	我	曾是	冷藏	经过	这	寒冷的	夜晚	空气	,

“然而，我感到非常疲惫，寒冷的夜风让我感到刺骨。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [soʊ] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]

and	the	loneliness	of	the	wood	so	terrified	me	that	to	be	under	cover	of
和	这	孤独	的	这	木头	所以	恐惧	我	那	到	是	在下面	覆盖	的

[ə; eɪ] [ruːf] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [rɪsks] .

a	roof	with	human	beings	I	was	willing	to	run	all	risks	.
一个	屋顶	和	人类	生物	我	曾是	愿意的	到	跑步	全部	风险	.

森林的孤独让我感到无比恐惧，以至于我愿意冒一切风险，只求能和人类一起待在屋檐下。

[tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ə'laɪv][baɪ][æn; ən]['oʊgər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['prɑːspekt] !

To	be	eaten	alive	by	an	ogre	was	not	a	very	agreeable	prospect	!
到	是	吃	活	经过	一个	食人魔	曾是	不是	一个	非常	同意	前景	!

被食人魔活活吃掉可不是什么令人愉快的事情！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] ,

But	if	I	continued	to	wander	about	in	the	woods	at	night	,
但	如果	我	持续	到	漫步	关于	在	这	树林	在	夜晚	,

但如果我继续在夜间于树林里游荡，

[aɪ][ræn][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [mæn] .

I	ran	the	danger	of	coming	face	to	face	with	this	awful	man	.
我	跑	这	危险	的	未来	脸	到	脸	和	这	可怕	男人	.

我冒着与这个可怕的男人正面交锋的危险。

[pər'hæps] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [les] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːtn] .

Perhaps	under	his	own	roof	I	should	be	in	less	danger	of	being	eaten	.
也许	在下面	他的	自己的	屋顶	我	应该	是	在	较少的	危险	的	存在	吃	.

或许待在他自己的屋檐下，我被吃掉的危险就会小一些。

[aɪ] ['bɛgd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]

I	begged	and	implored	so	earnestly	that	the	woman	gave	in	and	opened	the
我	乞求	和	恳求	所以	切实	那	这	女士	给予	在	和	打开	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

我苦苦哀求，那女人终于妥协，打开了门。

“ ['lɪt(ə)l] [frend] , ” [ðə; ði] [gʊd] [soʊl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]

“	Little	friend	,	”	the	good	soul	said	to	me	,	“	you	have	not	a	moment	to
“	小的	朋友	,	”	这	好的	灵魂	说	到	我	,	“	你	有	不是	一个	片刻	到

[luːz] .

lose	.
失去	.

“小朋友，”这位好心人对我说，“你一刻也不能耽搁。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

It	is	nearly	ten	o'clock	,
它	是	几乎	十	点钟	,

现在快十点了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [raʊnd] .

it	is	at	that	hour	that	my	husband	returns	from	his	first	round	.
它	是	在	那	小时	那	我的	丈夫	返回	从	他的	第一的	圆形的	.

就在那时，我丈夫结束了第一轮工作回来了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

Here	is	a	little	bread	and	milk	.
这里	是	一个	小的	面包	和	牛奶	.

这里有一些面包和牛奶。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] !

If	you	are	hungry	and	thirsty	,	eat	and	drink	!
如果	你	是	饥饿的	和	渴	,	吃	和	喝	!

如果你饿了渴了，就吃点东西喝点水吧！

[teɪk] [gʊd] [hiːd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Take	good	heed	of	what	I	am	going	to	say	to	you	!
拿	好的	注意	的	什么	我	是	去	到	说	到	你	!

仔细听我说的话！

[də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Directly	you	hear	a	knock	at	the	door	,
直接地	你	听到	一个	敲	在	这	门	,

紧接着就听到敲门声，

[haɪd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] ['kʌbərd] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [tuː] [lɑːrdʒ] [tʌb] .

hide	yourself	in	the	dark	corner	by	the	cupboard	behind	those	two	large	tubs	.
隐藏	你自己	在	这	黑暗的	角落	经过	这	橱柜	在后面	那些	二	大的	浴缸	.

躲在两个大桶后面的橱柜旁的黑暗角落里。

[ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jʊr; jər][laɪf][duː][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

If	you	value	your	life	do	not	move	a	muscle	.
如果	你	价值	你的	生活	做	不是	移动	一个	肌肉	.

如果你珍惜生命，就一动也别动。

[ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [faindz][juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] , [skɪn] , [boʊnz] , [ænd; ənd][ɔːl] .

If	my	husband	finds	you	,	he	will	eat	you	,	skin	,	bones	,	and	all	.
如果	我的	丈夫	发现	你	,	他	将要	吃	你	,	皮肤	,	骨头	,	和	全部	.

如果我丈夫找到你，他会把你连皮带骨都吃掉。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [aɪ] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ] , [gɑːd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .

If	you	are	as	quiet	as	a	mouse	I	may	save	you	,	God	helping	me	.
如果	你	是	作为	安静的	作为	一个	老鼠	我	可能	节省	你	,	上帝	帮助	我	.

如果你像老鼠一样安静，上帝保佑，我或许能救你。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [wen] " [bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] ,

"	The	words	were	scarcely	out	of	her	mouth	when	"	bang	,	bang	,	bang	,
"	这	字	是	几乎	出去	的	她	嘴	什么时候	"	砰	,	砰	,	砰	,

话音未落，就传来"砰、砰、砰"的一声。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [fɪst] .

"	the	door	shook	under	the	blows	of	a	heavy	fist	.
"	这	门	摇晃	在下面	这	打击	的	一个	重的	拳头	.

门在重拳的击打下震动起来。

[ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [blʌd] [ræn][koʊld] , [ʃʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

A	rough	voice	,	at	the	sound	of	which	my	blood	ran	cold	,	shook	the	little	house	.
一个	粗糙的	嗓音	,	在	这	声音	的	哪个	我的	血	跑	寒冷的	,	摇晃	这	小的	房子	.

:
.

一声粗犷的声音震得小屋摇晃起来，我听了顿时感到血液凝固。

" [greɪt] ['hevəns] !

"	Great	heavens	!
"	伟大的	天	!

"我的天哪!

['wʊmən] !

woman	!
女士	!

女士!

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][mʌst; məst][aɪ][weɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ?

How	much	longer	must	I	wait	before	you	open	the	door	?
如何	很多	更长	必须	我	等待	前	你	打开	这	门	?

我还要等多久你才开门?

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][waɪf][hæd; həd]['lɪftɪd][ðə; ði] [lætʃ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] [tʌb] .

"	Before	the	wife	had	lifted	the	latch	,	I	was	crouching	behind	the	two	tubs	.
"	前	这	妻子	有	抬起	这	闩锁	,	我	曾是	蹲伏	在后面	这	二	浴缸	.

"在妻子打开门闩之前，我已经蹲在了两个浴缸后面。"

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	made	myself	as	small	as	possible	.
我	制成	我	作为	小的	作为	可能的	.

我尽可能地缩小了自己的体积。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] { - }
I **was** **so** **{** **141** **}**
我 曾是 所以 { - }

我当时真是{141}

['terəfaɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
terrified **that** **I** **shrank** **with** **fear** **.**
恐惧 那 我 缩小 和 害怕 .

吓得我缩成一团。

[aɪ] [ʃræŋk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [felt] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,
I **shrank** **more** **and** **more** **,** **sometimes** **I** **felt** **as** **small** **as** **a** **little** **dog** **,**
我 缩小 更多的 和 更多的 , 有时 我 毛毡 作为 小的 作为 一个 小的 狗 ,

我变得越来越矮小，有时我觉得自己像只小狗一样渺小。

[ðen] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][frɑːg] !
then **as** **small** **as** **a** **cat** **,** **and** **then** **as** **small** **as** **a** **frog** **!**
然后 作为 小的 作为 一个 猫 , 和 然后 作为 小的 作为 一个 青蛙 !

然后变得像猫一样小，然后又变得像青蛙一样小!

[bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [tuː] [lɑːrdʒ] [tʌb]
BEHIND **THOSE** **TWO** **LARGE** **TUBS**
在后面 那些 二 大的 浴缸

在那两个大浴缸后面

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?
Do **you** **know** **why** **I** **was** **so** **frightened** **?**
做 你 知道 为什么 我 曾是 所以 害怕 ?

你知道我为什么那么害怕吗?

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] ['veri] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] [iːtʃ]
While **the** **woman** **was** **going** **towards** **the** **door** **I** **very** **quickly** **lifted** **the** **lid** **of** **each**
尽管 这 女士 曾是 去 向 这 门 我 非常 迅速地 抬起 这 盖 的 每个
[tʌb] .
tub **.**
浴缸 .

当那女人走向门口时，我迅速掀开了每个浴缸的盖子。

[oʊ] , ['hɔːrər] !
Oh **,** **horror** **!**
哦 , 恐怖 !

哦，天哪!

[wʌt] [dɪd][aɪ] [siː] [ˌɪn'saɪd] ?
what **did** **I** **see** **inside** **?**
什么 做过 我 看 里面 ?

我里面看到了什么?

[wʌn] [tʌb] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ]
One **tub** **was** **filled** **with** **milk** **,** **but** **the** **other** **was** **filled** **to** **the** **brim** **with**
一 浴缸 曾是 已填 和 牛奶 , 但 这 其他 曾是 已填 到 这 帽檐 和
['hjuːmən] [fleʃ] !
human **flesh** **!**
人类 肉 !

一个桶里装满了牛奶，而另一个桶里却装满了人肉!

[hændz] , [fiːt] , ['hedz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,
Hands **,** **feet** **,** **heads** **of** **little** **boys** **about** **my** **own** **age** **,**
手 , 脚 , 头部 的 小的 男孩们 关于 我的 自己的 年龄 ,

和我年龄相仿的小男孩的手、脚、头

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [kɔːrs] [sɔːlt] .

and	all	were	sprinkled	with	a	quantity	of	coarse	salt	.
和	全部	是	撒上	和	一个	数量	的	粗	盐	.

所有食物上都撒了一层粗盐。

[ə; eɪ] [tred] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

A	tread	like	that	of	a	giant	sounded	on	the	hard	earth	floor	of	the	house	.
一个	踏	喜欢	那	的	一个	巨大的	听起来	在	这	难的	地球	地面	的	这	房子	.

一阵如同巨人般的脚步声响彻房屋坚硬的泥土地面。

[frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [tʌb] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['oʊgər][stɑːp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

From	between	the	two	tubs	I	saw	the	Ogre	stop	in	the	middle	of	the	room	.
从	之间	这	二	浴缸	我	锯	这	食人魔	停止	在	这	中间	的	这	房间	.

我从两个浴缸之间看到食人魔停在了房间中央。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['sʌd(ə)nli] [daɪ'leɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] [snɪft] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] .

His	nostrils	suddenly	dilated	as	he	sniffed	around	him	like	a	hound	.
他的	鼻孔	突然	扩张	作为	他	嗅了嗅	大约	他	喜欢	一个	猎犬	.

他像猎犬一样四处嗅探，鼻孔突然放大。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] — [hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

His	eyes	sparkled	—	he	smacked	his	lips	.
他的	眼睛	闪闪发光	—	他	猛击	他的	嘴唇	.

他双眼闪闪发光，咂了咂嘴。

“ [waɪf] ， ” [hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] ['θʌndərəs] [toʊnz] ， “ [waɪf] , [aɪ] [smel] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Wife	,	”	he	burst	forth	in	thunderous	tones	,	“	wife	,	I	smell	it	!
”	妻子	,	”	他	爆裂	前进	在	雷鸣	音调	,	“	妻子	,	我	闻	它	!

“老婆，”他用雷鸣般的声音喊道，“老婆，我闻到了！”

[ðer; ðər][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] ['hjuːmən] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

There	is	young	and	tender	human	flesh	in	the	house	!
那里	是	年轻的	和	投标	人类	肉	在	这	房子	!

屋里有鲜嫩的人类肉体！

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话！

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里？

[maɪ] [maʊθ] ['wɔːtərz] .

My	mouth	waters	.
我的	嘴	水	.

我口水都要流出来了。

” [aɪ] [smel] ['hjuːmən] [fleʃ]

”	I	SMELL	HUMAN	FLESH
”	我	闻	人类	肉

我闻到了人肉的味道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hevi] [æks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ]

He	took	a	heavy	axe	from	his	belt	and	brandished	it	in	the	air	in	a
他	采取	一个	重的	斧头	从	他的	腰带	和	挥舞	它	在	这	空气	在	一个

['θretnɪŋ] ['mænər] .

threatening	manner	.
威胁	方式	.

他从腰带上拔出一把沉重的斧头，威胁地在空中挥舞。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪˈnaɪd] [ðɪs] .

His	wife	denied	this	.
他的	妻子	否认	这	.

他的妻子否认了这一点。

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [smel] [ˈhjuːmən] [fleʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,

“	You	certainly	smell	human	flesh	,	”	she	answered	,
”	你	当然	闻	人类	肉	,	”	她	回答	,

“你身上确实有股人肉味，”她回答道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [smel] [ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [braɪn] - [tʌb] [læst] [ˈfraɪdeɪ] .

“	but	you	smell	the	three	little	boys	you	put	in	the	brine	-	tub	last	Friday	.
”	但	你	闻	这	三	小的	男孩们	你	放	在	这	盐水	-	浴缸	最后的	星期五	.

“但是你闻到了上周五你放进盐水浴缸里的三个小男孩的味道。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [deɪ] . ”

I	have	not	seen	a	living	soul	all	the	blessed	day	.	”
我	有	不是	已见	一个	活的	灵魂	全部	这	蒙福	天	.	”

我一整天都没见到一个活人。

“ [wʌt] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈoʊgər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [swer] .

“	What	!	”	replied	the	Ogre	,	and	he	began	to	swear	.
”	什么	!	”	回复	这	食人魔	,	和	他	开始	到	发誓	.

“什么！”食人魔回答道，然后开始咒骂。

“ [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] , [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] ?

“	Thunder	and	lightning	,	do	you	call	me	a	liar	?
”	雷	和	闪电	,	做	你	称呼	我	一个	说谎者	?

“雷鸣闪电，你们说我是骗子吗？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [smel] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [fleʃ] .

I	tell	you	that	I	smell	a	child's	fresh	and	living	flesh	.
我	告诉	你	那	我	闻	一个	孩子的	新鲜的	和	活的	肉	.

我告诉你，我闻到了孩子鲜活的肌肤的气息。

” [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈbrændɪʃ] [hɪz; ɪz] [æks] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] { - }

”	I	saw	him	brandish	his	axe	in	the	air	and	fling	it	into	the	{	142	}
”	我	锯	他	挥舞	他的	斧头	在	这	空气	和	一扔	它	进入	这	{	-	}

“我看见他挥舞着斧头，把它扔进了{142}

[ˈkɔːrnər] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] . . .

corner	where	I	was	hiding	.	.	.
角落	在哪里	我	曾是	隐藏	.	.	.

我躲藏的角落……

[oʊ] , [ˈhɔːrər] !

oh	,	horror	!
哦	,	恐怖	!

哦，太可怕了！

[ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv] [mɪlk] [wʌz; wəz] [ˈʃætərd] [tuː; tə] [ˈætəmz] .

the	tub	of	milk	was	shattered	to	atoms	.
这	浴缸	的	牛奶	曾是	破碎	到	原子	.

那桶牛奶被震得粉碎。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [smɔːl]

I	should	certainly	have	been	in	his	clutches	if	I	had	not	become	as	small
我	应该	当然	有	到过	在	他的	离合器	如果	我	有	不是	变得	作为	小的

[æz; əz] [ə; eɪ] [frɑːg] [frʌm; frəm] [ˈterər] ,

as	a	frog	from	terror	,
作为	一个	青蛙	从	恐怖	,

如果不是吓得像青蛙一样蜷缩成一团，我肯定已经落入他的魔爪了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [dreɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tʌb] ,

and	was	thus	carried	down	the	drain	,	which	was	hidden	by	the	other	tub	,
和	曾是	因此	携带	向下	这	流走	,	哪个	曾是	隐	经过	这	其他	浴缸	,

于是，水被冲进了被另一个浴缸遮挡住的排水沟。

[ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [mɪlk] .

in	the	current	of	milk	.
在	这	当前的	的	牛奶	.

在牛奶的流动中。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [maɪ] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kriːm] .

I	found	myself	lying	outside	the	house	,	my	hair	and	eyes	full	of	cream	.
我	成立	我	说谎	外部	这	房子	,	我的	头发	和	眼睛	满的	的	奶油	.

我发现自己躺在房子外面，头发和眼睛里全是乳霜。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , [bʌt; bət][oʊ] , [soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] !

I	was	half	dazed	with	alarm	,	but	oh	,	so	glad	to	be	outside	!
我	曾是	一半	茫然	和	警报	,	但	哦	,	所以	高兴的	到	是	外部	!

我当时惊魂未定，但哦，能到外面真是太好了！

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['koʊldɝ] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

I	was	much	colder	now	than	when	I	knocked	at	the	door	.
我	曾是	很多	更冷	现在	比	什么时候	我	敲门	在	这	门	.

我现在比敲门时冷多了。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [maɪ] ['wɪri] [hed] .

If	only	I	could	find	a	place	to	rest	my	weary	head	.
如果	仅有的	我	可以	寻找	一个	地方	到	休息	我的	厌倦	头	.

如果我能找到个地方歇歇脚就好了。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['empti] ['bærəl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l]

Just	in	front	of	me	was	the	empty	barrel	which	I	had	seen	on	my	arrival
只是	在	正面	的	我	曾是	这	空的	桶	哪个	我	有	已见	在	我的	到达

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

at	the	cottage	.
在	这	小屋	.

就在我眼前的是那个空桶，我到达小屋时就看到了它。

[ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪn] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊnli] ['wɪndoʊ] .

The	outlet	of	the	drain	was	exactly	under	the	only	window	.
这	出路	的	这	流走	曾是	确切地	在下面	这	仅有的	窗户	.

排水口正好位于唯一一扇窗户的下方。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bærəl] .

The	moonlight	enabled	me	to	see	inside	the	barrel	.
这	月光	已启用	我	到	看	里面	这	桶	.

月光让我能够看清枪管内部。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ] .

To	my	great	surprise	I	found	it	half	full	of	hay	.
到	我的	伟大的	惊喜	我	成立	它	一半	满的	的	干草	.

令我大吃一惊的是，我发现它里面装了半罐干草。

[aɪ] [suːn] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .

I	soon	made	up	my	mind	.
我	很快	制成	向上	我的	头脑	.

我很快就下定了决心。

[aɪ] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪvd] [ɪn] ,

I	crawled	into	the	barrel	through	the	bottom	,	which	had	been	staved	in	,
我	爬行	进入	这	桶	通过	这	底部	,	哪个	有	到过	挨饿	在	,

我从桶底爬了进去，桶底已经被堵死了。

[druː] [ðə; ði] [heɪ] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] , [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

drew	the	hay	over	me	,	and	,	after	saying	a	short	prayer	,	tried	to	sleep	.
画	这	干草	超过	我	,	和	,	后	说	一个	短的	祷告	,	尝试	到	睡觉	.

他拉过干草盖在我身上，做了个简短的祷告后，便试着入睡。

[aɪ] [slept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

I	slept	for	some	time	.
我	睡着了	为了	一些	时间	.

我睡了一会儿。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] , [maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [draɪd] .

When	I	awoke	,	my	clothes	were	dried	.
什么时候	我	醒来	,	我的	衣服	是	干燥	.

我醒来时，衣服已经干了。

['veri] [suːn] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['graʊlɪŋ] [saʊnd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

Very	soon	I	heard	a	strange	growling	sound	not	far	from	my	hiding	-	place	.
非常	很快	我	听到	一个	奇怪的	咆哮	声音	不是	远的	从	我的	隐藏	-	地方	.

很快，我就听到离我的藏身之处不远处传来一阵奇怪的咆哮声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] ['graʊlɪŋ] .

It	sounded	like	the	pattering	of	paws	and	a	dog	growling	.
它	听起来	喜欢	这	打节拍	的	爪子	和	一个	狗	咆哮	.

听起来像是爪子拍打地面的声音和狗的低吼声。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi]

I	SAW	HIS	BODY
我	锯	他的	身体

我看到了他的尸体

“ [ə; eɪ] [wʊlf] , ” [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [θɔːt] , ['æftər][ðə; ði]['oʊgər] ,

“	A	wolf	,	”	was	my	first	thought	,	after	the	Ogre	,
“	一个	狼	,	”	曾是	我的	第一的	想法	,	后	这	食人魔	,

在想到食人魔之后，我首先想到的是“狼”。

[ðə; ði] [wʊlf] [wɪtʃ] [eɪt] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] !

the	wolf	which	ate	Little	Red	Riding	Hood	!
这	狼	哪个	吃	小的	红色的	骑术	兜帽	!

吃掉小红帽的狼!

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [taɪm] ?

How	should	I	escape	this	time	?
如何	应该	我	逃脱	这	时间	?

这次我该如何逃脱?

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði] ['bærəl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli]

Suddenly	the	animal	came	near	and	licked	the	barrel	,	which	had	probably
突然	这	动物	来了	靠近	和	舔过	这	桶	,	哪个	有	大概

[kən'teɪnd] [lɑːrd] ,

contained	lard	,
包含	猪油	,

突然，那动物走近桶边，舔了舔桶，桶里可能装的是猪油。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rʌf] [tʌŋ] .

with	its	rough	tongue	.
和	它是	粗糙的	舌头	.

它舌头粗糙。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʌŋ] - [hoʊl] ,

Looking	through	the	bung	-	hole	,
寻找	通过	这	塞子	-	洞	,

透过塞孔往外看，

[aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔːg] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] .

I	saw	by	the	light	of	the	moon	a	large	and	beautiful	dog	jumping	about	.
我	锯	经过	这	光	的	这	月亮	一个	大的	和	美丽的	狗	跳	关于	.

借着月光，我看到一只又大又漂亮的狗在跳来跳去。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði][dɔːg][baɪ][ðə; ði][teɪl] [aɪ] [wʊd] [æsk]

It	suddenly	struck	me	that	if	I	could	catch	the	dog	by	the	tail	I	would	ask
它	突然	击	我	那	如果	我	可以	抓住	这	狗	经过	这	尾巴	我	会	问

[hɪm; ɪm] ['veri] [pə'laɪtli] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [tʌb] [ə'weɪ] — [fɑːr] ,

him	very	politely	if	he	would	draw	me	and	my	tub	away	—	far	,
他	非常	礼貌地	如果	他	会	画	我	和	我的	浴缸	离开	—	远的	,

我突然想到，如果我能抓住那条狗的尾巴，我会非常礼貌地问它能不能把我还有我的浴缸拉走——远远地拉走。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [haʊs] .

far	away	from	this	terrible	house	.
远的	离开	从	这	糟糕的	房子	.

远离这栋可怕的房子。

[ðə; ði][dɔːg] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] , [ə'gen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [steɪvz] .

The	dog	again	approached	,	again	I	heard	his	tongue	licking	the	staves	.
这	狗	再次	接近	,	再次	我	听到	他的	舌头	舔舐	这	杖	.

那条狗又走了过来，我又听到它的舌头舔着木板的声音。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [bʌŋ] - [hoʊl] — [ðen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri]

I	saw	his	body	exactly	opposite	the	bung	-	hole	—	then	I	spoke	to	him	very
我	锯	他的	身体	确切地	对面的	这	塞子	-	洞	—	然后	我	辐	到	他	非常

['dʒentli] ,

gently	,
轻轻地	,

我看到他的身体正好在肛门对面——然后我非常温柔地和他说话，

[æz; əz] ['dʒentli] [ænd; ənd][æz; əz] [ə'griːəbli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

as	gently	and	as	agreeably	as	I	could	.
作为	轻轻地	和	作为	欣然	作为	我	可以	.

我尽可能温和、友好地对待他们。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] .

I	asked	him	to	do	what	I	wished	.
我	问	他	到	做	什么	我	希望	.

我让他按我的意愿行事。

[oʊ] , ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] { - }

Oh	,	wonderful	to	{	143	}
哦	,	精彩的	到	{	-	}

哦，太棒了{143}

[rɪ'leɪt] , [ðə; ði][dɔːg] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [teɪl] .

relate	,	the	dog	turned	round	and	offered	me	his	tail	.
涉及	,	这	狗	转向	圆形的	和	提供	我	他的	尾巴	.

随后，那只狗转过身来，向我伸出了尾巴。

[aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [felt] [maɪ'self] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðoʊ]

I	took	hold	of	it	and	immediately	felt	myself	being	drawn	forward	as	though
我	采取	抓住	的	它	和	立即地	毛毡	我	存在	绘制	向前	作为	尽管

[aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [sledʒ] [ɔːr][ə; eɪ][boʊt] .

I	were	in	a	sledge	or	a	boat	.
我	是	在	一个	雪橇	或者	一个	船	.

我抓住它，立刻感到自己像坐在雪橇或船里一样被向前拉。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][ræn] ['sloʊli] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] , [bʌt; bət] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

At	first	he	ran	slowly	without	making	a	sound	,	but	farther	on	,
在	第一的	他	跑	缓慢地	没有	制作	一个	声音	,	但	更远	在	,

起初他跑得很慢，没有发出任何声音，但后来，

[ə'baʊt] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

about	fifty	or	sixty	yards	from	the	little	house	,
关于	五十	或者	六十	码	从	这	小的	房子	,

离小屋大约五六十码远，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['mɪdnaɪt] [draɪv] [ðæt] [aɪ] [gruː] ['rekləs] .

I	was	so	enjoying	this	midnight	drive	that	I	grew	reckless	.
我	曾是	所以	享受	这	午夜	驾驶	那	我	生长	鲁莽	.

我太享受这午夜兜风的乐趣了，以至于变得鲁莽起来。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [tuː] ['sloʊli] .

I	thought	we	were	travelling	too	slowly	.
我	想法	我们	是	旅行	也	缓慢地	.

我觉得我们开得太慢了。

“ [dʒiː] [ʌp] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ [dʒiː] [ʌp] , ['lɪt(ə)l]['faɪəri] [stiːd] !

“	Gee	up	,	”	I	cried	,	“	Gee	up	,	little	fiery	steed	!
“	吉	向上	,	”	我	哭	,	“	吉	向上	,	小的	火热	骏马	!

“驾！”我喊道，“驾，小烈马！”

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['gæləp] .

Show	me	how	you	can	gallop	.
展示	我	如何	你	能	驰骋	.

让我看看你是怎么策马奔腾的。

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好！

[dʒiː] [ʌp] .

Gee	up	.
吉	向上	.

振作起来。

” [aɪ] [pʊld] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] ['boʊltɪd][ɔːf] [laɪk]

”	I	pulled	his	tail	,	and	the	animal	not	expecting	this	movement	bolted	off	like
”	我	拉	他的	尾巴	,	和	这	动物	不是	期待	这	移动	螺栓连接	离开	喜欢

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

“我拽了一下它的尾巴，这只动物没想到我会这么做，像一阵风似的窜走了。”

[hiː; hi][ræn][soʊ]['waɪldli] [ðæt] [ðə; ði] ['bærəl] [baʊndɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] [ʌn'tɪl] , ['æftər][ə; eɪ]['vaɪələnt]

He	ran	so	wildly	that	the	barrel	bounded	against	the	trees	until	,	after	a	violent
他	跑	所以	疯狂地	那	这	桶	有界	反对	这	树木	直到	,	后	一个	暴力

[bloʊ] ,

blow	,
吹	,

他跑得太疯狂，以至于木桶撞到树上，直到猛烈撞击后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

it	was	smashed	to	pieces	.
它	曾是	粉碎	到	件	.

它被砸成了碎片。

[ðə; ði][dɔːg][ræn] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] .

The	dog	ran	off	as	fast	as	ever	he	could	.
这	狗	跑	离开	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	.

那条狗拼命地跑开了。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[haʊ] [ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] !
How the wood had changed !
如何 这 木头 有 已更改 !

木头变化真大!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
There was not a star in the sky and the moon had vanished .
那里 曾是 不是 一个 星星 在 这 天空 和 这 月亮 有 消失了 .

天空中没有一颗星星，月亮也消失了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [greɪ] [laɪt] .
Everything was enveloped in a pale grey light .
一切 曾是 被包裹 在 一个 苍白 灰色的 光 .

一切都笼罩在一片淡灰色的光芒中。

[bɜːrdz] - [sɔːŋ] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
Birds ' song filled the air .
鸟类 - 歌曲 已填 这 空气 .

鸟鸣声响彻天空。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wʊd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɑːks] [kroʊd] [wʌn]['æftər][ðə; ði]
In the distance , far away outside the wood , a hundred cocks crowed one after the
在 这 距离 , 远的 离开 外部 这 木头 , 一个 百 公鸡 人群 一 后 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

远处，在树林外很远的地方，一百只公鸡一只接一只地啼叫。

[aɪ] [ə'gen] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['perənts] .
I again thought of my dear parents .
我 再次 想法 的 我的 亲爱的 父母 .

我又想起了我亲爱的父母。

[aɪ] ['piktʃəd] [ðer; ðər] ['ægəni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [naɪt] ,
I pictured their agony during the long and terrible night ,
我 如图所示 他们的 痛苦 期间 这 长的 和 糟糕的 夜晚 ,

我仿佛看到了他们在漫漫长夜中遭受的痛苦。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] .
and my heart beat quickly at the thought of being with them once more .
和 我的 心 打 迅速地 在 这 想法 的 存在 和 他们 一次 更多的 .

想到能再次和他们在一起，我的心跳就加速了。

[aɪ] [wʊd] [suːn] [faɪnd][ðə; ði][roʊd] .
I would soon find the road .
我 会 很快 寻找 这 路 .

我很快就能找到路了。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
If only I could discover in which direction lay the village .
如果 仅有的 我 可以 发现 在 哪个 方向 躺 这 村庄 .

如果我能找到村庄所在的方向就好了。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bel] ['rɪŋɪŋ] , " [dɪŋ] , [dɪŋ] , [dɪŋ] , [dɑːŋ] .
I heard a bell ringing , " Ding , Ding , Ding , Dong .
我 听到 一个 钟 铃声 , " 丁 , 丁 , 丁 , 董 .

我听到铃声响起，"叮叮叮咚"。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ?

"	Was	it	seven	o'clock	?
"	曾是	它	七	点钟	?

“当时是七点钟吗？”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] [soʊ] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] “ [dɪŋ] ”

Unfortunately	the	wind	whistled	so	loudly	in	the	tree	-	tops	that	the	first	“	Ding	”
很遗憾	这	风	吹口哨	所以	高声	在	这	树	-	最高额	那	这	第一的	“	丁	”

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

seemed	to	come	from	the	north	,
似乎	到	来	从	这	北	,

不幸的是，风在树梢间呼啸而过，声音太大，以至于第一声“叮”听起来像是从北方传来的。

[waɪl] [ðə; ði][læst] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

while	the	last	seemed	to	come	from	the	west	.
尽管	这	最后的	似乎	到	来	从	这	西方	.

而最后一个似乎来自西方。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	was	I	to	do	?
什么	曾是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .

Then	I	had	a	happy	thought	.
然后	我	有	一个	快乐的	想法	.

然后我突然想到一件令人愉快的事。

[aɪ] [tʃoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [triːz] , [ə; eɪ]['pɑːplər] , [huːz] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [hʌŋ] ['nɪrli]

I	chose	one	of	the	highest	trees	,	a	poplar	,	whose	lower	branches	hung	nearly
我	选择	一	的	这	最高	树木	,	一个	白杨	,	谁	降低	分支	悬挂	几乎

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

我选择了一棵最高的树，一棵白杨树，它的下部树枝几乎垂到地面。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] —

I	climbed	up	like	a	cat	from	bough	to	bough	and	reached	the	top	—
我	攀登	向上	喜欢	一个	猫	从	买	到	买	和	达到	这	顶部	—

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊd] .

from	there	I	could	see	right	over	the	wood	.
从	那里	我	可以	看	正确的	超过	这	木头	.

我像猫一样从一根树枝爬到另一根树枝，到达了顶端——从那里我可以俯瞰整片树林。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][aɪ] [sɔː] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

On	one	side	I	saw	fields	and	meadows	as	far	as	the	eye	could	see	,
在	一	边	我	锯	字段	和	草地	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,

一边是一望无际的田野和草地，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['vɪlɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

and	on	the	other	I	saw	my	village	,	my	dear	little	village	.
和	在	这	其他	我	锯	我的	村庄	,	我的	亲爱的	小的	村庄	.

另一边我看到了我的村庄，我亲爱的小村庄。

[ðə; ði]['pɑːplər][aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	poplar	I	had	climbed	was	only	twenty	yards	from	the	edge	of	the
这	白杨	我	有	攀登	曾是	仅有的	二十	码	从	这	边缘	的	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

我爬上的那棵白杨树距离树林边缘只有二十码。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['brɑːntʃɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [wɜːr; wər]

It	was	so	high	that	the	topmost	branches	on	which	I	was	perched	were
它	曾是	所以	高的	那	这	最顶层	分支	在	哪个	我	曾是	栖息	是

[mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [triːz] . { - }

much	higher	than	the	surrounding	trees	.	{	144	}
很多	更高	比	这	周围	树木	.	{	-	}

它非常高，我所栖息的最高处的树枝比周围的树木高得多。{144}

[maɪ] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

My	village	lay	there	at	the	bottom	,	not	far	from	the	edge	of	the	wood	.
我的	村庄	躺	那里	在	这	底部	,	不是	远的	从	这	边缘	的	这	木头	.

我的村庄就在山脚下，离树林边缘不远。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

Not	far	from	the	wall	of	the	churchyard	was	the	white	house	,
不是	远的	从	这	墙	的	这	墓地	曾是	这	白色的	房子	,

离教堂墓地围墙不远就是那座白房子。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wer] [maɪ] ['perənts] [lɪvd] .

the	white	house	where	my	parents	lived	.
这	白色的	房子	在哪里	我的	父母	居住地	.

我父母居住的那栋白色房子。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ðer; ðər] , [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .

Oh	,	if	I	could	only	be	there	,	how	I	longed	to	be	at	home	.
哦	,	如果	我	可以	仅有的	是	那里	,	如何	我	渴望	到	是	在	家	.

哦，如果我能回到那里该多好啊，我多么渴望回家啊。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [triː] - [tɑːps] ,

But	I	was	high	up	above	all	the	other	tree	-	tops	,
但	我	曾是	高的	向上	多于	全部	这	其他	树	-	最高额	,

但我当时高高地站在所有其他树梢之上，

['weɪvɪŋ] [maɪ][kæp][soʊ] ['vɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [nʌts] [fel] [aʊt] .

waving	my	cap	so	vigorously	in	the	air	that	the	few	remaining	nuts	fell	out	.
挥手	我的	帽	所以	大力	在	这	空气	那	这	很少	其余的	坚果	跌倒	出去	.

我使劲挥舞帽子，以至于帽子上剩下的几颗坚果都掉了出来。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

While	I	was	perched	there	on	the	top	of	the	tree	,
尽管	我	曾是	栖息	那里	在	这	顶部	的	这	树	,

当我栖息在树顶上时，

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [sweɪ] ['dʒentli][frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] , [ðen] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] .

it	began	to	sway	gently	from	left	to	right	,	then	backwards	and	forwards	.
它	开始	到	摇摆	轻轻地	从	左边	到	正确的	,	然后	向后	和	前进	.

它开始轻轻地左右摇摆，然后前后摇摆。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [swei] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][fɜːrst] [tuː] , [ðen] [θriː] ,

Then	it	swayed	so	violently	that	it	passed	over	the	top	of	first	two	,	then	three	,
然后	它	摇摆	所以	暴力	那	它	通过了	超过	这	顶部	的	第一的	二	,	然后	三	,

然后它剧烈摇晃，先是越过了两座山峰，然后又越过了三座山峰。

[ænd; ənd] [ðen] [ten] [triː] .

and	then	ten	trees	.
和	然后	十	树木	.

然后是十棵树。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bluː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]

The	morning	breeze	seemed	to	take	pleasure	in	it	,	and	blew	stronger	and
这	早晨	微风	似乎	到	拿	乐趣	在	它	,	和	吹	更强	和

[strɔːŋgər] — “ [wɪp] , [wɪp] — [wuːp] , [wuːp] ,

stronger	—	“	whip	,	whip	—	whoop	,	whoop	,
更强	—	“	鞭	,	鞭	—	哇哦	,	哇哦	,

晨风似乎也乐在其中，吹得越来越猛烈——“嗖嗖嗖——呼呼，呼呼，

” [ðə; ði] [triː] - [tɑːp] [swei] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	the	tree	-	top	swayed	out	beyond	the	top	of	the	trees	on	the	edge	of	the
”	这	树	-	顶部	摇摆	出去	超过	这	顶部	的	这	树木	在	这	边缘	的	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

树梢向树林边缘的树梢之外摇曳。

[aɪ][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

I	WAS	PERCHED	THERE	ON	THE	TOP	OF	THE	TREE
我	曾是	栖息	那里	在	这	顶部	的	这	树

我当时就栖息在树顶上。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] !

it	was	so	amusing	!
它	曾是	所以	有趣	!

真是太有趣了!

“ [wɪp] , [wɪp] , ” [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['semisɜːrk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [triːz] [bɪ'haɪnd]

“	Whip	,	whip	,	”	in	a	huge	semicircle	over	the	top	of	a	hundred	trees	behind
“	鞭	,	鞭	,	”	在	一个	巨大的	半圆	超过	这	顶部	的	一个	百	树木	在后面

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“鞭子，鞭子，”在我身后上百棵树的树梢上划出一个巨大的半圆形，

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['waɪdər]['semisɜːrk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	in	a	still	wider	semicircle	in	front	as	far	as	the	first	houses	of	the
然后	在	一个	仍然	更广泛	半圆	在	正面	作为	远的	作为	这	第一的	房屋	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

然后，在前方形成一个更大的半圆形，一直延伸到村庄的第一排房屋。

“ [wɪp] , [wɪp] , ” ['bækwərdz] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] , [ðen] “ [wuːp] , [wuːp] ,

“	Whip	,	whip	,	”	backwards	farther	and	farther	,	then	“	whoop	,	whoop	,
“	鞭	,	鞭	,	”	向后	更远	和	更远	,	然后	“	哇哦	,	哇哦	,

“鞭子，鞭子，”声音越来越倒，然后是“呜呜，呜呜”，

” [ɪn] [frʌnt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['fɑːrmər][væn][den] - [fɑːrm] .

”	in	front	as	far	as	farmer	Van	den	Eeckhoudt's	farm	.
”	在	正面	作为	远的	作为	农民	范	丹	-	农场	.

” 前面一直到农民 Van den Eeckhoudt 的农场。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['fɑːrðər] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [aʊt]['ɔːlmoʊst]['oʊvər][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs]

Then	a	few	yards	farther	and	I	was	swaying	out	almost	over	my	father's	house	!
然后	一个	很少	码	更远	和	我	曾是	摇晃	出去	几乎	超过	我的	父亲的	房子	!

然后又往前走了几码，我就摇摇晃晃地几乎要飞到我父亲的房子上面去了！

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [der] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] ?

Should	I	dare	,	should	I	take	the	risk	?
应该	我	敢	,	应该	我	拿	这	风险	?

我该冒险吗？我该承担这个风险吗？

[kʊd; kəd][aɪ][ɪn] ['liːnɪŋ] [ɔːl][maɪ] [weɪt] [meɪk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [bend] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

Could	I	in	leaning	all	my	weight	make	the	top	of	the	tree	bend	so	that	the
可以	我	在	倾斜	全部	我的	重量	制作	这	顶部	的	这	树	弯曲	所以	那	这

[rɪ'baʊnd] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ?

rebound	would	send	me	right	over	the	house	?
反弹	会	发送	我	正确的	超过	这	房子	?

我能否通过倾斜全身的重量，使树顶弯曲，从而利用反弹力将我从房子上抛下去？

“ [wɪp] , [wɪp] — [wuːp] , [wuːp] !

“	Whip	,	whip	—	whoop	,	whoop	!
“	鞭	,	鞭	—	哇哦	,	哇哦	!

“鞭子，鞭子——呜呜呜！

” [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [wer] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] .

”	Before	I	had	made	up	my	mind	I	found	myself	where	I	wished	to	be	.
”	前	我	有	制成	向上	我的	头脑	我	成立	我	在哪里	我	希望	到	是	.

“在我下定决心之前，我发现自己已经到了我想去的地方。”

[aɪ] [krɔːst] [maɪ'self] , [let] [goʊ] [maɪ] [hoʊld] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]

I	crossed	myself	,	let	go	my	hold	,	and	landed	on	the	edge	of	the	large
我	交叉	我	,	让	去	我的	抓住	,	和	登陆	在	这	边缘	的	这	大的

['tʃɪmni] - [pɑːt] .

chimney	-	pot	.
烟囱	-	锅	.

我划了个十字，松开了手，落在了大烟囱顶的边缘。

[aɪ] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] .

I	fell	down	the	chimney	into	the	stove	.
我	跌倒	向下	这	烟囱	进入	这	火炉	.

我从烟囱掉进了炉子里。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] .

My	mother	was	making	coffee	.
我的	母亲	曾是	制作	咖啡	.

我妈妈正在煮咖啡。

“ [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wʌt] [æn; ən][æŋ'zaɪəti][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː 'es] .

“	My	boy	,	my	boy	,	”	she	cried	,	“	what	an	anxiety	you	have	been	to	us	.
“	我的	男生	,	我的	男生	,	”	她	哭	,	“	什么	一个	焦虑	你	有	到过	到	我们	.

“我的孩子，我的孩子，”她哭着说，“你让我们多么担心啊。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

Your	father	and	I	have	been	up	all	night	.
你的	父亲	和	我	有	到过	向上全部		夜晚	.

你爸爸和我一夜没睡。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] ;

”	At	that	moment	my	father	came	in	;
”	在	那	片刻	我的	父亲	来了	在	;

“就在这时，我父亲进来了；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lænd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] . {

he	had	been	hunting	round	his	land	in	search	of	me	for	the	tenth	time	.	{
他	有	到过	打猎	圆形的	他的	土地	在	搜索	的	我	为了	这	第十	时间	.	{
-	}															
145	}															
-	}															

他已经第十次在他的土地上寻找我了。{145}

“ [maɪ] [læd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wen] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ˌem 'iː] ,

“	My	lad	,	”	he	said	to	me	,	when	he	succeeded	in	recognizing	me	,
“	我的	小伙子	,	”	他	说	到	我	,	什么时候	他	成功了	在	识别	我	,

“我的孩子，”他认出我后对我说。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [blæk] ? ”

“	where	have	you	been	and	why	are	you	so	black	?	”
“	在哪里	有	你	到过	和	为什么	是	你	所以	黑色的	?	”

“你去了哪里？为什么你的皮肤这么黑？”

“ ['fɑːðər] , ” [aɪ] ['ænsər] ,

“	Father	,	”	I	answered	,
“	父亲	,	”	我	回答	,

“父亲，”我回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [blæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

“	I	am	black	because	I	have	just	fallen	down	the	chimney	into	the	house	.
“	我	是	黑色的	因为	我	有	只是	倒下	向下	这	烟囱	进入	这	房子	.

“我之所以是黑色的，是因为我刚刚从烟囱里掉进了房子里。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [wʊd] , [wer] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['gæðər] [nʌts] ['jestərdeɪ] .

I	have	come	from	the	Aulnes	wood	,	where	I	went	to	gather	nuts	yesterday	.
我	有	来	从	这	-	木头	,	在哪里	我	去	到	收集	坚果	昨天	.

我来自奥尔内斯森林，昨天我去那里采坚果。

[ðə; ði]['oʊgər][hæz; həz][nɑːt] ['iːtn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [dɪd][nɑːt] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] .

The	Ogre	has	not	eaten	me	and	the	wolf	did	not	scent	me	out	.
这	食人魔	有	不是	吃	我	和	这	狼	做过	不是	香味	我	出去	.

食人魔没有吃掉我，狼也没有闻到我的气味。

['fɑːðər] , [maɪ] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] [raɪp] [nʌts] . ” { - } { - }

Father	,	my	pockets	are	full	of	lovely	ripe	nuts	.	”	{	146	}	{	147	}
父亲	,	我的	口袋	是	满的	的	迷人的	成熟	坚果	.	”	{	-	}	{	-	}

父亲，我的口袋里装满了美味的成熟坚果。”{146}{147}

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːt] [pres]

PRINTED	AT	THE	COMPLETE	PRESS
打印	在	这	完全的	按

由完整印刷厂印刷

[west] ['nɔrwʊd]

WEST	NORWOOD
西方	诺伍德

西诺伍德

['lʌndən] , [es] . [iː] .

LONDON	,	S	.	E	.
伦敦	,	S	.	E	.

伦敦，东南

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神